

armor

le magazine de la Bretagne présente

GUIDE DE L'ÉTÉ EN BRETAGNE

JUILLET/AOÛT 1996

M 1064 - 319 - 28,00 F



S Bran
1995



Les artisans d'art de La Gacilly

Tél. 99.08.15.10

SOMMAIRE

LE GUIDE DE L'ÉTÉ

Politique et société

Joseph Martray - C'est aussi une langue de la France	4
Yann Poilvet - Editorial	5
Kemvo, Glennor	5
Hervé Le Borgne - L'Euro : une réalité	6
Jean Rohou - La Bretagne centrale	6
Fabrice Bulle - Défense : faire face	7
Les 50 ans du Progrès de Cornouaille	7
Raymond Leterre - Imaginaire	8
St-Aubin-du-Cormier 1488	9
Monts d'Arée : 500 hectares en fumée	48

Economie

Les Mercures O.L. Aubert	10
Une formation au journalisme à Lannion	10
Tro Breizh	10
Crédit Mutuel de Bretagne : la Région, l'emploi et le développement en toile de fond	11

Culture

12e Salon du livre maritime de Concarneau	12
Alan Stivell : "Parcours"	12
Les triplés d'une Renaissance	12
Yann Poilvet - Les livres en mouvement	13
Brann : le symbolisme fantastique	15
Simone Le Moigne	15
L'été à Ar Vevenn	16
L'amour de l'art à Perros-Guirec	16
Robert Lemay - Jacqueline George : le rêve et la technique	17
Salon de Plougasnou	17
Plouesc'art	17
Ger Van Elk à Quimper	18
Tsars et peuples à l'abbaye de Daoulas	19
Yann Yven - Invitations en noir et blanc	20
Yvon Guilloux - Regards sur les arts	20
Mathurin Méheut à Lamballe et au Faouët	21
René-Yves Creston à St-Brieuc	21
Expositions	22

Art de vivre

Randonnée Infos Bretagne : suivez le guide !	95
Le Tour de l'Avenir part de Bénodet	95
5 escaliers bretonnes pour le Tour de France à la voile	95
Gastronomie - Carnet	96
Petites annonces	97
Iron - Courrier	98

• Les grands rendez-vous

Par département, découvrez les principales manifestations	28
---	----

• Expositions

Tout le calendrier	15
--------------------------	----

• Cités à visiter

Paimpol et le Goëlo	42
Plouescat	65
Cancale	75
Carnac	90

Et aussi

• En couverture

La Dame à la cape rouge, qui illustre superbement la couverture de ce numéro d'été, est l'œuvre d'un artiste de Moëlan-sur-Mer, Brann. A découvrir

• Tro Breiz

"Les chemins du Tro Breiz" ont remis à l'honneur le Tour de Bretagne en l'honneur des sept saints fondateurs de la nation bretonne. Troisième étape cet été : Tréguier/St-Brieuc

• Parc d'Armorique

Vaste espace naturel aux multiples facettes, le Parc Naturel Régional d'Armorique s'engage sur un programme pour dix ans

• Châteaux en Morbihan

Le Morbihan a le privilège d'être doté d'un patrimoine architectural d'une étonnante richesse. Découverte

POLITIQUE ET SOCIÉTÉ

JOSEPH MARTRAY

C'est aussi une langue de la France...

Un obscur député R.P.R. s'est indigné récemment, au cours d'une séance de "questions au gouvernement" à l'Assemblée Nationale, que l'on ait sélectionné au concours Eurovision d'Oslo, pour y représenter la France, une chanson en langue bretonne et - circonstance visiblement aggravante ! - interprétée par deux chanteuses, galloises et écossaise. Qu'allons-nous devenir, en effet, si la chanson française n'est plus représentée dans le monde que par Mireille Mathieu, France Gall ou Frédéric François ?

Mais ce député est allé plus loin, demandant au gouvernement - sous l'œil approbateur, voire complice nous a-t-il semblé, du Président de l'Assemblée - qu'un tel scandale ne puisse se renouveler et que "seule la langue nationale soit admise désormais lorsqu'il s'agit de représenter la France dans une compétition internationale". Ce qui lui a valu une réponse irréprochable du ministre de la Culture, Philippe Douste-Blazy : "Mme le Député, les langues régionales font aussi partie du patrimoine national".

En dépit de l'assez médiocre prestation de ce député, c'est un véritable débat qui a été entretenu : la France se confond-t-elle avec la langue française ; autrement dit, la langue est-elle le fondement d'une nation ?

La langue et la nation

Ernest Renan avait déjà tenté de répondre à cette question.

Dans une conférence devenue célèbre (1), il écartait la langue comme élément constitutif et exclusif d'une nation et citait plusieurs exemples, Grande-Bretagne, Espagne, Suisse. Il écartait également la race, la religion, la communauté d'intérêts, la géographie, ces données devant certes être prises en compte sans que chacune d'entre elles ou réunies ensemble puisse suffire à créer une nation. Et Renan concluait : "Une nation est une âme, un principe essentiel, un passé héroïque, des grands hommes, de la gloire (j'entends la véritable), voilà le capital social sur lequel on assied une idée nationale. Avoir fait de grandes choses ensemble, vouloir en faire encore, voilà la condition essentielle pour être un peuple".

Ce texte n'a vieilli que dans sa forme.

La nation et le peuple - Renan ne distingue

pas les deux - résultent d'une volonté appuyée sur l'Histoire et aussi le "desir de vivre ensemble". Il va de soi que la nation ne se confond pas nécessairement avec un Etat et que plusieurs communautés nationales peuvent y cohabiter. Ce qui suppose le respect des différences et, bien sûr, de chaque langue, le pluri-linguisme n'étant pas un handicap, mais une chance supplémentaire : c'est devenu aujourd'hui une évidence un peu partout, presque une banalité.

Pourtant, beaucoup trop de Français ont encore du mal à accepter ces conceptions, couramment admises chez nos plus proches voisins. Bien qu'elle ne leur accorde pas tous les pouvoirs qui devraient en découler, l'Angleterre reconnaît le Pays de Galles et l'Ecosse comme des réalités nationales. L'Allemagne est un Etat fédéral, comme la Belgique depuis 1993. L'Espagne et l'Italie vont de plus en plus dans cette direction.

sans compter la Suisse qui reste un modèle institutionnel du genre.

N'ayons donc pas peur du vocabulaire. La Bretagne est une communauté nationale, ce qui ne l'empêche nullement d'appartenir à la communauté française. Les patriotismes ici ne s'excluent pas. Au contraire, ils se renforcent mutuellement. Ou est le problème dès lors que se trouve abandonné le concept d'un Etat centralisé, dès lors qu'on a renoncé au jacobinisme ?

Mais voilà... tous n'y ont pas renoncé en France !

L'exemple du Général de Gaulle

L'exemple est pourtant venu de haut et nous soulagions, le mois dernier, que c'est le Général de Gaulle, quelques semaines avant les événements de mai 1968, qui a sonné le glas du centralisme dans son discours de Lyon. Certains, parmi ses fidèles, en restent encore surpris, mais n'était-il pas le seul à avoir assez d'autorité et de prestige pour s'attaquer au dogme dépassé de l'Etat unitaire ?

Ceci nous rappelle l'histoire des Saxons de Northumbrie - citons encore Renan - qui, bien que convertis au christianisme, ne parvenaient pas à détruire l'ancienne idole. Alors leur grand prêtre lui-même se leva et, d'un coup de hache, abattit le dieu qu'ils avaient jusque là adoré.

Souhaitons que l'interpellatrice dont nous avons relevé les propos à l'Assemblée Nationale, revienne au message de celui qui, lançant le referendum sur la régionalisation en 1969, n'hésita pas à terminer ce qui allait être son dernier discours par quatre vers en breton, écrits par son oncle : sans doute de Gaulle estimait-il, à l'inverse de l'honorable parlementaire, que le breton est aussi une langue de la France. ■

JOSEPH MARTRAY

(1) Conférence à la Sorbonne, 11 mars 1882.

EDITO

Bienvenue !

Degemer mat ! Bienvenue à tous... Voici revenu le temps de la grande rencontre annuelle. Nous qui avons le bonheur de vivre sur notre terre, retrouvons pour quelques semaines les Bretons que leurs activités professionnelles ont condamnés à un exil qui, pour beaucoup, ne prendra fin qu'avec l'ultime ancrage. Et nous sommes heureux aussi d'accueillir tous les visiteurs qui vont découvrir les richesses profondes d'un pays qui a su garder l'essentiel de son patrimoine, une culture à nul autre pareille, son identité forte que n'ont pu laminer les rouleaux compresseurs jacobins. Un pays qui porte une âme indestructible.

Cette âme, elle est présente partout. Au détour du chemin, entre deux rochers,

dans la pierre modeste ou somptueuse, dans la verdure de la campagne et le bleu de la mer, dans nos fêtes qui dispensent la joie de vivre... Mais aussi dans ces ateliers qui maintiennent la tradition et ces usines déjà entrées dans le XXI^e siècle, sur les tables gourmandes, grandes prêtresses du plaisir...

La Bretagne du bout du monde : commencement des terres plutôt ! Penn ar bed... Nous, les enracinés, nous sommes partout : quatre millions ici, un million en région parisienne, quatre ou cinq millions dispersés en tous les pays de la planète. Dix millions pour témoigner d'une civilisation. Dans son admirable poème "Bretagne est univers", le poète Saint-Pol Roux écrit :

Quelle est donc cette race aux grands yeux de mystère aussi nombreuse et pure que l'oiseau dans l'air ? Un de ses gés sur chaque motte de terre, Un de ses gés sur chaque lame de la mer.

Nous vous convions, amis, à partager ce mystère. ■

YANN POILVET



Kenavo, Glenmor



Glenmor nous a quittés. La nouvelle nous est parvenue, douloureuse, alors que nous mettions la dernière main à ce numéro destiné aux jours ensoleillés. Nous savions la lutte qu'il menait depuis des années contre la maladie, avec un courage et une

dignité émouvants. Mais nous espérons le voir nous tenir compagnie encore quelque temps. L'ankou en a décidé autrement, l'a ravi à notre affection. Pas à notre souvenir, comme l'ont montré ces milliers de Bretons qui accompagnèrent son cercueil recouvert du Gwenn ha Du à Maël-Carhaix où il a retrouvé ses ancêtres paysans dans la terre natale. Milig ar Scan est rentré chez lui.

Dans notre magazine de septembre, nous rendrons l'hommage qu'il mérite à celui dont nos lecteurs avaient fait "le Breton de l'année" en 1978. Dès aujourd'hui, nous voulons dire notre chagrin de le voir partir, notre reconnaissance pour tout ce qu'il a fait. Il aura

été un des pionniers de la renaissance bretonne, du réveil d'une culture qu'on voulait assassiner. En une période où il était de bon ton de débretonniser sous les moindres et les plus fallacieux prétextes, Glenmor affronta, au nom de sa terre, au nom de la mer, qu'il avait associées dans le patronyme qu'il s'était choisi, ceux-là qui "avaient la haine sous le manteau". Eveilleur de consciences, il aura été un véritable re-bâtisseur. Par lui, plusieurs générations ont découvert leur identité bretonne, des chanteurs aujourd'hui applaudis dans le monde entier se sont levés et prolongent son message de passion.

Glenmor, qui n'aimait point

les pompes hiérarchiques, était un homme de foi. Dans son beau livre "Sables et dunes", il écrivait : "La fin des fins c'est Dieu ; c'est à travers mille paliers d'existences qu'il nous faut passer pour lui parvenir... Comme nous serons libres là-haut !". Et encore : "notre paradis sera le sourire de Dieu".

Baradoz mat, Milig, mon vieux frère. Te voilà libre pour toujours. ■

Y.P.
Il vient d'être proclamé "Breton de l'année" pour 1978...



L'Euro : une réalité...

C'est sous ce titre qu'intervenait à Kemper le jeudi 13 juin Yves Thibault de Silguy, Commissaire européen chargé des affaires économiques et financières et donc, plus spécifiquement, du passage de tout ou partie de l'Union à la monnaie unique. La conférence était organisée par le Conseil Général du Finistère, appuyé par l'ensemble des établissements financiers de la place et par l'Euro-Institut d'Actuariat.

Une réalité ?

On l'aura compris, dans l'esprit, ou du moins dans le propos des dirigeants chargés de la mise en place de l'Euro, le conditionnel n'a plus raison d'être : en l'espace de quelques mois nous sommes passés d'un Euro peut-être à un Euro d'abord. Cette certitude s'appuie sans doute sur la convergence politique des Etats mais aussi sur la position des incontournables Marchés et sur celle des établissements financiers, lesquels s'attellent désormais à la tâche, provisoire mais d'autant plus coûteuse, de devoir gérer, dès le premier janvier 1999, une double comptabilité. Pourtant la réalité de ce nouveau passage du Rubicon n'est pas partagée par beaucoup de théoriciens et en particulier par l'Ecole monétariste de Milton Friedman ; pour lui une union économique ne peut fonctionner qu'en s'appuyant sur un rééquilibrage des échanges par l'ajustement des paris monétaires ; et, a contrario, pour imposer la fixité des-destinés, il faut impérativement disposer d'une unité politique.

Le discours et la méthode

Or cette unité n'existe pas, s'agissant particulièrement de politique étrangère (on ne l'a que trop constaté dans l'affaire de l'ex-Yougoslavie) ou même de politique intérieure (quand donc l'Union cessera-t-elle d'ignorer la guerre civile d'Irlande ?). Pour démentir l'analyse monétariste, la mise en route de l'Euro ne peut donc reposer que sur une réelle détermination des participants. Au niveau des critères de convergence on peut aisément leur faire confiance ; s'agissant du défi et plus encore de la dette publique, la lecture des critères de Maastricht peut se faire en version soft, permettant de faire franchir le pas à qui il semblera bon. Il en sera tout autrement lorsqu'il faudra accorder à la Banque Centrale Européenne une autonomie de fonctionnement comparable à celle de la Bundesbank, celle-ci devra d'ailleurs, comme la Banque de France et leurs consœurs, lui céder le pas. Mais pour l'instant, la question n'étant plus "l'Europe" ou non ? mais "l'Euro" ; comment, dans quelle position ? Monsieur de Silguy applique la méthode Monnet dont l'un des leitmotivs était : "Je ne suis pas optimiste, je suis déterminé". Pendant ce temps, pour Monsieur Tout-le-

Monde "Euro" se lit 96, c'est-à-dire "football". La Commission en est consciente ; nous verrons donc dans les prochaines semaines comment déployer une campagne

OPINIONS

La Bretagne centrale

Votre éditorial dans le numéro de mai 1996 d'Armor magazine m'a inspiré quelques réflexions que je souhaitais porter à votre connaissance.

Bien entendu, je partage votre analyse sur la situation de la Bretagne et sur l'évolution de cette situation.

Je souhaite pour ma part mettre l'accent sur la situation de la Bretagne centrale que je connais particulièrement bien et pour laquelle je me passionne dans mes fonctions de Conseiller général du Finistère et de Conseiller régional.

La perte de population et la diminution d'emplois dans le secteur de Carhaix-Rostrenen-Gouarin est bien connue des médias et a été largement développée. Une étude réalisée par l'INPAR de Rennes en 1991 traçait quelques pistes pour l'avenir immédiat. La lecture du document, en 1996, montre que ces analyses étaient fondées.

Je regrette que personne n'ait tenu compte de ces prévisions qui aujourd'hui, s'avèrent exactes. Le problème de la viande bovine (la vache folle) vient encore aggraver les choses.

La situation de la Bretagne centrale mériterait donc une attention toute particulière de la part des pouvoirs publics. Des aides spécifiques avaient été mises en place en faveur de ce territoire. Leur existence me paraissait une aide efficace au maintien de l'activité économique et une incitation pour de nouvelles implantations.

Cependant, le Conseil régional a supprimé le groupe de travail Bretagne centrale et, du même coup, l'observatoire que cette instance d'élus locaux formait en permanence. Il s'agissait d'un accord obtenu par M. Marcellin auprès du président Giscard d'Estaing en 1980. Je voulais souligner près de vous ce que je considère comme une marche arrière...

Concernant le problème des zones franches, j'estime que la tenue à l'écart de la Bretagne est inadmissible.

Depuis longtemps déjà, une telle implantation était annoncée en Bretagne centrale ; elle devait notamment concerner les 18 cantons d'un secteur agricole défavorisé.

Je pense qu'il conviendrait que les parlemen-

taires bretons se mobilisent afin d'obtenir la création d'une zone franche. Cette initiative est amplement justifiée par la situation économique existante et serait véritablement utile en centre Bretagne...

Je sais que vous êtes vous-même très imprégné des idées du Celib. Je constate malheureusement, à l'heure actuelle, que le président, M. Le Douarin fait de l'obstruction en réunion du comité directeur. Il est totalement impossible d'obtenir une assemblée générale pour la remise en route de cet outil qui serait pourtant nécessaire à la Bretagne en générale et à la zone centrale en particulier...

Autre problème qui me navre : la situation de la Maison de la Bretagne à Paris. J'avais obtenu par le passé que cette maison constitue un centre d'accueil pour les jeunes qui quittent notre province et vont chercher du travail à Paris. La Maison de la Bretagne les aidait notamment à trouver un toit et facilitait donc leur installation dans la situation toujours difficile que constitue un détachement.

A présent la Maison de la Bretagne est "occupée" par le Comité Régional du tourisme. Lorsqu'on téléphone pour obtenir un renseignement ou demander une réservation, on est renvoyé sur Rennes. Je trouve qu'il y a là un gâchis navrant et cette situation nuit gravement à l'image de notre région.

Après dix années de bagarre insistante, j'ai enfin obtenu qu'une étude soit lancée sur la mise en navigabilité pour les bateaux de plaisance du canal de Nantes à Brest entre Châteaulin et Redon. Les études vont être relancées notamment pour la création d'un ascenseur à bateaux à Guerledan. A ma demande, une commission a été mise en place. Elle bénéficie de la participation de M. d'Aboville, député européen ; ce sujet, qui me paraît être enfin dans une phase active, concerne éminemment le centre Bretagne.

HERVÉ LE BORGNE

JEAN ROHOU
Conseiller général du Finistère
Conseiller régional de Bretagne

5 d'information tendant à faire partager à tout un chacun une ferme détermination du Commissaire. ■

MEDIAS

Le Progrès Le Courrier

50 ans...

Notre excellent confrère hebdomadaire *Le Progrès de Cornouaille* (qui devient *Le Courrier de Léon et du Trégor* au nord) a fêté à Quimper ses cinquante ans. Consacré prioritairement à l'information finistérienne, il est ouvert aussi à l'actualité nationale et mondiale. Son premier rédacteur en chef fut Jean Le Duigou. Parmi ceux qui, au fil des ans, appartirent à la rédaction, citons Yves Le Bihan, Jean-Yves Cozan, Jean Bannier, Gaby Boucher, Serge Duigou... "De nos origines, nous avons gardé une tradition humaniste, démocrate, pluraliste, sous le signe de l'ouverture et de la recherche du bien public", déclare Paul Féréc qui dirige le journal depuis 27 ans.

La société gérante de l'hebdo s'est lancée récemment dans l'édition de livres : 14 en quatre ans. ■

Le prix René Plevén
Le "prix René Plevén" organisé par l'APHIB qui regroupe 22 titres récompense les meilleurs articles de la presse hebdomadaire régionale. Il a été décerné pour 1996 à Jane Clergeat (3è prix) de l'*Echo de la Presqu'île de Guérande* pour un article économico, Claude Pérès (3è prix) de *Vannes-Auray Infos* pour le témoignage d'un malade du sida, Yves Bourel (1er prix) de la *Chronique Républicaine de Fougères* pour l'interview d'anciens déportés. ■

Election cantonale
Le maire de St-Sebastien, Joel Guerriev (UDF), a été élu conseiller général de Loire-Atlantique au second tour avec 4591 voix (52,96%) contre 4078 (47,04) à Dominique Rambaorg (PS). Il remplace Martine Laurent (PS) dont l'élection avait été invalidée. ■

ASSEMBLÉES

Défense : faire face

Lors d'un petit déjeuner, le député finistérien Bertrand Cousin a étudié le contenu du mémorandum relatif aux années noires que l'arsenal de Brest traversera à partir de l'an prochain si, d'ici là, aucun remède n'est trouvé. 2.000 emplois, sous-traitance comprise, sont en jeu dans la construction neuve à la DCN.

En 2001, le plan de charge devrait être conforté par les deux transports de chalands de débarquement du type "Foudre". Tous les sept ans les grands carénages devraient intervenir à Brest et non plus à Toulon, le premier devant intervenir en 2004.

Que faire avant 2001 ? Dans le mémorandum huit points sont développés. 1) Jouer à fond l'équipement, en collaboration avec Lorient (frégates pour l'Arabie Saoudite, l'Afrique du sud, la Corée du sud) 2) Tirer parti de la nouvelle législation fiscale sur les parts de co-propriété des bateaux

Garde à vue : vos droits

Skoazell Vreizh vient d'éditionner un livret sur la garde à vue : 50 pages en breton et en français qui donnent aux lecteurs les conseils les plus importants en cas d'arrestation et de mise en garde à vue.

La première partie a été écrite par des militants ayant subi l'expérience de la garde à vue et l'incarcération. La deuxième a été faite en collaboration étroite avec des avocats du pool de Skoazell Vreizh ; cette partie technique indique les droits qu'a l'individu face à la police dans le cadre d'une garde à vue.

Les illustrations sont de Nono.

Ce livret est en vente en librairie, ou à Skoazell Vreizh, 3, rue Aristide Briand, 44350 Guérande.

Pour 1 livret : 30 F + 4.50 = 34.50 F. Pour 5 : 150F + 16 = 166 F. Pour 10 livrets : 300 F + 21 = 321 F. ■

NOTENNOÙ

L'intox ligérienne

En mai, était organisée une coûteuse opération de propagande en faveur des PDL pour développer le sentiment d'appartenance à cette pseudo-région "Le festival des lycéens". L'accueil a été plutôt frais. Pour le Mouvement des Jeunes Socialistes (MJS) "le sentiment régional existe en Loire-Atlantique ; la Bretagne, pour quoi s'acharner à vouloir créer une nouvelle identité culturelle ? Dans une lettre au maire de Nantes, le conseiller municipal UDB écrit : "c'est un nouvel acte de mépris à l'égard de la population".

Développement endogène

Dans une interview accordée au quotidien Presse-Océan, l'économiste Jean Bourina-Caballé déclare : "Les habitants de la Péninsule disposent des moyens d'un développement endogène. Il leur reste, ainsi qu'à leurs homologues politiques, à se persuader qu'ils n'ont plus grand chose à attendre de Paris et qu'ils doivent prendre leur destin en main, en s'inspirant d'expériences qui ont fait leur preuve ailleurs." Paris nous pompe.

Paris nous pompe

Déclaration du conseiller municipal UDB Yannig Coraud devant l'Assemblée nazairienne : "20 % des Français les plus riches accaparent 44 % du revenu national annuel, quand les 20 % les plus pauvres n'en reçoivent que 6 %.

Qui engraisse qui ? Je vous le demande. L'île de France et Paris, soit 18 % de la population, s'octroient plus de 30 % du produit intérieur brut. Qui s'engraisse aux dépens de qui ? Le budget 1996 laisse apparaître une diminution de 11 % des crédits affectés à l'aménagement du territoire. "Paris nous pompe" reste plus que jamais un slogan actuel".

Repondant à une question écrite de Bertrand Cousin, Philippe Douste-Blazy a confirmé l'installation cette année en Bretagne (Rennes) d'une délégation régionale de l'Institut national de l'audiovisuel (INA).



Bretons
DREMMWEL BREIZH
Les échos de la Bretagne à travers le monde au service des Bretons vivant hors de Bretagne.

Conditions	1 an	2 ans
France	140,00	250,00
Etranger	200,00	370,00
Soutien	300,00	500,00

Abonnements à l'ordre de
HORIZONS BRETONS
106, chemin de la Côte St-Moulin
7620 L'Etang la Ville - FRANCE
Tél./Fax : 33 (1) 39 28 68 31

Imaginaire

De février à septembre, l'IMAGINAIRE IRLANDAIS aura marqué la saison 96, sous l'égide des Ministères de la culture d'Irlande et de France. Venue à Rennes le 23 mai, le Président Mary Robinson, a toutefois précisé : "quand, au cours d'une visite d'état, il y a quelques années, j'avais fait part de ce projet à votre président, il m'avait paru ne saisir que le folklore passé. Je veux au contraire donner de l'Irlande une idée de modernité. Certes l'héritage des Celtes est fondamental, mais l'imaginaire profette vers l'avenir".

Message reçu : la journée du Conseil régional : "Bretagne au printemps celtic", le 30 mai à Paris, en a été la preuve. Tout à été occasion d'exposer une créativité en plein renouveau : musique et danse, théâtre et cinéma, gastronomie et couture, décoration et mobilier.

Ce même jour, sous la même grande halle de la Villette, le CR conduisait un colloque : "les télécommunications, structures de recherche et tissu industriel après 1998". Au même moment, sur la technopole Brest-Iroise, le CR affichait qu'il était au rendez-vous des nouvelles technologies de l'information, avec son programme ITR, informatique-télécommunications-réseaux. Lancé en 1995 (billet n° 6), doté de 24 MF cette année, il interesse les industries et les services, la recherche et le conseil. Le 30 mai, les deux premières plate-formes d'expérimentation de ce programme ITR, équipées de serveurs et connectées au réseau, ont été mises en place à Brest et Quimper.

Irlande-Bretagne, les liens n'ont cessé de se développer, depuis l'association mise en place par le CELIB des 1964, jusqu'au club d'affaires qui va être lancé en septembre pro-

chain, dans le cadre de l'Arc-Atlantique aussi, des liaisons maritimes, et par les jumelages : depuis le 1er Lorient-Galway en 1975, quelque 90 communes ont suivi, sur 109 en France avec les Irlandais, et 10 sont en cours.

★ Une note gaélique marquera pratiquement toutes les manifestations de ces neuf mois. La brochure CITES EN FÊTE 1996 éditée par l'ARCODAM ne recense pas moins de 120 programmes, dont 42 festivals ayant reçu une subvention du CR dès ce 1er semestre.

Pour son 13^e festival musical, l'Arcodam a réuni de mettre à l'honneur, en 13 lieux, 13 compositeurs de Bretagne. Après trois siècles, Daniel Danielis compositeur de Vannes sera retrouvé, jusqu'aux modernes Jean Cras de Brest, Joseph-Guy Ropartz de Guingamp, ou Paul Ladamirault de Nantes, et des contemporains, Pierrick Houday d'Étel et Franz Tournier de Ploubazlanec.

De son côté l'orchestre de Bretagne qui, après Ropartz, a enregistré un CD en fin d'année Paul Le Flem de Lézardrieux, entend à la fois retrouver des musiques rares, et en créer de nouvelles. Soutenu pour un tiers de son budget de 21 MF par le CR, l'orchestre va proposer un programme d'initiation 96-97 pour le jeune public : "la musique d'aujourd'hui". C'est aussi l'esprit du FRAC, fonds régional d'art contemporain, pour un colloque à l'université Rennes 2, fin août : "quelles mémoires pour l'art contemporain ?".

Produit de la charte culturelle (lire n° 105), le FRAC fête son 15^e anniversaire. Avec les quatre de cet été, il atteindra 227 expositions, puisant dans son fonds de 938 œuvres de 319 artistes différents.

"Entre le rêve et le réel".

"entre hier et demain", des chapitres du livre "la Bretagne des grands auteurs", font la part de l'imaginaire et de la modernité. Publié avec le concours de la région, ce livre d'art de 140 pages, invite à des regards croisés entre les illustrations et des extraits de 37 auteurs.

"Joie de livres", c'est l'opération que la Région organise au festival international du livre de St-Malo "étonnants voyageurs". Pour la 7^e édition, l'imaginaire irlandais était omniprésent ; huit écrivains de la nouvelle génération entendaient bien montrer que dans l'île, l'imaginaire n'est pas contradictoire avec une "littérature du monde réel".

Les 1 000 lycéens invités par le CR le 24 mai, en avant première du festival, ont pu rencontrer les auteurs sur lesquels ils avaient préparé des dossiers. Ils représentaient des classes de 28 lycées publics et privés.

Imaginaire irlandais encore dans les trois grands festivals dont le CR est partenaire. Avec plus de 500 000 festivaliers, la Bretagne entend être reconnue région traditionnelle de festivals, au même titre que le sud-est de la France.

Du 1er au 6 juillet se déroulera le plus récent, les tombées de la nuit, créé à Rennes en 1980. Sous le signe de l'Europe-Atlantique, de l'Irlande au Portugal, il cherche à révéler de nouveaux talents dans des créations.

"Rôle d'initiateur et de créations" : le festival de Cornouaille, le plus ancien puisqu'il remonte à 1923, cherche, depuis sa renaissance en 1948, à rester ouvert sur le monde, en alliant tradition et modernité. Du 22 au 28 juillet à Quimper, la dominante sera bien sûr "l'imaginaire irlandais à la rencontre de la Bretagne".

Depuis 26 ans, le festival inter-

celtique de Lorient est une vitrine continentale de l'Irlande : du 2 au 11 août il montrera que "les cultures celtiques ont bousculé dans la modernité sans perdre leur âme". Des Irlandais il y en aura bien sûr du 13 au 20 juillet, au 2^e rendez-vous à Brest de 2 500 voiliers de 28 nations, et d'au moins 15 000 marins.

★ Si "l'imaginaire profette vers l'avenir", imaginer le futur est du devoir de "responsables" pour préparer les meilleurs décisions ; le forum prospective d'une des sections du CESR voudrait y contribuer. Après un essai timide sur les "tendances de la consommation", le 22 février, les "tendances démographiques à l'an 2015" le 9 mai, sont aussi restées dans le flou. Les aléas, l'imprévisible, déjouent les plus fines analyses. Le 13 juin la section a tenté d'explorer ce que serait "le travail dans 20 ans". Mais comment intégrer ce qu'apportera l'imaginaire ?

Après tout l'adage d'Héraclite reste réaliste depuis 25 siècles : "il n'en vaudrait pas mieux pour les hommes qu'arrivât ce qu'ils désirent".

RAYMOND LETERTRE

Congrès celtique international

Le Congrès Celtique International aura lieu à Bangor, Pays de Galles, du 22 au 27 juillet. Le thème en est "20^e siècle : littérature et culture dans les pays celtiques".

Il sera possible de loger à l'université pour un prix global (congrès compris) de £ 175.

Pour s'inscrire écrire directement à G.D.H. Haack, Gwynedd, London road, Trelawnyd, Flintshire, N. Wales (U.K.).

Reqs. Loth Chapel, 5, strand Berlin, 29600 Plourin Montroulez.

Conférence internationale

Peripheria

Sur le double thème "Façades maritimes péripériques et aménagement du territoire européen - Pour une politique ambitieuse et volontariste des cités maritimes" est organisée à Brest (Le Quartz) les 11 et 12 juillet une importante conférence internationale : "Peripheria".

La Région Bretagne, la CUB et l'ACEM (Agence de Coopération pour l'Europe de la Mer) entendent, par cette conférence, ouvrir des perspectives novatrices sur la manière d'appréhender le renouveau des façades maritimes et de l'ancrer solidement dans le futur. Schéma de Développement de l'Espace Communautaire (S.D.E.C.).

Parlement de Bretagne Une plainte

Maitre Valéry Le Douguet, avocat au barreau de Quimper, vient de déposer, en soutien des intérêts de l'Association des Etats de Bretagne, auprès du doyen des Juges d'Instruction près du Tribunal de Grande Instance de Rennes une plainte avec constitution concernant l'incendie volontaire perpétré dans la nuit du vendredi 4 au samedi 5 février 1994, à l'encontre du Parlement de Bretagne à Rennes.

Cette plainte dénonce : 1) La destruction, la dégradation et la détérioration d'un bien appartenant à autrui. 2) La destruction, la dégradation, la détérioration de biens d'utilité publique ou historiques et d'objets d'art. 3) La destruction, la détérioration volontaire d'objets mobiliers appartenant à autrui par l'effet d'une substance explosive ou incendiaire. 4) La destruction volontaire de documents de l'autorité publique et de documents publics et historiques.

Dans le même temps, l'association a créé une Commission d'enquête afin de faire la lumière sur les responsabilités et les circonstances réelles de l'attentat.

La conférence bénéficiera d'un contexte exceptionnel puisque, dans son prolongement, se déroulera la manifestation internationale de "Brest 96" (du 13 au 20 juillet), grand rassemblement de navires d'hier et d'aujourd'hui et rendez-vous d'une culture marine vivante et dynamique.

Reqs. 95 46 49 56

Le christianisme celtique

Histoire, art et spiritualité : un colloque est organisé par le Monastère de la Sainte-Présence du samedi 10 à 9 h 30 au lundi 12 août à 18 h à la salle polyvalente de Nivillac (Morbihan).

Le samedi : Le culte des saintes reliques au Moyen-Age, par Mgr Vietrice. L'importance des psaumes chez les moines celtiques, par le Père Kentigern. La spiritualité de Mgr Tugbata, fondateur de l'ermitage de la Sainte-Présence, par le Père Mare.

Le dimanche : L'art irlandais : architecture, croix et enluminures, par Annie Leguen. Les saints guérisseurs, par Denys Jegouzo.

Le lundi : Dieux celtiques et saints bretons, par Yann Brekilien. Chapiteaux symboliques médiévaux et interlittérature, par Pierre-Marc Anthonioz.

Reqs. - Mme Bédier - 99 90 28 41, Inscr. - Colloque 96, Monastère de la Sainte-Présence, 56130 Saint-Dolay.

Euria 5^e

Claude Desselte, administrateur-délégué et directeur général de Winterthur-Europe Assurance, chargé de cours à l'Université de Liège, présidera le 13 juillet au château de Kergroades au baptême de la 5^e promotion de l'Euria (Europe-Institut d'Actuarial). Rappelons que cet Institut, rattaché à l'UBO, est dirigé depuis sa fondation par notre collaborateur et ami Hervé Le Borgne.

Quelle aubaine !

On se demande parfois si l'Etat est véritablement engagé sur la voie d'une authentique décentralisation. Et l'un des tests reconnus a toujours été celui du transfert de ses compétences vers les régions... avec les transferts de ressources correspondantes.

Or un autre critère semble de plus en plus s'imposer : le transfert de compétences avec les déficits correspondants.

Pour combler le trou de la SNCF, évalué à 208 milliards de francs, l'Etat envisage, entre autres, de régionaliser une partie de l'entreprise nationale en offrant d'abord à six régions volontaires de prendre la responsabilité complète des transports ferroviaires, dits "régionaux", sur leur territoire.

Rien à dire sur le plan des principes : nous sommes toujours pour que la région prenne la responsabilité de ses affaires, ainsi que de son patrimoine... y compris les gares de chemin de fer !

Comment ne pas observer pourtant que l'Etat est plus enclin à transférer des secteurs en difficulté, qu'il propose de préférence des risques et qu'il offre plus facilement les dettes que les avoirs ? Si l'opération se fait en Bretagne, elle exigera beaucoup de vigilance et que les actifs ne nous échappent pas à la hauteur voulue.

JOSEPH MARTRAY

EMSAV

Saint-Aubin-du-Cormier 1488

Le 19 juillet 1488, Fougères capitulait devant 15 000 hommes de l'armée française. Craignant un grave danger, les Etats de Bretagne votèrent un impôt de guerre et une armée de 11 500 hommes fut levée dont 4 600 étrangers (Allemands, Anglais, etc.).

L'armée bretonne se dirigea vers Saint-Aubin-du-Cormier et se positionna. Le 28 juillet sur la lande de la "Rencontre", entre la forêt de la Haute-Sève et le bois d'Ussel. B. Pocquet et La Borderie diront que "les courts jours et la bruyère rose des landes allaient boire à flot le sang breton". La "Rencontre" eut lieu vers deux heures et à six heures, tout était fini. 6 000 hommes de l'armée bretonne furent tués pour avoir tenté de préserver l'existence même de leur pays : une grande bataille, une bataille décisive quant à l'avenir de la Bretagne.

Le dimanche 28 juillet 1996, devant le monument élevé en 1988, à l'initiative du Souvenir Breton-Kouñ Breizh, les 28

tons fidèles au souvenir de ces combattants sont invités au rassemblement annuel à 15 h 30 : sonnerie, messe, allocution, dépôt de gerbes, Bro Gosh.

Jengland 851

Kouñ Breizh-Souvenir Breton convie les Bretons à une évocation de la bataille de Jengland en 851, le dimanche 18 août à 11 h 30 (piquenique pour ceux qui le souhaitent). Plan d'accès : au Grand Fougeray, prendre D. 69 et après avoir parcouru 1 km, prendre à gauche direction Haut-Jengland pour accéder au monument.

Kouñ Breizh - "Denar' Itron heradalen" - Le Pont Neuf, 56230 Questembert.

Dans notre prochain numéro

- Le Pape en Bretagne.
- La Bretagne ou l'environnement égaré, un entretien avec Jacques Lescoat.

- Bretagne horizon 2015 : la suite de l'étude de Michel Philipponneau.

ECONOMIE

Les Mercures O.L. Aubert

Les premiers Mercures O.L. Aubert ont été décernés le mois dernier par la Chambre de Commerce et d'Industrie des Côtes d'Armor à des chefs d'entreprises ayant fait preuve d'initiative et dotés d'un esprit précurseur dans le domaine économique ou social.

Nous y reviendrons plus largement dans nos pages économiques de septembre. Voici simplement le palmarès :

- *Mercure du commerce* : la

société Sodivet de Pléuc-sur-Lié, spécialisée dans la vente de textile.

- *Mercure des services* : la SINAPCE de St-Brieuc, spécialisée dans la domotique pour les handicapés.

- *Mercure de l'industrie* : l'Imprimerie St-Michel de Tréguieux. Une récompense qui, bien sûr, à Armor magazine nous fait plaisir, puisqu'il s'agit de notre imprimeur depuis près de vingt ans.

- *Mercure des activités maritimes* : la SECMA de Pontreux qui s'est spécialisée dans la commercialisation de la crépidule, coquillage parasite très présent dans la baie de St-Brieuc.

- *Mercure de la formation* : Alter, de St-Brieuc, dont la démarche en matière d'insertion est originale.

- *Mercure du tourisme* : Armor Passion, groupement de sept hôtels-restaurants du Trégor-Goulo. ■

L'agent commercial en Bretagne

Après le président de la Chambre professionnelle des Agents Commerciaux de Bretagne, Loïc Leduc, qui a ouvert l'assemblée générale annuelle, Edmond Guillaumin, secrétaire général, a informé l'assistance des activités de l'année 1995-1996, et notamment le travail qualitatif des fichiers des agents commerciaux en Bretagne. La Chambre possède maintenant un fichier complètement à jour. Le président a insisté sur le rôle de celle-ci et sur la nécessité qu'elle ait un nombre d'adhérents de plus en plus important, car cette population d'agents commerciaux, par nature indépendante, ne doit pas rester isolée. ■

Un guide pour piloter une SARL

Le guide doit maîtriser parfaitement toutes les incidences des options prises, afin d'agir au mieux de ses intérêts et de ceux de la société. Créer une SARL présente de nombreux avantages, mais aussi certains risques. Afin de le guider dans ce labyrinthe d'attributions et d'obligations, les Editions Dalan ont lancé "Le Nouveau Guide Pratique du Gérant de SARL" rédigé par des spécialistes praticiens de l'entreprise.

Dans un langage accessible, ils abordent les différents aspects de la gestion d'une SARL et apportent des réponses claires aux questions que peut se poser quotidiennement le gérant concernant l'étendue de sa responsabilité, sa protection sociale ou encore ses associés. Un système de mises à jour régulières permet de rester constamment au courant des évolutions de la législation. ■

Cet ouvrage de 914 pages est vendu 595 F HT uniquement par correspondance auprès des Editions Dalan - Ref. DP 96, 52, av. Champs Elysées, 75377 Paris 08. 43 97 00 77.

Ouverture d'une formation au journalisme à Lannion

Le Département Information-Communication de l'Institut Universitaire de Technologie (IUT) de Lannion a reçu l'agrément pour l'ouverture d'un cycle de formation initiale au journalisme, à partir de septembre 1996. C'est la première formation au

journalisme en Bretagne et dans l'Ouest. La formation dure deux années et sera sanctionnée par un Diplôme Universitaire de Technologie de journalisme. Les étudiants seront préparés à travailler principalement dans les entreprises de presse d'in-

formation locale, professionnelle, spécialisée ou institutionnelle. 28 étudiants seront admis après entretien. Rens. au 96 48 57 81. Candidatures à déclarer d'urgence par téléphone (96 48 57 71 & 96 48 57 04). Sélection du 10 au 13 juillet. ■

TRO BREIZH

* 128 salon de l'ostréiculture et des cultures marines à La Trinité-sur-Mer du 21 au 23 septembre H Le groupe nantais Sauriquet a pris le contrôle de Faric Alimentaire (le Guivinec) * Inauguration sur l'estuaire de la Vilaine du "pont du Morbihan" * Jean Stalaven a repris Tradicoupe à Lamballe * Ouverture à Quimper en septembre de Ti ar Vro, maison de la culture bretonne * Un bataillon médical de 120 hommes va s'installer à Vannes * Premier fabricant français de chaudières acier, Geminix, à St-Thégonnec, est désormais contrôlé par le groupe allemand

Bosch * L'abattoir Louis Gad à Lampaul-Guillaumin va créer 150 nouveaux emplois dans les trois ans * Le groupe rennais Sogepa du Rennais Jean Leprince a acquis Imprimaine jusqu'alors propriété de la Socpresse (Hersant) * Objectif du groupe pharmaceutique Médicaps qui vient de s'installer à Ploemel : 60 emplois * Ouverture à Rennes d'un nouveau bâtiment à la Polyclinique St-Laurent * 46 salon du tourisme à Vannes du 31 octobre au 3 novembre * Filiale d'Asa, Direct-Assurance s'installe à Montgermont dans d'anciens locaux de la BPO : 50 emplois

d'abord, 150 d'ici à 3 ans * Rencontre d'été de l'Association des cadres bretons à Nantes le 6 septembre * Du 26 au 30 août, 30e congrès de l'Association internationale des critiques d'art à Rennes * La société Lodi (désinfectants) va s'installer au Grand-Fougerey * Du 13 au 16 juillet à Brest conférence permanente des villes portuaires européennes périphériques + Salon professionnel de l'exportation à Nantes du 2 au 4 octobre * 1 250 invités ont fêté le 75e anniversaire de la Banque Populaire de l'Ouest. ■

Nos pages économiques reprendront leur aspect habituel avec notre numéro de septembre. Pour suivre chaque mois l'actualité en Bretagne, abonnez-vous (bulletin en fin de magazine)

Crédit Mutuel de Bretagne

La Région, l'emploi et le développement en toile de fond

Devant 1 500 personnes - administrateurs de caisses locales et salariés - le Crédit Mutuel de Bretagne a tenu son assemblée générale, le 22 mai, à Brest. Le message est clair : le CMB entend se développer. En taille, en volume, en puissance... Pour accompagner le développement économique de la région et pour favoriser l'emploi.

Pour une entreprise, le développement et l'investissement sont des signes de bonne santé. Chiffres à l'appui, Claude Fouyet, Directeur général du CMB, donne le ton. Un bilan 1995 qui prouve la très forte mobilisation du CMB et la pertinence des choix stratégiques du groupe. Choix qui s'appuient, entre autres, sur l'innovation technologique et commerciale.

Ce n'est pas pour le panache

Le développement par l'innovation technologique positionne déjà le CMB aux premières places d'une compétition internationale. Aujourd'hui, il y a la banque en technologie Internet, via Citéfil, et demain, les autorités de l'information, la visio Banque... "Ce n'est pas pour le panache que le CMB tient à demeurer dans le peloton de tête de cette compétition. Les services représentent aujourd'hui un véritable enjeu pour l'entreprise... Enjeu économique et aussi commercial, avec pour finalité d'améliorer les prestations offertes aux sociétaires.

Le développement par l'innovation commerciale, c'est avant tout la création de nouvelles techniques destinées à renforcer la proximité avec les sociétaires.

Se développer, c'est encore et toujours s'adapter. Aux évolutions de la société, aux nouvelles méthodes de travail, aux besoins de la clientèle... Sans oublier l'aménagement du temps de travail.



1 500 personnes - administrateurs de Caisses locales et salariés - ont assisté à l'Assemblée générale du CMB, le 22 mai, à Brest.

Se développer, c'est aussi oser. Oser se lancer dans un nouveau métier. En l'occurrence, celui de "bancaisseur". Un défi que le CMB va relever dès l'automne prochain, en se lançant sur le marché de l'assurance automobile et multirisque habitation.

Ouvrir une large fenêtre sur le monde

Le développement du CMB, c'est encore celui de sa Compagnie financière à travers, par exemple, les interventions accrues sur les marchés financiers. "Intervenir sur les marchés financiers, c'est ouvrir une large fenêtre sur le monde". Yves le Baquer, président de la Compagnie financière, affirme haut et fort que le CMB s'attachera, plus que jamais, à renforcer son concours à l'informationnalisation de l'économie bretonne et de ses entreprises. Ambition à la mesure des résultats financiers des filiales du groupe : créées au milieu des années 80, elles

présentent aujourd'hui 60 milliards de francs (pour le groupe, le total de bilan approche 120 milliards de francs). Et Yves le Baquer de livrer les clés de l'avenir : dynamisme, volonté d'aller de l'avant et cohésion de l'imposant ensemble que constitue le CMB.

La région et l'emploi

Au delà du CMB, c'est la région qui a été au centre des réflexions de l'assemblée générale. Pour Georges Coudray, président de la Fédération, le Crédit Mutuel entend rester force de proposition. Ses nombreuses actions en sont le

témoignage : intervention en faveur d'un TGV qui rapprocherait la Bretagne de Paris, injection de plus en plus massive de crédits dans l'économie régionale (10 milliards de francs en 1995), soutien au milieu associatif avec l'opération "A 100 % pour les associations", soutien au développement local grâce à l'action de Créaver Bretagne et à l'insertion au travers du partenariat avec l'ADIE (Aide au Développement par l'Initiative Economique)...

Quatre ingrédients pour gagner

Obtenue dans un contexte économique difficile et surtout très concurrentiel, cette montée en puissance du CMB va encore s'amplifier. Cela passe aujourd'hui par l'établissement de nouveaux partenariats. Le rapprochement avec le Crédit Mutuel du Sud-Ouest en est l'illustration. Etienne Pflimlin, président de la Confédération nationale du Crédit Mutuel, en est, lui aussi, convaincu et cite les quatre ingrédients qui font du Crédit Mutuel une banque gagnante : la proximité, la haute technologie, la bancassurance, l'esprit coopératif et mutualiste. Et surtout, une banque dont la stratégie de développement profite à l'emploi. ■

De gauche à droite : Georges Coudray, Yves le Baquer et Claude Fouyet.



CULTURE

12^e Salon du Livre Maritime de Concarneau

Concarneau, port de pêche exceptionnel, est devenu le passage obligé de tout amateur de littérature maritime. Chaque année, le Salon du Livre Maritime y accueille 10 000 visiteurs.

Le Salon c'est 100 éditeurs, 8 500 livres sur les stands, et

une centaine d'auteurs, face à la mer, le long de la corniche, au Centre des Arts et de la Culture, en juillet depuis 1985.

C'est aussi une précieuse source d'information : l'inventaire d'un fond d'environ quatre mille titres a été dressé en 1994 dans une bibliothèque maritime.

Alan Stivell : "parcours"

Arte se veut une chaîne télévisée de qualité. Et elle le prouve souvent. Notamment avec sa nouvelle collection "Dans Music Planet" qui a ouvert ses caméras à Alan Stivell. Un Stivell bien connu, aujourd'hui, impliqué dans sa dynamique planétaire. Porteur de mythes de tous les âges et les faisant vivre à l'âge du siècle nouveau, Alan Stivell représente la modernité d'un art qui se veut impliqué dans des

racines, des formes de vie, des réflexions et des prises de position citoyennes. Les Bretons, parfois, se sont trompés dans leur démarche, même si la raison bretonne était de leur côté. La Bretagne n'y a pas toujours trouvé son compte. Mais Stivell s'est engagé dès son plus jeune âge pour dire un pays, une culture, une vie, une musique méliée qui se veut du monde et de tous les âges. C'est ce qui propose ce "Parcours" d'Arte

Cinq prix littéraires, dont le Grand Prix Henri Queffelec, sont décernés. Animations, concours - de nouvelles maritimes - tables rondes ou encore la fameuse Dictée maritime, complètent la variété de cette manifestation qui, du 11 au 14 juillet, aura pour thème "l'Enfant et la mer".

qui, dans l'ambiance d'Excalibur, nous renvoie aux Sœurs Goadee et aux musiciens irlandais qui n'oublient pas les sonorités andines ou berbères. Dans cette collection télévisuelle : J. Muvrini, Papa Wemba, Cheb Mami, Jimmy Cliff et Noa : une plongée au cœur de la musique interplanétaire. Qu'Alan Stivell soit le premier de la collection est un symbole.

Université d'Été de Bretagne à Lorient

Créée en 1994, l'Université d'Été de Bretagne a pour objectif, en associant universitaires, étudiants et non-étudiants, de donner l'occasion à chacun de développer ou d'actualiser ses connaissances, que ce soit dans un but personnel, professionnel, culturel ou économique.

Le programme 96, varié et multiple, répond à ces objectifs : rencontres sur le patrimoine naturel, découverte du Pays de Galles, stage sur l'histoire de l'Armorique romaine, colloque sur l'aménagement du territoire, semaine de réflexion en breton sur la Bretagne d'aujourd'hui, stages de breton et d'ir-

landais, découverte de la lutte bretonne, stage international de musique bretonne et celte, colloque sur la culture irlandaise contemporaine, semaine sur l'histoire de l'art en Cornouaille.

Reus Université d'Été de Bretagne, 5, rue Pasteur, Lorient - 97 64 19 90.

Prix littéraires

Jean-Yves Barzic pour *L'hermine et le soleil* (Coop Breizh). Prix des Bretons de Paris : Louis Poulliquen pour *Comme les larmes de sang* (Emgleo Breizh). Prix Paul-Ricard : J.P. Boullie pour *La lumière du temps* (éd. Caractères).

ACADÉMIE DE BRETAGNE - Grand prix Jules Verne : Jean-Pierre Campagne pour *Indiennes* (éd. Denoël). Prix de Nantes : James Gresser pour *La dernière juque* (éd. Phébus). Prix de Lettres-Atlantique : Gaston Lequimener pour *Notre cathédrale de Nantes* (éd. Geocop).

Les triplés d'une Rennaise



30 ans, la Rennaise Claire Lutton compte déjà 6 années d'expérience dans le milieu cinématographique. Elle va réaliser prochainement son premier film personnel, un court métrage original : "Les Triplés". A partir d'un fait vécu, elle a construit un scénario plein d'humour et de tendresse, traité d'une façon tout à fait inattendue. Tournage du 17 au 24 août à Rennes. R.S.

Contact : Claire Lutton, 9, rue Jean Dollfus, 75018 Paris (16-1) 42 29 82 20.

Le Salon des Ecrivains de Bretagne

Le cinquième Salon des Ecrivains de Bretagne se déroulera le 7 juillet à partir de 14 h à Caro, dans le cadre de la 17^e fête artisanale, qui accueille chaque année, quelque 5 000 personnes.

En 1995, autour de Charles Le Quintrec, Denis Seznec et Jean Markale, étaient réunis 72 écrivains : historiens, poètes, romanciers et autres auteurs.

Reus Docteur Patrick Mahon, 276, rue de Nantes, 35136 St-Jacques-de-la-Lande - 99 85 88 88.

LIVRES

ALBUMS

La musique celtique

Né à Douarnenez en 1878, mort en 1953, Charles Daniélou fut à la fois journaliste et romancier, mais surtout une des principales personnalités politiques finistériennes d'entre les deux guerres. Evoluait de la droite vers la gauche radicale, il fut maire de Locronan pendant 32 ans, député de 1910 à 1936, et ministre à plusieurs reprises. Toute sa vie, il manifesta un attachement passionné à la Bretagne et fut notamment adhérent de l'Union Régionaliste Bretonne. Le Quimperois Patrick Gourlay consacre une étude fouillée à un homme qui marqua son temps... et fut le père du célèbre cardinal Jean Daniélou. (Presses Universitaires de Rennes, 225 p., 95 F).

par Yann Poilvet

BIOGRAPHIES

Charles Daniélou

Né à Douarnenez en 1878, mort en 1953, Charles Daniélou fut à la fois journaliste et romancier, mais surtout une des principales personnalités politiques finistériennes d'entre les deux guerres. Evoluait de la droite vers la gauche radicale, il fut maire de Locronan pendant 32 ans, député de 1910 à 1936, et ministre à plusieurs reprises. Toute sa vie, il manifesta un attachement passionné à la Bretagne et fut notamment adhérent de l'Union Régionaliste Bretonne. Le Quimperois Patrick Gourlay consacre une étude fouillée à un homme qui marqua son temps... et fut le père du célèbre cardinal Jean Daniélou. (Presses Universitaires de Rennes, 225 p., 95 F).

Anatole Le Braz, sa vie, son œuvre

L'étude de Joseph Jigourel met en lumière le talent d'un écrivain de la classe de Chateaubriand mais qui ne trouve toujours la place qui lui revient dans les manuels littéraires. Cette biographie n'est pas destinée uniquement aux chercheurs mais à tous ceux qui désirent compléter leur culture et découvrir la Bretagne étymologique et mystique avec un guide plein de passion. (Liv'éditions, Le Faouet, 208 p., 120 F).

NOUVELLES

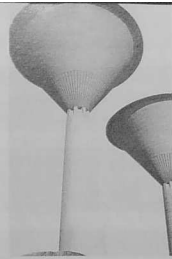
★ LANTERNE MAGIQUE, par Edna O'Brien (Irlande) - Douze nouvelles qui font vivre des êtres aux prises avec leurs peurs, leurs désirs, leurs regrets, leurs joies aussi. (Ed. Stock).

NATURE

★ JARDINS RÉGIONAUX, par Daniel Puiuboue - Pour ceux qui souhaitent donner à leur jardin un caractère en harmonie avec le site dans lequel il se trouve : chaque terroir a son originalité et ses plantes préférées. (Nathan).

★ Comment CULTIVER LES CHAMPIGNONS, par Philippe Joly - Un guide pour permettre à l'amateur de récolter dans son jardin, chez lui ou même sur le balcon, pleurotes, coprins, morilles et autres lentins. (Ed. Rustica).

★ BALCONS TERRASSES - Un guide jardin-décoration qui permet de se créer un monde original bien à soi. (Rustica hebdo hors série).



Les secrets de la terre

Les Editions BR GM présentent une nouvelle collection : "Les secrets de la terre" qui se composera de 12 albums constituant une véritable encyclopédie des Sciences de la Terre. Trois ouvrages sont parus en 1994 : la Terre et l'Univers, Les phénomènes naturels et les fossiles. Trois nouveaux viennent de sortir : ils devraient intéresser particulièrement les jeunes et les adultes sensibles par le passé, le présent et le devenir de notre planète : Les volcans, risque et utilité ; Cristaux et Minéraux, l'alchimie de la nature ; L'eau, source de vie. Chaque ouvrage, 96 F.

L'astre des Terriens

L'astre des Terriens est le titre du nouvel album de la collection en B D "Les Observateurs de la Terre" (six volumes) : au travers d'un fabuleux voyage dans l'espace et dans le temps, les rescapés de la planète Yall ont découvert la Terre. Après plus de quatre milliards et demi d'années d'existence, la planète Terre est entièrement colonisée par un étrange mammifère : l'homme ! Lorsque la dernière et terrible glaciation marque un repit, pour laisser place à l'actuelle période interglaciaire, l'humanité connaît un essor fantastique, qui le conduit à la civilisation. Plus que jamais, les hommes deviennent dépendants des ressources minérales naturelles du sol et du sous-sol.

Saronn-ils gérer cette providence ? Jérôme Goyallon et Jean-Paul Vomorin font le tour de la question. (60 F). (Ed. BRGM, BP 6009, 45060 Orleans cedex 2).

SCIENCE-FICTION

★ INNER CITY, par Jean-Marc Ligny - Un roman cyberpunk situé à Paris et sa banlieue : un génial et anarchiste pirate informatique ira-t-il jusqu'à tuer des Inners en cyberspace ? (Ed. L'Asi).

EN SOUSCRIPTION

A travers le vieux Saint-Brieuc

Les éditions "Le Curieux" rééditent actuellement le bel ouvrage du Vicomte Arthur du Bois de La Vilherbel : "A travers le vieux Saint-Brieuc, souvenirs et monuments", publié pour la première fois en 1891 par l'éditeur bretonnais Francisque Guyon et jamais réédité depuis.

"Du neuf, du curieux, de l'original"

Dans l'introduction rédigée lors de la publication du livre, Arthur de La Borderie, historien, membre de l'Institut, président des Bibliophiles Bretons, ne tarissait pas d'éloges tant sur l'auteur, dont il louait l'érudition, la finesse d'esprit et l'amour du travail, que sur l'ouvrage : "Le livre entier, écrit-il, est fondé sur des documents certains, inédits pour la plupart. Le neuf, le curieux, l'original abondent à chaque page".

L'auteur prend prétexte de la visite des anciens monuments pour conter l'Histoire : la tour de Cesson, la cathédrale, la fontaine Notre-Dame, le manoir épiscopal, l'hôtel de Rohan, les Ursulines, divers manoirs, etc., de même que les vieilles places et les vieilles rues comme le Pilory, le Vieux Martroy, le Quartier Vénitien, la Grenouillère, la Croix-Mathias ou le Port Favogit.

Un très beau livre, 19 x 27 cm, 300 pages cousues, couverture cartonnée, en couleurs : 16 pages d'index. Nombreuses illustrations. Exemplaires ordinaires sur couché mat 115 g. Reproduction d'un tableau de Christian Queré. Prix de souscription : 95 F. 200 exemplaires de luxe sur couché 135 g. Exemplaire numéroté : 255 F. le volume. Port en sus : 30 F. Livraison courant juillet 96. LE CURIEUX, les Editions de la Plomée, rue Th. Botrel, B.P. 123, 22200 Guingamp cedex. Après clôture de la souscription, le prix sera de 240 F.

★ CÉSURE n°5 - Dessins, peintures et texte de Vaouack Caroff (Pont-Croix) sur le thème de l'oiseau : l'empreinte, l'envol. Parution octobre. 350 ex. 420 F. (Ombres et Lumières, 16, square de Provence, Rennes).

TOPONYMIE

★ LA TOPONYMIE CELTIQUE, par Jean-Marie Ploënié - En deux tomes la place du celtique dans notre patrimoine. (Ed. du Félin).

ROMANS

La farce est jouée

Un homme trouve que la vie, ce n'est pas drôle, et qu'il est temps de rigoler un peu. Il mitonne alors, avec la complicité d'un médecin aiglé, sa rigueur morte. Il n'est point facile de garder son sérieux sur le lit macabre avec le défi des gens affligés, de la petite amie aux collègues en passant par les parents et les voisins. Mais l'immobilité forcée a un avantage : on peut raviver un peu les souvenirs. Un tantinet surréaliste, le roman de notre confrère Maurice Trogoff ne manque pas de sel : "il est drôle et facétieux", écrit Charles Le Quintre dans sa préface. (Liv'éditions. Le Faouet, 252 p., 98 F.).

Une naissance extraordinaire

Une Bretonne met au monde une petite négresse. Le mari, choqué et ça se comprend, est persuadé que sa femme l'a trompé avec un Noir. Mais celle-ci posséderait au sein de ses chromosomes des gènes ayant appartenu à un Africain. Cela déclenche une extraordinaire enquête à la découverte de l'ancêtre coloré et pour débrouiller un stupéfiant cheveu d'ordre génétique. L'auteur, Patrick Le Goux, né à Madagascar d'un père breton et d'une mère réunionnaise, a voyagé dans ses origines exotiques à l'inspiration d'un roman qui n'a pourtant rien d'autobiographique. (Les Éditions, 192 p., 90 F.).

★ LE SILENCE D'UNE FEMME, par Paullina Simons - Dans une petite ville du Kansas, une adolescente (précise) perd sa meilleure amie, suicidée, et cela la marque pour toute une vie faite de contractions et d'amours compliquées. (Ed. Fixot).

★ LE CANDIDAT, par Gordon Stevens - Après les Kennedy, le sénateur démocrate à la présidence des USA échappera-t-il aux rouages d'un complot d'Etat - un monde insoupçonné... politique, renseignement, haute-finance internationale et kidnapping en prime ? (Ed. L'Archipel).

★ LES CŒURS MARINS, par André Le Gal - Dans les années 16, deux adolescents vivent une histoire entre les légendes des vieux marins et leurs rêves de liberté. (Pocket).



MER

La marine de guerre moderne (1915-2015)

Ce petit ouvrage très complet, œuvre d'Alain Guillerm, spécialiste particulièrement érudit en la matière, traverse comme une torpille le complexe des délicates structures qui ont conduit à la réalisation de cette arme redoutable. Il était difficile de joindre à cette synthèse une analyse aussi concise, après un bref historique de ses derniers développements, un aperçu de son extension et de son action, un aperçu sur son futur et les principales puissances qui ont saisi en mains son développement, par un des meilleurs spécialistes de ces problèmes. Il est utile qu'une telle synthèse ait été introduite dans une collection bénéficiaire d'une si excellente diffusion (Ed. P.U.F. Que sais-je ?).

YANN BOUESSEL DU BOURG
★ LE LIVRE DE L'AVENTURE MARITIME, par François Bellec - Les rapports des hommes avec la mer. (Ed. Philippe Lebaud).

★ Construction des MODELES RÉDUITS DE BATEAUX - Une réédition de trois ouvrages originaux, devenus introuvables, de grands classiques du modèle réduit de bateau, publiés entre 1850 et 1890 et 1950. Les amateurs de modélisme naval, débutants ou confirmés, collectionneurs ou constructeurs, apprécieront cet ensemble qui recouvre l'ensemble de l'histoire de la voile et constitue un précieux manuel technique. (Ed. Le Chasse-Maree, 320 p., 350 F.).

POCHOTHÈQUE

★ LE LIVRE DE POCHE - Confiance, par Henry James - une compétition amoureuse entre deux garçons fortunés et deux filles à Jules Roy - d'Abelard à Héloïse aux expériences de l'auteur, des réflexions sur la passion. - La main morte, par Philippe Huet - un incident condamne un journaliste à la chaise roulante. - Le journal d'Asia, par Ruth Rendell - une femme dans les ténébreux secrets de son ascendance.

★ POCKET - Le testament de l'orange, par Anthony Burgess - Une satire féroce de la société américaine en pleine décomposition.

★ MARABOUT - Le livre des signes et des symboles - les 1 500 marques qui ont accompagné l'histoire de l'homme.

BREZHONEG

Le breton dans votre vie

L'usage du breton est à la mode, soit pour choisir un prénom, soit pour baptiser une maison, un bateau, un animal. Malheureusement, notre langue ayant été interdite d'enseignement pendant de nombreuses années, on déplore des déviations dans l'orthographe, voire des fantasmes d'un goût douteux. Pour éviter cela, nous recommandons un petit livre de Garmening lhuellou qui, très simplement, sans qu'il soit nécessaire de connaître la langue, bien qu'il donne quelques bases élémentaires, permet de bretonniser un peu notre environnement. 400 noms de maisons, 270 de bateaux et de nombreux autres pour les animaux de toutes espèces. (Noms de maisons, bateaux, animaux en breton. Coop. Breizh, Spezed, 59 F.).

POLARS

★ K... COMME KILLER, par Sue Grafton - Une enquête sur une mort insolite fait découvrir la vie cachée d'une jeune femme et sa famille bigarrée. (Ed. du Seuil).

★ MCGARR AU CONCOURS HIPPIQUE DE DUBLIN, par Bartholomew Gill - Dans la capitale irlandaise, une vieille dame est morte mystérieusement. L'enquête entraîne le célèbre commissaire dans le monde compliqué et fermé de l'aristocratie du cheval. (Ed. A. Fayard).

POLITIQUE

★ EN TOUTES LIBERTÉS, par Danielle Mitterrand - Celle qui fut l'épouse du président évoque ici sa vie familiale et surtout ses actions de militante de gauche. Il n'y a pas de révélations, surtout des réflexions, qui étonnent parfois, ainsi cette sympathie pour un dictateur appelé Castro. (Ed. Ramsay).

LITTÉRATURE

★ COLETTE : MES VÉRITÉS - Un recueil d'entretiens réalisés en 1950 avec le grand écrivain par André Parinaud. Elle y évoque avec une grande liberté de ton les êtres qui ont marqué sa vie, l'élaboration de son œuvre, sa conception de l'amour. (Ed. Ecritures, 13, rue Charbon, Paris) ■

ARTS

En couverture

Brann : le symbolisme fantastique en mouvement

Installé au château-hôtel "Manoir de Kertal" à Moëlan-sur-Mer dans le Finistère depuis 1986, Brann s'est forgé un nom dans le cercle fermé des artistes peintres qui montent. De nature discrète, Brann parle peu de sa peinture et de sa carrière riche d'une vingtaine d'expositions en France et à l'étranger. Il présente comme chaque été sa nouvelle exposition au Manoir de Kertal.

L'endroit est magique, bercé de rayons de soleil dans cette région de Bretagne méridionale. Ici à Moëlan-sur-Mer. Le Manoir de Kertal nous invite à la rêverie, surplombant les rives du Belon, baigné de lumière et de silence, le décor inspire à la création. Le chemin de pierre et de mousse, bordé d'arbres, nous conduit au château-hôtel. Brann, à la fois maître des lieux et artiste-peintre, nous convie à la découverte de sa nouvelle exposition. Sur les murs du grand hall, les lumières s'allument, une musique de Vangelis nous invite au silence ; maintenant les tableaux nous livrent un à un leurs secrets.

Couleurs et mer
Ce qui surprend d'emblée, ce sont les couleurs. A la fois vives et douces, elles dansent sur la toile, impatientes de séduire. Les bleus disent le calme et la sérénité, les rouges pourpres racontent une violence contenue. Jamais Brann n'a autant maîtrisé sa palette. Elle explose entre les teintes subtiles et les tons puissants. Il explore inlassablement ses thèmes favoris avec toujours la même candeur, la même pureté. On retrouve le bestiaire sacré, base de son inspiration, les manoirs bretons perchés au sommet des montagnes, la mer omniprésente, mais aussi ses visages de femmes diaphanes au crépuscule, l'univers musical, l'espace, Brann nous ouvre son âme et peint ses racines. Sa technique s'affine au fil du temps, son trait est plus sûr, Brann s'affirme et poursuit son chemin vers cet absolu qu'il recherche tant.



Brann - "Métamorphoses"

Mémoire paysanne
Simone Le Moigne

Simone Le Moigne est née en 1911 à Magoat en Trégor sur la commune de Glomel. Elle vit aujourd'hui à St-Herblain. Peintre naïf
Simone Le Moigne - Rostrenen.



La peinture : une communion de cœur au delà des mots
Hervé Ayrault, auteur d'un ouvrage intitulé "Brann le voyageur de l'arc-en-ciel" consacré à la première rétrospective du peintre, écrit : "Regarder un tableau de Brann, c'est entrer dans un monde onirique au sens noble, rien d'éthéré au contraire ; il s'agit d'une solide certitude fondée sur une science avérée du symbole. En fait l'œuvre de Brann ne se laisse pas classer. Elle se situe hors des écoles de pensées, hors des schémas. Elle est le fruit d'une personnalité forte, d'une individualité portuese d'un rêve pour l'homme".

Pour Brann la peinture est avant tout un langage, un besoin vital d'expression. Elle exprime selon lui "un partage, une communion de cœur et d'esprit qui va au delà des mots"... et Claude Veillot de conclure : "Brann, errant de l'imaginaire, est un visiteur privilégié d'un autre monde, il prolonge et enrichit des siècles de rêves en Bretagne" (1).
La peinture de Brann surprend, séduit ou dérange ; elle ne laisse jamais indifférent. Elle existe tout simplement. N'est-ce pas là la vocation première de l'Art ? ■

(1) Propos extraits du livre intitulé "Brann le voyageur de l'arc-en-ciel" écrit par Hervé Ayrault, Claude Veillot et Violaine M. Ce livre-collection retracé en 75 pages et plus de 40 reproductions couleurs, l'évolution de 1985 à 1993 des peintures de Brann.
Contacts - Brann, Manoir de Kertal, 29350 Moëlan-sur-Mer - Tél. 98 39 77 77. Exposition ouverte 7/7 jusqu'au 30/08.

Quimperlé Tal-Coat

Une exposition est consacrée à l'artiste peintre Pierre Tal-Coat à Quimperlé cet été (chapelle des Ursulines). Elle est importante à plusieurs points de vue.

Elle marque pour la ville la volonté de soutenir une politique culturelle qui valorise l'art contemporain. Quimperlé veut apporter sa contribution à la découverte de l'art au XX^e siècle : l'exposition Tal-Coat doit être suivie d'autres expositions de ce niveau.



Auto-portrait, vers 1940.

Elle constitue une rétrospective ; une soixantaine d'œuvres des années 1920 aux années 1980 (certaines sont présentées au grand public pour la première fois) permettront de faire découvrir une œuvre de renommée mondiale dans la région d'origine de l'artiste. (P. Tal-Coat est né à Clohars-Carnoët et a fait ses études à Quimperlé).

Elle marque le début d'un cycle d'expositions consacrées à l'œuvre de Tal-Coat dès l'automne 1996 en France et à l'étranger.

Le cadre est un cloître, une ancienne chapelle du couvent des Ursulines, dont le plafond et la façade du XVII^e sont inscrits à l'inventaire des monuments historiques et dont la sobriété intérieure valorisera les huiles. ■

Manoir du Moustoir Brenner

Nicole Mevel présente une exposition des œuvres de Brenner (Bretagne, grèce, Venise) jusqu'au 9 septembre au manoir du Moustoir, 156, route de Concarneau, 29170 Saint-Evarzec (98 56 20 80). En permanence : Mathurin Méheut et les peintures de la galerie.

Ouvert tous les jours de 14 à 19 h.



CMB Le Relecq-Kerhuon Henri Rivière et la Bretagne

Henri Rivière, par la variété de ses dons, tient une place toute particulière dans l'Art du XIX^e siècle finissant dans la fièvre. Parisien, il commence sa carrière en 1882 au "Chat Noir", ce célèbre cabaret de Montmartre, qui va demeurer pendant 15 ans un foyer actif de la vie artistique et littéraire. En 1884, sur les conseils de son ami Signac, il découvre la Bretagne. C'est ici qu'il va accomplir son œuvre première. Très régulièrement, il y demeure. Il construit une maison à Loguivy, mais séjourne aussi à Saint-Briac, Morgat, Douarnenez, Tréboul.

La Bretagne, pour Henri Rivière, c'est la nature retrouvée, la nature intacte, un peuple simple de marins et de paysans. Il écrit : "On pouvait se croire au bout du monde dans ce pays encore vierge où le bruit des vents et de la mer, la vie des oiseaux, une voile claquant et changeant d'amure, l'appel d'un marin, animaient seuls le paysage harmonieux, changeant et coloré diversément selon les effets des heures..." (Juillet et août au siège du CMB, Relecq-Kerhuon).

L'été à Ar Vevenn

Ar Vevenn/Art vivant : 17 000 m² donnant rendez-vous à la création actuelle et au public dans une Bretagne intérieure qui ne bat pour exister. Une agora où se croiseront plus d'un discours, rires et musiques. "Spécificités" d'une Bretagne qui vit, dans un monde qui bouge pour prouver s'il en était besoin que l'art est universel et que les artistes sont le sel de la terre.

Ar vevenn
Parc de sculpture
Théâtre de verdure
Un point d'encrage à l'art contemporain, actuel, hors mode, tradition vivante se donnant pour objectif de donner à voir, à toucher, à entendre la création vivante.

50 sculpteurs sur le site
Stéphane Audigier, Sophie Franck, Sandrine Bihorel-Hauquier, Jean-Loïc Le Cuff, Michel Thamin, Chan Kloud Talék, Roman Stagnard, Joël Strill, Claude Le Luherne, Yann Le Loupp, Maruen, Michel Leclercq, Melen Giboult, Charles Mingant, Patrick Ar Gearing, Michel Le Bourhis, Yvon Olivier Henry, Bernard San Miguel, José Rault, Mimi Labeyrie, Gus Holz, Bruno Pamas, Philippe Dansette, Jean-Paul Baudouin, Caroline Roussel, Philippe André, Sara, Franz Bernecker, Ciph, Christian Pinault, Jyko Sedlarski, Vincent Brodin, Jos Graignic, Maurice Le Meur, Olivier Ledoux, Kito, Jean Divry, Jean-Pierre Dugou, Lucy Morrow, Olivier Lévesque, Charlot, Gurin, Bruno Gueneheff, Philippe Saulnier, Marc Cresson Lebritz, Guillaume Clermont, Alain Gicquel, Pappilon, Yarnick Conman.

Du 1^{er} juillet au 4 août : sculptures et portraits du Burkina Faso - Bonavé et Tankien Konate sont des forgerons de l'ethnie Bwaba. De religion animiste, ils sculptent les masques des cérémonies rituelles. Patrick Darlot expose des portraits dans le cadre d'un travail de recensement des scarifications.

Du 5 août au 1^{er} septembre : le groupe Seizh Coat - Collectif autour du bois et de la Bretagne.

Du 6 sept. au 3 novembre : Sandrine Bihorel-Hauquier ; le langage de l'intériorité sculptures de terre crue, intégrant des fibres végétales et animales, recouvertes de pigments. ■



Vannes

Sadko-Hadad

La galerie Art et Regards (rue des Charroines à Vannes), exposition Sadko-Hadad jusqu'au 24 août, du lundi au samedi. ■

L'amour de l'art à Perros-Guirec

"Cap sur les Arts" organise cet été à Perros-Guirec un circuit "Ateliers portes ouvertes" du 13 au 27 août : neuf artistes perrosiens proposent dans leurs espaces 30 expositions de différentes tendances (photographie, peinture, sculpture à, une palette très riche de l'Art contemporain.

- Les ateliers :
- 1 - Galerie du Linkin - T. Le Bal, J.J. Lanoc, Pierre Carresse, Knaff, J. Luc Bourrel, J. G. Gwezennec, Miceli, Régis Loisel, J.C. Kraehn, Laurent Vicome.
 - 2 - Pascal Gadbois - Alain Milan, J. Legoff.
 - 3 - Marie-France Le Thomas - Houdart, René Broissand, Raik.
 - 4 - Anne Vion - F. Goeller.
 - 5 - Véronique Monpenns - Peintre La barbe.
 - 6 - Domi Villetard - Sculpteurs. Peintre déco Véronique Dailly.
 - 7 - B. Vallin - Y. Luby, Xavier Buffin, Gilles Perron, L. Caliori.
 - 8 - Corbel - Aquarelles. Sculptures de Kazik Gasior.
 - 9 - D. Lebricquier - Sculpture Le Saux et J. Charles. Poterie Safia. Photo M.C. White. ■

Jacqueline George : le rêve et la technique

Cela fait une dizaine d'années que Jacqueline George a posé son chevalet en Centre Bretagne. Après avoir vécu et peint de nombreuses années en Afrique, en Espagne et au Canada, l'imaginaire s'imposa dans sa démarche sans cesse renouvelée :

"Ma peinture est tournée vers l'harmonie, vers un monde meilleur, c'est aussi un monde qui évolue sans cesse..." C'est ainsi que Jacqueline George ne cesse de nous étonner non seulement par cette touche très personnelle que l'on reconnaît dans ses toiles, mais aussi par ses recherches :

"Je ne crois pas qu'un artiste puisse prétendre avoir atteint une sorte de perfection. Il doit constamment se remettre en question, avoir la simplicité de retourner, périodiquement, à des travaux plus modestes - ce que j'appelle "faire ses gammes, peindre des fleurs, ou des paysages, pourquoi pas ? Il s'agit alors surtout de technique, avec, quand même, une touche personnelle".

Est-il utile de rappeler que les travaux de Jacqueline George furent sélectionnés pour être présentés au cours de "création artistique" à l'Université de Montréal ?

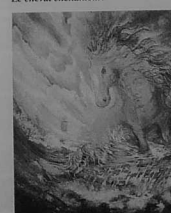
"Oh, bien sûr, certaines distinctions sont gratifiantes, mais il faut savoir raison garder".

De La Harmoye à Plougasnou

Durant tout l'été, dans son atelier de La Harmoye, l'artiste présentera ses dernières œuvres dont, nouveauté, des peintures sur bois et des montages où l'imaginaire associe des photographies personnelles de bas-reliefs du patrimoine breton du XVII^e siècle, à des marines... Etonnant, fascinant !

"Mes projets ? Mon atelier est très fréquenté durant la saison estivale.

Le cheval enchanté.



Je participerai malgré tout au salon de Plougasnou en juillet ; j'aurai aussi le 14 juillet un vernissage en atelier de mes derniers travaux, leur exposition se poursuivra durant dix jours ; enfin, l'atelier demeurera ouvert au public du jeudi au dimanche tous les après-midi jusqu'en septembre. Montréal cet automne et différentes expositions en 97".

Et Quintin ?... "Oui, c'est vrai, le 4 août je présiderai le jury de "Couleurs de Bretagne", manifestation artistique qui mérite d'être encouragée car elle permet de révéler des talents prometteurs". ■

ROBERT LEMAY

Jacqueline George, atelier au "Bout du Bois", 23220 La Harmoye. 96 32 49 05 - Fax 96 32 41 12

Le 15^e Salon de Plougasnou

Le Salon de peinture de Plougasnou a lieu dans les salles Saint-Exupéry du 20 juillet au 15 août inclus. Il sera ouvert tous les jours de 10 h 30 à 12 h et de 15 à 19 h, entrée gratuite. Vernissage le samedi 19 juillet à 18 h. Ce salon présentera les créations récentes d'une trentaine d'artistes vivant et résidant en Bretagne. Pour son XV^e anniversaire, les visiteurs pourront apprécier le talent de : Arouche, Baroni, Baudouin, Bescond, de Broissia, Carrizey, Chassebœuf, Cloarec, Corbel, Coulet, Crenn, Garrault, George, Guérin, Guesse, Follen, Houdart, Joëffrin, Jointer, Jouan, Lamarec, Martin, Le Deroff, Mazurier, Mejias, Oberle, Poizat, Pouliquen Mehu, Poirer, Sunara Bolez, Van Achter, Valentin, Verrier. ■



St-Brieuc et Plougasnou

Michel Arouche

Né à Cannes en 1948, Michel Arouche semblait prédestiné à la peinture, puisque sa mère était l'artiste ardennaise Eliane Hureau, modèle plus peintre des "Montparnos" des années folles.

Après 4 années aux Arts graphiques de Paris, Michel devient typographe, parallèlement à des études de peintures et de dessin. Fondateur-animateur de la galerie Cap Art à Quintin, où il réside depuis 20 ans, il a déjà une carrière artistique bien remplie, jalonnée par de nombreuses expositions en Bretagne, en Irlande et en Belgique.

Le style de Michel Arouche se caractérise par une œuvre presque exclusivement peinte à l'huile. La géométrie, si elle est fort présente, n'est jamais ennuyeuse. Par leurs effets de profondeur, les dégradés de couleurs incitent à l'imaginaire, au rêve et aux voyages. Aux conflits de plusieurs civilisations et de plusieurs époques, Arouche est présent par une palette chatoyante.

Michel Arouche expose à la galerie du Passe-Partout, 11, rue Foch à Saint-Brieuc, du 5 au 20 juillet. Ainsi qu'au salon international de Plougasnou du 20 juillet au 15 août. ■

Couleurs de Bretagne

Suite du calendrier des expositions

JULIET - Samedi 6 : Le Faouët, Muzillac et Billiers. Dimanche 7 : La Vraie Croix, Sainiac. Samedi 13 : Bécherel et Guéméné-Penfao. Dimanche 14 : Lizio et Guerlesquin. Samedi 20 : Châteaudren. Dimanche 21 : Pont-Scorff et Combourg. Jeudi 25 : Saint-Goustan et Ambon. Samedi 27 : Guingamp et Ambon. Dimanche 28 : La Roche Bernard.

AOÛT - Samedi 3 : Pontrieux. Dimanche 4 : Messac et Quintin. Dimanche 11 : Jugon-les-Lacs et Bazouges-la-Pérouse. Jeudi 15 : Saint-Briac-sur-Mer. Dimanche 18 : Dol-de-Bretagne. Samedi 24 : Belz. Dimanche 25 : Langon. Samedi 31 : Concarneau. ■





Le sculpteur Binu Radatosca.

Du 14 juillet au 15 août

L'exposition Plouesc'art

Plouescat, connue comme cité léguaire, a voulu en 1988, grâce à un amoureux de la ville, M. Serzier, démontrer qu'elle était attirée par les Beaux-Arts. Une première exposition de peinture et d'artisanat d'art ouvrait ses portes durant un mois, et une association fut créée sous le nom de *Plouesc'art* en 1989.

Des locaux, mis à notre disposition par la mairie, permettent d'exposer une grande diversité de peintres et de sculpteurs. L'exposition, reconnue par le milieu des Beaux-Arts, accueille des artistes reconnus en peinture (Cully Joffrin, Loyz Guennan, Russo, René Glouan, Stéphane Ruais...) ainsi qu'en sculpture (Lucien Prigent, Roger Joncourt, Michel Le Bourhis, Alain Gicquel...) au milieu d'amateurs, ce qui correspond aux buts de l'association : faire connaître les peintres et les sculpteurs qualifiés ainsi qu'encourager les débutants.

En 1995, les Sculpteurs Bretonne appartaient leur concours à cette manifestation qui a reçu Dinu Radulescu, un sculpteur roumain, professeur à l'école des Beaux-Arts de Bucarest, après des démarches du président Gilbert Mevel.

La 9e exposition se déroulera du 14 juillet au 15 août 1996 avec comme invitée d'honneur Gully Godechot-Joffrin.

MARIE-LOUISE VASSEUR
Secrétaire de l'association

Marie Jaouan à Locronan

Pour la cinquième année consécutive, Marie Jaouan présente du 27 juin au 31 août ses œuvres (huiles sur toile et sur papier, sculptures) à Locronan, rue Lann, dans cette grosse demeure, ancien établissement du Prieuré bénédictin, au pied de la tourelle carrée. Elle sera là, tout près du bord du monde, nous conviant dans ses voyages.



Rue Moal... "c'est la rue des grands rêves".

Le Pors Ar Vag attendra devant la criée : la Notre-Dame de Rocamadour prendra des allures de vaisseau-fantôme que mange la rouille au quai du Rosmeur, taché de l'encre des seiches...

Remontant la rue Obscure, nous retournerons à Locronan, passant de la rouille aux

Anim'al

Cot été, à la Galerie des Monts d'Arree, une exposition, de nombreux participants : une trentaine d'artistes, la SEPNB, un groupe mammalogique breton, "Gribouille", expressions enfantines de Brasport, présentation de la technique japonaise "Gyotaku", par l'association "Quimper-Toyama".

Exposition ouverte tous les jours jusqu'au 15 septembre de 10 à 19 h.

LA GALERIE DES MONTS D'ARREE, la Ferme de St-Michel, 29190 Brasport

PARK AN ARVORIS

lichens. Nous éprouverons le poids du puits avant qu'il ne coule, approcherons respectueusement de la fontaine de Moal (la rue des rêves), nous laisserons entraîner dans la vie tourbillonnante de la rue Lann, regagnerons le Prieuré, en passant par la jardin où un être vit crapaud...

Les toiles de Marie Jaouan concentrent les secrets évidents du bord de notre monde, ici.

R. de B.
A l'occasion de cette exposition, un livre a été publié : La voyageuse au bord du monde, textes d'Hervé Jaouan, 40 pages, 8 reproductions en quadri-chrome, Prix de vente : 20 F.

Lu à Nantes 150 ans de gourmandise



Jean Sala : "L'aïeule et la fillette", affiche chromolithographique, vers 1900.

1846-1996 : LU fête 150 ans de gourmandise et de créativité et expose pour la première fois à Nantes, l'intégralité de son patrimoine artistique, l'un des plus beaux qu'une marque ait jamais possédés... 150 ans de trésors de la naissance du petit LU aux biscuits d'aujourd'hui, sont rassemblés dans une exposition réunissant les plus grands noms de l'Art et des Créateurs.

Cette exposition se déroulera à la Cité des Congrès de Nantes jusqu'au 28 septembre. ■



Schuffenecker : la route sous les arbres (Cinéma) : Art-museum.

Musée de Pont-Aven Schuffenecker

On doit à Emile Schuffenecker la rencontre historique entre Paul Gauguin et Emile Bernard en juillet 1886, point de départ d'une aventure picturale dont devait naître un mouvement d'avant-garde connu en Histoire de l'Art sous le nom d'École de Pont-Aven.

En 1896, la Librairie de l'Art Indépendant, à Paris, présentant l'unique exposition particulière de son vivant. Pour la plupart, les œuvres représentaient la trajectoire symbolique de Schuffenecker, voyage qui le menait loin de l'académisme de sa jeunesse. Cette rétrospective de 80 œuvres (peintures, pastels, dessins) marque le centenaire de cette exposition.

Sa quête de l'absolu, sa lutte "pour l'art et pour l'idéal" entraîne sur un chemin sinueux, oscillant entre la réalité et le rêve où la femme occupe une position clef, néanmoins rarement dévoilée. Pastelliste et dessinateur habile, Schuffenecker témoigne de son époque en la rendant visible à travers ses portraits sensibles et subtils (jusqu'à 30 sept.). ■

Morlaix L'abstraction

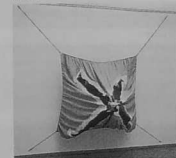
Morlaix, au musée des Jacobins, jusqu'au 12 novembre, une exposition réunie des artistes arrivés à maturité dans les années d'après-guerre et liés par une réflexion autour d'une notion caractéristique de l'art du XXe siècle : l'abstraction. Les questionnements personnels des artistes ont pour objectif la recherche de la lumière : Soulages, Assé, des équivalences paysagères ou scripturales : Degottex, Davillier, Hajdu, Lapique, Mangesier, Tal-Coat ; une approche plus onirique : Hantai, Loubchansky, ou plus formelle : Bazaine, Deyrolle. ■

Quimper - Le Quartier

Ger Van Elk

Jusqu'au 1er septembre au "Quartier" à Quimper Ger Van Elk présente "Les Russes de l'art". Né en 1941 à Amsterdam, Ger Van Elk débute dans le mouvement de l'avant-garde des années 60 après des études d'art et d'histoire de l'art aux Etats-Unis et en Hollande. Son art est à la fois peinture, sculpture, photographie, objets, environnements. Son œuvre, multiforme, se déploie en une grande variété de propositions qui se renouvellent constamment. Inclassable, elle échappe à toute tentative de description globale cependant que la plupart des pièces réalisées traitent de la mise en code de la réalité.

dans l'œuvre de Ger Van Elk, l'exposition qui se tient au Quartier réunit plus de trente pièces réalisées entre 1976 et 1996.



Ger Van Elk : Olympic sportive, 1979.

Tels les trois actes d'une pièce de théâtre, elle se présente en trois parties qui chacune évoque une situation particulière du travail de l'art dont les données sont autant de pièges possibles avec lesquels l'artiste doit ruser pour avancer ses propres propositions. Un texte de Jacinto Lageira, complice de Ger Van Elk, traverse l'ensemble de l'exposition. ■

Le Quartier - Centre d'art contemporain de Quimper - 10, rue du 1371 RI, 98 55 55 77. Ouvert du mardi au samedi de 10 h à 18 h. Dimanche de 14 h à 17 h.

Figures de la création Lorient en Indes

Cette exposition est une double confrontation : thématiquement, elle va des Indes à Lorient. Esthétique, elle va et vient entre deux auteurs : Alain Carayol et Yveline Loiseur. L'exposition est un pari - est-il possible de passer de l'un à l'autre de ces deux mondes ? L'exposition est une création, ce qui est présenté par Yveline Loiseur l'est pour la première fois ; ce qui est présenté par Alain Carayol ne l'a jamais été comme cela. Et il y a peu de chances que cela ne se reproduise ainsi. A chacun de profiter du voyage aux Indes. (Lorient, galerie Le Lieu, jusqu'au 8 septembre). ■

De l'université dans la diversité à l'abbaye de Daoulas

Tsars et Peuples

Les états, les nations, les empires ne tiennent et ne se restructurent que sur des socles solides que sont : la vie des peuples, des cultures reconnues pour leur valeur, leur spécificité. Tout pouvoir central qui s'affirme contre ses cultures et ses peuples prend le chemin de la fracture, de la fragilité sociale et à terme de la désintégration, de l'implosion.



Grande tenue masculine de campagne, Kabardes, Tchétchènes, Années 1880.

Grâce à cette exposition (à l'abbaye de Daoulas jusqu'au 13 octobre), des collections impériales de Saint-Petersbourg, la Bretagne a l'occasion d'une rencontre particulière avec la réalité culturelle complexe de ce grand pays qu'est la Russie et dont l'évolution récente concerne les équilibres économiques et politiques dont dépend notre situation.

Cette rencontre passionnante et esthétiquement exaltante peut nous mettre sur les voies de la réflexion à propos de notre identité et des chemins de notre destin : cultures régionales et culture nationale dans le grand vent de la rencontre des cultures facilitée par tous les moyens de communication. Affirmer son identité culturelle régionale, composante de la "culture nationale" - pas forcément exclusivement parisienne, jacobine et élitiste - avec les cultures du monde entier. Unité et diversité.

L'Empire russe peut présenter une exposition : "Tsars et Peuples". Les "collections républicaines" auront-elles un jour une exposition à la République et ses peuples en dehors d'une évocation ethnologique dans le genre exposition coloniale ?

Laissons-nous guider par le charme des collections exceptionnelles réunies pour nous à l'Abbaye de Daoulas. Le centre culturel tenait à marquer le centenaire du célèbre musée d'Ethnographie de Saint-Peters-

bourg, ville des stars et l'une des principales capitales culturelles de l'Europe.

Comment être, garder son âme dans un ensemble différent plus vaste, économiquement, culturellement et politiquement dominant ? Les hommes et les peuples participent vraiment de plusieurs mondes. A chacun de trouver son équilibre et de choisir son point d'ancrage et son véritable port d'attache.

Bienvenue en Bretagne aux Empires russes ! ■

JEAN-YVES COZAN
président du Centre Culturel
Abbaye de Daoulas

Gourin Château de Tronjoly

Du 1er juillet au 30 août, expositions Simone Le Moigne, peintre naïf, du 1er au 25 juillet, Gilbert Conan, peintre, du 29 juillet au 18 août, Luc Monnerais, peintre, du 20 août au 1er septembre, Maryvonne Herbaud, peintre des Amérindiens, du 20 août au 1er septembre, Françoise Hulban, ethnologue, du 18 août, Yann Le Loupp et C.K. Talek, sculpteurs, tout l'été. ■



Claude L. Bonal

Gillon et Español au Val-André

Invitation en noir et blanc

Avec des invitations en noir et blanc, ils nous offrent la couleur. Magie, alchimie ? Point. Tout simplement un appel en plein ciel.

Pierre Gillon qui, pour la 3^e année consécutive expose en compagnie de José Español dans les salons du Grand Hôtel au Val-André. Noir et blanc, un symbole, presque un deuil pour retrouver l'espoir. Depuis plus de cinq ans le peintre professionnel, même s'il est accroché en galerie, connaît une désaffection du public. Quel public ? Celui qui ne cherchait pas l'investissement, mais le bonheur d'acquiescer une œuvre qui lui permettait un moment d'évasion toujours renouvelé. Tant mieux si, au bout du compte, le bonheur s'alliait à une rentabilité qui créait la surprise.

Aujourd'hui les grands maîtres se vendent bien, mais un peintre contemporain ne se vend plus ou mal.

Par la qualité des œuvres exposées, Regards sur les Arts espère poursuivre son but : ici il y a bien des talents à découvrir qui, malgré tout, sont en dehors des courants et des modes de la dérision. L'Art, qui ne devrait pas avoir de frontière, garde au cours des siècles une beauté certaine.

L'invité d'honneur 1996 est le peintre-sculpteur Claude Lehoullou, maître des drapés et des transparences qui entourent la femme dans un mystère intense.

Une trentaine d'artistes, peintres et sculpteurs de profession, sont invités, dont Michel Levy aux sculptures admirables ; plus de la moitié de ces artistes seront nouveaux à Lamballe.

Les thèmes sont nombreux et l'on verra que certains sont de grands voyageurs... dans le temps au sens propre et figuré.

Dans le respect souhaité, le beau travail sera une nouvelle fois au rendez-vous et le visiteur pourra apprécier et admirer le talent de tous ces artistes.

Pendant l'exposition deux violonistes donneront un concert à l'église St-Jean, dans un programme important qui offrira l'envie et la virtuosité avec laquelle elles jouent remarquablement malgré leur jeune âge. ■

YVON GUILLLOUX

légumes et de ses fruits. Annick a repoussé dans sa réserve ses cartons à chausures, pour offrir un emplacement au-dessus de ses étagères. Ninou va percher une œuvre au delà de ses cintres au milieu des robes, ce sera un paysage marin qui surprendra. Chez M. et Mme Fautsch, une gravure échoquant un bateau non loin de son banc de coquillages. Dans les environs immédiats, la Scaila après Planguenoul, sera le bastion avancé d'une exposition pas comme les autres. Voilà l'affichage des deux artistes.

Etrange manière de s'annoncer, mais au moins aura-t-on une idée bien précise sur la qualité, et sera-t-on incité à voir plus avant, en se rendant au Grand Hôtel.

Du noir et blanc à la couleur, de la colère à l'amour. Nous voici prévenus et invités. ■

YANN YVEN

Saint-Malo Les marines de J.R. Morel

Amaré à St-Malo dans l'intra-muros au 18, rue de Toulouse, dans un ancien hôtel d'armateur, l'atelier nous enveloppe des senteurs de calfat, d'odeurs de navire et d'embruns du grand large.

D'abord homme de mer, Jean-Roger Morel est maintenant peintre de la mer qu'il saisit sous tous ses aspects en des aquarelles chargées d'émotions. Le peintre évolue au fil du temps vers des techniques et des supports très variés qui passent par la création publicitaire, la bande dessinée, etc...

A Saint-Malo il présente soixante aquarelles précises et limpides qui reflètent avec mouvement, lumière et parfois humour son univers maritime. ■

(du 13 juillet au 8 septembre)



Galerie du Douvren

Erik Samakh

Erik Samakh est un artiste plasticien qui utilise le son, l'informatique, le végétal et parfois l'animal, pour créer des environnements dans lesquels le visiteur prend une part active.

Dans le parc du Douvren, il va placer des modules acoustiques autonomes. Ces petites machines se composent de capteurs solaires, de microprocesseurs, et de haut-parleurs. Elles émettront pendant les deux mois d'été, à la tombée du jour, des sons enregistrés par l'artiste (voix humaine, cris d'animaux...). Placées à la cime des arbres, ces machines sont invisibles à l'œil.

A l'intérieur de la galerie, l'artiste va transplanter une véritable forêt de bambous, sculptant l'espace et créant un environnement étonnant au moyen du végétal très particulier qu'est le bambou. (du 8 juillet au 8 sept.) ■

Dinan

Glasnost sur les peintres d'avant la pérestroïka

Jusqu'à la fin d'août, au 1 bis rue Haute Voie à Dinan, la peinture de la Russie soviétique s'expose au grand jour dans une galerie du centre historique de la ville médiévale. Si certains peintres sont décédés, d'autres vivent encore. Ploinov, Chepelov, Zakarevitch, Katchakov sont bien connus en Russie. Ils étaient peintres officiels du régime. Scènes de villes ou de kolchozes, portraits, natures mortes, vie courante, usines, sujets militaires, quelques marines, ces tableaux témoignent d'un réalisme social d'une grande fraîcheur éloigné de la grandiloquence propagandiste. ■



Rencontres intemporelles

Patrick

Le Tuault

Une exposition des œuvres de Patrick Le Tuault : "Rencontres intemporelles" est organisée à la galerie du Bois d'Amour, rue de la Belle Angèle à Pont-Aven, jusqu'au 30 juillet.

Tant de chef-d'œuvres s'ennuient dans les musées... Le Tuault songeant qu'à coup sûr, ils aimeraient gôter au XX^e siècle d'une façon active, a proposé à un certain nombre de participer à une nouvelle mise en scène. Ainsi le Bacchus de Caravage goûte au plaisir de notre époque, la Dentelière de Vermeer attend son fiancé pilote, etc... ■

Domaine de Trévarez Pierre-Eugène Clairin

Pierre-Eugène Clairin (1897-1980) fut fortement impressionné par Cézanne. Il travailla souvent en Bretagne avant d'exposer dans de nombreux salons parisiens. Il s'installa ensuite près de Provins. L'œuvre de Clairin se compose de lithographies, bois gravés pour l'illustration de livres, estampes et huiles. Inspiré par la nature et la vie, il a peint avec un égal talent des paysages, des nus, des portraits, des natures mortes, qu'on retrouvera au Domaine de Trévarez du 7 août au 3 novembre.

De l'œuvre de Clairin, Albert Camus écrivit : "Il s'agit d'un art qui a choisi de se soumettre à la réalité et qui dépasse cependant la simple tradition". ■

Les Temporelles de Ploufragan

Depuis quelques années, le social fait irruption dans la vie culturelle. De nouveaux enracinements (théâtre, peinture, arts plastiques) sont vecteurs de communication à Ploufragan. La commune suburbaine de St-Brieuc propose un coup de projecteur du 8

Mathurin Méheut

Le Lamballais Mathurin Méheut (1882-1958) s'est affirmé comme l'un des plus célèbres artistes bretons du XX^e siècle. On peut voir ses œuvres en permanence (notamment à St-Evarzec, galerie du Moustoir, et à la Maison du Bourreau...). Cet été le Musée du Faouët (Morbihan) lui consacre son exposition annuelle (jusqu'au 7 octobre).

A Lamballe

DES BATEAUX ET DES HOMMES

C'est le thème de l'exposition cet été au Musée Mathurin Méheut. On y voit de nombreuses œuvres inspirées au peintre par la mer, la pêche et les pêcheurs, les chalutiers... (ouvert tous les jours à la Maison du Bourreau, sauf dim, et j.f., de 10 à 12 h, de 14 h 30 à 18 h). ■



Musée du Faouët LA VIE SPONTANÉE



Méheut : temples japonais.

Bien qu'il ait choisi de conduire sa carrière à Paris, c'est en Bretagne,

où il séjournait chaque année, que le peintre a puisé une large part de son inspiration. Le Musée du Faouët, au cœur de l'Argoat, a naturellement choisi de privilégier la Bretagne intérieure et ses grands rassemblements, les pardons et les foires. L'exposition s'attache également à mettre en lumière des aspects moins bien connus de l'œuvre de Mathurin Méheut : une salle est ainsi, par exemple, consacrée à la Provence, une autre présente un ensemble d'études réalisées au Japon en 1914. Deux autres salles soulignent ses talents de décorateur (décors de paquebots, façades de Quimper, porcelaines de Sèvres) et aussi d'illustrateur d'écrivains souvent célèbres ou d'ouvrages de vulgarisation sur la nature. ■



Potiers céramistes

Pour illustrer un art qui est un des atouts originaux de la Bretagne, des "marchés des potiers" sont organisés cet été par l'association Argile.

En juillet, le 21 à Bazouges-Laperouse, place de l'Hôtel de Ville (contact : 96 83 43 92). Le 25 à Dinan, place St-Sauveur (96 30 41 83).

En août, les 8-9 à Dinan, place St-Sauveur. Les 10-11 à St-Malo, Fosse aux lions (99 89 23 28). Le 25 à Sussincio au château (97 53 12 19).

Egalement, en décembre, le 13 à Yannes, centre-ville (97 53 12 19). Les 19-20-21-22 à Rennes, place de la Mairie (99 32 16 20). ■

Argile - 96 31 58 48.

Au musée de St-Brieuc

René-Yves Creston

La carrière de René-Yves Creston commence par le cursus classique de "l'apprenti artiste". Né à Saint-Nazaire le 25 octobre 1898, il entra à l'école des Beaux-Arts de Nantes, puis à l'école des Beaux-Arts de Paris. Elle aura été consacrée, pour l'essentiel, à la Bretagne et à la mer.

Il fonda avec quelques amis un regroupement d'artistes appelé Setz Breur (les 7 frères, par référence aux 7 saints éponymes de la Bretagne) qui se proposait de réinventer, en liaison avec des artisans, une tradition bretonne accordée au monde d'après 1918, donc plus moderne. Il se consacra, dans ce cadre, à des projets de mobilier et de faïences (chez Henriot, à Quimper), propices, par la possibilité de multiplier les pièces à véhiculer l'idée bretonne par l'art. L'exposition présente de nombreuses pièces illustrant cet aspect de sa production, en particulier deux faïences remarquables : un essai pour la sphère de 1937 à la gloire des

marins bretons et un service à café dont chacune des pièces représente de façon stylisée un animal de la basse-cour.

Il réalisa entre 1942 et 1946, 350 planches en couleur qui constituent un véritable inventaire historique (de 1880 à 1940) et géographique du costume traditionnel breton.

A partir de 1954 il participa à la mise en place des musées en Bretagne ; il souhaitait qu'ils soient des lieux où brille l'identité bretonne, dans l'espoir de contribuer au réveil de cette identité sous des formes nouvelles. ■



EXPOSITIONS

ANTRAIN - Château de Bellefontaine : les fables de La Fontaine.

ARRADON - Peintures de Christine Vannier.

BAUD - Conservatoire : la carte postale.

BAULE (La) - Galerie du Vieil Océan : Marie-Madeleine Flambar.

BAZOUGES - La Pêruse : Jusqu'au 1er sept. le village des artistes : 100 expositions. - Château de la Baule : Sancho Diewez, Tanaka, Coville.

BÉGARD - MJC - comme un poisson dans l'eau, photos d'Higoshi Sugimoto.

BENGOËT - Fort du Coq : 9 peintures de l'école du Quinquis.

BIGNAN - Kerguehenec : Geoffrey James, Eugène Leroy.

BRASPARTS - Moulins de Kerouet : ar men glas, la pierre bleue. - Gal. des Monts d'Arre : Anm' al.

BREST - Passerella : Marc Didou, - Armitole : Sylvie Moreau. - CMB. Le Reloc : Henri Rivière et la Bretagne. - Gal. Jean Macé : Gordon Fryckers.

CANCALE - Musée ATP : navires de commerce de 1930 à nos jours, maquettes.

CARNAK - CIO : Jean-Louis Kärcher.

CHÂTEAUBRIANT - Château : Yves Pichet.

COMMANA - Moulins de Kerouet : tanneurs du Léon.

COMPER - Château : les guerriers d'or.

CONCARNEAU - Hôtel-de-ville : Monkowicki, - Centre des arts : Marek, gens de mer : Bruno Blouch. - Musée de la pêche : l'enfant et la mer. - Chapelle de la Trinité : un siècle de peinture et d'histoire.

DAOULAS - Abbaye : collections musicales, tars et peuples de Russie.

DÉVIAN - La Grande Vigne : Yvonne Jean-Haffren. - Gal. St-Sauveur : Milana Morani. - 1 rue Haute-Voie : les peintres d'avant la perestroïka.

DINARD - Gal. Phonographe en août : Yvon Labarre.

ÉLVEN - Hameau de Bizole, Tref-Rean : châteaux en allumettes.

ERQUY - Arama : céramiques d'Alain Gaudibert, sculptures de Lucette Pilet et Laura Gaudibert, pastels de D. Van der Veken, poteries de George Silesma. - Gal. du Port : Maurice Bernard.

LE FAOUËT (56) - Musée : 200 œuvres de Mathurin Méheut.

FOUGÈRES - Les Urbanistes : gravures de Tugdual Jegou.

GETIGNÉ-Clisson - Ors et splendeurs, porcelaines 1800-1847.

GLOMEZ - Église jusqu'au 28 juillet : Simone Le Moigne.

GOURIN - Château de Tronjoly : Simone Le Moigne, les sculpteurs Yann Le Loupp et CR. Talek, François Huiban.

HANVEC - Menez-Veur : chevaux, photos de Michèle le Braz.

HENNEBONT - Centre socio-culturel jusqu'au 25 juillet : chapeau aux artistes de Cagnes.

HÔPITAL-CAMFRUIT - Atelier de Trochu du 29 juill. au 18 août : Camaret et la presqu'île de Crozon, peintures de Robert Morvan le Guéden.

KERGRIST-MOËLON - Ar Vevenn : un parc artistique avec 50 sculpteurs.

INZINGAZ-Lochrist - Ecomusée : J.G. Gwezenneg.

JOSSELIN - Musée de poupées : à la découverte de l'Amérique.

LAMBALLE - Dans la ville : 4e moisson d'images. - Gal. d'Ys : Yvon Guilloux. - Musée : Mathurin Méheut, des bateaux et des hommes. - Mairie : photos de cafés par Sylvain Boutet : chevaux, photos d'Antoine de Givenchy. - Hosté du Pliot : costumes et gravures du pays de Lamballe.

LANDERNEAU - Koranden : Xavier Vasseur. - Salle Toull Kog : 200 ans d'un port breton.

LANNION - L'Imagerie : photos de Batho, Mercader, Connan, Alpar.

LIMOGES - Château de la Commanderie à Breuilvaux : Lucien Le Pull.

LOCORNAN - Le Prieuré : Marie Jaouan.

LORIENT - Le Lieu : Lorient en Compagnie des Indes, photos d'Yveline Lousier et Alain Cabayol.

MONTENEUF - Les Pierres droites : 400 menhirs.

MONTFORT-sur-Meu - Ecomusée : la légende de la cane.

CONCARNEAU - Hôtel-de-ville : 17 chapelles : 16 peintures, 12 sculpteurs, un poète.

MORLAIX - Musée : l'abstraction, collection du Frac.

NANTES - Cité des Congrès : LU, 150 ans de gourmandise et de création. - Musée des beaux-arts : Henri Moore : peintures du 16 au 19e siècles. - Gavotte : François Bon-temps. - Musée Dobree : Arménie, des origines au 4e siècle. - Centre Beaulieu : mémoire de pêche.

PALLET - Musée : le vignoble nantais.

PAIMPOL - Rue Georges Brassens : Alain Le Noat.

PARC D'ARMORIQUE - Centre ornithologique : peintures de M.J. Chappatte, croquis d'Irlande d'Herve le Bot. - Musée des phares et balises : peintures de Jules Paessant, Cairns de M.J. Chappatte.

PARIS - Gal. Art présent, rue Quincais : Yvon Ollivier-Henry. - Musée de la marine : Amiral Paris (1895-1899).

PENMARCH - Centre de découverte maritime : les peintres et sculpteurs de la Ville d'Ys.

PERRÉ - GUREC - Maison des Traoures : Philipp Plisson photographe de la mer. - Le Lirin : la chouannerie bretonne. - Du 13 au 27 août, 9 ateliers portes ouvertes dans la ville.

PLENEUF-Val-André - Grand Hôtel et en ville : 100 œuvres de Pierre Gillon et José Español - Ruiz. - Port de Dahouët : en souvenir de Jean Le

Pechon. - Boutique de l'artisanat, rue Charner : Raymond Thomas.

PLEUMEUR-BODDU - Musée des télécommunications : la société de l'information. - La Grande : les oiseaux de mer.

PLOEZAL - La Roche-Jagu : cornemuses du monde, musiques des régions.

PLOUFRAGAN - Hôtel-de-ville du 8 au 31 juillet : les temporelles.

PLOUGASNOU - Du 20 juillet au 15 août, l'exposition de peinture.

PLOUGUERNEAU - Maison communale en juillet : peinture et sculpture ; en août : Jean-Ves André - Musée des missions - Xavier de Langlais.

PLOUVIEN - Skolig ar Iouarn : les 136 de l'Aber-Bennot : notre Histoire ; le breton langue celtique.

PONT-AVEN - Musée : Emile Schuffenecker (1851-1934). - Gal. du Ver-nair : Katali le Goarnig, V. Christov, Michaluk. - Gal. du Bois d'amour : Patrick Le Tuault. - Atelier rue Lomé-nec : Jacques Rouquier.

PONTIVY - Château des Rohan : le sculpteur G. Schweitzer, peinture. - Chap. de la Houssaye : le pardon. - Église St-Joseph : les pardons bretons.

PORT-LOUIS - Citadelle : "le petit vaqueur", les liaisons Lorent-Groix-Port-Louis.

PONT-SCÔRFÉ - Atelier d'Estienne : Jacques Vannes, vitrail et sculpture sur verre.

QUIMPER - Le Quartier : Ger van Eik, les russes de l'art. - Musée breton : costumes traditionnels. - Musée de la faïence : Quimper à l'Exposition coloniale. - Musée des beaux-arts : Maxime Mauffra. - Gal. du théâtre : Christine Le Née. - Gal. Artem : photos de Marion Bordier. - Gal. Ste-Catherine : Alain le Noat, Yvon Labarre, Dany Lucas, etc. - Gal. P. Gaultier jusqu'au 17 août : Yank-Pen Du ; puis Luciano di Concato.

QUINTIN - Cap art : Vietnam, photos d'Yves Delvigne-Dedel. - Château : 400 soupères et leur époque. - Château de Beaumanoir, le Leslay : l'art et son concert ; Voyage dans la lumière, photos de Jean-Pierre Corbel.

RELECQ-KERHUON - Siège du CMB : Henri Rivière et la Bretagne.

RENNES - Art & Essai : sept peintres contemporains. - La Crie : Bull, Dorner, Grosvenor, etc. - Ombre et Lumière : Blann, Bernard Noël, Rando, BPO : sculptures de Loïc Hervé. - Archives départ. : quand la sainte s'affiche. - Triangle : photos d'Olivier Unhaer.

ROCHEFORT-en-Terre - Château : peintures américaines.

ROSTRENEF - Cab. Le Bon Barde : Jean-René Gheroldi.

ST-BRIAC-sur-Mer - Hôtel des panoramas : sculptures.

ST-BRIEUC - Musée : René-Yves Creston. - Gal. du Chai : Europa rurale 1994, photos. - Gal. du Passe-partout : jusqu'au 20 juillet : Michel Arouche, puis Franck Meuro. - Gal. Athena : H. Bourthys.

ST-EVARZEC - Gal. du Moustoir : Brenner, Mathurin Méheut.

ST-GOAZEC - Travaux jusqu'au 18 août : art de vivre, le bois ; jusqu'au 28 juillet : Kretz ; du 7 août au 3 nov. : Pierre-Eugène Clairin (1897-1899).

ST-HERBLAIN - Médiathèque : Richard Texier.

ST-MALO - Maison des écrivains jusqu'au 20 juillet : Roger Vercaut ; jusque fin août : Hervé Carn. - 18 rue de Toulouse : aquarelles marines de Jean-Oger Morel.

ST-NAZAIRE - Ecomusée : le "France".

ST-RIVOAL - Musée Bodena : 10 000 figurines de l'histoire et de l'art.

SOUFFIEC - Chap. de Kermaria : photos de Gérard Scache.

ST-VOUGAY - Château de Kerian : les Bretons au delà des mers.

SARZEAU - Salon de peinture : Paul Helleu, puis Christian Sanccen.

SAVENAY - Les Halles : Sarge Doucél.

TREDREZ - Locquêmeau - Gal. du Dourven : Erik Samah.

TREGORHAN - Église : Simone Le Moigne, images d'Évangile.

VANNES - La Cohue : 100 ans de tourisme - l'enfance en Bretagne. - Gal. Art et Regards : Sako-Hadad.

VITRE - Musée des Rochers : madame de Sévigné et le pays de Vitré.

Académie d'été à Fougères

L'École de dessin et l'Association Arcade proposent trois stages du 8 au 13 juillet. De la calligraphie à l'enluminure avec Marnie Corbel. De la typographie à l'estampe avec Hervé Aussant. Atelier d'expression B.D. avec Nathalie Le Berre (pour les enfants à partir de 7 ans). ■

Rens. Centre Culturel des Urbanistes, 35300 Fougères. 99 94 11 13 ou 99 99 01 75.

Galerie Artem Marion Bordier

Née en France en 1948, Marion M. Bordier s'installe au Canada en 1972. En 1979, elle obtient un baccalauréat es Arts (spécialisation arts visuels) de l'Université d'Ottawa et devient citoyenne canadienne. Elle enseigne la photographie à l'École d'art d'Ottawa. Elle expose dans le monde entier et ses œuvres se trouvent dans de nombreuses collections publiques. ■



Le guide de l'été

SOMMAIRE

- A ne pas manquer**
- Patrimoine et musique : Cités en fête 24
- Tro-Breiz :
- Le pèlerinage revisité 25
- Les disques de l'été 26
- Tournées :
- ils jouent en Bretagne 94
- Côtes d'Armor** **22**
- Visiter
- les espaces naturels 28
- Calendrier 30
- Paimpol et le Goëlo 42
- Finistère** **29**
- Le Parc d'Armorique 49
- Calendrier 53
- Plouescat 65
- Ille-et-Vilaine** **35**
- Calendrier 69
- Pays de Cancale 75
- Loire-Atlantique** **44**
- Calendrier 79
- Morbihan** **56**
- Les châteaux départementaux 83
- Calendrier 84
- Pays de Carnac 90

Patrimoine et musique : cités en fête

Troisième édition pour Cités en fête, festival musical organisé par l'Arcodam et qui met chaque été en valeur la musique et les lieux. Cette année, c'est plus particulièrement le patrimoine religieux breton qui sert de cadre aux 13 concerts proposés. La programmation a démarré en mai avec le concert d'ouverture à St-Brieuc ; elle se terminera à Cesson-Sévigné le 27 septembre.

□ **Vendredi 5 juillet** - Église de Perquet à Bénodet : ensemble Galaad, voix d'hommes à capella. Au programme : les développements polyphoniques à partir de la monodie grégorienne du 10^e au 17^e siècles.

□ **Mercredi 10 juillet** - Abbaye St-Sauveur de Redon : ensemble Semiramis, voix et instruments, spécialisé dans la musique baroque. Il interprétera des œuvres de M.A. Charpentier, F. Couperin, D. Charpentier et H. du Mont.



La statue de St-Roch est en bonne place dans l'église de Cesson-Sévigné.

□ **Vendredi 12 juillet** - Cathédrale St-Samson de Dol : ensemble instrumental d'Armor dans des œuvres de Luigi Boccherini, P. Houdy, A. Mahieux, K. Stamitz.

□ **Mercredi 17 juillet** - Église St-Adrien de Santes : Voc'Art Trio, trois Bretonnes qui remettent en valeur le répertoire des mélodies françaises du XIX^e siècle.

□ **Vendredi 19 juillet** - Chapelle N.D. des Flots à Etel : ensemble

instrumentalistes qui interpréteront ici des œuvres de M.A. Charpentier, D. Daniëls et de Purcell.

□ **Vendredi 26 juillet** - Chapelle N.D. du Terrie à Châteaudren : Mouez Paotred Breizh, chœur d'hommes de 35 chanteurs qui, après une première partie consacrée aux œuvres traditionnelles bretonnes, écossaises, negro-spiritual, donnera en 2^e partie des extraits d'œuvres de Bizet, J.G. Ropartz, Prior, Schubert...

□ **Samedi 27 juillet** - Chapelle Notre-Dame de la Roche Bernard. Ar-Stronbeller, harpe, chant, cornemuse, hautbois, dont la musique prend racine dans les traditions celtiques de Bretagne et d'Irlande.

□ **Vendredi 27 septembre** - Église St-Marin de Cesson-Sévigné : dernier concert avec ce récital chant et piano où Nicole Fournie (soprano), J.-Michel Caune (baryton) et Colette Diard (piano) nous font partager des œuvres du répertoire classique et des compositeurs bretons. ■

Festival de Noirmoutier en l'île

Quelques pas de la Bretagne, l'île de Noirmoutier accueille du 5 au 15 août l'édition 96 du "Festival de Noirmoutier en l'île" organisé par le Théâtre Régional des Pays de la Loire. L'événement attire bien évidemment un public qui dépasse largement les frontières de l'île.

□ **5 et 6 août** : Roméo et Juliette de Shakespeare par le Théâtre Régional des Pays de la Loire et Festival d'Anjou (Cour du château 21 h 30).

□ **7 août** : Entre toutes les femmes de Patrick Cosnet (Centre Culturel les Salorges, 21 h 30).

□ **8 août** : Arlequin, serviteur de deux maîtres de Goldoni par la Compagnie du Matamore, coproduction Théâtre du Vésinet (Cour du château, 21 h 30).

□ **9 août** : La mer à boire de Michel Klein - Ismail Safwan par la Compagnie Flash Marionnettes (Centre Culturel les Salorges, 18 h 30 et 21 h 30).

□ **10 août** : Taruffe de Molière par les Compagnie Pierre Debauche (Cour du château, 21 h 30).

□ **12 août** : Le Cercle de Lolita Monga par la Compagnie Acte 3 (Centre Culturel les Salorges, 21 h 30).

□ **13 août** : Célième et le Cardinal de Jacques Rimpal avec Jean-Claude Drouot et Daniele Lebrun (Cour du château, 21 h 30).

□ **14 août** : Vrais postiches et faux culs de Labiche (Centre Culturel les Salorges, 21 h 30).

□ **15 août** : Les Tambours du Burundi (Cour du Château, 21 h 30). ■

Rens. A partir du 25 juillet : 51 35 87 24.

Quota

Voici le classement mensuel des 30 albums francophones les plus diffusés sur les radios de catégorie A.

- 1 Gilbert Laffaille / Tout m'étonne
- 2 Cassé-Pipe / Café du siècle
- 3 Lucid Beausoung / Primitive
- 4 Karim Kacel / L'usage est passé
- 5 Alaska / Sally... et autres histoires
- 6 Hervé Zarrouk / Désaxé
- 7 Claude Astier / Astier
- 8 Philippe Lafontaine / Folklores imaginaires
- 9 Renaud / A la belle de mai
- 10 William Schotte et Cie / Au ralé du Pojé Vlesch
- 11 Alain Leprest / Ton cul est rond
- 12 Patrick Thomas / Regarde en l'air
- 13 Félix Leclerc / Anthologie Vol. 1
- 14 Jean Nô / Sébôlavi
- 15 Les Elles / Les Elles
- 16 Jean Ferrat / Ferrat 95
- 17 Roman Didier / Maxis d'amour
- 18 Marie-Josée Vilar / Au secours, s'il t'oumou
- 19 Jean-Claude Brumly / Marie-Land
- 20 Véronique Pesteil / Laissez-courre
- 21 Gilles Mina, Etc. / Les pantalons gris
- 22 Marie-Paule Belle / Live 95
- 23 Les Frontons de la chanson / Compilation
- 24 Lerobam / Frappe
- 25 Miossec / Boire
- 26 Gérard Pitoir / Bleu d'images
- 27 Catherine Lara / Ménomanie
- 28 Katerine / Mes mauvaises fréquentations
- 29 Maxime Le Forestier / Passer ma route
- 30 Jacques Dutronc / Brèves rencontres

Rens. Radio Rennes, BP 75009, 35075 Rennes cedex, Tél. 99 79 23 23, Fax 99 79 22 11.

Tro-Breiz : le pèlerinage revisité

Du XII^e au XV^e siècle, de nombreux pèlerins bretons faisaient le tour de la Bretagne en l'honneur des Septs Saints Fondateurs de leur nation. Certaines années, ils étaient plus de trente mille à faire ainsi pénitence. Il fallait environ huit semaines pour parcourir les six cents kilomètres. Les archevêques de Rennes n'accordaient pas plus d'importance aux pèlerinages de Jérusalem et de Saint-Jacques de Compostelle qu'au Tro-Breiz. Tout Breton qui le faisait était certain de gagner son paradis.

En août 1994, au creux de la Bretagne, pour la première fois depuis cinq ans, plus de 600 personnes ont marché sur les traces des anciens pèlerins. Pendant cinq jours, sur fond de vieilles pierres et de poussières ou de crachin, ils ont traversé la Cornouaille et le Léon de Quimper à St-Pol : première étape du Tro-Breiz.



Photo Jean Lautredou.

Parmi cette foule, des centaines de catholiques fervents enchantés de la renaissance du pèlerinage. Ils y ont trouvé une façon différente d'exprimer leur foi tout en recherchant les traces du passé de leur nation dans ce Tro-Breiz disparu avec le rattachement de la Bretagne à la France.

Des motivations diverses
En août 1995, de St-Pol-de-Léon à Tréguier, 1 000 personnes se sont réunies pour partager cette épreuve. Pendant un semaine, ils ont marché trente kilomètres par jour, dormi dans les gymnases, des tentes. Quelles étaient leurs motivations ?

- Grâce à ce Tro-Breiz, Pierre, 50 ans, catholique pratiquant s'accorde un temps de prière et de pénitence et même durant quelques jours, une vie fraternelle. Il se définit comme un "routier de Dieu" qui souhaite prier aussi avec ses pieds.

- Isabelle, 30 ans, consacre ses loisirs à la randonnée. Chaque été elle parcourt une région de France avec deux ou trois amis. Elle n'avait jamais "fait" la Bretagne, alors pourquoi pas ce pèlerinage du Tro-Breiz ?

- Yann, 40 ans, porte le drapeau breton en tête de procession : il n'est pas pratiquant mais bretonnant il a libellé le chèque d'ins-

cription en breton. Ce Tro-Breiz qui renaît aujourd'hui est ancré dans l'inconscient collectif de son "pays". Il y recherche autant la mémoire de Noinnô, premier roi de Bretagne, que celle des Septs Saints Fondateurs.

- Léonard a 17 ans. Au printemps 94 il est parti d'Angers pour rejoindre à pied St-Malo et entamer un tour de Bretagne en solitaire qui a duré trois mois. Cet adolescent sans culture religieuse était en quête de solitude et voulait se mettre à l'écoute du souffle mystique de cette terre de religion. En 95, 15 copains l'accompagnaient pour relaire cette étape.

- L'abbé de Lafforest, Breton en mission auprès des jeunes à

Bruxelles, est chargé avec une vingtaine d'étudiants de groupe d'animation spirituelle : chaque soir ceux qui veulent prolonger leur marche par une réflexion s'y retrouvent. Pendant cinq jours il peut approcher des centaines de vacanciers dont la foi, aussi, est en congé. Il attend l'arrivée avec impatience, convaincu que certains, partis randonneurs, arriveront pèlerins.

1 200 personnes attendues

En août 1996, de Tréguier à St-Brieuc, 1 200 personnes sont attendues pour la 3^e édition !

A l'heure où les églises sont vides, les pèlerinages renaissent. Les chemins qui mènent à

St-Jacques de Compostelle se remplissent chaque année, il y a les croyants et de simples randonneurs (plus de 20 000 "Compostelles" en 92, plus de 30 000 en 93).

Des randonneurs choisissent de marcher sur les chemins de Dieu. Cela ne peut pas les laisser indifférents. Des croyants sortent de leurs églises. Pour faire connaître la parole du Christ ou bien par envie de respirer. Ces deux tribus qui marchent côte à côte ne se cherchent-elles pas ? Peuvent-elles se rencontrer ?

Peut-être parce qu'elles ont en commun : la Bretagne, car ce Tro-Breiz a une véritable dimension régionale. La grande majorité des marcheurs est faite de Bretons. S'ils ne sont pas des régionalistes convaincus, ils n'en ont pas moins le sens de leur passé, de leurs racines. ■

PHILIPPE ABJEAN

* Chaque année voit une nouvelle étape renouée, cette année Tréguier-St-Brieuc. En 97, St-Brieuc-St-Malo. En 98, St-Malo-Dol-de-Bretagne. En 99, Dol-Vannes et l'an 2000, Vannes-Quimper. La boucle sera bouclée donc à l'aube du XXI^e siècle.
"Les chemins du Tro-Breiz", B.P. 118, 29250 St-Pol-de-Léon. Tél. Fax 98 69 16 33.

Le film "Finis Terrae" en projection

Une des productions du Festival du Film Court de Brest, "Finis Terrae" de Jean Epstein fait l'objet de projections en Bretagne cet été.

Proposé par Côte Ouest en partenariat avec le Conseil Régional de Bretagne et le Quartz de Brest, Finis Terrae

est un des derniers films muets produits au début du parlant. Tourné à Ouessant en 1928, il relate la vie de quatre goémonniers séparés du monde dont l'un, banni du groupe, commence à déprimer.

Pour accompagner ce film, quatre musiciens bretons ont créé une composition origi-

nale : Kristen Nogues à la harpe, Jacques Pellier aux guitares, Jacky Molard au violon et Patrick Molard au binou-koz, ullean pipe et cornemuse écossaise. ■

Les 4/5 juillet aux Tombées de la Nuit à Rennes. Le 13 août au Festival du Merse, Hon de Plomodiern. Le 15 en plein-air au phare de Créac'h et le 17 à Plouguerneau au Corrigon.

Les disques de l'été

Jean Vasca



Un enregistrement d'une grande beauté. Jean Vasca est un poète que l'on ne devrait jamais oublier. C'est un homme de voix, de musiques et d'images. Ce dix-septième enregistrement est un bonheur. D'écriture, d'écoute, de partage. Jean Vasca est sans doute un solitaire. Un solitaire qui vit, qui pense, qui n'oublie pas de donner aux autres les émotions qui le traversent et le bouleversent. Il vieillit bien, sans vieillir parce qu'il est un homme de valse lente qui s'attend attend les orages", dire "le blues des brumes" pour mieux préparer son "épilogue". Mais, surtout, Jean Vasca est un grand de l'expression chantée, de la race des Brel et des Brassens et sa page blanche qui ne le demeure jamais. Jean Vasca prouve une nouvelle fois son talent, la finesse de son écriture. Il nous reste à attendre les orages annoncés. (JVC 018-SCA 470)

Sorserez

La télé parle de tout et de rien et le plus souvent (sous le fait de mêler difficile) annule l'essentiel. A côté de Dan Ar Braz, il existe un formidable musicien en Bretagne, un créateur exceptionnel, impliqué dans le tissu culturel celtique : Jacques Pellén. Avec Ricardo Del Fra à la contrebasse, il vient de sortir un superbe CD : Sorserez. Une composition imprégnée de la vie bretonne, de l'esprit celtique, de la musique d'outre-monde. Et son écoute renvoie à ce monde musical qui passe par Jean-François Que-mener ou Andréa et Goulth et n'oublie jamais la vie quotidienne d'un pays en voie de création permanente. Jacques Pellén est un guitariste mangé de jazz et de musique populaire, d'idéal novateur et de tradition. Sa sonorité à lui, c'est la

Contes et chansons de Bretagne et d'ailleurs

Alain Le Goff est un personnage à lui tout seul. La Bretagne, il connaît. "Il y avait autrefois dans le pays un garçon qui..." Je ne vous en dirais pas plus. Le Goff est assez grand pour cela et il le fait avec un talent fou, une voix qui vous touche, des astuces d'ambiances et des façons de dire qui font à la fois rêver et sourire et donnent l'envie d'aller plus loin pour une connaissance réelle d'un pays, d'une histoire, d'une civilisation. S'il est célèbre avec aisance, couleurs et odeurs la Bretagne (WDR 33539-2 CB 770), Michel Hindenoch, dont on a aimé le parcours folk, le fait tout autant pour l'Alsace et la Lorraine (WDR 33540-2 CB 770), et Jan-Nouvê Mabelly pour la Provence (WDR 33541-2 CB 770). De beaux moments de contacts directs avec la tradition populaire. Les enfants et ceux qui ont gardé leur âme d'enfance y trouveront vraiment leur compte.

De Lorient à l'Orient

De la belle ouvrage pour Lucien Gourong. On le sait chanteur, mais il est aussi spécialiste de la chanson de marins et il nous propose aujourd'hui un remarquable disque sur la mer, les marins et le voyage. L'Orient sous toutes ses coutures, ses idées, ses embruns. Jakez Helias, Michel Tomerre, Cabestan, Djiboutep, Armand et bien d'autres racontent l'histoire d'une époque et d'époques. Tout n'est pas au niveau, mais l'important réside dans cet amour particulier pour un monde et une forme de vie qui placent les hommes hors de leur réalité immédiate. De l'Orient à Lorient (ou vice versa) c'est tout un voyage dans le temps, l'espace et soi-même. (JG220694KV - Diffusion Breizh).

Accordéons en Bretagne

Un magnifique document qui consacre le travail exemplaire de

trente-cinq sonneurs traditionnels d'accordéon. Plus de soixante airs de Haute et Basse Bretagne sont rassemblés. Rien n'échappe aux collecteurs qui font écho aux danses les plus diverses de tous bords et de tous terroirs. C'est un rassemblement de vie populaire, des moments intenses et de qualité de soixante ans de vie musicale en Bretagne. Vive la vie et merci à ceux qui permettent de vivre par delà le temps. (SCM 034 - Le Chasse-Maree-Ar-Men).

La Mirlitantouille



L'un des groupes mythiques des années soixante-dix de la musique bretonne. Le retrouver c'est merveilleux. Si l'on veut comprendre quelque chose à la musique galloise il faut écouter ce groupe extraordinaire, musicalement et humainement. Les titres qu'ils re-présentent aujourd'hui nous font vibrer un maximum et gagner quelques années (beaucoup) car la musique y est toujours aussi belle, dynamique. J'ai toujours aimé La Mirlitantouille, car elle a fait partie de ma vie. Ecoutez ce groupe : il vous donne la chair de poule dans chacune de ses chansons ou de ses envolées musicales. Cette réédition est un coup de génie. (IG 7779 - Diffusion Breizh).

A.-G. HAMON

Nous avons reçu...

... et nous en parlerons dans nos prochaines chroniques :

- **Sedrenn** : On our way... (voix et harpes) - KMCD 62 - Keltia Musique.
- **Arnaud Maisonneuve** : "Ouilet men deulagad" (voix et guitare pour un blues de Bretagne) - RSCD 222 - Keltia Musique.
- **Strobinell** : Izh Hud (voyage musical en régions de Bretagne) - KMCD 66 - Keltia Musique.
- **Le meilleur de Tri Yann** (aux dires de Polygram) 531 745-2 Polygram.
- **Case Blanche** (nouveau groupe de métissage musical) Goto Productions.
- **Breizh and Roll** (compilation) 062 049 WM 334 Moveon Prod.
- **Accordéons en Haute Bretagne** (tout est dit...) 50500-2 Blue Silver Distr.
- **Yann Tiersen** : rue des Cascades (un nouveau type de chanteur passionnant) Sine Terra Firma STF 005.
- **E.V.** : Huchal (un groupe désormais emblématique) 8416742 Déclic.
- **Joël Barret** : Chocolat Amer (de la vraie chanson... amère) 9509B03 Adiam 92.
- **Jean-Baptiste Farraige** : Voleur de chansons (le répertoire revisité) F 3795.
- **Patrice Langlais** : Festival de l'oubli FDO 01 CD Arcodam.
- **Karan** : Trios (une autre façon de voir...) 50495-2 Déclic.
- **Orchestre de Bretagne** : Joseph Guy Ropartz (grande musique pour "petite symphonie") Timpani - 1C1034.

ORGANISEZ VOS VACANCES NATURE AVEC LA MAISON DE LA RANDONNÉE

9, rue des Portes Mordelaises
35000 RENNES
Tél. 99 31 59 44 - Fax 99 30 02 96



OÙ ALLEZ-VOUS CHERCHER TOUT ÇA ?

Que l'on rêve d'évasion, de repos ou de tonicité, on rêve tous d'océan. De vie préservée au creux des dunes verdâtres.

un centre thalasso à Pornic. De souffle dans les voiles au large des Sables d'Olonne...

bien au teint. Passer le plus ensoleillé des séjours dans les Pays de la Loire ? Il suffit d'en avoir envie.

De bulles dans

Mayenne

Sarthe



Bouger

l'après-midi

l'après-midi

l'après-midi

l'après-midi

l'après-midi

l'après-midi

l'après-midi

l'après-midi

l'après-midi

l'après-midi

l'après-midi

l'après-midi

l'après-midi

l'après-midi

l'après-midi

l'après-midi

l'après-midi

l'après-midi

l'après-midi

l'après-midi

l'après-midi

l'après-midi

l'après-midi

l'après-midi

l'après-midi

l'après-midi

l'après-midi

l'après-midi

Pour vos week-ends et vacances, renseignez-vous sur les hébergements, les activités, la thalassothérapie, les festivals et les visites... Un seul numéro :

Tél. 40 89 89 89

Comité Régional des Touristes, Bretagne 44 94100
2 rue de la Loire BP 2177, 44 204 NANTES Cedex 03

Pays de la Loire, un pays à lui tout seul.

CÔTES D'ARMOR

Visiter les espaces naturels sensibles

Les espaces naturels dits "sensibles" sont principalement des sites caractérisés par leur beauté, leur valeur historique, qui véhiculent en conséquence un fort attrait touristique. La contrepartie est le risque de dégradation par excès de fréquentation. C'est la raison pour laquelle le Conseil général des Côtes d'Armor mène une politique axée sur la valorisation de ces endroits exceptionnels, en incitant le public à aller les découvrir, tout en prenant les précautions nécessaires à leur protection, par des aménagements spécifiques et des actions pédagogiques.

Sites prestigieux, falaises abruptes, îles habitées, plages de sable ou de galets, forêts magnifiques, vallées, plans d'eau, tourbières... les Côtes d'Armor disposent d'une variété de paysages qui ne peut lasser le promeneur. "Une enquête du Point de 1992 établissant que 75 % des touristes viennent en Côtes d'Armor d'abord pour la beauté des sites", rappelle Daniel Maillard, chargé des espaces naturels sensibles au Conseil général. "Notre objectif est donc de structurer l'image touristique du département d'une part, puis mener une politique d'éducation à la nature, et

ouvrir dans la mesure du possible des sites privatifs au public". Le souci est de préserver les sites tout en conciliant les nécessités économiques liées aux retombées financières du tourisme. Sur 350 km de rivages, les Côtes d'Armor disposent de 25 km de côtes protégées (15 km achetés par le Département et 10 km par le Conservatoire du littoral, ce dernier ne gérant pas les sites), soit l'équivalent d'environ 1 200 ha.

Partenariat

"Si auparavant la tendance était à l'achat du site lorsque c'était possible, le Conseil général privilégie désormais les conventions amiables d'ouverture au public". Dans la pratique le service espaces naturels sensibles aménage le site (poubelles, sentiers, élagage...), et pratique un bilan écologique dans les endroits fragiles. "A partir de ce bilan, une gestion est mise en place avec les communes concernées. Le fil conducteur c'est le partenariat, l'authenticité et le développement local", poursuit Daniel Maillard. Par exemple, l'un de ces sites, les landes de Locarn, dont l'entretien revient à 100 000 F sur 2 ans, bénéficie de visites guidées assurées par une association locale. "Le bénévolat s'essoufle, ainsi une subvention de 60 F de l'heure est versée aux associations qui assurent les visites". Noter par



Les falaises de Plouha sont inscrites dans les espaces naturels sensibles du département des Côtes d'Armor. A voir absolument (photo SIC 22).

ailleurs que la forêt de Quénehan fait l'objet d'une convention amiable d'ouverture au public, et sera inaugurée en août prochain.

Espaces naturels, Maisons nature, randonnées

Les espaces naturels, les Maisons nature (voir carte ci-contre), et la randonnée sont au centre des préoccupations des Côtes d'Armor. Des aides sont apportées aux communes qui élaborent des sentiers de randonnées, ainsi qu'aux associations de randonneurs qui réalisent un topo-guide. ■

* Service de l'enseignement, de la culture, des loisirs et des espaces naturels du Conseil général (SECLÉN).

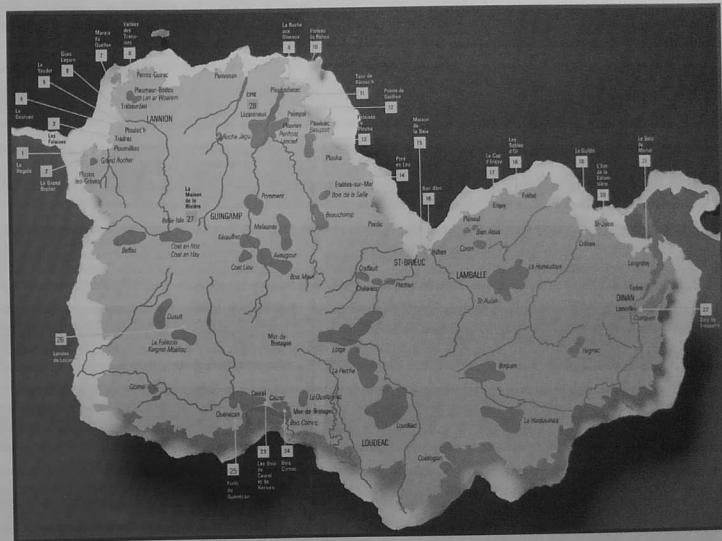
Une taxe immobilière pour protéger

La protection des espaces naturels sensibles est financièrement assurée par une taxe départementale sur les constructions neuves, l'IDENS. Limitée à 108 communes classées espaces naturels sensibles jusqu'en 1992, elle est désormais étendue à l'ensemble des communes du département. La TDENS génère une rentrée moyenne de 7 MF. Des aides sont versées pour l'acquisition, l'aménagement et la gestion des sites : 35 % du total aux structures intercommunales, 25 % lorsqu'il s'agit d'une commune, les conventions d'ouverture au public sont prises en charge à 100 %. ■



L'intérieur du département est riche d'une variété de paysages : forêts, rivières, propices à la balade ou à la randonnée, à pied, à cheval, en vélo, en kayak... (photo SIC 22)

28 découvertes à la carte



Moncontour sous accueille

- 5-6-7 Juillet : Festival des Nuits d'Armor
- 14 Juillet : Journée découverte en VTC, à cheval, à pied
- Journées des Dentres - Feu d'artifice et illumination des remparts
- 18 Août : Fête Médiévale

Visites guidées - Animations diverses et expositions
Maison de la Chouannerie et de la Révolution

Cité Médiévale - Petite cité de caractère

Profitez de vos vacances pour partir à la découverte de la Bretagne. Les pages qui suivent recensent les principales manifestations estivales. Mais pour savoir ce qui se passe en Bretagne toute l'année, lisez chaque mois armor magazine (bulletin d'abonnement en dernière page).

Les mercredis de Tréguier

□ 17 juillet - Place du Martray, 20 h 30-21 h : Bagad sonerien coz bro Dreger - 21 h-22 h 30 : Pol Huelou et David Hopkins - 22 h 30-00 h : Escalibur. Place des Halles, 20 h 30-21 h 30 : Clara et le chic type - 21 h 30-22 h : bagad sonerien bro Dreger - 22 h-22 h 30 : Clara et le chic type.

□ 24 juillet - Place du Martray, 20 h 30-21 h : bagad sonerien bro Dreger - 21 h-22 h 30 : Philippe Ribaut/Stéphane Morvan - 22 h 30-00 h : The boys in the gap. Place des Halles, 20 h 30-21 h 30 : Fanch Le Marrec - 21 h 30-22 h : bagad sonerien bro Dreger - 22 h-22 h 30 : Fanch Le Marrec.

□ 31 juillet - Place du Martray, 20 h 30-21 h : bagad sonerien bro Dreger - 21 h-22 h 30 : Jean-Michel Veillon et Yvon Riou - 22 h 30-00 h : Irish Stew. Place des Halles, 20 h 30-21 h 30 : Arhant-quartet - 21 h 30-22 h : bagad sonerien bro Dreger. 22 h-22 h 30 : Arhant-quartet.

□ 7 août - Place du Martray, 20 h 30-21 h : bagad sonerien bro Dreger - 21 h-22 h 30 : Elnir - 22 h 30-00 h : Busy Fingers. Place des Halles, 20 h 30-21 h 30 : Marinade. 21 h 30-22 h : bagad sonerien bro Dreger. 22 h-22 h 30 : Marinade.

□ 14 août - Place du Martray, 20 h 30-21 h : bagad sonerien bro Dreger - 21 h-22 h 30 : Desi Wilkinson et Paddy O'Neill - 22 h 30-00 h : Orion - 00 h-2 h : fest-noz avec Youenn Péron et Stéphane Morvan, Marthe Vassallo et Ronan Guébles. Places Halles, 20 h 30-21 h 30 : Guillemer - 21 h 30-22 h : bagad sonerien bro Dreger - 22 h-22 h 30 : Guillemer.

□ 21 août - Place du Martray, 20 h 30-21 h : bagad sonerien bro Dreger - 21 h-22 h 30 : Ronan Le Bars et Nicolas Quémer - 22 h 30-00 h : Ouf la puce respire à l'oreille... Place des Halles, 20 h 30-21 h 30 : Strand-Hugg - 21 h 30-22 h : bagad sonerien bro Dreger - 22 h-22 h 30 : Strand-Hugg.



Jean Kergrist

Rostrenen Grand bal à St-Lubin

Durant tout l'été, le vendredi soir à 21 h, le centre Multimédia de Rostrenen accueille Jean Kergrist dans un spectacle de sous-titré "paysans farceurs et rieurs du Centre Bretagne". L'occasion de découvrir sous un autre angle celui qui s'est fait connaître avec ses clowns "atomique", "agricole",...

juillet au 4 août, sculptures, musique et portrait du Burkina Faso - Bonavé, Tankien, Konaté, Patrick Darlot. Le 3 août : soirée africaine.

Du 4 août au 1er septembre : collec-

nif de sculpteurs bois : Michel Le Clercq, Claude Le Luherne, Melen Gibout, Yann Le Loup, Joël Stril, Maraen. Le 4 août, soirée contes et musiques.

Cornemuses du monde à la Roche Jagu

En consacrant dans son domaine de la Roche Jagu en Ploezal son exposition d'été à la cornemuse, le Conseil Général des Côtes d'Armor a voulu, certes, marquer son attachement à la culture bretonne mais montrer aussi son ouverture au monde.

Car si la cornemuse évoque pour beaucoup la Bretagne, l'Ecosse ou quelque autre pays celtique, cet instrument se retrouve en fait dans toutes les cultures populaires d'Europe. Les exemples les plus anciens remontent même à l'antiquité grecque et égyptienne.



Air du temps à la Roche Jagu : Bagad Pl. StC Conseil Général des Côtes d'Armor.

C'est donc bien un instrument de tous les temps qui est présenté ici, un instrument avant tout populaire qui anime les festivités, les noes, les grands rassemblements. En Ecosse, il acquiert une valeur plus emblématique, utilisé dans les cortèges et même sur les champs de bataille. Ce qui fut le cas pour les soldats bretons pendant la Première Guerre Mondiale, accompagnés au son du binou.

Mais la cornemuse est loin d'être un instrument du passé, comme en témoignent chaque année des rassemblements de sonneurs, venus de tous les pays qui viennent montrer son universalité et sa capacité à dépasser le temps et les frontières.

Huit domaines à découvrir

L'exposition de la Roche Jagu est une invitation à la découverte de cet instrument à vent à l'échelle planétaire. La visite est construite selon un cheminement géographique permettant de guider le visiteur dans huit domaines :

- Le domaine des aieuls et des survivances, espace à remonter le temps où se côtoient les évocations les plus anciennes et la cornemuse actuelle.
- Le domaine celto-ibérique, sorte d'Arc Atlantique où l'on retrouve les similitudes entre la Vendée, la Bretagne, les Landes, l'Espagne, la Grande-Bretagne, l'Irlande...

- Le domaine rhénan à bourdon double en boîtier (vallée du Rhin, Belgique, Hollande).
- Le domaine des cornemuses à boîtier qui va des Flandres à l'Aragon, en passant par le Centre de la France et la Franche-Comté.
- Le domaine des cornemuses à "souche buissonnante", souche en tronc insérée dans le cou de l'animal servant de réserve d'air commune aux bourdons et au chalumeau.
- Le domaine des cornemuses "à cornes", présentes le long de la côte sud de la Méditerranée.
- Le domaine des "chèvres" d'Europe Centrale où les cornemuses sont habillées de la peau entière d'une chèvre. D'ailleurs, souvent, les souches de chalumeaux sont sculptées en forme de tête de caprins.
- Le domaine nordique (pays baltes et scandinavie) qui se caractérise par l'usage d'anches simples et par le port du gros bourdon qui passe entre les jambes du musicien.
- A noter que dans une autre salle, on peut suivre la fabrication d'une cornemuse.

- Le domaine des cornemuses "à cornes", présentes le long de la côte sud de la Méditerranée.
- Le domaine des "chèvres" d'Europe Centrale où les cornemuses sont habillées de la peau entière d'une chèvre. D'ailleurs, souvent, les souches de chalumeaux sont sculptées en forme de tête de caprins.
- Le domaine nordique (pays baltes et scandinavie) qui se caractérise par l'usage d'anches simples et par le port du gros bourdon qui passe entre les jambes du musicien.
- A noter que dans une autre salle, on peut suivre la fabrication d'une cornemuse.

- Le domaine des cornemuses "à cornes", présentes le long de la côte sud de la Méditerranée.
- Le domaine des "chèvres" d'Europe Centrale où les cornemuses sont habillées de la peau entière d'une chèvre. D'ailleurs, souvent, les souches de chalumeaux sont sculptées en forme de tête de caprins.
- Le domaine nordique (pays baltes et scandinavie) qui se caractérise par l'usage d'anches simples et par le port du gros bourdon qui passe entre les jambes du musicien.
- A noter que dans une autre salle, on peut suivre la fabrication d'une cornemuse.

- Le domaine des cornemuses "à cornes", présentes le long de la côte sud de la Méditerranée.
- Le domaine des "chèvres" d'Europe Centrale où les cornemuses sont habillées de la peau entière d'une chèvre. D'ailleurs, souvent, les souches de chalumeaux sont sculptées en forme de tête de caprins.
- Le domaine nordique (pays baltes et scandinavie) qui se caractérise par l'usage d'anches simples et par le port du gros bourdon qui passe entre les jambes du musicien.
- A noter que dans une autre salle, on peut suivre la fabrication d'une cornemuse.

- Le domaine des cornemuses "à cornes", présentes le long de la côte sud de la Méditerranée.
- Le domaine des "chèvres" d'Europe Centrale où les cornemuses sont habillées de la peau entière d'une chèvre. D'ailleurs, souvent, les souches de chalumeaux sont sculptées en forme de tête de caprins.
- Le domaine nordique (pays baltes et scandinavie) qui se caractérise par l'usage d'anches simples et par le port du gros bourdon qui passe entre les jambes du musicien.
- A noter que dans une autre salle, on peut suivre la fabrication d'une cornemuse.

- Le domaine des cornemuses "à cornes", présentes le long de la côte sud de la Méditerranée.
- Le domaine des "chèvres" d'Europe Centrale où les cornemuses sont habillées de la peau entière d'une chèvre. D'ailleurs, souvent, les souches de chalumeaux sont sculptées en forme de tête de caprins.
- Le domaine nordique (pays baltes et scandinavie) qui se caractérise par l'usage d'anches simples et par le port du gros bourdon qui passe entre les jambes du musicien.
- A noter que dans une autre salle, on peut suivre la fabrication d'une cornemuse.

Comment parler d'un instru-

Ar Vevenn : art et musique

Inauguré l'an dernier en plein centre Bretagne, le parc de sculptures Ar Vevenn, installé à Kergrist Moëlou, présente une exposition permanente de 50 sculptures. En plus cette année, du 1er

juillet au 4 août, sculptures, musique et portrait du Burkina Faso - Bonavé, Tankien, Konaté, Patrick Darlot. Le 3 août : soirée africaine.

Du 4 août au 1er septembre : collec-

nif de sculpteurs bois : Michel Le Clercq, Claude Le Luherne, Melen Gibout, Yann Le Loup, Joël Stril, Maraen. Le 4 août, soirée contes et musiques.



Au cœur de la Côte de Granit Rose, PERROS-GUIREC vous offre un site naturel protégé d'une exceptionnelle beauté, paysage insolite et grandiose où la terre et la mer sont parsemées de rochers de granit rose aux formes découpées par le vent et les vagues depuis des millénaires.

Sur un littoral de 13 km de côtes, avec 3 grandes plages de sable fin, PERROS-GUIREC jouit d'une vue panoramique sur l'archipel des 7 îles, l'une des plus importantes réserves ornithologiques de France.

PERROS-GUIREC, c'est aussi pratiquer une foule d'activités, individuellement, en famille ou entre amis.

De la planche à voile à l'escalade en passant par la plongée ou la randonnée, chacun a l'événementiel le plus large de loisirs, quand il veut, comme il veut.

Aux impressions fortes s'ajoutent les émotions vraies !

PERROS-GUIREC VOUS ACCUEILLE

30 Hôtels, 4 Campings, 1.000 Locations, Chambres chez l'habitant, Côte d'étape, 60 Restaurants, Bars d'ambiance, Discothèque, Casino, Centre de Thalassothérapie, Palais des Congrès, Complexes Sportifs, 2 Ports de Plaisance, Clubs de Plage.

Une animation permanente : Festival de la Cité des Hortensias, Patrouille de France, Départ de la Course en Solitaire du Figaro, Cap Armor, Festival de Musique de Chambre...

Et durant tout l'été : Exposition de Peintures - Musée de Cire - Maison du Littoral



Credit Photos : Annelise Vignat (L'annuaire)

**ST-AARON
LAMBALLE**

11

AOUT 1996

Fête des Battages

11 h : Rôpas, potes, grillades

14 h 30 : Dîpêl attelages et groupes

15 h 30 : Compagnie battage, vieux métiers, médailles rétro...

18 h : Présentation au Rallye Armor

19 h : Pôris et grillades

21 h : Bal populaire

Saint-Brieuc : l'été en fête

"Saint-Brieuc l'été en Fête" est né en 1988 pour agrémenter les rues commerçantes et distraire Briochins et estivants. Il lèvera son rideau le 5 juillet sur une explosion d'animations gratuites chaque jeudi à 21 h 30 et vendredi à 18 h, 21 h 30 et 22 h 30, et ce jusqu'à la rentrée des classes.

Organisés par la Ville de Saint-Brieuc en collaboration avec des partenaires locaux, les spectacles proposés sont tous de réels spectacles de rue. Humour, musique et cirque seront au rendez-vous.

Nocturnes de la Grille (21 h 30)

5 juillet : Mes souliers sont rouges (traditionnel québécois, irlandais, cajun).
26 : Blouses bleues (blues).
1er août : Heat Wave (Soul Music).
11 : Doo the Doo (blues).

- 12 : Ouf la Puce (mélange de ska, musette, blues...)
- 18 : Hop Hop (croisez Brassens, Hendrix, La Pointe et écoutez).
- 19 : Jack O'Lanterne (punk guinguette acoustique).
- 25 : Boxty (traditionnel irlandais).
- 26 : Blouses bleues (blues).
- 1er août : Heat Wave (Soul Music).

- Baron de gouttière.
- Les Jambons (swing humour).
- BF 15 (traditionnel).
- L.B.B. (blues).
- Pat Sacase (cajun).
- 22 : The boys in the gap (traditionnel irlandais).
- 23 : Blues dans l'Boogie (blues).
- 30 : Surprise.



B.F. 15

A nous la rue (22 h 30)

- 5 juillet : Tournesol : hypocampes (danses sur trapeze).
- 19 : Cie du Hasard : Figaro (opéra de rue).
- 26 : Cie Chanter Mobil : Les Flachs (clowns aquatiques).
- 2 août : Smart Manouch (comédie acrobatique).
- 9 : Théâtre à ciel ouvert : Grand Large le batteur des villes (théâtre musical).
- 23 juillet : Les mardis du port. 19 h : Trio Rolland Becker ; 21 h : Morzen.
- 25 juillet : Les jeudis de la harpe celtique. 21 h, Kristien Nogues.
- 30 juillet : Les mardis du port. 19 h : Twin Bees ; 21 h : Gwenec Halarn.
- 1er août : Les jeudis du conte, abbaye de Beaufort, Alain Le Goff et Mariannig Larc' Hantec.
- 6 août : Les mardis du port. 19 h : Les Souillés de fond de cale (chants de marins) ; 21 h : Transpols (rock).
- 8 août : Les jeudis du conte, abbaye de Beaufort, Patrick Ewen.
- 13 août : Les mardis du port. 19 h : Dominique Duxin ; 21 h : Orion.
- 14 août : Concert de l'UDB "Gwerz".
- 15 août : Les jeudis du conte, abbaye de Beaufort, Albert Poulain et Jude Le Pabouf.
- 17 août : Concert Targas.
- 22 août : Les jeudis du conte, abbaye de Beaufort, Lucien Gourong.

Les marchés de Mür

A noter, une animation musicale originale à Mür-de-Bretagne cet été : tous les vendredis soir, marchés musicaux.

Paimpol : temps forts de l'été

- 11 juillet - Abbaye de Beaufort : Les jeudis de la harpe celtique, 21 h. Mariannig Larc' Hantec.
- 14 juillet - fest-noz avec Tazini Kurun et bal populaire.
- 16 juillet - Les mardis du port, Paimpol centre. 19 h : Band ar Jazz. 21 h : Church Fitters.
- 18 juillet - Abbaye de Beaufort : Les jeudis de la harpe celtique, 21 h, Kristien Nogues.
- 23 juillet - Les mardis du port. 19 h : Trio Rolland Becker ; 21 h : Morzen.
- 25 juillet - Les jeudis

- de la harpe celtique, 21 h, abbaye de Beaufort, Myrthlin.
- 28 juillet - Fête des Islandais. Le soir concert payant de Soldat Louis.
- 30 juillet - Les mardis du port. 19 h : Twin Bees ; 21 h : Gwenec Halarn.
- 1er août - Les jeudis du conte, abbaye de Beaufort, Alain Le Goff et Mariannig Larc' Hantec.
- 6 août - Les mardis du port. 19 h : Les Souillés de fond de cale (chants de marins) ; 21 h : Transpols (rock).
- 8 août - Les jeudis du conte, abbaye de Beaufort, Patrick Ewen.

- 13 août - Les mardis du port. 19 h : Dominique Duxin ; 21 h : Orion.
- 14 août - Concert de l'UDB "Gwerz".
- 15 août - Les jeudis du conte, abbaye de Beaufort, Albert Poulain et Jude Le Pabouf.
- 17 août - Concert Targas.
- 22 août - Les jeudis du conte, abbaye de Beaufort, Lucien Gourong.

Les jeudis de la harpe celtique et les jeudis du conte à l'abbaye de Beaufort (réservations 96 20 97 69). Les mardis du port (enseignements à la mairie).



Plédélic Les Jeudis de la Hunaudaye

Tous les jeudis soirs de juillet et août, dans le cadre prestigieux du château de la Hunaudaye, des conteurs, acteurs, musiciens et marionnettistes vous feront voyager le temps d'un spectacle.

Venus du fond des âges ou de mondes merveilleux, contes et récits vous emporteront au pays du rêve et de la magie. ■
Réservations : 96 34 82 10.

Expositions :
Se reporter
à nos pages arts

L'art et son concept à Beaumanoir

Au Leslay, près de Quintin, le conte et la comtesse de Saint-Pierre présentent dans leur château de Beaumanoir plusieurs œuvres d'importance de "l'art et son concept", représentatives de ces

courants de l'art contemporain. Présentés par Philip Akkerman, Dennis Hoppenheim, Joseph Kosuth, Richard Long, Lawrence Weiner jusqu'au 17 septembre. L'artiste invité cette année est

Jean-Pierre Corbel, photographe breton qui présente sa nouvelle exposition : "Le voyage dans la Lumière", à travers sept de ses photographies. ■
(Ouvert au public tous les après-midi. Rens. 96 74 90 82.)

musée d'art et d'histoire
St-Brieuc poèmes d'Heather Dobson
œuvres de Geneviève Assé
Geneviève Hofman Joan Mitchell
Morandi Music
Vieira da Silva
et de Jacobo Lacoste
Sposio
Anna Nelson

les yeux des mots
4 juillet 96 30 nov. 96

SAINT-BRIEUC

L'été en fête!

à partir du Vendredi 11 juillet 1996

Gratuit

Cap Armor

Plérin sur Mer

PRINCIPALES MANIFESTATIONS

Du 1^{er} juillet au 23 août : CAP ARMOR 1996 : Animations Sportives et Culturelles avec le Concours Photographique de 0 à 13 ans, avec les stages d'Ans, Planispaques enfants du 5 au 9 juillet et du 12 au 16 août, stage Arts-Planispaques adultes du 8 au 12 juillet.

JUILLET

- 3 : Y. Loret, ventiloque et magicien (Rosaires, 15 h)
- 3 et 4 : Concours Hippique des Jeanes Chevaux (La Porte Brehann)
- 6 et 7 : Concours Hippique National II (La Porte Brehann)
- 7 : Fête de l'Esprit de la Fraternité des Malades
- 8 au 27 : Exposition Photos à la Mairie de Plérin
- 9 : "Mer et Musique", concert de violon et piano (Eglise Plérin Centre)
- 10 : Cie La Jolie, conte musical (Rosaires, 15 h)
- 10 : Concert de l'Orchestre d'Hermès Jume de Bretagne (Rosaires, 15 h)
- 12 : "Mer et Musique", concert avec Les Solistes de l'Académie Eglise Plérin Centre, 21 h)
- 13 : Bal et Feu d'Artifice au Légar
- 16 : "Mer et Musique", concert des jeunes talents de l'Académie (Mairie Belle fosse, 21 h)
- 17 : G. Soudet, spectacle "Au pays des croquetiers de cadéan" (Rosaires, 15 h)
- 20 : Soirée grillades avec bal sur la Pl. Kennedy à St-Laurent
- 21 : Fête des Coks Ribes à Marin Plage
- 21 : Régate (Centre Nautique de Plérin)
- 24 : Papis clown (Rosaires, 15 h)
- 28 : Bal à la journée (Centre Nautique de Plérin)
- 31 : Y. Loret, ventiloque et magicien (Rosaires, 15 h)

AOÛT

- 1^{er} au 17 : Exposition Photos à la Mairie de Plérin
- 1^{er} au 3 : Les Petits Dérouailleurs (Rosaires)
- 3 et 4 : Fête de la Mer Sous la Toit avec le Grand Légar, La Sainte Jeanne, La Pauline : Feu d'Artifice et Bal 3
- 4 : Papes Pérennises sur la Pl. Jean Moulin
- 7 : Cie La Jolie, conte musical (Rosaires, 15 h)
- 8 : Étape de la course cycliste de la M-A-Ad-Bri-tonne sur le circuit de la Côte aux Routs
- 8 : Bataille géante sur la Pl. Kennedy à St-Laurent
- 16 : Fête foraine, stands, soirée grillades et cochon grillé, bal sur la Pl. Kennedy à St-Laurent
- 17 et 11 : Concours de Boules sur la Pl. Kennedy à St-Laurent
- 11 : Triathlon des Escavats (Rosaires)
- 14 et 15 : Animation SNSM, Bal et Feu d'Artifice (Rosaires)
- 18 : Régate (Centre Nautique de Plérin)
- 21 : Papis clown (Rosaires, 15 h)
- 23 : Concert avec l'Orchestre A. Fiacre (Eglise Plérin Centre, 20 h 30)
- 25 : Bal à la journée (Centre Nautique de Plérin)

CONTACTS :

OFFICE DE TOURISME
Place de la République - 22180 PLÉRIN
Tél. 96 74 68 79

POINT CAP ARMOR
Esplanade des Rosaires - 22180 PLÉRIN
Tél. 96 79 81 90

ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1996 33

Les Jeud'his de Guingamp



Des comédiens en costume pour illustrer l'histoire.

On connaît les lundis de Camaret, les mardis de Paimpol, les jeudis du port... Voici cette année les Jeud'his de Guingamp. Initiative intéressante prise par la municipalité de la ville qui met à l'honneur non pas des musiciens et des chanteurs mais l'histoire de la cité, à travers ses personnages illustres et ses événements.

Chaque jeudi, du 4 juillet au 8 août, Guingamp proposera à ses visiteurs un spectacle d'ambu-atoire historique gratuit concocté par une troupe de comédiens professionnels de Morlaix : le Théâtre de la Corniche. Pendant 1 h 30 environ, cette flânerie touristique où théâtre et humour se côtoient emmènera les spectateurs à travers les rues et places de la ville.

A noter que les commerçants de Guingamp participent à l'opération en proposant une nocturne. ■

LAMBALLE Station Verte de Vacances vous accueille

Vous y découvrirez :

- le Haras National
- la Collégiale
- les maisons moyenâgeuses
- la Maison du Bourreau (siège de l'Office de Tourisme)
- le Musée Mathurin Méheur
- le Musée d'Art Populaire
- la promenade autour du plan d'eau



Vous ne manquerez pas :

- 7 Juillet : Championnat de France de Roller
- 14 Juillet, LA POTERIE : Fête du Pain
- 30 Juillet : Epreuve Nationale d'Athlétisme
- 3-4 Août, MAROUÉ : Festival des Ajoncs d'Or
- 3-4 Août : Championnat d'Europe de Roller
- 11 Août, ST-AARON : Fête des Battages

Mairie : 96 50 13 50

Festivals en Trégor

La coopération mise en place depuis trois ans entre les villes de Lannion, Tréguier et Perros-Guirec a permis de créer une synergie commune bénéfique. Sans perdre leur âme ni leur spécificité, chacun des trois festivals d'été offre une palette très diversifiée de rendez-vous musicaux.

A Tréguier

- **Mercredi 10 juillet** - Concert inaugural à la cathédrale. "La pierre qui chante", chorégraphie inspirée de l'art roman et travail polyphonique de Silvia Malagugini.

- **Lundi 15 juillet** - Cathédrale, requiem Corse, dédié aux femmes de l'île.

- **Lundi 22 juillet** - Cathédrale, orchestre philharmonique de Géorgie, direction Jansug Kahiudze, Tchaikovsky.

- **Lundi 29 juillet** - Jeunes talents à la chapelle Saint-Gonéry, Plougrescant. Violon et piano : Frédéric Pelassy (violon), Carole Carniel (piano). Mozart, Schubert, Fauré, Sarasate.

- **Lundi 5 août** - Cathédrale, chœur Renaissance et ensemble orchestral d'Île de France sous la direction de Loïc Le Grizquier : la Passion selon Saint-Jean, de Bach.

- **Lundi 12 août** - Théâtre de l'Arche, opéra Fairy Queen de Purcell sous la direction de Frédéric Chauvet, mise en scène J.-L. Cabannes.

- **Lundi 19 août** - Cathédrale, Young Choon Park, piano, Haydn, Liszt, Rachmaninoff, Chopin.

- **Lundi 26 août** - A la cathédrale de Tréguier, Edouard Oganessian, orgue, Muffat, Lubeck, Bruhns.

- **Vendredi 6 septembre** - Jeunes talents à la cathédrale, Vincent Dubois, orgue, Bach, Couperin.

Dir. artistique : association art, culture et patrimoine - 96 92 27 34.
Revs. Office de tourisme de Tréguier - 96 92 30 19.

A Lannion

- **Jeudi 19 juillet** - Eglise Saint-Jean-du-Baly, Il Teatro musicale, Antonietta Lehmann, violon, Frédéric Chauvet, flûte traversière baroque, Vaughan Schlepp, clave-

cin et orgue, Ely Van Munster, ténor, Yayoi Isaacson, violon de gambe, Danielis, Charpentier, Purcell.

- **Vendredi 26 juillet** - Eglise de Brélevenez, Bernard Soustrot, trompette, François-Henri Houbart, orgue, organiste, Gervaise, Telemann, Purcell, Haendel, Vienne, Widor.

- **Vendredi 2 août** - Eglise de Brélevenez, Les Cosques de Russie, Borodo Grichan, Victor Barsov, Nicolai Sierstakov, Evguenii Koutrokhine, Guenadi Tchourine, Andreï Kikina. Chants liturgiques orthodoxes, chants traditionnels russes.

- **Vendredi 9 août** - Eglise de Saint-Jean-du-Baly, récital de piano, Michèle Boegner, Beethoven, Rachmaninov, Debussy, Chopin.

- **Vendredi 16 août** - Eglise de Saint-Jean-du-Baly, Clara Bonaldi, violon, Christophe Simon, orgue, Biber, Couperin, Haendel, Bach.

- **Vendredi 23 août** - Eglise de Brélevenez, récital d'orgue, Louis Thiry, Bach, Mozart, Franck, Messiaen.

Dir. artistique : Amis de l'orgue et de la musique spirituelle de Lannion - 96 37 07 73.
Revs. Office de tourisme de Lannion - 96 46 41 90.

A Perros-Guirec

- **Vendredi 12 juillet** - Laurent Korcia, violon/Laurent Cabasso, piano, Bach, Beethoven.

- **Mercredi 17 juillet** - Jean Horeaux, guitare/Jean-Marie Trehard, guitare, Satie, Granados, Ohana, Falla.

- **Mercredi 24 juillet** - Récital de piano, Mikhail Rudy, Beethoven, Brahms, Scriabine, Stravinski.

- **Mercredi 31 juillet** - Quatuor Manfred, violons, alto, violoncelle, Beethoven, Bartók, Schubert.

- **Mercredi 7 août** - Récital de piano, Marie-Joséphine Jude, Brahms, Ravel, Liszt.

- **Mercredi 14 août** - Trio Wanderer, piano, violon, violoncelle, Haydn, Mendelssohn, Schubert.

- **Mercredi 21 août** - Récital de piano à quatre mains, Andreï Vieru, Philippe Bianconi, Mousorgski, Ravel, Stravinski.

Dir. artistique : 96 23 22 64.
Revs. Office de tourisme - 96 23 21 15. ■

5-7 juillet - Moncontour

Les Nuits d'Armor

La saison culturelle des Côtes d'Armor est assurément marquée par sa manifestation d'ouverture : Les Nuits d'Armor à Moncontour. C'est un grand festival des musiques celtes qui va se dérouler pendant trois jours dans la petite cité médiévale qu'il faudra d'ailleurs, à cette occasion, découvrir.

Trois jours de festivités avec un plateau brillant dont voici la composition :

□ **Vendredi 5 au stade** : 20 h 30 : Glaz ; 21 h 30 : Yann-Fanch Kemener et Didier Squiban ; 22 h 30 : Gilles Servat ; 24 h, fest-noz avec Carré Manchot, Strobinell, chanteurs et sonneurs.

□ **Samedi 6** : 11 h à 18 h : Les Gargouilles, Salisbury, Skouraned Braz, Pandip, Mariken, Les Nomades, Churchfeeters, Pizza Groove, Topher, Hill in blues et professeur Ruthe, Sans Issue...



Photo H. Roussel.

Au stade : 20 h 30 : Kern ; 21 h 30 : Cappercaillie ; 22 h 30 : Stivell ; 24 h : fest-noz avec Ar Re Yaouank.

□ **Dimanche 7** de 11 h à 14 h : animations de rues et joutes musicales avec Bagadou du Tonnerre (Brec et Quimper), Les Craignos, la Fanfare de Moncontour.

Place de la Carrière à 15 h : Peulvens ; 16 h : Rattle'n Reel ; 17 h :

Sons of the desert.
Place de l'Eglise à 15 h : Traines-Meurennes (fest-deiz) ; 16 h 30 : RIN ; concert violon et piano - ST-QUAY-PORTRIEU ; festival de musique classique.

Au stade à 20 h : Bagadou du Tonnerre ; 20 h 30 : Denez Prigent ; 21 h 30 : Gwendal et Liam O'Flynn ; 23 h : Wolfe Tones. ■

Revs 96 73 30 30.

6-7 juillet - Dinan

Salon du livre médiéval

Dinan accueille les 6 et 7 juillet une nouvelle édition du Salon du livre médiéval. Parmi les auteurs présents, Gilles de Loonois, Joseph Jigourel, Jacques Heers, Jean-Christophe Cassard, Georges Minois et bien d'autres qui ont signé un jour ou l'autre un ouvrage sur un fait ou un personnage de cette époque médiévale.

Plusieurs animations sont prévues : calligraphie par Isabelle Renaut, vitraux par Maryvonne Bourrel, reliure par Guillemette Goo, enluminure par Philippe Petit...

Conférences

□ **Vendredi 5 juillet** (21 h) : Les Croisades avec Jacques Heers, Michel Pastourau, Pierre Nauclin.

Gilles Raub, J.C. Cassard, Georges Minois (Théâtre des Jacobins).

□ **Samedi 6** (17 h) : technique de l'enluminure médiévale par Philippe Petit (maire).

□ **Dimanche 7** (11 h) : L'héraldique, par Michel Pastourau (maire). ■

Revs. 96 87 94 94.

Langueux Bouts de rêves, bouts de grèves

Du 1er juillet au 6 septembre, la crêperie Allano aux Grèves de Langueux accueille un reportage photographique que notre collaborateur Pierre Fenard a consacré aux paysages et aux hommes de la baie de St-Brieuc.

8 F DE RÉDUCTION

Zoo Trégomeur Près de ST-BRIEUC

Salle de Conférence et Pédagogique

AFRIQUE - AMÉRIQUES - ASIE - INDE - AUSTRALIE - MADAGASCAR - EUROPE

* Avec ce coupon, vous bénéficiez d'une réduction de 8 F. sous réserve d'acheter 2 entrées adultes pleins tarif ou tarif du parc pendant toute la saison 1996, aux dates et horaires d'ouverture du parc. offre non cumulable, non utilisable avec les tarifs préférentiels.

96 79 01 07 - Sortie RN 12, vers D6
Ouvert tous les jours de 11 h à 19 h, juillet et août.

5/8 juillet - Plouzelambre

Festival Shakespeare

C'est dans la petite commune de Plouzelambre (près de Pleslin-les-Grèves) qu'est organisé les 5-6-7 et 8 juillet un festival Shakespeare qui a pour décor la mairie, l'ossuaire, le cimetière et l'enclos paroissial. ■

Rens. Keith Bradford - 96 35 31 54.

Jusqu'au 10 juillet - Dinan Harpes en fête

Grand rendez-vous musical à Dinan et sa région début juillet avec les 13^{es} Rencontres internationales de harpe celtique.

L'imaginaire celtic est donc au rendez-vous pour la 13^è fois consécutive.

Celtes Harpes d'Irlande, d'Écosse et de Bretagne avec des artistes professionnels... et des surprises !

Le programme de ces journées a été largement détaillé dans nos deux derniers numéros. Nous invitons nos lecteurs à s'y reporter et à se renseigner auprès du C.R.I.H.C. à Plouéze - 06 86 84 94. À noter qu'une très intéressante exposition "Harpes des Celtes corps et âme" est au château-musée de Dinan, Tour de Coëtquen jusqu'au 30 septembre. ■

14 juillet - Lamballe Fête du pain à La Poterie

Le club des Aînés de La Poterie organise sa traditionnelle fête du pain au Manoir.

D'anciens boulangers présenteront la fabrication du pain d'an.

Le club des Aînés de La Poterie organise sa traditionnelle fête du pain au Manoir. D'anciens boulangers présenteront la fabrication du pain d'an.

Le club des Aînés de La Poterie organise sa traditionnelle fête du pain au Manoir.

17 au 21 juillet Mûr-de-Bretagne

Festival des Arts traditionnels



Crapa Rusa le 17 juillet

Place à l'international pour l'édition 96 du Festival des Arts traditionnels de Mûr-de-Bretagne.

Irlande, Bolivie, Cuba, République autonome de Russie ont annoncé leur participation.

Mercredi 17 juillet - 10 h et 14 h 30 : stage de danses irlandaises ; 21 h : la Ciapa Rusa (groupe du Piémont) en concert (soirée culturelle).

Jeudi 18 - 10 h et 14 h 30 : stage de danses irlandaises avec Tim O'Neil ; 21 h : groupe de Bachkirie (République autonome de Russie).

Vendredi 19 - 12 h : apéro-con-

cert avec Le chat qui va nu-pieds (musique Cajun) ; 18 h : croisière musicale sur le lac avec Tallent (chants de marins) ; 21 h : groupe du Chili.

Samedi 20 - 12 h : apéro-concert avec la Kerlen Pondi ; 14 h : concours de palets sur route ; 21 h : concert des Dubliners.

Dimanche 21 - 12 h : apéro-concert avec Llapaku (Bolivie) ; 21 h : groupe de Cuba.

Pendant toute la durée du Festival, expositions : les fêtes et les costumes au pays de Mûr ; architecture traditionnelle dans la région mûroise. ■

20 et 21 juillet

Sant Nigouden 96

Dall, Tadj Kohz, les sonneurs et chanteurs Simon/Dubois, Robin/Lintanf, Germaine/Valentine, Lal-lour/Bizien, Marcel Guilloux, Brendan/Cedric/Gwendal, Gwenn'han, etc... ■

20 - À partir de 15 h : animations et concours de boules.

21 - Fest-deiz avec les Frères Morvan, Thomas/Philippe, Daro/Komper, les groupes Koum, Carré Manchot, Skeuz, Hostan, Ar Re Yaouank... ■

22 - Concert : Patrick Ewen, Réves de Gosse, Yann Savidan, Annie Ebré, Kristen Nikolaz, Patrice Edmont, Marie Bontemps, Louise Ebré, Gilles Thoraval, Froggy Stew.

À noter que tous les chanteurs et musiciens apportent bénévolement leur participation à la fête de soutien à RKB. ■

Rens. Tel. 96 45 75 75 - Fax 96 45 78 49.

16 - PAIMPOL : les mardis du port

17 - MUR-DE-BRETAGNE : festival des arts traditionnels

18 - ST-BRIEUC : fête en fête

19 - ST-BRIEUC : fête en fête

20 - ST-NICOLAS : festival des Terres

21 - ST-NICOLAS : festival des Terres

22 - TREGUIER : festival en Tregor

23 - PAIMPOL : les mardis du port

24 - TREGUIER : les mercredis de Tregor

25 - ST-BRIEUC : fête en fête

26 - ST-BRIEUC : fête en fête

27 - GUINGAMP : fête de la peinture

28 - ST-NICOLAS-DU-PELEM : fête des Bies d'or

29 - PLOUGRESANT : festival en Tregor

30 - PAIMPOL : les mardis du port

31 - TREGUIER : les mercredis de Tregor

32 - PLOUGRESANT : festival en Tregor

33 - PLOUGRESANT : festival en Tregor

11 juillet-15 août Régalades lamballaises

Lamballe lance pour l'éché des animations dans sa ville : les "Régalades" qui auront pu s'appeler les "Cochonnailles", car l'idée est de déguster des produits à base de cochon tout en écoutant des groupes ou des chanteurs sur la place du marché.

Jeudi 11 juillet : "Rue du Grand Qua" (chants de marins).

Jeudi 18 : "Pao Bran" (musique bretonne).

Jeudi 25 : "Midnight Run" (rock).

Jeudi 1er août : "Samakba" (musique brésilienne et africaine).

Jeudi 8 : "Bandit's Band" (jazz).

Jeudi 15 : "Delta Line" (country).

21 juillet

Auto-cross de Kerlabo-Cohiniac

Le 21 juillet, l'Asaka organise sur le circuit de Kerlabo une épreuve d'auto-cross comptant pour le championnat de la Ligue

Mame-Bretagne, le challenge Bernard Seiller, la coupe de l'Ouest et le challenge de l'amicale des Ecuries de l'Ouest.

Cette épreuve, inscrite au calendrier de la FFSA, est réservée aux véhicules de tourisme libre de tourisme promotion, aux monoplaces libres, et aux monoplaces promotions, ainsi qu'aux cross-cars. 120 pilotes s'affronteront lors des manches qualificatives et des finales.

Robert Theffo, fondateur du circuit, espère cette fois encore briller devant son public et monter sur la plus haute marche du podium. Cette épreuve servira d'examen en vue de son inscription prochaine au championnat de France.

Le circuit de Kerlabo-Cohiniac a été créé il y a cinq ans sur un domaine privé de 76 ha situé dans les Côtes d'Armor, à une vingtaine de kilomètres à l'ouest de Saint-Brieuc et à 6 kilomètres de Quinin sur la D7. ■

Rens. 96 73 92 94.

19-20-21 juillet St-Gouéno

Festival des Tertres

La 11^è édition du festival des Tertres à lieu cette année les 19-20-21 juillet, à Saint-Gouéno. La programmation est toujours orientée vers le folk, avec la même ouverture que les années précédentes aux autres musiques (ethniques ou non).

Au programme : Vendredi 19 juillet, soirée gratuite : à 20 h 30, cabaret dans les bars avec Pine & Pine ; Ronan (violin) et son père Michel (guitare) revisitent le répertoire de Django Reinhardt et Stéphane Grappelli ; "Les Gargouilles" (musique rock médiévale) assurera la 2^è partie.

A 22 h, concert devant la salle des fêtes avec Tonylara, jeunes musiciens "beurs" passionnés de musique irlandaise. Ils seront suivis par Carré Manchot et Beajiskis pour le fest-noz.

Samedi 20 juillet : plusieurs concerts sont programmés. Des 13 h, apéro-concert dans les bars, animé par Cargo (chants de marins, airs irlandais). A 17 h, concert gratuit devant la salle des fêtes, avec Jack O'Lanterne.

Les concerts du samedi soir

Le temps fort du festival est bien sûr constitué par les concerts sur le site du Tertre, au pied de la chapelle Notre-Dame des Sept Douleurs.

20 h 30 - L'Eszi (italie) : groupe napolitain ancré dans la culture populaire italienne et constitué d'ouvriers de l'industrie automo-

bile. Quand les instruments se taisent, ce sont les voix qui s'élevaient, superbes, faisant penser aux polyphonies corse.

22 h - Old Blind Dogs (Ecosse) : ils sont considérés comme l'un des meilleurs groupes de folk d'Outre-Manche. Aux instruments traditionnels (violons, guitares) s'associent basse électrique et percussions. La voix de Ian F. Benzie fait le reste.

23 h 30 - Celtas Cortos (Espagne) : dans leur pays ce sont des stars. Le rock celtique des hauts Espagnols plaît beaucoup au public breton.

1 h 30 - Fest-noz (jusqu'à l'aube) avec Bleizi Ruz et Kurum. Prix pour cette soirée : 70 F en réservation, 90 F sur place.

Le Festival joue les prolongations le dimanche avec la traditionnelle "Irish Session" chez Odette à Kerrouet. Puis fest-deiz avec Kendon. ■

Rens. 96 34 40 64.



Old Blind Dogs (ph. James Mortimer)

27 - GUINGAMP : fête de la peinture

28 - ST-NICOLAS-DU-PELEM : fête des Bies d'or

29 - PLOUGRESANT : festival en Tregor

30 - PAIMPOL : les mardis du port

31 - TREGUIER : les mercredis de Tregor

32 - PLOUGRESANT : festival en Tregor

33 - PLOUGRESANT : festival en Tregor

34 - PLOUGRESANT : festival en Tregor

35 - PLOUGRESANT : festival en Tregor

36 - PLOUGRESANT : festival en Tregor

37 - PLOUGRESANT : festival en Tregor

38 - PLOUGRESANT : festival en Tregor

39 - PLOUGRESANT : festival en Tregor

40 - PLOUGRESANT : festival en Tregor

41 - PLOUGRESANT : festival en Tregor

42 - PLOUGRESANT : festival en Tregor

43 - PLOUGRESANT : festival en Tregor

44 - PLOUGRESANT : festival en Tregor

45 - PLOUGRESANT : festival en Tregor

AOÛT

1 - ST-BRIEUC : fête en fête

2 - ST-BRIEUC : fête en fête

3 - MAROUELLAMBALLE : festival des Aïnes d'Or

4 - MAROUELLAMBALLE : festival des Aïnes d'Or

5 - TREGUIER : festival en Tregor

6 - PAIMPOL : les mardis du port

7 - GUINGAMP : le Trio Werther

8 - CHATELAUDREN : safari lumière

9 - CHATELAUDREN : safari lumière

10 - CHATELAUDREN : safari lumière

11 - CHATELAUDREN : safari lumière

12 - CHATELAUDREN : safari lumière

13 - CHATELAUDREN : safari lumière

14 - CHATELAUDREN : safari lumière

15 - CHATELAUDREN : safari lumière

16 - CHATELAUDREN : safari lumière

17 - CHATELAUDREN : safari lumière

18 - CHATELAUDREN : safari lumière

19 - CHATELAUDREN : safari lumière

20 - CHATELAUDREN : safari lumière



3-4 août - Maroué Festival des Ajoncs d'or

Le Comité des Fêtes de Maroué organise le samedi 3 août et le dimanche 4 août 1996, son 19^e Festival International de Folklore des Ajoncs d'Or, dans le parc Saint-Melaine à la Corne de Cerf, aux portes de Lamballe.

- Le samedi 3 août, à partir de 21 h : grand fest-noz avec B.F 15 et La Goulette.

- Le dimanche 4 août, à partir de 12 h : potée campagnarde et ferme bretonne. A partir de 14 h : Brezenneg, Tchecoslovaquie et Roumanie proposent un spectacle avec Danserien Ar Vro Pourlet (Le Crousty, Bretagne), Jiskra (ensemble traditionnel tchèque), Sticjarel (Roumanie).

Infos. Tél. 96 31 04 43 ou 96 31 94 73.

9-10-11 août - St-Gelven Bon-Repos

Le deuxième week-end d'août, l'Abbaye de Bon-Repos offre son prestigieux décor à un spectacle de son et lumière créé et joué par 500 habitants de cette région du Centre-Bretagne. A la tombée de la nuit, une impressionnante mise en scène promène le spectateur au fil des siècles, à la découverte d'un passé riche de son histoire et de ses légendes.

10/11 août - Saint-Brieuc Fête du maquereau

Les 10 et 11 août, le comité de quartier de Cesson (St-Brieuc) organise comme tous les ans la traditionnelle fête du maquereau. Cette animation originale aura lieu rue Suffren à Saint-Brieuc. Après être sortis en mer, les pêcheurs du quartier proposent des maquereaux grillés. Le tout bien sûr accompagné de musiques.

4 août - Plédéliac Fête du pain et des artisans

La Ferme d'antan au milieu du village de St-Esprit-des-Bois est le cadre idéal pour cette fête.

A midi, on vit encore au rythme des derniers préparatifs pour accueillir la foule, tandis que la première fournée de pains sort de la gueule du four et que l'odeur des pâtés, grillades, saucisses, galettes attirent l'appétit. On prend le temps de se souvenir ou de découvrir, en regardant les paysans et artisans d'autrefois au travail : l'odeur du bois que l'on scie chez les scieurs de long, la flamme chez le menuisier, la fumée de charbon chez les charbonniers.

Il ne faut pas oublier de faire une pause devant les "dansous" entraînés par les sons de la vielle et du violon, tandis que plus loin ronfle la batteuse et plus loin encore résonnent les coups du forgeron sur l'enclume.

Cette année sera surtout celle des métiers du bois et de la forêt : tonneliers, cerchiers, vanniers, balatiers, sabotiers, peintres sur bois, etc.

Et comme d'habitude, on retrouve aussi l'apiculteur, le forgeron, le troupeau de chèvres et la bergère, les artistes en pâte à sel, fleurs séchées ou dentelle, les potiers, le sculpteur sur pierre, le cannage et le rempaillage, etc.

Après la potée campagnarde du soir tout le monde danse. ■

Président : Joël Hamelin. Contact : Madeline Houge. Association "Passé et Jeunesse des Rives de l'Arguenon" - 96 34 14 67.

8 au 11 août Safari lumière au Pays de Châteaulaudren

Pour sa 4^e édition, le Safari lumière organisé par la Communauté de communes de Châteaulaudren-Ploungat puise son inspiration dans l'évocation "du monde mystérieux et des croyances du milieu rural".

Il s'est longtemps raconté, en effet, dans le Pays de Châteaulaudren, le soir à la veillée, dans la lumière fantasmagorique et dansante des feux de la cheminée, de "biens curieuses histoires".

Elles commencent souvent, pour leur donner toute la crédibilité légitime, par "et pourtant, ce jour-là, j'avais pas bu" tant la force de l'irréel est imaginaire... C'est au détour d'un chemin creux, accompagné par un bruit grincant d'essieux de charrette, là, dans la clarté diffuse, inquiétante, que l'Ankou promène sa silhouette de l'autre-dela, dans le brouillard. C'est toute l'âme secrète d'un Pays, racontée par les hommes, par les témoins, mise en lumière dans les campagnes peuplées d'ombres. C'est une réalisation des Allumeurs d'images. ■

Communauté de communes de Châteaulaudren-Ploungat, rue Rupiron, 22170 Châteaulaudren. 96 74 18 66 - Fax 96 74 28 69.

Au Musée des Métiers de La Chèze

Overt tout l'été, le Musée régional des Métiers de La Chèze propose une exposition intitulée "de fil en aiguille". La broderie et la passementerie ont donné naissance à la dentelle : à l'aiguille puis aux fuseaux. Indéniablement liées, ces 2 techniques sont présentées avec le matériel, les matériaux utilisés ainsi que des ouvrages représentatifs d'un savoir-faire tant de haute couture que traditionnelle. Par ailleurs dans le cadre de ses animations ponctuelles, le Musée propose à ses visiteurs (de 14 h à 18 h) : le dimanche 21 juillet une animation charbon : le recyclage des roves ; le jeudi 8 août : une animation sabotier (au Musée puis visite de son atelier) ; le dimanche 11 août : une animation brodeur avec Paul Balbous : historique et techniques de réalisation du costume.

11. CHATELAUDREN : safari lumière - ST-GEUVEN : son et lumière de Bon Repos - PERROS-GUIREC : festival de la cité des hortensias - GUINGAMP : festival de la Saint-Loup - ST-AARON/LAMBALLE : fête des battages - LOUDEAC : fête du cheval - TREGLAMUS : fête bretonne - PLOEZAL : Gigi Liberty et Yves Castel à la Roche Jagu - ST-BRIEUC : fête du maquereau à Cesson.

12 - GUINGAMP : festival de la Saint-Loup - TREGUIER : festival en Trégor

13 - PAIMPOL : les mardi du sport - GUINGAMP : festival de la Saint-Loup - LANGOURLA : jazz au cœur du Meré - ST-QUAY-PORTRIEUX : festival de musique classique - FREHEL : Bernard Benoist.

14 - GUINGAMP : festival de la Saint-Loup - TREGUIER : les mercredis de Trégor - PERROS-GUIREC : festival en Trégor - BOURBRIAC : festival Fanch-Plinn de Danouët - LANGOURLA : jazz au cœur du Meré - PAIMPOL : gwerc'h.

15 - ST-BRIEUC : fête en fête - GUINGAMP : festival de la Saint-Loup - MUR-DE-BRETAGNE : fête du lac - BOURBRIAC : festival Fanch-Plinn de Danouët - HENANSAL : fête des battages - LANDELIAC : jazz au cœur du Meré - PLEDELIAIC : les jeudis de la Hunaudaye - PAIMPOL : les jeudis de l'abbaye - PLOEZAL : Tanquy Allain à la Roche Jagu - ST-QUAY-PORTRIEUX : festival de musique classique.

16 - ST-BRIEUC : fête en fête - GUINGAMP : festival de la Saint-Loup - LANNION : festival en Trégor - ST-QUAY-PORTRIEUX : Tri Yann - ROSTRENEC : spectacle Jean Kergrist - Grand bal à St-Lubin - PLEVENON : Myrthyn au Fort La Laitte.

17 - GUINGAMP : festival de la Saint-Loup - QUINTIN : fête des tissarands - ST-ALBAN : soirée folklorique - PLOEZAL : bagad Pommerit, Bob Allais et Soizig Lehec, soumurs à la Roche Jagu - EROUY : Bernard Benoist - PAIMPOL : Targas.

18 - GUINGAMP : festival de la Saint-Loup - MONDONTOUR : fête médiévale - PLOEZAL : corne mûses à la Roche Jagu.

19 - TREGUIER : festival en Trégor.

20 - ST-QUAY-PORTRIEUX : festival de musique classique.

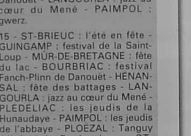
21 - TREGUIER : les mercredis de Trégor - PERROS-GUIREC : festival en Trégor - PLERIN : Papus clown - BERHET : fête de la danse.

22 - ST-BRIEUC : fête en fête - ROSTRENEC : festival de danses Fisel - PLEDELIAIC : les jeudis de la Hunaudaye - PAIMPOL : les jeudis de l'abbaye - ST-QUAY-PORTRIEUX : festival de musique classique - BERHET : fête de la danse.

10 août - Créhen Concert celtique

L'Association "Les Amis du Vieux Château" organise sur le site du Château du Guildo à Créhen un "Concert celtique" le samedi 10 août à 20 h. Le but de cette manifestation est d'animer le site en organisant un spectacle culturel (musique traditionnelle) et de faire connaître un lieu de l'histoire bretonne. A l'affiche : Denez Prigent, Patrick Molard, Ar Re Yaouanc, Gwenidick. La soirée se terminera par un feu d'artifice.

11 août - Lamballe Couperie et battages à St-Aaron



Après avoir célébré l'an dernier le 20^e anniversaire de sa fête annuelle, la Famille Rurale de St-Aaron entame donc cette année sa troisième décennie. Couperie et battages à l'ancienne sont au programme de cette édition 96 qui comportera aussi :

- 11 h 30 repas - 14 h 30 défilé dans le bourg avec figurants, aréolages et groupes folkloriques - 15 h 30 couperie, battages, démonstration de vieux métiers, exposition de modèles réduits de matériel agricole, vieux outils avec pour thème, le cheval, ferme bretonne vivante - 18 h présentation du Rallye Armor - 19 h : potée et grillades - 21 h : bal populaire. ■

24 août - Lanfains Nuit du Petit Village

Samedi 24 août, Lanfains (22) accueille comme chaque année sa grande nuit celtique du "Petit Village" en plein-air (abri en cas de pluie) de 22 h à 5 h avec : Korrigand, Sonerion Du, Soldat Louis, Tansads (G.B.). ■

Entrée 70 F. Camping gratuit. Tél. 96 32 44 39.

10/11 août - Perros-Guirec Festival de la Cité des Hortensias

Perron-Guirec accueille chaque été le Festival des Hortensias, manifestation où folklore et musique d'aujourd'hui, d'ici et d'ailleurs, partagent les mêmes scènes. L'édition 1996 a lieu les 10 et 11 août.

Le samedi 10 (19 h 30 chapiteau dans la cour de l'école du centre-ville) : dîner spectacle : Kig Ha Fars - Cabestan - Les Jambons - Fest-noz avec Skeduz, Tadig Kozh, Lannay-Savidan.

Le dimanche 11 à partir de 15 h : défilé et spectacle traditionnel animé par l'ensemble Lithuanien Pynmelis, les Cereles de Pontivy, Kemper, Pont-L'Abbé, Forêt-Fouesnant, Croisty, Malville, Perros-Guirec, les bagadinos de Pontivy, Faouët, Sonerion Kozh Bro Dreger - Animations de riez - Les Jambons et Lulu Jazz Band. A partir de 18 h, 6 concerts - Out ! La Puce respire à l'oreille du monde, Ti Jazz, Patrick Saussous quinter, La bottine souvrante, Liam O'Flynn, The big geraniums.

Pour clôturer le Festival, fest-noz sous chapiteau avec Ar Re Yaouanc, Hastan, Ivona-Enora, Martin-Hamon. ■

Infos. 96 91 02 23.

10/11 août - Perros-Guirec Festival de la Cité des Hortensias



Le dimanche 11 à partir de 15 h : défilé et spectacle traditionnel animé par l'ensemble Lithuanien Pynmelis, les Cereles de Pontivy, Kemper, Pont-L'Abbé, Forêt-Fouesnant, Croisty, Malville, Perros-Guirec, les bagadinos de Pontivy, Faouët, Sonerion Kozh Bro Dreger - Animations de riez - Les Jambons et Lulu Jazz Band. A partir de 18 h, 6 concerts - Out ! La Puce respire à l'oreille du monde, Ti Jazz, Patrick Saussous quinter, La bottine souvrante, Liam O'Flynn, The big geraniums.

Pour clôturer le Festival, fest-noz sous chapiteau avec Ar Re Yaouanc, Hastan, Ivona-Enora, Martin-Hamon. ■

Infos. 96 91 02 23.

Du 11 au 18 août Guingamp La 40^e Saint-Loup

En cette année 1996, le Festival de la Danse Bretonne et de la Saint-Loup fêtera son 40^e anniversaire... Un programme exceptionnel qui aura pour tête d'affiche Alain Stivell et Dan ar Braz. D'abord, en ouverture, le 7 juillet, Bagale Vreiz : plus de 1 000 gamins dans les rues de Guingamp tous en costumes bretons - danses, spectacles... La Saint-Loup se poursuivra du 11 au 18 août.

En ouverture le 11 août au soir : Dan ar Braz "L'héritage des Celtes".

Le mardi 12 : en soirée les Pires.

Le mardi 13 - La grande Nuit de l'Irlande avec les "Wolf Stone".

Le mercredi 14 : hommage au peuple corse avec l'Muvrini.

Le jeudi 15 : Festival traditionnel des Côtes d'Armor. A partir de 14 h : défilé des groupes Bretagne et étrangers. A 14 h 30, Jardins du Champ-aux-Rois : spectacle folklorique. A 19 h : Dérôcée, finale dans les rues.

Vendredi 16 : à 21 h, jardin public - Alan Stivell.

Samedi 17 : matinée, animations dans les rues. A 17 h, rue Notre Dame, challenge de la Dérôcée. A 21 h à la Basilique, orgue et bombardes - Le Meut-Rivière. A 21 h, Parc de Kergoz - concours national de la danse bretonne (forme traditionnelle). Fest-noz de la Saint-Loup.

Dimanche 18 : à 10 h : concert des bagadinos et groupes étrangers. A 14 h : défilé général des groupes. A 15 h, parvis de la Basilique : grand spectacle folklorique. A 15 h, place du Centre : concours national de la danse bretonne (forme créa-

tive). A 15 h, place de la République - tournoi de gouren (lutte bretonne). A partir de 19 h 30, dans les rues : Triomphe des vainqueurs et la grande Dérôcée de Guingamp. A 21 h 30, dans le parc de Kergoz : proclamation des résultats. Fest-noz gratuit. ■

Le dimanche 19 : défilé général des groupes. A 15 h, parvis de la Basilique : grand spectacle folklorique. A 15 h, place du Centre : concours national de la danse bretonne (forme créa-

tive). A 15 h, place de la République - tournoi de gouren (lutte bretonne). A partir de 19 h 30, dans les rues : Triomphe des vainqueurs et la grande Dérôcée de Guingamp. A 21 h 30, dans le parc de Kergoz : proclamation des résultats. Fest-noz gratuit. ■

Le dimanche 20 : défilé général des groupes. A 15 h, parvis de la Basilique : grand spectacle folklorique. A 15 h, place du Centre : concours national de la danse bretonne (forme créa-

tive). A 15 h, place de la République - tournoi de gouren (lutte bretonne). A partir de 19 h 30, dans les rues : Triomphe des vainqueurs et la grande Dérôcée de Guingamp. A 21 h 30, dans le parc de Kergoz : proclamation des résultats. Fest-noz gratuit. ■

Le dimanche 21 : défilé général des groupes. A 15 h, parvis de la Basilique : grand spectacle folklorique. A 15 h, place du Centre : concours national de la danse bretonne (forme créa-

tive). A 15 h, place de la République - tournoi de gouren (lutte bretonne). A partir de 19 h 30, dans les rues : Triomphe des vainqueurs et la grande Dérôcée de Guingamp. A 21 h 30, dans le parc de Kergoz : proclamation des résultats. Fest-noz gratuit. ■

13-15 août - Langourla Jazz au cœur du Mené

Trois jours de jazz au cœur du Mené. Organisée par l'association "Langourla, loisirs et fêtes", cette manifestation accueille plusieurs concerts et animations.

(Chapelle St-Joseph).

Mercredi 14 - 15 h-17 h : scène ouverte (Salle des fêtes). 17 h 30-18 h 30 : concert (Carroussel). 19 h-20 h : apéritif concert. 21 h-23 h : Peter King saxophoniste, avec le "Jazz Time Trio" (Salle des fêtes).
Jeudi 15 - 11 h : messe du festival. 15 h-16 h : Véronique Rodriguez en quartet (Résidence Mutualité).

Mardi 13 août - 19 h-20 h : apéritif concert ("Marpalle"). 21 h-23 h : Véronique Rodriguez en Quintet

31 août - 1er septembre - Dinan

Hommage à Du Guesclin

La 12^e édition de la Fête des Remparts de Dinan se déroulera les 31 août et 1^{er} septembre sous le thème "Hommage à Du Guesclin". Présidée par Mme Jeanne Bourrin, la manifestation sera mise en scène par Gilles Raab. Reconnue comme étant une des fêtes médiévales les plus importantes d'Europe, jumelée avec les

Médiévales de Québec, la Fête des Remparts accueillera plus de 600 comédiens professionnels de l'Europe entière. Vivante de lumières, de couleurs et de senteurs, la Foire médiévale offrira, au détour de ses étals et échoppes, le charme de l'animation des marchés d'autrefois. Ce sera aussi, pour le visiteur, la possibilité de retrouver dans le dédale des vieilles ruelles aux maisons à pans

de bois, le savoir-faire des artisans d'antan... La fête ne serait pas complète sans la présence de baladins, saltimbanques, montreurs d'ours ou dresseurs de loups, de cracheurs de feu, jongleurs qui feront rire, frémir, applaudir et, entre deux combats, revivra les échos de la musique ancienne... Un campement militaire médiéval regroupera plus de 500 tentes. Une animation permanente pendant deux journées avec adoubs, combats, tir à l'arbalète... Sur le champ de bataille, deux troupes s'affronteront, utilisant les machines de guerre, bombardes, catapultes, pour finir, en des combats singuliers à l'épée, à la hache... Des grands épisodes de la vie de Du Guesclin, véritables fresques historiques, ponctueront ces deux jours : mariage de Du Guesclin, son combat avec le Duc de Cantorbéry en nocturne et, après le grand défilé regroupant plus de 6 000 personnes en costumes d'époque, l'assaut des remparts, véritable point d'orgue de cette 12^e édition. ■

Revs. 96 87 94 94.



18 août

Fête médiévale de Moncontour

Ménétreils, gueux, saltimbanques, chevaliers en armures et campement médiéval, musique ancienne et troubadours, fauconniers, échassiers et cracheurs de feu sont au programme de la fête médiévale de Moncontour le 18 août. Événement cette année avec l'animation médiévale spéciale jeune public consacrée "Aux pays des légendes". Enfin, un spectacle "Les Contes de la Brame" suivi d'un bal médiéval clôtureront cette journée hors du temps. ■

30 août à Plijo

Nuit de l'abbaye

De l'antique abbaye cistercienne dont l'histoire commence le 25 juin 1142, il ne reste aujourd'hui qu'une abbatielle du XVIII^e, sans toit, et une majestueuse façade surmontée d'un fronton de forme triangulaire. Le monastère de Notre-Dame de Koad Maloen est implanté aux limites de la Communauté et du Trégor, en l'ancienne paroisse de Ploeguez. Plijo en graphie bretonne aux limites des communes de St-Gilles-Pligeaux et St-Connan, en Kerper.

C'est dans ce cadre historique que se tiendra le vendredi 30 août la Nuit de l'abbaye.

- A 19 h : marche au départ de Kerper, St-Gilles-Pligeaux, St-Connan.
- A 20 h : rassemblement aux "Quatre Vents" de l'abbaye.
- A 20 h 30 : messe bretonne.
- A 21 h 30 : tantôt du pardon et fest-noz. ■



Une expo à Lamballe du 13 juillet au 15 août Sauver le musée du jouet

La Bretagne possède quantité de trésors souvent méconnus. Il est dans le Morbihan à Baden au pays d'Auray, deux collectionneurs de jouets anciens qui ont accumulé, dans leur grande logère au toit de chanvre restaurée par eux voici plus de 30 ans, de véritables trésors. Jean Farkas, ingénieur en fabrication d'automates et son épouse Anne, âgés de plus de 80 ans, veulent se séparer de leur musée.

Mais aucune réponse favorable aux propositions faites auprès des Musées de France, aux hommes politiques, responsables culturels, etc... Les pays étrangers semblent plus intéressés, notamment le Japon, ainsi que la Norvège et l'Allemagne. Allons-nous laisser partir ces trésors dans l'indifférence ?

Georges Penvern, fondateur du musée du pays de Lamballe, ami d'Anne et Jean Farkas, a décidé d'entreprendre une vaste action de sauvetage en alertant la presse, les médias et aussi le public. Il prépare avec ses amis une grande exposition des collections du musée du jouet ancien, salle d'honneur de la mairie de Lamballe du 13 juillet au 15 août prochain. Ils y espèrent de très nombreux visiteurs qui seront autant de marques d'attachement à cette partie du patrimoine régional. ■

14 septembre - 4 octobre

Musique et patrimoine à Moncontour

Moncontour accueille la 8^e Académie de musique ancienne du Pays de Moncontour.

Festival musique et patrimoine du 14 septembre au 4 octobre dans cette petite cité de caractère. Le thème choisi pour cette année : la femme. Conférences et concerts sont au programme : nous y reviendrons dans notre numéro de septembre. ■

Revs. Office de tourisme de Moncontour - 96 73 50 50.



Chantal Connan entre Yvon Le Men et P.J. Helias (ph. J.F. Rospape, du livre "Fimisterra").

Comme un poisson dans l'eau

18^e Estivales du Trégor

"C" est la mer, immense et infinie, pétillante et pleine de vie, c'est la mer, audacieuse et riieuse.

Matrice de l'humanité, la mer, et plus spécialement le rivage, constitue le parcours des 18^e estivales photographiques du Trégor du 1^{er} juillet au 28 septembre.

John Batho présente une métamorphose du chaos granitique des rochers de Ploumanac'h. Avec Higoshi Sagimoto la mer c'est aussi le temps, celui qui se dépose, comme en témoignage sa méditation. Barbara Alper propose une perception ludique de la mer, faisant cohabiter poissons et corps. Gérard Scoache : des poissons étalés dans la poussière de sable rappellent morbidement le spectacle d'une mer nouricière. Chantal Connan invite à percevoir des paysages où les lignes aquatiques sont directives et caressent les langues de sable. Corinne Mercadier : un voile opaque dérobe ses photographes où tout est nostalgie et inconscience.

Sont exposés à Lannion (l'Imagerie) : Batho, Mercadier, Connan, Alper, A Quilfhec : Scoache. A Bégard : Sagimoto. ■

Le Braz à St-Brieuc

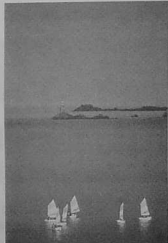
Le collège Le Braz à St-Brieuc est l'épave de l'œuvre de l'écrivain Louis Guilloux. L'amalgame des élèves a mis en valeur un musée original centré sur l'histoire du collège, la vie d'Anatole Le Braz et les œuvres littéraires des anciens élèves.

Du 1^{er} au 20 juillet, sont ainsi présentées au musée du collège les œuvres d'Anatole Le Braz, Palante, Alain Decaux, Théodule Ribot, Bernard Besrel, tous anciens élèves. A cette période également, sera présenté l'ouvrage "De la Nuit à l'Aurore" réalisé à l'occasion du 50^e anniversaire de la Libération. ■

Moisson d'images à Lamballe

Perros-Guirec

Philip Plisson



Jusqu'au 15 septembre, Perros-Guirec propose, en une exposition inédite, un florilège des regards-passions du photographe Philip Plisson, peintre officiel de la Marine, qui vit à la Trinité-sur-Mer.

Je photographie pour naviguer et je navigue pour photographier. Sa vocation ne s'est jamais démentie. Profondément marin, superbement photographe, Philip Plisson est un professionnel qui aime la mer et les bateaux. Avec talent, maîtrise et sensibilité, depuis plus de 20 ans, il les photographie. Rochers, plages, falaises, phares, maisons ou bateaux, il donne à voir une Bretagne sereine ou violente. Il crée des images qui rendent éternelle une fraction de seconde que l'œil garde au cœur.

Cet été à Perros-Guirec, Philip Plisson nous offre 80 photos sur les thèmes privilégiés du patrimoine maritime et de la voile dans ses multiples expressions. America's cup, vieux gréements, régates... (Maison des Traouïero, jusqu'au 29 sept.). ■



C et été douze expositions photographiques de professionnels et d'amateurs vont tourner en divers lieux à Lamballe à l'initiative de l'association Comptoir des Arts présidée par Alain Griveau.

Les photographes Sophie Bellec, Isabelle Carus, Patricia Desrochers, Jean-Michel Dufeu, Pam & Emmanuel Roussseau, Serge Andrieux, Marine Boisshardy, Jacqueline Larivain, Christèle Le Boulanger, Mélinda Maillard, élèves de Pénee-Jugon, MIC 1, Elisabeth Métaire, Nahaly Jolibois, Gilles Larbi, Pierre Fenard, MIC 2, Brigitte Capoen, Carole et Christian Debévère.

Les sites d'exposition Boutique Lecointre, Crédit Agricole, Cuisines Références, EDF-GDF, Eglantine, Festival Grand-Angle, Guennain collifure, Interama-Océron, L'Arrivée, La Tour d'Argent, La Baladine, Les Aïzies, Le Tabarin.

Deux expositions à la mairie

DU 1^{er} JUILLET AU 31 AOÛT "CAFÉS-BAZARS" - Ces images, Sylvain Boutet les a ramennées de ses recherches en Côtes d'Armor à la découverte des cafés-épicerias et des petits commerces en milieu rural, lieux d'échange, de rencontre où le breton et le gallo demeurent des langues vivantes, et qui possèdent un charme inimitable.

"GRAPHIES ÉQUINES" - Photographies d'Antoine de Givency au Haras de Lamballe : une démarche de reportage, une représentation dont le Postier breton est le graphème. ■ Elisabeth Métaire Lantic (ph. Pierre Fenard).



SPECIAL PAIMPOL
et
LE GOËLO
Pempoul

Entre plaisance et désenvasement

L'inconscient de Paimpol fait référence à des océans dangereux, inhospitaliers, froids, ceux d'Islande pour la pêche à la morue. Paimpol a beaucoup donné à la mer ! Il suffit pour s'en convaincre de visiter son musée à l'architecture remarquable et singulière (une ancienne usine de désablement de poissons qui n'a jamais fonctionné).

La période faste de cette pêche en début de siècle contée par l'historien François Chappé ("L'épopée islandaise") a façonné des systèmes de valeur, des adhésions et comportements collectifs. En côte nord bretonne, Paimpol a une chance insolente : elle cumule identité et culture fortes comme Saint-Malo, Roscoff ou Brest. De nos jours, la mer évoque des mondes consacrés aux loisirs et à la détente : entre les pêches rudes du début du siècle et la "civilisation plaisance" la commune a dû s'adapter, muter...

Dans une anse tranquille, près d'une des plus belles côtes du monde (l'archipel de Bréhat), Paimpol est devenue en cette fin de millénaire une cité de passage, coquette, pimpante même.

Charme

Se promener sur ses quais orientés plein sud en pleine ville c'est évoquer un port de passage, des ruelles aux jolis



Paimpol, un port de pêche et un port de plaisance.

noms qui débouchent vers la mer. Un secteur trop limité d'occupations navales souligne les derniers traits d'une activité portuaire. Nostalgie ! Les quais ont pour noms des grands voyageurs ou armateurs (Duguay Trouin, Dayot, Kernoa, Morand, Pierre Loti...). Tous ont marqué la ville. Le plus célèbre d'entre eux est bien sûr

pour les Paimpolais Pierre Loti, l'auteur de "Pêcheur d'Islande" (1886) roman qui a si fortement imprégné la cité.

L'envers du décor

Du bout de ce quai, on découvre à marée basse une haie où les plates grises des ostréiculteurs égayent le paysage très envasé. C'est peut-être là qu'il faut tempérer le bel optimisme de la première perception ! Paimpol a abandonné sa mer pendant quelques décennies, au point peut-être d'une asphyxie mortelle : une barre de vase de 4 mètres de hauteur menace le port ! Les bateaux qui se heurtent à marée haute à cette gangue ne sont plus chose rare. "Il faut désormais obliquer pour gagner le chenal" raconte un marin. "Récemment une goélette anglaise s'est plantée là. Elle ne reviendra plus".

De lourds investissements

La nouvelle équipe municipale élue en juin 1995 et les profes-

sionnels de la mer sont conscients de l'urgence absolue d'une intervention pour sauver Paimpol : "Le désenclavement ne pourra se résoudre qu'avec l'extension du terre-plein de Kerpalud, qui doit être enroché", explique Christian Hamon, adjoint chargé des travaux.

Reste à savoir quels seront les engagements de l'Etat, de la Région, du Département pour un chantier si coûteux. La nouvelle équipe municipale ne cache pas qu'elle doit faire face au remboursement de lourds

investissements et que sa marge de manœuvre est étroite.

Plusieurs cordes à son arc

Elle souhaite aussi valoriser les atouts économiques de Paimpol : sa pêche, son commerce de ville de passage, sa zone léguinière prospère et le tourisme.

Un petit tour le matin au marché au cadran, dans la zone de conditionnement des légumes derrière la gare, montre la vitalité et modernité de la ceinture agricole exportatrice.

Question tourisme, la situation de Paimpol est ambivalente : elle a eu à souffrir de la proximité immédiate de l'embarcadere pour l'île de Bréhat, et en même temps en tirer profit.

Paimpol a en tout cas des atouts maîtres pour le tourisme urbain qui retrouve les faveurs du public. L'Office de tourisme installé à la mairie vient de migrer sur les quais. Bien aménagé, cet espace bleu océan est une excellente vitrine pour valoriser l'artisanat local. A l'instar de Brest, Morlaix et

Saint-Brieuc, Paimpol se lance cet été dans des animations de "Mardis du port" en soirée à 19 h et 21 h ; elle met aussi le paquet sur son "musée" en organisant en juillet et août une exposition de prestige consacrée à Mathurin Méheut et la mer. Cette cité a aussi pour elle un imaginaire puissamment structuré : elle a su séduire des artistes, s'aérer d'histoire et valoriser ses produits. Noter son défi du 21^e siècle : elle part à la reconquête de l'abbaye en ruine de Keny. ■

PIERRE FENARD

CABOTAGE

Le dernier armement français de caboteurs

Curieusement, Paimpol ne dispose pas de livre historique relatant la saga de l'agence maritime de l'Ouest. Et pourtant, c'est aujourd'hui le dernier armement français, privé et indépendant de caboteurs !

Fondée en 1935 à Paimpol par le Roscovite Georges Garnier, l'agence est aujourd'hui dirigée par ses trois fils. La société est à elle seule un condensé de toutes les vicissitudes du commerce breton de la 2^e moitié du siècle.

Au quai de Kernoa

Rencontrer Georges Marie Garnier dans son bureau du quai de Kernoa, face au port, c'est d'abord conter un homme fier, rude, tendu vers l'au-delà de l'océan, c'est pénétrer un monde difficile de haute mer, évoquer les gloires et décadences des façades maritimes de la Manche.

Le Goëlo - La Paimpolaise

Aux murs s'affichent des géants d'acier (la flotille de la compagnie) peints avec talent par sa fille ; les noms sont évocateurs (Le Goëlo, La Paimpolaise) toute la poésie des ports du monde en quelques tableaux !

Sur les étageres s'étalent des objets clins d'œil issus d'autres



Georges-Marie Garnier. (Photo P. F.)

passions de G.M. Garnier : les chevaux, les voitures, les armes... Un univers qui colle bien à ce personnage de roman à la Irène Fraï... Cet homme aux allures de vieux conquérant des océans, parle peu, mais vise l'essentiel en tirant avidement sur ses cigarillos.

Au pif

"Marcher au pif, à la débrouille, parcourir le monde au téléphone, trouver les partenaires, décrocher un fret. Mon travail, c'est une capacité particulière à être présent de plain-pied

dans l'instant, faire face à tous les imprévus possibles : grèves de dockers, panne de bateau... Etre là où il y a du fret, time charter (location de bateaux) ou tremping (cueillette de marchandises)". Le vice-président de la Chambre de Commerce et d'Industrie des Côtes d'Armor n'aime pas parler business et préfère de loin évoquer les Côtes d'Armor. Son regard frise le pessimisme noir quand tout à coup, très attentif, il commente l'avenir du transport maritime en Bretagne.

Aux mains des étrangers
"La Bretagne a oublié sa façade maritime et son passé. Aujourd'hui le cabotage est aux mains des étrangers et tout est à réinventer. Mais il faudrait tellement d'argent..."

Le meneur d'hommes, le bras-seur de très grosses affaires, tempère cette lassitude par une seule espérance : "Le gouvernement proposera avant la fin de l'année un projet de loi sur l'aide à l'investissement de la flotte de commerce, pour enrayer le vieillissement des

bâtiments français. Il prévoit de stimuler la copropriété des navires sous formes de parts ou quotas avec une fiscalité attractive. L'avenir du commerce maritime français se joue là. Cela permettra de remettre sous pavillon français des bateaux qui naviguent sous pavillons étrangers".

Tirer les sonnettes d'alarme

Reste Paimpol. Lucidement, tout à coup aigre et critique, les sens en éveil, il explique à nouveau très sombre : "Nous avons 4 années, pas une de plus pour régler une affaire qui dépasse la cité ; le désenvasement des accès du port. Si toutes les forces ne se tendent pas vers cet objectif, plus un bateau ne rentrera ici, et pourtant l'avenir est au petit cabotage". Un talent pour déconcerter ! Avec ces mots qui claquent comme un filin d'acier enroulé à vive allure. Georges-Marie Garnier est quelqu'un dont les propos hantent longtemps après l'entrevue. ■

PIERRE FENARD

Abbaye de Beauport : bientôt restaurée

Il faut d'abord raconter la route côtière Plouha-Paimpol... Un virage relevé en épingle à cheveux, puis un écran de verdure laisse à peine entrevoir des pans de mur en ruines... On pourrait filer sans rien voir d'autre...

C'est un rare plaisir que de découvrir ces belles ruines romanesques, arcs-boutants, arbres majestueux, champs de lierre qui enserrant dans un écran des pierres disparates : calcaire, roches volcaniques, schistes granitiques donnent son charme à l'édifice.

Créée en 1202, la belle merveille paimpolaise a été rachetée par le Conservatoire du littoral en 1992, après bien des vicissitudes.

Une abbaye ouverte sur le monde

Cette abbaye très ouverte sur l'arrière-pays du Goëlo a su modeler l'espace en créant des polders pour dompter la mer, tout comme elle a su rayonner. Découvrir le site, c'est raconter l'émotion qui vous tennaie devant une telle

beauté, c'est imaginer aussi un millénaire d'occupation. La grande digue face à la mer a été récemment remise en état par des détenus de la Maison d'arrêt de St-Brieuc ; on se laisse gagner par la générosité des arcades de l'abbatiale, les croisées d'ogives, l'eau qui suinte à même la roche dans des caves aux dalles vertes et grises...

Un pôle de confluences artistiques

Depuis 2 ans, les jendis de l'abbaye consacrés aux conteurs dans des décors bichonnés et taillés sur mesure pour laisser vagabonder l'imaginaire et les rêves, ont attiré un public croissant, par le bouche à oreille. L'an dernier, 7 000 personnes ont visité l'abbaye ; on y vient, on y revient. Les photographes, les éditeurs affluent comme



L'abbaye de Beauport, un cadre romantique (Photo Pierre Fenard).

pour une quête de "nouveau romantisme", en cette fin de siècle marquée par des pertes de repères. ■

PF.

Suivez les guides

Les visites ont lieu toute l'année de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h, sauf le mardi. Visites commentées du 15 juin au 15 septembre de 10 h à 13 h et de 14 h à 19 h. Réservations pour les animations "Les jendis de l'abbaye" au 96 20 97 69.

A lire

"L'abbaye de Beauport" par Laurence Meiffret, aux éditions Ouest-France ; "Le Domaine de Beauport", édité par le Conservatoire du littoral ; les Carnets du littoral "L'abbaye de Beauport", une halade illustrée d'une cinquantaine d'aquarelles et de dessins à l'encre par Jean-William Hanoteau.

Un défi

La sauvegarde de l'abbaye est à mettre au crédit du Conservatoire du littoral, d'élus, de mécènes, d'associations (les Amis de Beauport, l'Association de gestion et restauration de l'abbaye de Beauport présidée par Claudy le Breton). Une première tranche de travaux qui se déroulera sur 1996-1997 est financée par des capitaux européens (FEDER) pour 4 MF ; une seconde tranche dépendra des arbitrages financiers entre le Ministère de la Culture et celui de l'Environnement. ■

Coup de foudre et clin d'œil étrange



Laurence Meiffret, étudiante en histoire de l'art à Paris, est devenue conservatrice d'une abbaye en ruine à Kérity-Paimpol. Une belle histoire-passion qui mérite qu'on s'y attarde : à 18 ans, venue à Paimpol avec un ami, elle y découvre l'abbaye de Beauport en ruine, s'étonne, s'émerveille, goûte la tranquillité, le

silence. Elle n'aura alors de cesse de revenir s'imprégner des lieux, mais surtout d'écouter Jean Le Calvez, le gardien, l'amoureux incondicional de "son" abbaye. Il lui livre les secrets des pierres, les histoires, les légendes qui ont traversé les siècles par l'oral, comme un passeur... L'homme décède (par coïncidence ?), au moment du rachat de la ruine par le Conservatoire du littoral. Elle découvre alors que sa grand-mère, qu'elle n'a pas connue, a vécu plusieurs années dans une créperie, à Paimpol... face à l'abbaye. La jeune femme multiplie les voyages Paris-Paimpol,

ramène des photos, des dossiers, des esquisses... Le Conservatoire du littoral recrute en 1993. Elle postule parmi d'autres candidats ; Max Querrien, alors maire de Paimpol, lui demande : "Que feriez-vous à la tête d'une abbaye ?". La réponse de la jeune femme, ses connaissances du lieu, font la différence. Elle est aujourd'hui conservatrice de l'abbaye, a appris la gestion, la comptabilité, participé au 22e congrès du centre d'études et de recherches sur l'ordre des Prémontrés, (l'abbaye est l'unique site breton de cet ordre religieux). ■

 **- Crédit Mutuel - de Bretagne**
La banque à qui parler.

Les jardins secrets paimpolais

La cité de Paimpol est faite d'un dédale de ruelles aux jolis noms, débouchant sur le port. L'espace est propice à se mettre en roue libre.

Très animé, même en hiver comme Binie en Goëlo, cet hyper centre méconnu de ceux qui filent presses vers l'Arcouest et Bréhat a pour lui authenticité et mise en valeur : maisons à colombages fleuries, vieille tour, noms de rues évocateurs d'océan et de passé maritime, belle sculpture de femme en granit en hommage à Théodore Botrel (1862-1925 l'auteur de "La Paimpolaise"), marché aux légumes le mardi matin, sont de puissantes invites à l'imaginaire. Dans ce parcours pédestre quelques touches insolites sont à découvrir.

Les artisans de la rue des 8 patriotes

Plusieurs artisans (potier, céramiste, luthier) ouvrent grand leurs portes et modèlent leurs objets devant le public, et c'est là une divine surprise ! Il y a dans cette rue des odeurs, des senteurs de bois, de terre, et toujours des chalands à déambuler. Dans la même rue trône une maison à colombage classée monument historique (maison Jézéquel) autrefois spécialisée dans le matériel pour la pêche, aujourd'hui dans la coutellerie...

Le bleu océan de l'office du tourisme

Cet office du tourisme mérite un prix d'excellence tant par la culture de la directrice Evelyne Libouban, que par son architecture d'intérieur qui permet de valoriser peintres et artisans de Paimpol. Un endroit où l'on se sent très bien tout simplement et où l'on peut même



s'attabler pour écrire une carte postale...

Les brocantes

De son histoire maritime, Paimpol a su garder nombreux ses antiquaires ou brocantes : une véritable spécialité locale, tant le passé est ici prégnant. Les commerces contribuent à la poésie qui se dégage de ce cœur urbain.



(Photo P. F.)

Un aventurier au port

Le fond du port, centré sur la construction navale, les garages ou la réparation, attire aussi comme lieu de vie.

Cet été une visite s'impose à un étonnant aventurier en panne de financement. Le bateau de Jean-Michel Loidreau, "L'Ornis" installé devant la douane est un cotre acier. Il veut être le premier navigateur français à tenter avec son voilier la route du nord-est qui longe la Sibérie pour rejoindre le Japon. Ce "gouetteur d'iceberg" expose cet été sur son bateau cartes et maquettes du grand nord sibérien. A proximité, quelques vieux gréments donnent un petit plus dans les océans de plastique de la plaisance.

Une clinique de poupée

Rue de Romsey, autre originalité et de taille, Mme Monjarret, tapissière-décoratrice, restaure et répare des poupées anciennes et des baigneurs de Celluloïd ou des poupées de collection numérotées. Tout le personnel est dans le coup et l'accueil de Liliane Le Normand (couturière d'habits de

Un tour au marché au cadran

Terre de Loëss, terre limonneuse à souhait, Paimpol a su développer (même du temps de la grande pêche en Islande) une agriculture maraîchère aussi réputée en Côtes Nord que celle de Saint-Pol-de-Léon, Saint-Malo, Cancale et Languueux. Au fil du temps, la profession très dynamique, a su se moderniser. Jusqu'en 1963, la vente de gré à gré a été pratiquée entre producteurs et agriculteurs. Les années 1970-1980 ont vu se développer les marchés au cadran. Il s'agit d'enchères dégressives, entièrement automatisées reliant les zones maraîchères de Bretagne.

Le marché au cadran paimpolais a lieu tous les matins de 9 h à 11 h sauf le samedi et concerne plus de 70 acheteurs.

L'UCPT s'est équipée de machines très performantes pour calibrer selon les saisons tomates, salades, laitues, brocolis, endives et choux fleurs, cette coopérative emploie l'éclat des saisonniers, qui l'hiver sont embauchés à la coque Saint-Jacques.

La zone de conditionnement (dernière la gare) est un site actif où les exploitants organisent les chargements, avec des moyens modernes qui illustrent le poids de l'agriculture maraîchère dans l'économie de toute la région paimpolaise. Les marges de fonctionnement (destinées aux financements des services du marché, aux investissements et actions publicitaires) sont déduites des prix du cadran.

Ces prélèvements sont destinés aux caisses gérées par le CERA-FEL (comité régional agricole des fruits et légumes), qui est le même pour tous les producteurs de légumes de Bretagne. ■

PIERRE FENARD

Balades paimpolaises

Quand les cimetières racontent une ville... : bien entretenu toute l'année par les femmes, le beau cimetière de la commune voisine Ploubazlannee permet de bien comprendre Paimpol et sa relation à la mer. Sur les murs, des plaques murales en bois noir sont dédiées aux Paimpolais disparus en mer. Plaques émouvantes, liste d'infortunes de mer impressionnantes. Les cimetières ont cet art de raconter la vie là où on ne l'attend pas...



Photo P. F.

De bars en bars : le café bar l'Hermine en face de la gare organise régulièrement des soirées cabaret. Paimpol est réputée par sa vie nocturne animée depuis la nuit des temps.

L'épopée islandaise : il est des villes qui ont un immense privilège ! Vous dites son nom et l'on vous répond aussitôt ses traits identitaires. "La Paimpolaise" a fait le tour du monde. Paimpol c'est la pêche en Islande, Pierre Loti, Botrel, Anatole Le Braz... Seevaghen le peintre... Cette réputation flatteuse, Paimpol la doit à un demi siècle d'énergies concentrées pour la pêche. L'historien

François Chappe auteur de "L'épopée islandaise" raconte dans un ouvrage intéressant trois périodes historiques "1852-1886" l'ascension, "1886-1895" la prospérité, "1895-1994" le déclin. Dans son livre il esquisse aussi une histoire des mentalités paimpolaises face à la mer, les évolutions du sentiment religieux et la vie de la cité. A découvrir.

Le sculpteur marionnettiste : Jean Divry, sculpteur sur bronze, a la particularité d'animer un théâtre de marionnettes avec Termajie. Avec lui on redevient enfant devant toutes les sortes de marionnettes de la tradition. C'est beau et fort ! Son atelier ouvert au public en face de l'ancienne glanderie à la sortie de Lézardrieux mérite un détour.

Les caravelles d'argent : le blason de Paimpol est une caravelle d'argent à l'ancre. Privilège de la cité, il évoque les fameux marins brehatins qui ont montré à Christophe Colomb la route de l'Amérique en lien avec des Bénédictins. Paimpol a reçu son blason par ordonnance royale de 1699.

François Menez un auteur paimpolais redécouvert : dans son ouvrage "L'épopée islandaise", François Chappe évoque un écrivain d'avant la première guerre mondiale, François Menez. Touche à tout de l'écrit du roman à celui du théâtre, en passant par le journalisme de route. Ses principaux textes ont été édités par le journal hebdomadaire de Paimpol sous forme d'un feuilleton mettant en scène un pêcheur d'Islande. Ce pêcheur raconte la modernisation de sa ville au début du siècle, la construction en 1902 du deuxième bassin à flot. Les Cahiers de Troise ont publié un récit de la vie de



Photo P. F.

l'écrivain sympathique oublié et redécouvert un siècle plus tard.

Le voyage à Paimpol, un best seller : le best seller des années 1990 de Dorothee Letessier "Le voyage à Paimpol" marque aussi l'histoire locale. Ce bon livre aujourd'hui réédité a fait l'objet en Côtes d'Armor d'adaptations théâtrales et cinématographiques, sans réelle réussite. L'auteur après avoir vécu à Saint-Brieuc, puis dans la région parisienne, réside désormais à Rennes.

Un pays qui a su séduire les artistes : Lézardrieux, Bréhat, Loguivy-de-la-Mer, Ploubazlannee, Paimpol, toutes ont connu à la fin du 19^e siècle et au début du 20^e une intense vie artistique à faire pâlir d'envie de nombreuses communes bretonnes (même Pont Aven). Dans les années 1960 le peintre Seevaghen a aussi marqué Bréhat et Paimpol. L'association "Art en Goëlo" organise régulièrement des hommages aux artistes séduits par la région paimpolaise.

Musée du costume : le cercle culturel Anjela Duval et la commune gèrent leur musée du

costume en centre-ville rue Peller.

Le chemin de fer paimpolais : une association de passionnés du "Petit train" de l'ancienne ligne à vapeur Saint-Brieuc/Paimpol fermée le 31 octobre 1956 présente pour ce 40^e anniversaire cet automne (musée du rail à Languieux) une exposition relatant l'histoire de chaque gare de cette ligne dont celle de Paimpol. Sur sa façade elle a gardé (fierté des Paimpolais) l'inscription délicieusement rétro "Le chemin de fer".

PIERRE FENARD

En bref...

• Neuf millions de francs ont été dégagés par 10 ans dans le Département pour améliorer le tracé de l'axe Lanvollon-Paimpol. Un itinéraire parallèle est envisagé pour la circulation des engins agricoles. La Région, sollicitée, pourrait participer au financement à hauteur d'environ 40%. Les riverains et les élus des communes concernées vont être amenés à donner leur avis. Le démarrage des travaux est prévu pour septembre 1997.

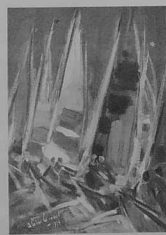
Rencontre : Alain Le Nost, peintre

Né à Guingamp en 1934, Alain Le Nost s'est imposé comme l'un des peintres bretons marquants de son époque : rétrospective de quarante années de création à Trévarz, (1992), expositions à l'étranger. Mais cet artiste qui s'est défini lui-même comme peintre essentialiste reste fidèle à sa galerie-atelier de Paimpol où, chaque été, il expose depuis 1970. Le numéro d'été 1996 de la revue Pratique des Arts lui consacre un important dossier dans lequel Le Nost, loin de s'en tenir à parler de son œuvre, aborde son expérience sous forme de conseils, d'encouragements aux jeunes artistes qui, à leur tour, se lancent dans une "carrière" aussi difficile que passionnante. Générosité bretonne d'un aîné qui retrouve l'attitude amicale et pédagogique d'un Max Jacob en son temps...

Alain Le Nost - Mes débuts furent difficiles. Beaucoup moins de gens qu'aujourd'hui s'intéressaient à la peinture dans les années 1950-60. Aujourd'hui un marché existe. Mais le jeune peintre sincère et authentique qui veut se lancer, se heurte à une pléthore anarchique de gens qui cherchent à exposer et surtout à vendre avec la fréquente arrière-pensée d'améliorer des revenus déjà existants ! Un véritable artiste est donc toujours renvoyé à ses seules armes, son réel talent, pour sortir de la mêlée, et une volonté sans faille.

Armor magazine - Vous avez raison d'être réaliste. Mais la situation ne paraît-elle pas décourageante ?

A.L.N. - Pas pour un peintre



"Dériveurs"

habité du véritable désir de construire patiemment, à force de travail, une œuvre. Celle-ci s'imposera à la longue contre vents et marées en trouvant son

public. Sans effort, sans passion, rien de grand ne se fait dans la vie. Et si l'aide est utile, l'assistantat est une erreur ! A un jeune peintre, je dirai : ayez des idées, vos idées ; battez-vous pour les réaliser mais rejetez toute forme de facilités.

A.M. - Vous allez jusqu'à dévoiler, expliquer votre technique, votre facture : vous n'avez quand même pas tout dit ?

A.L.N. - Certainement pas et pour trois raisons : d'abord parce que cela est impossible par le fait que dans chaque création, il y a une aventure créatrice qui exige donc que l'on débroussaile un nouveau chemin. Ensuite je n'ai jamais eu de vocation ni ne me suis senti de compétences pour former des élèves. Enfin je me garde de

sortir de la généralité qui est très importante pour aborder mes "recettes" à moi, qui sont vraies pour ce que j'ai à dire, par rapport à ma personnalité, mais qui seraient inutiles voire encombrantes pour d'autres. Aucun artiste ne peut jouer le rôle du "chien aveugle" pour un autre artiste. J'ajouterai que je serais tout de même stupide de dévoiler certains de mes secrets difficilement acquis au long de 45 années de recherche quotidienne. Il appartient à chaque artiste de poursuivre ses propres expériences pour connaître dans la mesure du possible sa propre intimité et la transmettre dans sa vision du monde d'où jaillit l'œuvre en ce qu'elle a d'unique et personnel".

Propos recueillis par YANNICK PELLETIER

Grande Fête des Islandais et des Terre-Neuvas le 28 juillet

Pour célébrer la mémoire des anciens pêcheurs d'Islande, le Comité des Fêtes de Paimpol organise une grande fête populaire sur le port avec des pôles d'intérêt très variés. La traditionnelle Bénédiction de la mer et la Commémoration des Disparus en mer se traduiront par l'immersion d'une gerbe. Une animation permanente se déroulera sur les

quais avec tous les Artisans de la mer qui pourront à cette occasion faire découvrir et promouvoir leurs produits en les exposant ; de nombreuses animations musicales débiteront dès 15 h jusque tard dans la soirée, avec des groupes de grande renommée tels que les Pires, Soldat Louis et des groupes folkloriques. Des projections de films propo-

seront en alternance "Pêcheurs d'Islande" version 1930 et des documentaires sur la pêche actuelle.

Enfin des grillades de thon ainsi que des brochettes de coquilles seront préparées afin de régaler les gourmands de l'après-midi et les affamés du soir.

Le Comité des Fêtes espère, en reconduisant cette grande Fête des Islandais et des Terre-Neu-

vas, entretenir, dans la mémoire de chacun, le passé de nos "ancêtres islandais", faire découvrir le travail actuel de nos pêcheurs d'aujourd'hui et de tous les artisans de la mer et enfin faire passer une journée pleine de joissances pour petits et grands.

LE COMITÉ DES FÊTES DE PAIMPOL

Monts d'Arrée : 500 hectares en fumée

Mercredi 12 juin 1996, 15 h 30 : les Monts d'Arrée brûlent. Les Monts d'Arrée, symbole de la nature dans ce qu'elle a de plus authentique, de plus sauvage, de plus préservé. Cette agression n'est pas nouvelle. Déjà par imprudence les hommes ont porté atteinte à notre patrimoine naturel car ils ont un certain mépris de la nature. C'est cette attitude à l'égard de notre environnement qu'il convient d'abord de condamner.

Les Monts d'Arrée représentent, en Bretagne, l'une des zones du patrimoine naturel les plus authentiques, par ses paysages, par sa faune, par sa flore, par les landes, par les tourbières, par les espèces rares d'oiseaux : courlis cendré, busard, hibou des marais, fauvette pitchou, etc...

Ce patrimoine naturel est l'une des richesses de notre identité. Si la Bretagne a une image touristique forte, elle le doit en partie à la qualité de son patrimoine naturel. Chacun comprend aujourd'hui l'intérêt économique et touristique fondé sur la préservation de la nature et l'environnement. C'est cette réalité économique qui vient d'être victime d'une agression.

Secours, sécurité, défense

À l'occasion de cet incendie, le Parc Naturel Régional d'Armorique fait trois remarques.

La première : c'est que les hommes des Monts d'Arrée, les sapeurs-pompiers volontaires, les services départementaux d'incendie, l'administration préfectorale, ont fait face spontanément avec compétence et passion pour défendre le pays.

La deuxième : une question est posée aux maires des communes des Monts d'Arrée, aux associations d'environnement, aux chasseurs, aux habitants... Comment allons-nous assurer la gestion de ces espaces naturels depuis le départ progressif de l'agriculture qui était le meilleur "jardinier du paysage" ?

La friche, la lande, l'abandon créent des situations négatives car la faune sauvage se diversifie moins, car il y a des risques pour la sécurité des personnes,

Près du Mont St Michel de Brezport, la lande calcinée.
(Ph. Alain Schmitt)



des biens, et ce qui vient de se passer dans les Monts d'Arrée est significatif d'une absence de prise en compte de problèmes de prévention.

Ce fut le débat essentiel à l'occasion de la révision de la charte du Parc d'Armorique, où certains intérêts privés, exclusivement, ont faussé le jeu de la prise en compte de la gestion du patrimoine naturel par les habitants des Monts d'Arrée. Ce patrimoine doit être géré de façon intelligente, préservé, mis en valeur et il faudra bien que tous ensemble on trouve les solutions :

- politique de réserve foncière avec ceux qui souhaitent vendre des landes, des terres dont ils n'ont plus l'utilité, dont ils ne veulent pas payer les impôts et dont ils ne peuvent pas assurer l'entretien, notamment des chemins ;

- actions d'éducation, de prévention avec des animateurs qui, en même temps, assureraient des fonctions de prévention en ce qui concerne la sécurité civile.

Peu importe la formule du moment : qu'elle soit arrêtée de concert entre tous ceux qui habitent les Monts d'Arrée.

Troisième remarque : les élus bretons, les responsables du PNRA ne resteront pas spectateurs devant cette agression. Cette atteinte à une partie de l'âme de la Bretagne n'est pas du fait du hasard. Ce n'est pas la faute "à personne", ce n'est pas la faute "de la malchance", c'est le résultat d'une inconscience, en d'autres termes on dirait de la "bêtise humaine".

Il est souhaitable que nos militaires s'entraînent et, dans le monde dangereux où nous vivons, plus les militaires peuvent s'entraîner et meilleure sera leur capacité d'intervention. Mais il n'est pas interdit quand on fait des exercices d'envoyer entre ses munitions et ses rations de survie, une dose de bon sens. Si certains ne connaissent pas la recette, on peut leur indiquer s'ils viennent dans les villages de notre "montagne".

Les responsables devront payer

Toujours est-il que, compte tenu du dommage subi par le Parc d'Armorique dans ses installations, de la destruction du paysage, du patrimoine naturel, le Parc se portera partie civile et ira jusqu'au bout dans cette

affaire. Les responsables devront payer. Payer le dommage objectif : notre économie touristique, fondée sur la randonnée et la qualité des paysages a été gravement endommagée. Payer le dommage indirect mais profond, porté à notre image.

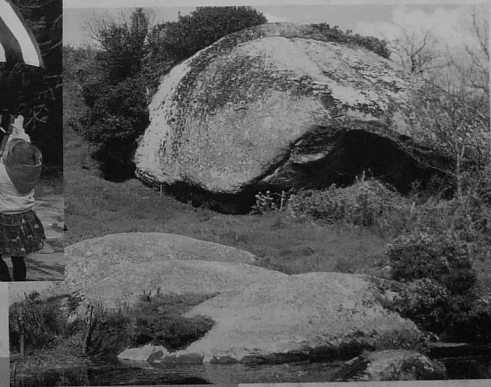
La Bretagne ne supportera plus, que ce soit dans le domaine maritime avec les marées noires, que ce soit dans le domaine des pollutions organisées par la négligence de certains au nom d'un intérêt financier immédiat, la destruction du patrimoine. Il en va de même pour les destructions entraînées par ces incendies.

Les élus du Parc seront là pour promouvoir la valeur de notre patrimoine mais aussi pour défendre cette région contre les agressions extérieures. La détermination des habitants des Monts d'Arrée est la meilleure garantie de la sauvegarde de notre identité. Encore faut-il que la solidarité nationale apporte à cette région les moyens en équipements publics pour assurer un minimum d'équipements collectifs qui assurent la qualité et la gestion du patrimoine naturel, qui est un des éléments de notre trésor national. ■

JEAN-YVES COZAN
Député du Finistère
Président du Parc Naturel Régional d'Armorique

Nous consacrons dans nos pages « Finistère » quatre pages au parc d'Armorique, ses richesses, ses musées...

Park an Arvorig





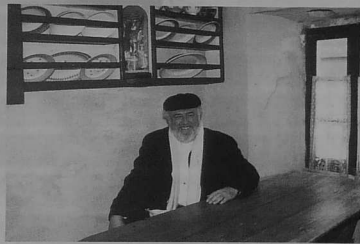
Chloé J.P. Cozart

Promouvoir un patrimoine exceptionnel

Institué par un décret de septembre 1969, le Parc naturel régional d'Armorique qui regroupe les Monts d'Arrée, la presqu'île de Crozon, les îles, s'apprête à franchir une nouvelle étape par la révision de sa charte. Les communes composant le comité syndical devront se prononcer cet automne sur le contenu du nouveau texte, qui doit définir les objectifs pour les dix prochaines années. Pas de changement notable selon le président du Parc, Jean-Yves Cozart, mais plutôt la réponse à une obligation imposée par l'Etat, au même titre que les autres parcs naturels régionaux de l'hexagone.

Les 39 communes adhérentes du Parc naturel régional d'Armorique, ainsi que le Conseil général du Finistère, et le Conseil régional devront se prononcer sur une quarantaine d'articles constituant la nouvelle charte. "Cette nouvelle charte ne change rien en ce qui concerne les objectifs", explique Jean-Yves Cozart. "Le premier de ces objectifs, c'est l'homme. Le Parc a été créé il y a 27 ans avec comme accroche les thèmes du patrimoine, de l'environnement, de l'agriculture, avec des gens différents pour mobiliser les énergies. Il ne s'agit pas aujourd'hui de créer une réserve naturelle, les gens ont eu peur de voir se lever des interdictions en terme de développement agricole, de pêche, de chasse... Il n'y aura pas de projet de réserve naturelle dans les Monts d'Arrée. Aujourd'hui, le parc se repositionne, l'hiton sur ces 27 ans a démontré son efficacité."

Patrimoine naturel
"Le second objectif, c'est le maintien et la promotion d'un patrimoine naturel de qualité. Il s'agit donc d'assurer un développement économique durable, en assurant le travail de l'homme en harmonie avec



ce patrimoine naturel, qu'il faut préserver et promouvoir. Nous avons su développer une culture muséographique, un patrimoine, l'environnement... Ce capital est une affirmation d'identité, et un atout de développement économique sur deux points : l'intérêt potentiel de la nature, et le sentiment d'appartenance à une identité culturelle, associés à l'envie de développer la région. Ce potentiel de nature fort intéresse les gens qui recherchent un endroit où ils sont bien biologiquement. Le parc naturel, c'est une façon de vivre, une forme de respect de vie conviale."

Agriculture, eau
L'un des grands débats à l'occasion de l'élaboration des thèmes de la charte a été celui de l'eau. "La réglementation actuelle est suffisante. Une politique existe pour protéger l'eau. Le Parc estime que les règlements sont assez nombreux en la matière. Mais par exemple, nous nous sommes prononcés pour différer un projet de barrage près de Spézet". Pour l'agriculture - 638 exploitations agricoles et 718 exploitations dans les Monts d'Arrée - pas de restriction particulière dans la nouvelle charte. "Nous sommes une région défavorisée

économiquement, et l'agriculture est l'activité essentielle, qui de plus a modelé le paysage constituant notre patrimoine naturel. Nous apportons des aides en terme d'environnement, de pollution, comme lorsqu'il s'agit d'intégrer des bâtiments agricoles dans les sites protégés".

Tourisme

"Les grandes préoccupations du parc sont des sujets d'actualité - on a vu celui de la qualité de l'eau; ensuite celui du maintien de l'agriculture répond à la nécessité du développement économique, et à une gestion équilibrée de l'espace, et bien sûr au maintien de la population. C'est aussi vrai en terme de tourisme, où développement économique et environnement sont compatibles, comme pour la randonnée, la création de centres équestres... De plus, le patrimoine et la culture sont des clés du contrat, comme le "Sanglier d'or", cette fête de la musique bretonne le 30 juin, qui véhicule une image très forte des sonneurs. Le patrimoine, c'est nous mêmes. L'avenir touristique, c'est ce que les gens viennent chercher ici : nos paysages, et nos guesules!"



Balades découverte

Vingt équipements complètent les paysages naturels du parc, et mènent le promeneur dans la diversité et la richesse de la Bretagne :

- **Ouessant** :
- Ecomusée du Niou : une maison traditionnelle ouessantine dans son environnement naturel et culturel. (98 48 86 37).
- Musée des Phares et balises : l'histoire de la signalisation maritime. (98 48 40 70).
- Centre permanent d'initiation à l'environnement de Ouessant : découverte de l'environnement insulaire. (98 48 82 65).
- **Berrien** :
- Maison de la lutte (Ti ar Gouren) : promotion des jeux et sports bretons. (98 99 03 80).
- **Brasparts** :
- Maison des Artisans : 150 artisans et artistes de Bretagne. (98 81 41 13).
- **Brest** :
- Conservatoire botanique national (vallon du Stang Alar) : collection d'espèces végétales menacées, découverte du milieu. (98 41 88 95).
- **Commana** :
- Moulins de Kerouat : un village 19ème. (98 68 87 76).
- **Crozon** :
- Maison des minéraux : connaître la diversité des pierres constituant le massif armoricain. Collection de minéraux fluorescents. (98 27 19 73).

- **Hanvez** :
- Menez-Meur domaine animalier. 420 hectares de bocage, des animaux sauvages et domestiques, nombreux sentiers pour marcheurs. (98 68 81 71).



- Maison du cheval breton : l'importance du cheval dans la société rurale bretonne. (98 68 81 71).

- **Huelgoat** :
- Moulin du chaos : bâtiment historique et exposition forêt et archéologie. (98 21 90 69).
- **Landevennec** :
- Musée de l'ancienne abbaye de Landevennec : toute l'histoire de l'abbaye. (98 27 35 90).

Brennilis : le retour à l'herbe

La centrale nucléaire de Brennilis doit disparaître du Parc naturel régional d'Armorique. Jean-Yves Cozart prône "le retour à l'herbe", comme l'exprime un adhésif spécialement réalisé pour la circonstance. Un retour à l'herbe qui n'est pas un slogan vengeur, mais pourrait être un argument publicitaire : "La

France est l'un des meilleurs pays dans le secteur du nucléaire. C'est un enjeu économique énorme de savoir démanteler correctement. Si on savait le faire, la France serait le 1^{er} pays à vendre des centrales nucléaires à l'étranger, avec dans le contrat une possibilité de remettre le site aussi propre qu'à l'origine."



Le parc à cheval

De nombreuses promenades et randonnées équestres permettent d'aborder la nature bretonne au plus près.
Ouessant : Ty-Crenn équitation (98 48 83 58) ; **Brasparts** : centre équestre du Rugornou (98 81 47 34) ou Les cavaliers de Kerjean (98 81 40 08) ; **Châteaulin** : centre équestre du Vieux-Bourg (98 86 26 32) ; **Crozon** : Eclair de l'Aber-Trébron (98 26 24 63) ou Centre équestre de Morgal (98 27 03 99) ; **La Feuillée** : Centre de loisirs équestres de Kernabliou (98 99 78 46) ou Centre équestre des Monts d'Arrée (98 99 61 60) ; **Guertresquin** : Club hippique (98 72 80 58) ; **Hanvez** : Centre de Boudourec (98 21 90 47) ; **L'Hôpital-Camfrout** : Centre hippique de Néroulé (98 20 00 38) ; **Plouey** : Village équestre de Bécherec (98 99 77 24) ; **Pont-de-Buis** : Centre équestre du Criadou (98 26 90 27) ; **Poulliauven** : Centre équestre de La Mine (98 93 34 80) ; **Roscanvel** : Ferme de Keravres (98 27 44 74) ; **Sizun** : Centre équestre de Kerhizran (98 68 89 98) ; **Locmaria** : Routottes de Bretagne (98 99 73 28).



Un programme sur 10 ans

Le document de la charte qui sera proposée aux 39 communes, se décompose en une quarantaine d'articles, qui déterminent les directions futures en aménagement et développement sur les 10 années à venir, ainsi que les règles de fonctionnement du comité syndical. Les quatre thèmes centraux abordés sont : le développement économique et social ; le patrimoine naturel ; le patrimoine culturel ; la communication, l'accueil et la formation.

Développement économique et social

Le préambule de la charte mentionne qu'au-delà d'un lieu d'accueil et de découverte, le parc est d'abord un lieu de vie, réalisé par les hommes, où il est primordial de maintenir l'économie sous toutes ses formes, en privilégiant un développement harmonieux et durable. L'emploi est donc la première priorité.

En agriculture, pour maintenir cette activité principale du Parc, la charte propose pour les volontaires le soutien aux systèmes valorisant les ressources locales (lait-viande-bovine), la promotion de mesures agri-environnementales par le recours à différents fonds (OGAF, MORGANE, Fonds gestion de l'espace rural...), la poursuite des actions en faveur d'élevages spécifiques (porc blanc de l'Ouest, vache bretonne Pie Noire, Armoricaire, Froment du Léon, mouton d'Ouessant, abeille noire...), la circulation des informations entre monde agricole, acteurs locaux, citadins et touristes.

Pour le Tourisme, seconde activité économique du Finistère (22 400 emplois, 6 milliards de francs de CA), la charte propose la poursuite de la promotion d'un tourisme de découverte : renforcement de l'effet de réseau des équipements, élargissement de la gamme de produits "Parc naturel d'Armorique" en liaison avec les parcs naturels de France (Hôtels Nature, Gîtes Panda...), poursuite des collaborations avec la

Fédération de navigation du Finistère, conventions avec les Pays touristiques.

Patrimoine naturel

Globalement la connaissance du patrimoine sera développée, en lien avec le Comité scientifique du Parc et la Réserve de la biosphère d'Iroise. Quatre grands thèmes font l'objet d'orientations de mise en valeur : création d'un Parc National Marin en mer d'Iroise ; reprise des zones classées ND et NDS en presqu'île de Crozon et communes littorales ; mise en place d'un périmètre de classement autour du Ménéz-Hom (en relation avec le Département les riveains), en Monts d'Arrée mise en valeur de landes, crêtes et tourbières.

Dans l'optique du maintien de la diversité du paysage, la charte prévoit de promouvoir des actions volontaires de réhabilitation et d'intégration paysagères (bâtiments, axes routiers, enfouissements de lignes aériennes électriques et téléphoniques...), et avec les communes promouvoir les zones de protection du patrimoine architectural urbain et paysager (ZPPAUP) et les chartes paysagères.

Pour la ressource en eau, la charte considère les programmes de reconquête comme suffisants (Bretagne Eau Pure 2...) et invite les communes à supprimer l'entretien chimique des axes routiers ; en revanche, le Parc participera à l'élaboration et la mise en œuvre des SAGE (schémas

d'aménagement et de gestion des eaux).

Enfin deux articles détaillent l'entretien et la gestion des fonds de vallée (notamment des actions en faveur de la pêche et de la chasse associative), avec une meilleure connaissance, de la gestion et de la protection des espèces végétales et animales remarquables (loutres, castors, saumons atlantique...).

Patrimoine culturel

Le concept d'écomusée (Moulin de Kerouat, Maison du Niu à Ouessant...) sera accompagné d'actions spécifiques avec la DRAC (direction régionale de la culture), tels un programme de réhabilitation et mise en valeur du patrimoine, un inventaire du patrimoine non monumental non protégé, des établissements de formation et de valorisation des savoir-faire et matériaux traditionnels, la poursuite de la promotion de la langue et de la culture bretonnes en relation avec le tissu associatif (cours du soir, stages à thème, séjours éducatifs...).

Communication, accueil, formation

Les orientations visent à systématiser les journées d'information (sur l'économie, la culture, l'environnement), notamment par des conventions avec l'Education nationale. De plus, les relations internationales seront développées (jumelage avec le Parc gallois du Pembrokeshire, réseau mondial des réserves de biosphère, république populaire de Chine...).



Photos: Archimbaud-Breiz

Un parc national marin

Déjà labellisée en 1988 par l'UNESCO en tant que Réserve de la biosphère d'Iroise sur les archipels de Molène, Ouessant et Sein, la partie insulaire du PNRA est en passe d'obtenir l'appellation "Parc national marin". Le projet a été mis à l'étude par la commission interministérielle de la mer en octobre 1995, et un chargé de mission a été nommé. L'appellation doit être formalisée par un décret, et les règles de gestion ainsi que la cohérence avec les activités humaines (notamment les insulaires, et la pêche professionnelle) sont en cours d'élaboration. "Ouessant, Molène et Sein, c'est le quart des mammifères et oiseaux marins exceptionnels de France", commente Jean-Yves Cozan. "Dans la pratique, le parc sera constitué de deux parties : une zone centrale formée par les îlots, avec des moyens importants pour assurer le suivi scientifique, la protection et l'observation de la faune et de la flore insulaires, et une zone périphérique formée par les îles habitées, dont la gestion serait confiée au PNRA, ce qui assure depuis 1968 avec les insulaires".

GUIDE

FINISTÈRE

Morlaix, une ville en histoire

Skolig al Louarn

La vie paysanne

Plouvien, le musée de "la petite école du renard" présente la vie quotidienne rurale il y a une cinquantaine d'années à partir de 600 objets, ainsi que trois expositions : "les 135 moulins de l'Aber-Benoît" (250 gravures en couleurs) ;



"notre Histoire : mégolithique, celtique, bretonne" (40 panneaux) ; "le breton, langue celtique" ; parmi les 100 langues parlées en Europe. Par ailleurs, la bibliothèque comporte plus de 5 000 documents sur la matière bretonne (en brezhoneg, français ou bilingues). ■ Skolig al Louarn, 73, rue Larmor, B.P. 13, 29660 Plouvien - 98 40 00 64.

Du Tumulus de Barénénes, vestige d'une antique civilisation, à la révolution industrielle et l'arrivée du chemin de fer, le pays de Morlaix est de ces régions bretonnes qui ne manquent pas de références historiques dont témoignent encore bon nombre de lieux et de monuments.

Une visite théâtrale guidée

Pour leur dixième saison, les visites de l'été 1996 évoqueront tout ce que le progrès a pu apporter à la ville : progrès technique, industriel, social avec, par exemple, les initiatives de la manufacture des tabacs. Ces visites seront aussi l'occasion de faire revivre, au-delà des seigneurs et maîtres du temps passé, le peuple qui a fait le quotidien de la cité entre Trégor et Léon, la



Costumes pour une visite guidée.

foule des anonymes, paysans, tanneurs, lavandières, tisserands, arti-

sans... Cette formule animée par le Théâtre de la Corniche est organisée par l'association "Racines et Mémoire bretonnes".

Cytemor, héros de Morlaix

A l'issue du spectacle itinérant dans les venelles et vieilles rues de la ville, le public sera invité à suivre, dans la cour du musée des Jacobins, une fresque historique consacrée au héros mythique morlaisien - Cytemor, héros de Morlaix qui a connu les invasions romaines et normandes. Les attaques des Anglais et les guerres de la Ligue, les trois Empereurs. ■ Tous les mardis, du 2 juillet au 13 août, départ à 20 h 30 de l'Office du Tourisme, place des Odiages. Entrée : 40 F (tarif réduit pour enfants et groupes). Racines et Mémoire bretonnes, M.J.C., 7, place du Doussin, 29600 Morlaix - Tél. 98 88 09 94 - 98 63 42 14 (respondants).

La route des châteaux de Cornouaille

En 1995, cinq propriétaires et gestionnaires de demeures historiques décideront de se fédérer pour créer la Route historique des châteaux de Cornouaille. Le but de cette nouvelle route réalisée avec l'appui de la Demeure Historique et de la Caisse Nationale des Monuments Historiques est d'ouvrir plus largement ces

demeures, pour l'essentiel familiales, auprès d'un public désireux de découvrir un patrimoine resté encore trop confidentiel. Outre l'intérêt architectural, ces propriétés qui ont contribué à forger l'histoire du département avaient donc tous les atouts pour être intégrées aux circuits touristiques. Cinq demeures sont ainsi à découvrir :

- Le château du Pérennou en Ploumelin.
- Le manoir-musée de Kérazan en Locudy.
- Le parc du château de Lanniron en Quimper.
- Le château de Kénolet en Concarneau.
- Les huîtriers du château de Bélon à Riec-sur-Bélon ■ Res. 98 87 40 40 - 98 97 36 50.



MUSÉE DE LA FAÏENCE
14, RUE JEAN-BAPTISTE BOUSQUET
(DERRIÈRE LES FAÏENCERIES)
29000 QUIMPER
TÉL. 98 90 12 72



FAÏENCES BRETONNES

Au Musée des Champs de St-Ségal

Le Musée des Champs de St-Ségal propose jusqu'en octobre une grande exposition "Le lait, la vie" co-produite par le CCSTI, le CIDIL et la Cité des Sciences et de l'Industrie de Paris.

En dehors de cette exposition thématique, le Musée des Champs de St-Ségal est une véritable vitrine de l'histoire rurale de l'après-guerre en Basse Bretagne. Plusieurs domaines y sont présentés : du cheval au tracteur, de la lampe à pétrole à l'électricité, des veillées à



la télévision, du puits à l'eau courante, du bois au formica...
A noter deux rendez-vous : la fête des champs le 4 août et la fête du blé noir le 22 septembre. ■

Les mardis de Morgat

Pour la première fois à Crozon la commune s'associe aux commerçants pour mettre sur pied, cet été, une série de 6 manifestations gratuites. Ces festivités ont lieu tous les mardis soir à Morgat.

□ **Mardi 6 juillet** : grand fest-noz, musique bretonne et celtique avec Ar Re Yaouank, la Kevrenn Bleimor an Arvorig et plusieurs soumeurs.
□ **Mardi 23** : java rock et musique

déambulatoire avec Lulu Jazz Band et Les Clam's.

□ **Mardi 30** : Angel San et Marcel et son orchestre.

□ **Mardi 6 août** : La Bottine souriante (folk québécois) et Djenn M6 (folk rock).

□ **Mardi 13** : Tonylara (folk irlandais) et Tonnerre de Brest (chants de marins).

□ **Mardi 20** : soirée blues, soul avec Kevin Wright et Olga Bysstram. The Movers. ■

Musiques en fête à Bénodet

La saison bénodétoise sera festive et musicale. Les soirées variées avec toutes les musiques, pour tous les publics et pour tous les goûts... La culture bretonne et les traditions seront de la fête. Les fêtes de l'Odét marqueront le temps fort de juillet, les Fêtes de Bénodet celui d'août.

Chaque vendredi une nuit musicale agrémentera les fins de semaine : Nuit du Blues, Nuit Bretonne, Nuit du Jazz, Nuit Celtique. Les mardis seront consacrés à la musique classique. Les mercredis aux cirques. Les samedis et dimanches aux musiques diverses : celtique, jazz, chansons françaises. ■

Rencontres musicales en Pays bigouden

Pont L'Abbé renoue avec ses Rencontres musicales de l'été qui accueillent à 21 h des concerts de juin à septembre dans les églises et chapelles de la ville.

□ **Samedi 6 juillet (chapelle du Sacré-Cœur)** : récital de violon avec la jeune virtuose Frédéric Pélassy.

□ **Jeudi 11 (Triskel)** : carte blanche à Richard Galliano accordéon et Didier Lockwood violon.

□ **Jeudi 25 (Eglise de Combrit)** : récital de piano Polina Leschenko (14 ans), Prix de la Reine Sofia d'Espagne 1995.

□ **Samedi 28 (chapelle de Lanquivo)** : l'Octuor de violoncelles. Compositeurs invités : Marcel Landowski, chancelier de l'Institut de France et Pascal Dusapin (M. Landowski est né à Pont L'Abbé en 1915). ■

Bernard Le Floch, 5, rue A. de Bretagne, 29120 Pont L'Abbé.

Les jeudis du port de Brest

Huitième édition pour les Jeudis du port de Brest. Soirées gratuites proposées tout l'été au port de commerce : arts de la rue, théâtre amateur, musiques vivantes, folk, rock, chants de marins, folk... la palette est éclectique.

□ **25 juillet - Arts de la rue** : Genre de cirque, Quartet buccal, Fiches théâtre urbain, Poach, The Grooms - Théâtre - Morosoff - Musique : Casse-Pipe, Casaria Evara, J.L. Roudaut, Marouze, Roland Becker - R.V. de minuit : C'est pas l'usine.

□ **1er août - Arts de la rue** : Compagnie Tournesol, Los Craignos, Compagnie Amarok, Narbo - Théâtre : théâtre du miroir - Musique : Didier Sotrac, Victor Racoin, Faudel, Alain Pennec - R.V. de minuit : Les Gargouilles.

□ **8 août - Arts de la rue** : Les Tambours du Burundi, Le Carillon,



"Les Grooms", fanfare tout terrain, le 25 juillet.

The Primitives, Les Skouts - Musique : Faboulos Trobadors, Zebba, Les Tambours du Burundi.

La Bottine Souriante, Molard Triptyque - R.V. de minuit : Rouzic.

□ **15 août - Arts de la rue** : Escarlata Circus, Cie pour un soir, Art tout chaud, l'effet railleur, Sponté Irato - Théâtre : Traces de jeunes - Musique : Le Gop, The big geraniums, Ray Barretto, Baracoa - R.V. de minuit : Paul Combear.

□ **22 août - Arts de la rue** : Los Galindos, Acoustel gang, Wurde Wurde - Théâtre : Truch'much - Musique : Millions de sabords, Blankassa, Eric Le Lann Quartet, Les voliers de poules, Castafiore Bazoaka, Fulup Celtic Swing - R.V. de minuit : Phil Malko.

□ **29 août - Arts de la rue** : Ranse Express, Cie Ay Caramba, Fanfare Brass Breiz - Théâtre : Atelier de l'Aurore - Musique : Gilles Servat, Sawt El Atlas, Gogo Bando, Dominique A, Les Portugaises ensablées. ■

Reus 98 44 51 58.

A Trévarez : fleurs et romans

Trois temps forts ponctuent l'été au château de Trévarez en St-Gozec.

Festival de l'hortensia et du Fuchsia, du 13 au 21 juillet

C'est l'occasion pour le public de découvrir les innombrables variétés de fuchsias et d'hortensias présentes par les pépiniéristes dans des décors toujours renouvelés.

C'est également la possibilité d'admirer ces deux plantes au détour des 85 hectares du Parc de Trévarez et de profiter des conseils de la Section Fuchsia de la Société Nationale d'Horticulture.

Des présentations d'artisans complètent cette manifestation. ■

Juliet : tous les jours de 11 h à 19 h.
Salon des Romanciers de Bretagne, du 3 au 11 août

Pour la dixième année, le Salon des Romanciers de Bretagne réunit au château de Trévarez une quarantaine de romanciers de notre région, les écrivains confirmés comme les jeunes talents.

Ce rendez-vous littéraire de l'été permet au public de dialoguer avec les auteurs dans une atmosphère chaleureuse et décontractée.

Les milliers de livres rassemblés témoignent de la richesse et de la

diversité de la production romanesque bretonne.

Avec Jean-François Coatmeur, Charles Le Quintrec, Yann Brekili, Gwen-Aël Bolloré, etc...

Fête du dahliä, du 24 au 27 août

Cette manifestation florale spectaculaire met à l'honneur le dahliä sous toutes ses formes, démontrant l'exceptionnelle variété d'une fleur aux formes et aux couleurs d'une richesse infinie.

Des milliers de fleurs de dahlias seront utilisées pour réaliser de magnifiques décors. ■

Foar an traou kozh d'an 11 a viz Eost

Tri bloaz 'zo eo en em lakæet Skol Diwan Karaez da aozañ Foar an traou kozh. D'an 11 a viz Eost e vo er bloaz-mañ en-dro d'ar c'hoñh evel kustum.

Ouzhpenn evit 120 a dud a deu da werzhañ a bep seurt traou. Digoust e vez evit an dud a deu da welet pe da bremañ, ha milieroù a vez anezho, bep bloaz. Goutde lein e vo un

abadenn evit ar vugale kinniget gant ur c'honter eus strollad "Le théâtre de la Corniche".

Pour ceux qui ne comprennent pas (encore) le breton, précisons qu'il

s'agit d'une Foire aux puces organisée le 11 août à Carhaix par l'école Diwan. En animation : un conteur du Théâtre de la Corniche. ■

Reus 98 99 54 93.

EXPO-AUBERGE DU YODIG RÊVE AUX PORTES DE L'ENFER

Réalisé dans le cadre d'une reconversion professionnelle, l'originalité de cette création artistique, l'authenticité de scènes représentées, la passion du commentaire, en font un élément incontournable pour la découverte du Yeun Eliez, mystérieux berceau des légendes des Monts d'Arrée. La passion, l'amour des créateurs pour leur pays vous font partager l'âme de cette région jusqu'à l'émotion.

Venez ! Vous trouverez sur place chambres d'hôtes et succulents plats du terroir dans une Auberge du même style.

Renseignements pratiques :

Ouverture toute l'année
Expos, Repas, Chambres à la portée de toutes les bourses, Accueil camping-car
Téléphonez, c'est prudent ! 98 99 62 36

Expo-Auberge du Yodig - 29690 BRENNILIS-MONTS D'ARRÉE



LOCATIONS SAISON et HORS SAISON 1997

Recherche : Maisons vue mer et/ou de caractère, Moulins, Chamnières...

Propose : Catalogue couleur unique, 11 ans d'expérience sur le marché allemand et suisse, bureau bilingue et permanent en Bretagne, assistance aux propriétaires et locataires...

Gildas Le Berre - 7, place de l'Eglise - 29940 LA FORÊT FOUENANT - Tél. 98 56 83 74

Ecomusée des Monts d'Arrée



Moulins de Kerouat à Commana et Maison Cornée à Saint-Rivoal. Deux sites de la montagne d'Arrée, où patrimoine et environnement sont liés et préservés. Depuis le XVII^e siècle, moulins, habitats et mobilier, fours, granges, vergers, bocage, évoquent la vie quotidienne et la mise en valeur progressive du terroir.

Des expositions temporaires (à partir de Juin)

Moulins de Kerouat :
"D'écrou et de cuir : tanneurs du Léon" et "Au man glas, la pierre bleue"

Maison Cornée :
"L'Arrée, chemin faisant : petite histoire des routes et sentiers"

Ouverture

Juin, de 14 h à 19 h - Juillet et Août, de 11 h à 19 h - Septembre (sauf Samedi), de 14 h à 18 h. Contact : 98 83 87 76



Mairie de Plouguerneau Ecomusée de Plouguerneau MIRDY BRO PLOUGUERNE

- Musée des Goémoniers
- Iliz Koz, nécropole médiévale
- Phares de l'île Vierge
- Dolmen Lilla
- Musée des Missions
- Pont du Diable
- Maison de Garde

Plougastel-Daoulas

Le chant des chapelles

Pas moins de cinq chapelles de Plougastel-Daoulas accueillent depuis le 8 juin des concerts réunis sous l'appellation "Le chant des chapelles".

Les prochains rendez-vous :

- 12 juillet : Françoise Cornwell et Dominique Bonchaud "Poésie, harpe, chant de l'imaginaire irlandais" (chapelle St-Gaéné - 20 h 30).
- 27 juillet : Ensemble Stravaganza - Cantate de Haendel (chapelle St-Clément - 20 h 30).

- 15 août : Théâtre Vocal Arsis, dans des chants sacrés de l'Orient et de l'Occident chrétiens du XII^e au XV^e siècle (chapelle N.D. de la Fontaine Blanche - 20 h 30).
- 31 août : concert de clôture de la classe de chant (chapelle St-Adrien - 17 h et 20 h 30).
- 22 septembre : récital violoncelle et piano avec Aline Descaves et Laetitia Quimard (chapelle St-Gaéné - 17 h).

A noter que, jusqu'au 31 août, des "pauses musique à la chapelle" sont prévues de 18 h à 19 h.

Galerie des Monts d'Arrée

Anim'al

L'exposition d'été de la Galerie des Monts d'Arrée au pied du Mont St-Michel de Brasparts a pour thème "Anim'al", peintures et sculptures présentées jusqu'au 15 septembre.

Des bêtes de tout poil aux livrés multicolores... Des monstres de légendes, aux mystérieux dragons... Des éléphants roses ou des souris vertes...

L'historique nous révèle des traces annulaires porteuses de notre imaginaire.

Ce thème trouve une résonance toute particulière en ce lieu des Monts d'Arrée, encore préservé d'une présence humaine rationnelle.

Ce "voyage" est proposé en compagnie de nombreux artistes comme la Société pour l'Etude et la protection de la Nature en Bretagne, du Groupe Mammalogique Breton, du "Gribouille" Brasparts, expressions enfantine, l'association "Quimper-Toyama", présentation d'une technique japonaise : "Oyotaki".

Reqs. 98 81 40 71 ou 98 81 41 13.



5-7 juillet - Carhaix

Les vieilles charrues

Pour sa cinquième édition, le Festival des Vieilles Charrues de Carhaix espère la venue de la charre cinq soes du Chili tant convoitée mais qui rejoindra l'armada de Brest 96. Ce combat du "pot de mer contre le pot de terre" n'empêchera pas le "chant" de la charre de s'élargir à des grosses pointures comme Bernard Lavilliers ou Miossec. Trois jours en centre-ville avec un plateau exceptionnel.

Programme :

- Vendredi 5 juillet : Bernard Lavilliers, Miossec, Ar Re Yaouank, Tayfa, Duo Hamon/Martin.
- Samedi 6 juillet : Les Innocents, Maxime Le Forestier, Marcel et son orchestre, Gwenn'han, Oxyde de cuivre.
- Dimanche 7 juillet : Frank Black, Zehda, Red Cardell, The Gault, Boulequies & Les Sonotones.

Reqs. Tl ar Vro, B.P. 204, 29270 Carhaix - Tél. 98 99 25 45.

5-7 juillet - Plouguerneau

Keltia



Plouguerneau place l'été 96 sous le signe de la fête de la mer et des pays celtiques.

Sur la route de Brest 96, le port de Korejou va accueillir de nombreux bateaux du patrimoine maritime de Bretagne, de Grande-Bretagne et d'Irlande. Ils seront conviés à participer au spectacle Ys la Maudite, son et lumière joué par la troupe Ar Vro Bagan depuis

plusieurs années dans la région. Rassemblant 100 acteurs et figurants, le spectacle ayant pour thème la légende de la ville d'Ys, est conçu pour "faire jouer" les vieux gréments dans le déroulement du jeu.

- Vendredi 5 juillet - 21 h 30 : en première partie, concert musique celtique ; en deuxième partie, Ys la Maudite, spectacle son et lumière avec la participation des vieux gréments 23 h 30-24 h - soirée cabaret au "Pub des Légendes".
- Samedi 6 juillet - 10 h-13 h : colloque, organisation par le Centre de Recherches Bretonnes et Celtiques (Université de Brest) sur "Le légendaire commun aux Pays Celtiques". Après-midi : balades commentées sur le littoral, régates de vieux gréments, 21 h 30 : en première partie, musique bretonne ; en deuxième partie, Ys la Maudite, 23 h 30 - fest-noz.
- Dimanche 7 juillet - 10 h 45 : église de Plouguerneau, "Missia Keltia" de René Abjean par la Kenyroz Dom Mikael, 21 h 30 : en première partie, musique bretonne ; en deuxième partie, Ys la Maudite, 23 h 30 - soirée cabaret au "Pub des Légendes".

Reqs. 98 04 71 06.

L'été d'Ar Vro Bagan

Ar Vro Bagan, compagnie de théâtre populaire breton, animée par Goulc'hann Kervella, crée des spectacles en breton, en versions bilingues et en français. Depuis 1974, elle véhicule ainsi langue, culture et Histoire de la Bretagne.

Ma dernière création "Ar Mestr", montée d'après un texte de Naig

Rozmor, est un hommage à Tangy Prigent, ancien ministre de l'agriculture qui fit voter en 1946 le statut du fermage et du métayage et qui fut un ardent défenseur des petits paysans.

La pièce sera présentée le 16 juillet à Plouguven et le 18 à Landerneau dans le cadre du festival Kann al Loar.

Ys la Maudite : ce son et lumière est proposé dans le cadre de "Keltia 96" à Plouguerneau du 5 au 7 juillet.

Tristan et Iseut : c'est le château de Kerjean en St-Vougay qui accueille ce spectacle créé en 1994 tous les vendredis à partir de 19 h du 19 juillet au 30 août.

Ar bastion Vras : "La passion celtique" créée en 1991 est désormais un classique. On la retrouvera avec plaisir les 10 et 11 août à Plouguerneau, le 14 août à Bignan, le 24 août à Guerlesquin.



AU JOUR LE JOUR

JUILLET

- 5 - PLOUGUERNEAU : festival Keltia 96 - CARHAIX : festival des vieilles charrues - BENODET : trio Galad.
- 6 - PLOUGUERNEAU : festival Keltia 96 - PONT L'ABBE : rencontres musicales - CARHAIX : festival des vieilles charrues.
- 7 - PLOUGUERNEAU : festival Keltia 96 - CARHAIX : festival des vieilles charrues - BENODET : Duilivic Quartet, jazz - ST-MICHEL-DE-BRASPARTS : Alain Le Goff à la Maison des Artisans.
- 8 - CAMARET : les lundis musicaux - PLOUGUENEL : fête celtique du pays d'Iroise.
- 9 - MORLAIX : visite théâtrale guidée et Cyltormor - ABER-WRACH : clowns et musiciens, festival chants de marins - PLOUGUENEL : fête celtique du pays d'Iroise.
- 10 - MORLAIX : les Arts dans la rue - PONT-L'ABBE : fête des brodeuses - ABER-WRACH : clowns et musiciens, soirée celtique.
- 11 - PONT L'ABBE : rencontres musicales - PONT L'ABBE : fête des brodeuses - PLOUGASTEL-DAOULAS : danses avec le Bleunou Sivi - QUIMPERLE : Trio Roland Becker.
- 12 - PONT L'ABBE : fête des brodeuses - PLOUGUERNEAU : Morla Jouden, Ar Strobrennel - CHATEAULIN : soirée de gala du Conseil Général - PLOUGASTEL-DAOULAS : Le chant des chapelles.
- 13 - ST-GOAZEC : festival de l'hortensia et du fuchsia à Trevarz - LANDERNEAU : festival Kann al Loar - LOCCUREC : fête folklorique - PLOUGUENEL : fête celtique du Pays d'Iroise - PONT L'ABBE : fête des brodeuses - BENODET : fêtes de l'Odé.
- 14 - ST-GOAZEC : festival de l'hortensia et du fuchsia à Trevarz - LANDERNEAU : festival Kann al Loar - PONT L'ABBE : fête des brodeuses - PLOUGUENEL : fête celtique du Pays d'Iroise - MELLAC : fête du cheval au Manoir de Kernaer - SIZUN : fête des faucheurs - BENODET : fête

9 et 10 juillet

Abers 96

Pendant deux jours, l'Aber Wrach va devenir l'avant-port de Brest 96. Près de 200 bateaux (navires de travail et de plaisance) sont déjà inscrits pour cette manifestation qui se déroulera sur mer et sur terre.

Les premiers bateaux arrivent dès le samedi 6 juillet et puis au fur et à mesure jusqu'au 9 juillet coïncidant

avec l'arrivée de la régates Penzance-Aber Wrach de Bristol 96. Puis, à nouveau échelonnement des départs sur Brest dès le jeudi 11 juillet au matin.

Embarquements pour le public avec le bagal des Abers, la Famfare Zehalaz, les clowns de la Cité des Augustes et Loig Troel.

- Le 9 en soirée, festival de chants de marins : Forebitters (USA), Cabestan, Gargouilles, Chorale des Deux rivières (Fr).
- Le 10, soirée celtique et fest-noz : E.V. Loic Troel, Kantenen Langazel, Klaskérien du Kevrenn St-Marc...

Reqs. 98 89 78 44.



DIVERSES MANIFESTATIONS

- Animations musicales d'été : "les mercredis de Quimperlé", Musique classique, folk, rock, etc. - 3, 10, 24 et 31 juillet ; 7, 21 et 28 août - 21 h - 23 h - gratuit
- Bal du 14 juillet - Feu d'artifice
- 6^e édition du festival "Musique Mosaïque" du 18 au 21 juillet, organisé par la Kevin Kemperle
- Fête de la Laita, 15 août, animations aquatiques, concert de chants de marins, poissonnade
- Fest-noz de Lothéa, 24 août, organisé par la Société de sauvegarde de la chapelle de Lothéa
- Journée des monuments historiques, 15 septembre
- et encore... fêtes bretonnes, pétanque, théâtre, bals, boules, rallye vieilles voitures, concerts...

Renseignements : Service Culturel / Mairie de Quimperlé (98 96 37 37) ou Office de Tourisme (98 96 04 32)

ACTIVITES SPORTIVES ET DE PLEIN AIR

- Randonnées pédestres, chaque mercredi, jusqu'au 28 août organisées par l'Office de Tourisme - gratuit
- Canot kayak, base nautique de la Mothe, Canoë Kayak Club de Quimperlé - 98 96 32 67
- Equitation, Club Hippique de Lothéa - 98 96 07 54
- Randonnées cyclistes, Quimperlé Cyclo Club - 98 96 04 37
- et encore... danses, concentration cyclo-club, tir à l'arc, basket...

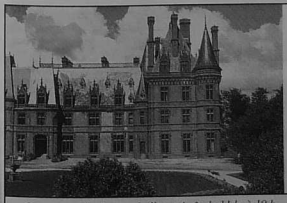
EXPOSITIONS

- Galerie du Présidial - Rue Brémond d'Ar - Entrée gratuite - Ouverture tous les jours sauf le mardi (10h-12h, 30 et 14h) 30-18 h 30 (14h, 30-19 h)
- Maison des Archers - Rue Don Morice - Tarif : 10 F - Juillet et août : tous les jours de 10 h. 30 à 18 h. 30 - Septembre : tous les jours sauf le mardi, de 10 h. 30 à 18 h. 30
- Chapelle des Ursulines - Tous les jours sauf le mardi de 10 h. à 19 h 30 et 14 h 30 à 18 h 30 - Tarif réduit : 15 F - Retrospective TAL COAT du 12 juillet au 19 septembre

EXPOSITIONS

- Visite des édifices religieux - Organisée par la SPREV (sauvegarde du Patrimoine Religieux En Vie) - Gratuit (juillet et août) - Eglise Sainte-Croix et Eglise Notre-Dame
- Visites guidées de la ville - Organisée par la Ville de Quimperlé - Juillet et août : tous les jours sauf lundi et vendredi, de 15 h. à 17 h. - Tarif : 10 F

Lieu de rendez-vous : Maison des Archers - Visite de la rue Brémond d'Ar, de l'Eglise Notre-Dame et de son clocher, du clocher et de l'Eglise Sainte-Croix



TREVAREZ

En centre Finistère, un Château Belle Epoque en cours de restauration et ses superbes écuries, au cœur d'un parc floral et forestier de 85 hectares

- Un riche programme d'animations et d'expositions :
- Du 27 avril au 18 Août - Expo. Art de Vivre : "Le Bois"
- Du 15 Mai au 28 Juillet - Sculptures KRETZ
- Le 7 Juillet - Concours Départemental d'Atelage de Chevaux Bretons
- Du 13 au 21 Juillet - Festival de l'Hortensia et du Fuchsia
- Du 3 au 11 Août - Salon des Romances de Bretagne
- Du 24 au 27 Août - Fête du Dahlia
- Du 7 Août au 3 Novembre - Fourniers CL AIRIN

Ouvert tous les jours : Juillet et Août de 11 h. à 19 h. 29520 SAINT-GOAZEC, près de Châteauneuf-du-Fau - Tél. 98 26 82 79

9 au 20 juillet

Brest 96

Nous ne détaillons pas les festivités de Brest 96 : nous avons eu l'occasion de présenter la fête des vieux gréements dans notre précédent numéro et la méditation est telle qu'ils n'ont pas besoin de nous.

Signalons tout de même les trois temps forts :

- *Aber-Vrac'h*, l'avant port, dont nous donnons par ailleurs la programmation (9 et 10 juillet).

- *Brest* : du 13 au 17 juillet.

- *Duarnenez* : le "retour de noces" du 18 au 20 juillet. Partout, spectacle nautique, animations, expositions.

Contact : 98 00 96 96.

Stages d'arts à Pont-Aven

Max mandelbaum, professeur d'arts plastiques, diplômé de l'École Nationale des Beaux-Arts de Paris et licencié en Sciences de l'Éducation, anime cet été à Pont-Aven des stages de peinture, aquarelle et pastel du dimanche 7 au vendredi 12 juillet, du 15 au 20 juillet, du 11 au 16 août et du 18 au 23 août. Début à 10h de chaque stage de 30 heures étalé sur 6 jours d'exercice pratique en extérieur. Débuts bienvenus.

Rens. Ateliers Créatifs, Françoise Le Bourhis au 98 39 47 04 (après 20h).

Chine et Bretagne pour une soirée de gala



Créées voici 7 ans par le Conseil Général du Finistère, l'ADDM-29 et la ville de Châteaulin, les soirées de promotion des grands spectacles bretons ont pour but de faire découvrir les meilleures adaptations de la culture traditionnelle bretonne à la scène.

En 1996, cette soirée prévue le 12 juillet s'appelle "Vent d'Est, Vent d'Ouest" Reter Kormeg. Elle comprendra deux parties : une partie de présentation de la culture chinoise consacrée aux traditions paysannes du Sud-Est de la Chine, ainsi qu'une présentation des différents apports culturels du 20e siècle, notamment dans l'expression musicale et chorale. Il est à noter que le Shanghai Folk Art Ensemble viendra

uniquement pour cette soirée en France.

Cet ensemble, fondé en 1957, est considéré comme l'un des plus authentiques qui soit.

La seconde partie de la soirée est une commande faite à Alan Pierre, et à la Fédération War l'Heur du Finistère. Elle porte sur la mise en scène de l'ensemble des terroirs Finistériens (Cornouaille, Léon, Trégor) avec des contraintes à la fois de créativité mais de respect, et de présentation de danses issues de ces terroirs. Cette création sera assurée par des musiciens et des danseurs issus des bagads, cercles celtiques, groupes musicaux et chanteurs de Concarneau, Breizec Cap Sizun, la Fréret Fousnant, Doharnenez, Penmarc'h et Landrévarzec.

MANOIR DU MOUSTOIR

156, route de Concarneau - 29170 ST-EVARZEC
Tél. 98 56 20 80

Ouvert tous les jours, Dimanche compris, de 14h à 19h.

EXPOSITIONS DE PEINTURE

BRENNER : du 15 Juin au 9 Septembre 1996
JOINTER : du 6 Juillet au 9 Septembre 1996
LOUEDIN : du 1er Août au 9 Septembre 1995

En permanence : Mathurin MÉHEUT et les peintres de la galerie : BRENNER - CAVENG - CHAIX - COQUILLAY - DEPRÉ - GAMBIE - GODIN - JOINTER - KING - LE GUERNEC - LEYSSENE - LIBROWICZ - LOUEDIN - FANCH MOAL - MURY - PARTURIER - RIGAUD - YAN
Affilié à La Route des Peintres

ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1996 58

12 juillet - Châteaulin

de l'Odiét - PLOUGASTEL-DAOULAS : fête du Caro avec concert rock.

15 - ST-GOAZEC : festival de l'hortensia et du fuchsia à Trévarz - LANDERNEAU : festival Kann al Loar - QUIMPERLE : festival Mosaiques - SIZUN : les jeudis de Sizun - CAMARET : les lundis musicaux - PLOUGUERNEAU : Ar Vro Bagad "Ar Meistr".

16 - ST-GOAZEC : festival de l'hortensia et du fuchsia à Trévarz - MORLAIX : visite théâtrale guidée et Cytromer - CROZON : soirée musicale à Morgat - LANDERNEAU : festival Kann al Loar - PLOUGUERNEAU : chorale KDM à Kerourdu.

17 - MORLAIX : les Arts dans la rue - ST-GOAZEC : festival de l'hortensia et du fuchsia à Trévarz - LANDERNEAU : festival Kann al Loar - PLOZEVET : festival mondial de folklore - NEVEZ : fête des chaumières - BENODET : orchestre de chambre de Brastislava - MORLAIX : Trio Roland Becker.

18 - ST-GOAZEC : festival de l'hortensia et du fuchsia à Trévarz - LANDERNEAU : festival Kann al Loar - PLOZEVET : festival mondial de folklore - MUSIGUES/MOSAIQUE - AUDIERNE : Trio Roland Becker.

19 - ST-GOAZEC : festival de l'hortensia et du fuchsia à Trévarz - LANDERNEAU : festival Kann al Loar - PLOZEVET : festival mondial de folklore - FOUESNANT/LES GLENAN : fête des pommmers - BENODET : nuit du blues - ST-VOUGAY : Tristan et Yseult au château de Kerjean - QUIMPERLE : festival Musiques/Mosaique.

20 - ST-GOAZEC : festival de l'hortensia et du fuchsia à Trévarz - LANDERNEAU : festival Kann al Loar - PLOZEVET : festival mondial de folklore - LE FAOU : festival de musique et danse de Bretagne - FOUESNANT/LES GLENAN : fête des pommmers - RIEC-SUR-BELON : bataage aux Heaux - ST-THÉONNEC : festivals médiévaux au château de Penhoat - BENODET : Gaminio Jazz - PLOUGUERNEAU : Jean-Luc Roudaut - QUIMPERLE : festival Musiques/Mosaique.

21 - ST-GOAZEC : festival de l'hortensia et du fuchsia à Trévarz - LANDERNEAU : festival Kann al Loar - PLOZEVET : festival mondial de folklore - FOUESNANT/LES GLENAN : fête des pommmers - GUILMILAU : festival folklorique de l'endos - ST-POL-DE-LEON : fête folklorique de Léon - BANNALEC : fête des vieux métiers - GUISSENY : fête folklorique champêtre - BENODET : Micamac - PLOUGUERNEAU : concert Mouez Paotred Vreizh - QUIMPERLE : festival Musiques/Mosaique.

22 - SIZUN : les jeudis de SIZUN - FOUESNANT/LES GLENAN : fête des pommmers - QUIMPERLE : festival de Cornouaille - CAMARET : les lundis musicaux.

13 au 21 juillet

Kann al Loar à Landerneau

Le festival Kann al Loar de Landerneau est certainement l'un des rendez-vous les plus importants de l'expression artistique bretonne et celtique.

Le Samedi 13 : Fête du port, à partir de 10h, ateliers maritimes, village marin, remontée de l'Elorn par des vieux gréements et des voiles. Le soir, à partir de 19h, repas marins et musique avec Passeport, Blodwen et Tonyara. Feu d'artifice.

Le Lundi 15 : spectacle gratuit à 21h sur l'esplanade du Family, avec The Boys in the Gap, Kadwalydyr.

Le Mardi 16 : soirée cabaret : Topher au Café des 4 Pompes à 21h, Simon Arber au Café des Arts à 22h30, danse contemporaine celtique à 21h au Family avec les Saltindances, La Compagnie pour un Soir, Atlantisse.

Le Mercredi 17 : les Druides Saumonnés : théâtre d'humour musical à 21h au Family.

Le Jeudi 18 : théâtre en breton "Ar Meistr" de Naig Rozmor, par Strolad. Ar Vro Bagad au Family à 21h. Ateliers pour les enfants des centres adhés sur le thème de Landerneau par la Cité des Augustes, dans la journée.

Le Vendredi 19 : fest-noz vras à 21h au Family avec Diapoul et Menez, Kamm, L. Ebel, M. Mcha, C. Bertrand et M. Bussière.

Le Samedi 20 : dans la journée : Village en fête, artisanat, animation musicale... Concert pour les enfants à 14h30 au Family : "Chansons à danser" d'Y. Etienne et J.L. Roudaut. Le soir, concert "L'Héritage des Celtes" de Dan ar Braz.

Le Dimanche 21 : dans la journée : Village en fête. Fest-diez à 17h place des 4 Pompes, diner-spectacle à 20h à l'école Jules Ferry.

Pendant la semaine : stage intensif de breton organisé avec Roudaut, Huelgou - 98 99 75 81. Cours d'initiation à la danse bretonne.



Dan ar Braz, lors d'un concert.

17-21 juillet - Plozevet

Festival mondial de folklore

C'est avec des chants de St-Petersbourg interprétés par le duo russe Tania et Mikael et les chanteurs d'hommes de Mouez Paotred Breiz que s'ouvrira le mercredi 17 juillet l'édition 1996 du Festival mondial de folklore de Plozevet.

Le Jeudi 18 (21h30) : Les Dubliners seront précédés du groupe Kan a Destroy, lauréat du Kan ar Bihel 95.

Le Vendredi 19 (19h) : souper du marin animé par des chants... de marins et suivi d'un fest-noz avec Pen Golo, Kristien Nicolas et Jacek Burel.

Le Samedi 20 (21h) : soirée de gala avec le ballet national "Gengis Khan" (Mongolie intérieure), l'ensemble "Sibay" (Bachkoroستان), le balé "Maraguan" (Cuba) et l'ensemble "Eostiged ar Stangala" de Kerfeunteun (Bretagne).

Le Dimanche 21 : animation et spectacle folklorique l'après-midi. A 21h30, soirée de clôture : concert de la Musique nationale de Tachkent (Ouzbékistan), hommage aux "Trois de l'Homme" par l'ensemble "Millaquon" (Chili), bal folk animé par "Le Moulinet d'Acigné" (Pays Gallo, Bretagne).

Rens. 98 91 44 33 - Fax 98 91 45 16.

Vous ne connaissez pas Armor Magazine ?

Envoyez-nous 50 F, vous recevrez les 2 numéros qui ont précédé ce SPECIAL ETE dont la présentation est un peu différente.

ART & NATURE



ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1996 59



The Dubliners.

Ecomusée des Monts d'Arrée



Moulins de Kerouat à Commana et Maison Cornec à Saint-Rivoal

Une invitation à la découverte Pour les amoureux du paysage et des lieux mythiques, les Monts d'Arrée constituent une destination rêvée. Deux sites préservés les y attendent qui parlent de la vie des gens, du XVIIe siècle à nos jours. Visites guidées, animations régulières, concert la visite.

Des expositions temporaires accompagnent l'intérêt des lieux Moulins de Kerouat : "Décor et de cuir : tanneries de Léon" et "Ar men glas, la pierre bleue" Maison Cornec.

"L'Arrée, chemins faisant petite histoire des routes et sentiers" Ouverture Juin, de 14h à 18h - Juillet et Août, de 11h à 18h - Septembre (sauf Samedi), de 14h à 18h. Contact : 98 68 87 70.

Village de Kewelly

La vie des animaux de la flore et des minéraux des Monts d'Arrée 29450 COMMANA 98 78 03 43

23 - MORLAIX : visite théâtrale guidée et Cytromer - CROZON : soirée musicale à Morgat - QUIMPER : festival de Cornouaille - BENODET : quatuor Raspay - PLOUGUERNEAU : concert KDM à Lilla.

24 - MORLAIX : les Arts dans la rue - QUIMPER : festival de Cornouaille - BREST : Trio Roland Becker.

25 - PONT L'ABBE : rencontres musicales - QUIMPER : festival de Cornouaille - BREST : Trio Roland Becker.

26 - QUIMPER : festival de Cornouaille - BENODET : nuit bretonne - PLOUGUERNEAU : théâtre "Le tailleur de l'ouragan" - Concert orgue - ST-VOUGAY : Tristan et Iseult au château de Kerjean.

27 - PLOUGASTEL : festival du chant de marin - QUIMPER : festival de Cornouaille - BENODET : fête du Letty - PLOUGASTEL-DAOULAS : Le chant des chapelles.

28 - PLOUGASTEL : festival du chant de marin - BRIGNOGAN-PLAGES : village en fête - PLOUZARZEC : fête des vieux métiers - QUIMPER : festival de Cornouaille - BENODET : Battuca Jazz.

29 - SIZUN : les jeudis de SIZUN - CAMARET : les lundis musicaux - MORLAIX : visite théâtrale guidée et Cytromer - CROZON : soirée musicale à Morgat - PLOUGUERNEAU : concert KDM à l'église du Grouaeg.

31 - MORLAIX : les Arts dans la rue - CONCARNEAU : festival international de la Baie.

AOÛT

1 - CONCARNEAU : festival international de la Baie - SIZUN : les jeudis de SIZUN.

2 - CONCARNEAU : festival international de la Baie - PLEVEN : fête et danses bretonnes - BENODET : Liverpool, nuit des Beatles - PLOUGASTEL-DAOULAS : danses avec le Bleunius Sivi et le cercle de Plonevez-du-Faou - ST-VOUGAY : Tristan et Iseult au château de Kerjean.

3 - CONCARNEAU : festival international de la Baie - PLOUESCAT : fête des Haïles - BENODET : folklore d'Amérique du Sud - PONT-AVEN : fête des fleurs d'ajonc - CONFORT-MEILARS : festival des quatre clochers.

4 - QUIMPER : XVIIIe semaines musicales - CONCARNEAU : festival international de la Baie - PLOUESCAT : fête des Haïles - LANDELAU : fête du Stang - BENODET : fête de la voile - ST-SEGAL : grande fête des champions - PONT-AVEN : fête des fleurs d'ajonc - CONFORT-MEILARS : festival des quatre clochers - GOUERSNAC'H : fête des lutteurs - CLEDER : festival international Anglister-Bretonne.

5 - MORLAIX : les Arts dans la rue - CONCARNEAU : festival international de la Baie - PLOUESCAT : fête des Haïles - LANDELAU : fête du Stang - BENODET : fête de la voile - ST-SEGAL : grande fête des champions - PONT-AVEN : fête des fleurs d'ajonc - CONFORT-MEILARS : festival des quatre clochers - GOUERSNAC'H : fête des lutteurs - CLEDER : festival international Anglister-Bretonne.

Morlaix

Les Arts dans la rue

Depuis 1987, Morlaix voit son cœur envahi par la créativité artistique du festival d'été Les Arts dans la Rue. Cyclique, le festival vient parer chaque mercredi des couleurs de la fête. Riche, il est un savoureux mélange de théâtre de rue, de musique péonnière et de nouveau cirque de création.



Cette année, le festival fête son dixième anniversaire. Comme les éditions précédentes, il s'articule autour de trois périodes. De 17 h à environ 19 h 30, spectacle itinérant, processionnaire, qui va permettre au spectateur de découvrir les sites animés en suivant les troupes. Puis, vers 21 h, les plateaux musicaux et les spectacles fixes (notamment le cirque) se disséminent parmi les places et les rues piétonnes. Enfin, vers 22 h, le festival emmène le public dans un grand spectacle (concert par exemple) jusqu'à une heure avancée de la nuit. A titre d'exemple, le 10 juillet va accueillir Ar Re Yaouank.

L'édition 96 prolonge le "off invité" inauguré en 1995. Des compagnies sont sélectionnées et invitées à présenter leurs créations. Elles entrent en compétition pour le Prix Stoc de la Créa-

tion 96 (5 000 F), décerné par un jury de professionnels, de journalistes, de membres des Arts dans la Rue. Le prix 95 avait été remporté par la compagnie Pyramide de Lyon. D'autre part, le festival se clôturera cette année par un spectacle donné dans la cour de la Manufacture des Tabacs de Morlaix. Suite à l'élan de solidarité des Morlaisiens lors de l'incendie de l'établissement, "la Manu" souhaite les remercier en offrant sa cour carrée intérieure au spectacle. ■

Rens. 98 88 04 13.

Quimper à l'Exposition Coloniale

C'est autour du Lac Daumesnil, dans le parc de Vincennes, sur une superficie de 120 hectares, que se tint en 1931 l'Exposition Coloniale.

Sous la direction du Maréchal Lyautey, l'exposition proposait au public de faire "Le tour du monde en un jour".

Cette gigantesque réalisation mettait en exergue l'apport artistique des colonies aux arts contemporains. Ce mouvement, qui avait pris naissance en 1920, trouvait ainsi une vitrine à la hauteur de ses ambitions.

Après le succès de leur participation à l'Exposition Universelle de 1925, les faneurs quimpérois se devaient d'être présents à l'Exposi-

tion Coloniale en 1931. La Manufacture Henriot s'adjoignit les services de grands artistes coloniaux tel Nivelt, Monier ou Gaston Broquet. A la Manufacture HB, Georges Renaud, François Bazin ou Nicolas Pesce réalisèrent des pièces pour cette prestigieuse occasion. Anna Quinquand confiera, à cette même Manufacture, l'édition de sa "Femme du Fouta-Djallon" dont elle réalisa la structure originale à la Manufacture Nationale de Sèvres. Couronnement suprême, cette pièce fera la couverture du magazine l'illustration pour l'inauguration de l'exposition, beau témoignage du rayonnement de la faïence de Quimper à l'époque. ■

Jusqu'au 26 octobre (lundi au samedi de 10 h à 18 h) au Musée de la Faïence à Quimper.

Cap Sizun

Concerts en chapelles

Une série de concerts se déroulera dans les chapelles du Cap Sizun durant l'été pour la 7ème édition du festival des chapelles du Cap, à partir de 20 h 45, en juillet, le 18 à la Chapelle de St-Tugen à Primelin, le 25 à l'église de Clé-

den; en août le 1er à Notre-Dame de Kérinec à Poullan/Mer, les 7 et 8 à la chapelle de St-Théy à Cléden (pointe du Van), le 13 à Notre-Dame du Bon Voyage de Plogoff, le 22 dans la Baie des Trépassés (vers St-Tugdual en Cléden). ■

Du 22 au 28 juillet - Quimper

Festival de Cornouaille

Reconnu comme le premier festival européen consacré aux arts et traditions populaires, le Festival de Cornouaille a su, en 73 années d'existence, évoluer pour devenir une véritable vitrine de la culture d'aujourd'hui.

L'année 1996 est placée sous le signe de l'imaginaire irlandais, thème qui sera décliné tout au long de la semaine.

Il est impossible de donner ici le détail de la programmation tant elle est riche. Nous vous en donnons les temps forts en vous invitant à prendre contact avec le comité organisateur. Car, en dehors des "grands" spectacles du soir, de très nombreuses animations sont organisées durant la journée.

Il faut signaler à l'auditorium "Recits barbares" avec Patrick Ewen (lundi 22 et mardi 23); "Récits de voyages", musiques exotiques, d'ici et d'ailleurs, création d'André Mouret avec René Madec (mercredi 24 et jeudi 25); "Présentation de costumes", spectacle vivant et audiovisuel (samedi 27).

Place de la Résistance

□ Lundi 22 : "Chants, musiques et



"Anuna" le samedi 27.

dances de Bretagne" avec en première partie les cercles d'Ergué Armel, Kerfeunteun, Penhars, la chorale Dirwan, les bagadys Kemper, Penhars et Moulin Vert et le groupe Skolvan. En seconde partie, l'ensemble "Eostiged ar Stangala".

□ Mardi 23 : concert "Bretagne-Irlande" avec en première partie le groupe La Lugh. En deuxième partie : Création Skolvan : "Gouel ha Daerou", Didier Squiban, Annie Ebrhel, Dominique Molard, Gabi Kerdoneuff, Gildas Bocle, Yann Fanch Kemener.

□ Mercredi 24 : concert Gilles Servat "Sur les quais de Dublin".

□ Jeudi 25 : Begley & Cooney et le groupe Allan.

□ Samedi 27 : soirée "L'imaginaire irlandais" avec Ceide (10 danseurs), Jimbe (10 percussionnistes), La Lugh, Begley & Cooney, Davy Spillane Band, Anuna.

□ Dimanche 28 : concert Alan Stivell "Brian Boru" avec le Bagad Saint-Marc, le Pipe Band Saint-Joseph de Dublin.

Le dimanche, c'est aussi le jour du défilé des guises bretonnes dans les rues de Quimper à partir de 10 h 30 et l'après-midi l'abadenn veur. ■

Rens. Festival de Cornouaille, B.P. 1315, 29103 Quimper cedex. 98 55 53 53.

5 - QUIMPER : XVIIIe semaines musicales - CONCARNEAU : festival international de la Baie.

6 - MORLAIX : vaine maritime guidée et Cytémor - CROZON : soirée musicale à Morgat - QUIMPER : XVIIIe semaines musicales - LANDERNEAU : journée du folklore - CAMARÉ : les lundis musicaux - BENOËT : ensemble instrumental d'Armor - DOUARNENEZ : jazz en baie.

7 - MORLAIX : les Arts dans la rue - QUIMPER : XVIIIe semaines musicales - LE CONQUET : concert de bombardie et orgue - LANDERNEAU : journée du folklore - PLOMODIERN : festival folklorique du Menez-Horn - PLOUGUERNEAU : concert orgue - DOUARNENEZ : jazz en baie.

8 - QUIMPER : XVIIIe semaines musicales - SIZUN : les lundis de Sizun - LANDERNEAU : journée du folklore - PLOMODIERN : festival folklorique du Menez-Horn - PLOUGUERNEAU : concert orgue - DOUARNENEZ : jazz en baie.

9 - LESNEVEN : festival "Côtes des légendes" - QUIMPER : XVIIIe semaines musicales - CARANTEC : concert de bombardie et orgue - LANDERNEAU : journée du folklore - PLOMODIERN : festival folklorique du Menez-Horn - SCAER : gala de folklore international - PLOUGUERNEAU : "Le traîneur de grèves", par la compagnie Tuchenn - DOUARNENEZ : jazz en baie - ST-VOUGAY : Tristan et Iseut au château de Keriwan - CHATEAUNEUF-DU-FAOU : festival international de danses et traditions populaires.

10 - QUIMPER : XVIIIe semaines musicales - CLOHARS CARNOËT : concert bombardie et orgue - LANDERNEAU : journée du folklore - PLOMODIERN : festival folklorique du Menez-Horn - CHATEAUNEUF-DU-FAOU : festival international de danses et traditions populaires - BENOËT : Tonnire de Brast - PLOUGUERNEAU : son et lumière "La passion celtique" - DOUARNENEZ : jazz en baie - REC-SUR-BELON : soirée folklorique de l'Avon.

11 - QUIMPER : XVIIIe semaines musicales - PLOMODIERN : festival folklorique du Menez-Horn - CHATEAUNEUF-DU-FAOU : festival international de danses et traditions populaires.

Pour les dates d'expositions, voir en pages artistiques.

- LANDERNEAU -

▲ LES MARCHÉS HEBDOMADAIRES DE LANDERNEAU - ANIMATION DE RUE En plein centre d'une ville de caractère, sur un des rares ports habités d'Europe, trois importants marchés hebdomadaires - mardi, vendredi et samedi - rehaussés par des animations diverses durant la saison estivale.

▲ FESTIVAL KANN AL LOAR - LANDERNEAU EST EN FÊTE, DU 13 AU 21 JUILLET Festival d'été, haut lieu de la culture bretonne, c'est aussi un festival populaire, avec son village en fête où se côtoient artistes, artisans et son rassemblement de vieux gréements qui remontent l'Elorn jusqu'au port. Temps fort du festival : le 20 juillet, Dan Ar Braz : "L'Héritage des Celtes".

▲ SEMAINE DU FOLKLORE En prolongement du festival Kann Al Loar de juillet, la semaine du folklore du 6 au 10 août 96 est particulièrement axée sur la musique celtique, la danse, l'artisanat, les métiers de bouche...

Renseignements : Office de Tourisme - Pont de Rohan - 29411 LANDERNEAU Cedex - Tél. 98 85 13 09 - Fax 98 21 39 27



MUSÉE DES CHAMPS MIRDI AR PARKEIER

Une journée à la campagne

- ★ + de 3.000 m² d'exposition
- ★ + de 4 hectares de terrain
 - un sentier de randonnée
 - un ruisseau
 - une aire de pique-nique
 - des animaux

JEUX - ÉVÉNEMENTS

4 Août 96 : Grande Fête des Champs
22 Septembre : 5^e Fête du Blé noir

BON POUR UNE ENTRÉE GRATUITE 2 payées, la 3^e OFFERTE

ASSOCIATION DES AMIS ET USAGERS DU MUSÉE DES CHAMPS PARK AN ARVORIG - PARC NATUREL D'ARMORIQUE Tél. 98 73 01 07

31 juillet - 5 août
Concarneau

Festival international de la Baie

Cinq continents pour quinze bougies. La fête sera totale pendant six jours à Concarneau pour les 15 ans du Festival international de la Baie. Plus de 400 artistes, 12 pays présents.

Spectacles (Centre des Arts) :
- Mercredi 31 (21 h) - gala d'ouverture "5 continents pour 15 bougies" (400 artistes, 12 pays).

- Jeudi 1er (21 h) - Grande nuit du calypso et de la commensue, Trinidad & Tobago, Écosse.

- Vendredi 2 (15 h) - Un tour du monde, 21 h, Concarneau, carrefour du monde (400 artistes, 12 pays).

- Samedi 3 (21 h) - gala de prestige, la Bretagne reçoit la Croatie et la République des Komis.

- Dimanche 4 (20 h) - la ville clove fête la musique pour une nuit (12 pays).

- Lundi 5 (21 h) - gala de clôture "Des Andes aux Caraïbes, Chili et Colombie" - Les grands moments du festival - Danse d'adieu des groupes (400 artistes !). Grand bal international de l'amitié.

Parmi les groupes présents : Les Pygmées "Mayeé" de Centrafrique, le Ballet national Bafoña de Santiago du Chili, l'ensemble folklorique de Zagreb, Scoil Rince Uí She d'Irlande, la compagnie de danses Bayanhan de Manille, Eostiged ar Siangala de Quimper. ■

Revs. Festival International, 36, rue A. Damas, 29900 Concarneau. Tél. 98 30 57 68.

4 au 19 août - Quimper

XVIII^{ème} Semaines musicales



His Majesty's Saguabals and Cornetts en ouverture du Festival le 4 août.

Les 18^{èmes} Semaines musicales de Quimper sont consacrées aux Thèmes Populaires, à tous les sens du mot : thèmes d'origine populaire, mais également thèmes célèbres pour le grand public.

- En ouverture du festival, l'Ensemble de Cornets à Bouquins et des Saqueboutes de Sa Majesté la Reine d'Angleterre donnera un aperçu de la Chanson populaire en Europe au temps des Habsbourg en France, Italie et en Angleterre (dimanche 4 août - Eglise de Locmaria).

- L'Orchestre philharmonique Européen donnera la 4^{ème} Symphonie de Mahler et les spectateurs auront la surprise d'entendre également la musique de la Guerre des Boîtes de l'Américain John Williams (mardi 6 août - Le Pavillon).

- Le 9 août, la pianiste Muzra Rubackyte interprétera des œuvres influencées par la musique populaire et particulièrement les Saisons de Tchaïkovski (Orangerie de Lanniron).

- La pianiste bretonne Agnès Pos-

tec invite ses amis pour nous proposer un magnifique programme (le Trio pour Cor, Violon et Piano de Brahms, un trio du compositeur arménien Khatchaturian et des œuvres du grand folkloriste qu'a été Béla Bartok) (dimanche 11 août - Théâtre).

- Autre événement, la collaboration avec l'Académie d'Opéra de Dinard qui débouche sur une représentation à Quimper de "The Fairy Queen" de Purcell sous la direction de Frédérique Chauvet et dans un Théâtre complètement renové, avec une mise en scène de Daniel Cohen (mardi 13 août).

- L'Ensemble La Colombina avec la soprano Maria Cristina Kiehl, une des plus belles voix dans le domaine de la musique ancienne actuelle, propose un programme de musiques savantes et de traditions populaires (mercredi 14 août - Chapelle de Kerdevot).

- Cependant l'événement le plus important nous paraît constitué par la quasi intégralité des Chants d'Auvergne du musicien Canteloube de Malaret, enregistrée par les grandes voix que sont Kin Te Kanawa ou Victoria de Los Angeles. La soprano sera Patricia Rozario, elle sera accompagnée par l'Orchestre de Bretagne (vendredi 16 août - Eglise St-Mathew).

- Les thèmes populaires seront rivaux lors des deux dernières soirées du festival les 17 et 19 août avec la collaboration des sopranos Fabienne Masoni et Roula Safar ; la dernière soirée permettra de découvrir les œuvres vocales des compositeurs géorgiens mais également les 27 chants pour voix de femmes de Béla Bartok dont la place dans un festival consacré aux thèmes populaires est primordiale (le 17 et la chapelle de Kerdevot - le 19 à l'Eglise de Locmaria) ■

Revs. 98 53 04 05

ditions populaires - SPÉZET fêtes des Montagnes Noires - CARHAIX - foire aux puces - PLOUGUERNEAU - son et lumière "La passion celtique" - DOUARNENEZ - jazz en baie - GUIMILIAU - fête folklorique.

12 - QUIMPER - XVIII^{èmes} semaines musicales - PLOMODIERN - festival folklorique du Menez-Hom - CHATEAUNEUF-DU-FAOU - festival international de danses et traditions populaires - BENODET - petits chanteurs du Muzral - PLOUGUERNEAU - Bernard Benoit - DOUARNENEZ - jazz en baie.

13 - MORLAIX - visite théâtrale guidée à Cytemor - GROZON - soirée musicale à Morgat - QUIMPER - XVIII^{èmes} semaines musicales - PLOMODIERN - festival folklorique du Menez-Hom - CHATEAUNEUF-DU-FAOU - festival international de danses et traditions populaires - CAMARET - les lundis musicaux - DOUARNENEZ - jazz en baie - CONCARNEAU - Trio Roland Becker.

14 - MORLAIX - les Arts dans la rue - QUIMPER - XVIII^{èmes} semaines musicales - PLOMODIERN - festival folklorique du Menez-Hom - CHATEAUNEUF-DU-FAOU - festival international de danses et traditions populaires - BEUZEC-CAP-SIZUN - fête des bruyères - BENODET - les feeries - PLOUGUERNEAU - chorale KDM - DOUARNENEZ - jazz en baie.

15 - QUIMPER - XVIII^{èmes} semaines musicales - SIZUN - les jeudis de SIZUN - PLOMODIERN - festival folklorique du Menez-Hom - CHATEAUNEUF-DU-FAOU - festival international de danses et traditions populaires - BARNNALEC - festival folklorique des Genets d'or - BIELES - noce bretonne - BENODET - les feeries - PLOUGUERNEAU - Grande Tomme - DOUARNENEZ - jazz en baie - ST-VOUGAY - Tristan et Iseult au château de Kerjean.

16 - QUIMPER - XVIII^{èmes} semaines musicales - BRIGNOGAN - festival du Soleil - BENODET - Micamac - PLOUGUERNEAU - fête de l'île Virgile avec J.L. Roudaut - DOUARNENEZ - jazz en baie - ST-VOUGAY - Tristan et Iseult au château de Kerjean.

17 - PLOUHINEC - festival - QUIMPER - XVIII^{èmes} semaines musicales - BRIGNOGAN - festival du Soleil -

Du 6 au 10 août
Landerneau

Semaine du folklore

En prolongement du Festival du folklore du 6 au 10 août est particulièrement axée sur la musique celtique, la danse, l'artisanat, les métiers de bouche...

Compagnie les Zinc'Oyables à thèmes présentées par un groupe d'enfants le mardi, mercredi et jeudi.

□ Mardi 6 août : Compagnie Les Zinc'Oyables - En avant la musique ! - Matin : lancement de la semaine par le clown musical Gaston Blatt. Musique d'ambiance : cornemuse, bombarde. Après-midi : Pao Bran : repertoire breton, irlandais et écossais.

□ Mercredi 7 : Les Zinc'Oyables : Vive le cirque ! - Matin : Didier Mahé/Delphine Garcia - bombarde - accordéon diatonique. Après-midi : Félix Virgo - musiques et jongleries médiévales.

□ Jeudi 8 : Journée d'artisanat + dégustation de produits bretons. Les Zinc'Oyables : Rires et Pantomimes - Matin : Katy Bertrand et Michel Bussière, violons. Après-midi : Fülup, musique celtique et swing.

□ Vendredi 9 - Matin : chants de marins "Deiz & Meit". Après-midi : Strenn Ar Goued, danses de basse et haute Bretagne.

□ Samedi 10 : journée : groupe folklorique de Plougonvelin. Fête de la place des Quatre Pompes. Ferveur : Family (Mentel, Seurs L'Hour, Delphine Garcia) ■

16-18 août - Brignogan

Festival du Soleil

L'Association des Soleils organise les 16, 17 et 18 août à Brignogan, le Festival du Soleil. Cette manifestation artistique qui s'inspire de la tradition des contes et légendes celtiques, a pour objectif d'apporter un souffle poétique dans les rues et de toucher le public à travers un métissage des arts et une grande fête populaire.

Le spectacle pilier du festival "Dans le miroir de la mer, le soleil" est aussi un spectacle itinérant et nautique qui entrainera des groupes successifs des spectateurs sur les dunes et la mer, dans un voyage initiatique et poétique inspiré des légendes, des contes et des mythes celtiques de la forêt de Brocéliande et des Chevaliers de la Table Ronde.

Loïc Pujol compose ce spectacle, sa structure et son déroulement, mais l'écriture de ce dernier se verra confiée à des écrivains et des poètes d'aujourd'hui.

- Vendredi 16 août : théâtre "Soleil" (8 h), expositions (10 h), la Flamme du Festival parade d'ouverture (11 h).

- Samedi 17 août : harpe celtique (15 h), expositions (10 h), après come (11 h-30).

- Dimanche 18 août : théâtre "La banque sans pêcheur" (5 h), expositions (10 h), après come (11 h 30).

Les trois jours, à 14 h, spectacles de rue et de plage : théâtre, clown, musique, danse, jonglerie... et à 19 h 30 : "Dans le miroir de la mer, le soleil", spectacle itinérant, nautique et poétique avec 150 participants. ■

Revs. BP 4, 29890 Brignogan Plages - 98 35 56 45.

17-18 août

Festival de Plouhinec

Organisé par Carrousel et Son ar Mor, le festival de Plouhinec se déroule pendant deux jours sur le port de Poulgoazec face à Audierne.

□ Samedi 17 août : Tri Yann.

Erwann Bariou, Poulvens, Michel Tommeré (à partir de 18 h).

□ Dimanche 18 : Gilles Servat, Tophé, Djenné Mò, Fanch Le Marrec. Revs. 98 46 98 68.

Pont-Aven

La terre et le ciel

C'est été, Katell Le Goarnic expose à Pont-Aven, galerie du Verneur, une série d'œuvres sur le thème de la Terre et du Ciel. Egalement sur les cimaises : Varban Christov, Michael, Montel, Dejan Vekov... ■

PLOUGUERNEAU - ciné-concert "Finis Terras" - DOUARNENEZ : jazz en baie.

18 - PLOUHINEC - festival - DOUARNENEZ - festival de cinéma - QUIMPER - XVIII^{èmes} semaines musicales - BRIGNOGAN - festival du Soleil - CONCARNEAU - fête des Filles Bleues - DOUARNENEZ - jazz en baie.

19 - DOUARNENEZ - festival de cinéma - QUIMPER - XVIII^{èmes} semaines musicales - CONCARNEAU - fête des Filles Bleues.

20 - DOUARNENEZ - festival de cinéma - GROZON - soirée musicale à Morgat - CONCARNEAU : fête des Filles Bleues - CAMARET - les lundis musicaux - PLOUGUERNEAU - musique sacrée Voskresenn.

21 - DOUARNENEZ - festival de cinéma - CONCARNEAU - fête des Filles Bleues.

22 - DOUARNENEZ - festival de cinéma - BENODET - nuit celtique - ST-VOUGAY - Tristan et Iseult au château de Kerjean - LE GUILVINEC - Trio Roland Becker.

24 - DOUARNENEZ - festival de cinéma - ST-GOAZEC - fête du dahlia à Trévarez - PLOUGASTEL-DAOULAS - fête du Pennalan - GUERLESQUIN - La passion celtique à Gouat au Gastell.

25 - DOUARNENEZ - festival de cinéma - ST-GOAZEC - fête du dahlia à Trévarez - PLOUGUERNEAU - fête des gémissements - ST-MICHEL-DE-BRASPARTS - Patrick Ewen à la Maison des Artisans - PLOUGASTEL-DAOULAS : fête du Pennalan.

26 - ST-GOAZEC - fête du dahlia à Trévarez - CAMARET - les lundis musicaux.

30 - ST-VOUGAY - Tristan et Iseult au château de Kerjean.

31 - BENODET - fête du pardon, avec le bagad de Combril, Michel Tommeré, Sonerien Du - PLOUGASTEL-DAOULAS : Le chant des chapelles.

Vous ne connaissez pas Armor magazine ?
Envoyez-nous 50 F, nous recevrez les 2 numéros qui ont précédé ce SPÉCIAL ÉTÉ dont la présentation est un peu différente.

TREGARVAN - MUSÉE DE L'ÉCOLE RURALE
Un bâtiment d'école, une salle de classe... et tous les objets quotidiens du maître et de l'élève
Exposition : "Ils parleront français. Le français, le breton et l'école"
Animations : - Atelier d'écriture, problèmes... du Lundi au Vendredi, 15 h.
- Epreuves de Certificat d'études : le Dimanche du 7 Juillet au 25 août, 15 h.
Ouvert toute l'année, tous les jours Juillet-Août : 10 h. 30-19 h.)
29560 TREGARVAN - Tél. 98 26 04 72

la maison
LOCATIONS SAISON et HORS SAISON 1997
Recherche : Maisons vue mer et/ou de caractère, Moulins, Chamnières...
Propose : Catalogue couleur unique, 11 ans d'expérience sur le marché allemand et suisse, bureau bilingue et permanent en Bretagne, assistance aux propriétaires et locataires...
Gildas Le Berre - 7, place de l'Eglise - 29940 LA FORÊT FOUENANT - Tél. 98 56 83 74

17 août - Kerlouan

Folk et traditionnel

Deux lustres d'existence, ça se fête ! Pas moins de 16 heures d'animations non stop sont au programme de cette Nuit de Kerlouan le 17 août : aubades, concerts, fest-noz, bal folk.

Les festivités débuteront dès 14 h par des animations de rues avec notamment le bagad Meimerion de Vannes. Vers 15 h 30, les Irlandais de "Four Men and a dog" réchaufferont l'enceinte du festival. A 17 h 15, les sept Lyonnais de Tonyara prendront le relais. Vers 19 h, place à la danse avec quelques grosses pointures comme Diaouled ar Menez, Stovran, Skolvan qui, pour l'occasion, s'adjoint la participation de deux musiciens des Pires, Gaby Kerdoncuff à la trompette et Dominique Molard à la batterie feront ainsi revivre en "live" leur CD "Swing and Tears". On pourra également apprécier Gwentol, l'ensemble de Muzillac composé de cinq musiciens.

Après Bleizi Ruz, Buff'Grêl et Quartet en l'Air, nos voisins de Parthenay, feront leur montée sur scène pour une partie folk. Aussi extraordinaire que cela puisse paraître, ces deux formations, connues sur le plan national, ne s'étaient pas encore produites en Bretagne. On y remarquera certainement le joueur de feuille de lierre



Follenn.

sur fond d'un quartet de violons et d'un accordéon diatonique. Skeduz et Follenn, Ar Re Yaouank et le duo Veillon-Riou seront également de la fête.

Sous le chapiteau

La soirée sera ouverte par le trio rennais "The Churchiters", suivi de nombreux groupes et musiciens locaux comme Facteur Rhésus, Didiell, Piler Lann, Klaskerien, Birgeniel Droc'h, Christian Pronost, les seurs L'Hour sans oublier Bleiz Noz de Nantes, Iflic, le vainqueur de la Bogue d'or de Redon... C'est donc une fête géante qui va se dérouler sur près d'un hectare au sol dans cette petite commune finistérienne.

A signaler enfin le prix extrêmement modique d'accès à cette Nuit du folk : 50 F (10 F pour les 10/14 ans). ■

18 au 25 août

Cinéma à Douarnenez

Après les peuples minorisés, le Festival de Douarnenez s'intéresse cette année aux communautés immigrées qui ont fait, et qui font, l'Europe d'aujourd'hui.

Plus de 70 films et vidéos sont à l'affiche de cette 19^e édition. Une programmation très dense afin de confronter quelques idées reçues et approfondir les perspectives d'avenir.

Des films très différents, anciens ou récents, fictions inédites ou documentaires étrangers, regards portés par des réalisateurs extérieurs ou par ceux issus de l'immigration.

Tout au long de la semaine, rencontres et petits-déjeuners avec les réalisateurs - entre autres, Malik Chibane, Med Hondo, Gurinder Chadha - les débats (nouvelles politiques migratoires en Europe, image de l'immigré au cinéma, presse écrite et immigration...) ainsi qu'un stage littérature avec l'écrivain Azouz Begag.

Et toujours la compétition annuelle des productions en Bretagne.

Et aussi... une librairie spécialisée, des concerts, une programmation "spécial enfants", des expositions photos, un forum d'associations. ■

26, rue Duquay-Tronin, B.P. 206, 29172 Douarnenez cedex. Tél. 98 92 09 21 - Fax 98 92 28 10.

Musée breton de Quimper

Costumes traditionnels du Finistère

Le Finistère est sans doute la région dont les modes vestimentaires traditionnelles offrent la plus grande diversité. La géographie, la langue, l'économie ont contribué à cette variété dont témoigne un célèbre dicton : kant bro, kant guiz cent pays.

Expositions à Plouguerneau

Plusieurs peintres de qualité se sont installés à Plouguerneau, y travaillant, enseignant parfois, ou y résidant à l'occasion. En juillet (du 6 au 31) on pourra voir quelques unes de leurs œuvres à la Maison communale : Brigitte Prieur, Pierre Prigent, Natalina Pussi, le Néerlandais Peter Komidi, l'Allemande Alix Buchen.

Du 1^{er} au 25 août, Jean-Yves André (né à Plouescat en 1955) nous entraîne dans un monde de couleurs où les rouges et les oranges semblent omniprésents. C'est encore un voyage parmi des personnages étranges et des animaux échappés des déserts d'Australie et d'ailleurs.

En juillet-août-septembre 1996, le musée de Grouaneg accueillera une exposition consacrée aux Tableaux de Missions - Talennou - peints par Xavier de Langlais, ainsi qu'un chemin de croix en céramique du peintre. ■

Landerneau : 2000 ans d'un port

Marchands et navires, 2 000 ans d'un port breton... c'est le thème d'une exposition présentée jusqu'au 15 septembre à la salle Toull Kog (près de l'église Saint-Thomas) à Landerneau. Ici une œuvre de Jules Noël : Landerneau, quais antiques. ■

Jules Noël : Landerneau, quais antiques.



Création Val Piriou, 1991 (ph. S. Gouarin).



F.H. Lahnive : mariée de Kerfeunteun (ph. S. Gouarin/musée).

cent modes). Le sentiment d'appartenance locale, les hiérarchies sociales et familiales ont renforcé cette diversité, faisant du costume local une sorte de "carte d'identité".

Quantité de matériaux et de savoir-faire entraînent dans les costumes, lin et drap de Bretagne, soieries du Lyonnais, habileté du tailleur, art délicat du brodeur et de la dentellière. Cette exposition, constituée de collections du Musée pour la plupart jamais encore montrées au public, comprend de nombreux costumes complets dont plusieurs, du milieu du siècle dernier. Elle présente également des coiffes et des chets-d'œuvre de la broderie. A travers tableaux, dessins et sculptures, elle montre aussi la fascination que les costumes du Finistère ont exercée sur les artistes à partir du milieu du XIX^e siècle. Enfin, la dernière partie révèle d'audacieuses utilisations des formes traditionnelles par des stylistes d'aujourd'hui.

L'entrée dans ces collections des créations de la jeune styliste quimpéroise de Val Piriou exprime aussi la volonté du Musée d'encourager le "dialogue" entre les arts traditionnels et la création contemporaine (jusqu'au 3 novembre à Quimper, au Musée breton). ■

SPECIAL PLOUESCAT

Courses hippiques, rodéo, western, musique,... : un été animé

Station balnéaire réputée du Haut-Léon en côte nord-Bretagne, Plouescat passe de 3 500 habitants l'hiver à 10 000 en été. Pour ajouter à l'attrait naturel de la ville, les animations tendent à laisser aux estivants un souvenir agréable de leur séjour. Parmi les grands moments de l'été, les courses hippiques tiennent le haut du pavé, avec pour originalité de se dérouler sur la plage, les 9 et 10 août prochains.

"Nous sommes tributaires du coefficient des marées" explique Alain Bessey, président de la Société des courses de Plouescat, et vice-président de la Fédération régionale des Sociétés de courses de l'Ouest, qui regroupe 54 sociétés, "durant les 4 à 5 journées où la baie est sèche". Dans la pratique, une centaine de bénévoles des différentes associations sportives mettent la main à la pâte ; en échange, si la Société des courses est bénéficiaire, elle reverse une subvention aux associations. Même les communes extérieures aident à la mise en œuvre : "Les 1 200 places de tribunes proviennent de Penfeld, à Brest, et nous montons un plus deux chapiteaux de 250 places." Cinq



Un privilège estival : assister à une course hippique en T-shirt et maillot.

mille personnes viennent participer aux deux journées. "Mais depuis deux ans, nous assistons à une certaine désaffection. C'est pourquoi nous organisons une semi-nocturne à entrée gratuite le 9 août, à partir de 18 h 30. Cette preuve sera complétée d'une soirée western avec rodéo, musique.

grillades... Le lendemain 10 août sera une journée normale en trois, plat et obstacle." Sur deux journées, les gains sont de l'ordre de 800 000 F. Noter que les courses de Plouescat sont jumelées avec l'hippodrome de Moulins La Marche dans l'Orne, dont le président est Mathias Moncorgé (le fils de Jean Gabin), qui vient assister

aux épreuves à Plouescat. "Nous organisons en même temps une journée Perce-Neige, avec vente de T-Shirts, d'affiches..."

Chants de marins, rock...

"Nous avons aussi créé l'association Plouescat Animation il

ya deux ans. L'objet est d'organiser des animations culturelles, musicales ou sportives. C'est à la suite que sont nés les Mardis de Plouescat". Les mardis de l'été, des spectacles gratuits se succèdent : chants de marins à Pors-Guen, musique celtic, canadienne... en centre-ville. En plus, cette année, l'association organise

des concerts de groupes connus, avec une entrée de 50 F, qui comprend aussi le repas ; le programme est éloquent, le 7 août Celta Cortes, le 14 août E.V., et le 20 Ar Re Yaouank, Bleizi Ruz, Facteur Rhesus. "L'idée, c'est dans la philosophie des courses de tenter des créations conviviales pour l'été". ■

TOURISME

Petites randonnées et visites d'entreprises

Depuis 1988, date de création du Pays du Haut Léon, de nombreuses actions d'aménagement, de communication ou d'information touristiques ont été menées sur la Commune de Plouescat, station touristique la plus à l'ouest du secteur du Haut Léon. Ces missions ont été élaborées dans un cadre intercommunal avec pour certaines d'entre elles un soutien du Département.

Parmi les actions d'aménagement les plus visibles, on peut noter la mise en place d'une signalisation touristique homogène et rationalisée qui permet au visiteur un repérage aisé des sites et équipements touristiques de la Commune. En outre, 1994 a vu la création de deux boucles de petite randonnée soit 17,9 km de sentier à partir du bourg et le long du littoral Plouescatais. Les deux boucles ont été créées dans l'optique d'une découverte du patrimoine de la Commune (menhir de Camlous, magasin à poudre de St-Eden, halles, allée couverte de Guirivrit, manoir de Mesguen). Le promoteur de ces circuits est assuré par un topoguide distribué à l'Office du Tourisme de Plouescat.



Les entreprises autant que le patrimoine (ici les halles du XVIème) font partie intégrante du capital touristique de la commune.

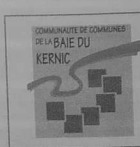
Parallèlement à ces actions d'aménagement, la Commune et le Pays organisent de concert des visites guidées des sites et monuments de Plouescat. Ces visites animées par un guide plouescatais sont proposées gratuitement au public pendant la saison estivale.

Par ailleurs en 1996, la Commune participe aux circuits de

visites d'entreprises organisés par le Pays. L'ensemble des estivants y découvriront une miellerie et le travail des apiculteurs.

Cette collaboration se concrétise enfin par des actions d'information du public sur les moments marquants de la saison estivale, une promotion de la Station sur les salons touristiques bretons et les principaux Centres Urbains de Bretagne (Rennes, Brest). ■

Crédit Mutuel de Bretagne la banque à qui parler.



- Cléder
- Lanhoumeau
- Plouescat
- Plounevez-Lochrist
- Tréflaouenan
- Tréfléz

Renseignements :
O.T. de Cléder - Tél. 98 69 43 01
O.T. de Plouescat - Tél. 98 69 62 18

La "qualité de vie" en plus ! C'est ce que la Communauté de Communes de la Baie du Kernic vous offre.

- 100 kilomètres de sentiers de randonnées (pédestres, équestres, VTT...) pour découvrir le patrimoine local (châteaux, manoirs, calvaires...)
- Des activités nautiques à pratiquer : char à voile, voile sportive, stages d'initiation, pêche...
- Une gastronomie locale et des visites d'entreprises (légumes et fruits de mer).

La Communauté de Communes de la Baie du Kernic ? Un pays pas comme les autres, "UN PAYS A VIVRE".

PRIMEURS

On ne bricole pas avec les brocolis

Déjà consommé par les Romains, il y a plus de 2 000 ans, le brocoli, chou très fin, a fait son apparition dans la campagne bretonne aux côtés des choux-fleurs et des artichauts bénéficiant du climat particulièrement doux. A Plouescat, Michel Cuffé, producteur de légumes, consacre 27 ha chaque année à cette production de plus en plus prisée par le consommateur.

"Tout a commencé en 1983 par un voyage en Californie avec la SICG de St-Pol" se rappelle Michel Cuffé, précédemment producteur d'artichauts et d'échalotes. "Depuis, on a eu tout à apprendre. La première récolte, soit 2 000 m² d'essai, a été enfouie au "rota". Progressivement les surfaces ont évolué, ainsi que la technicité, et même les variétés." Par exemple, la couleur préférée pour le brocoli est le vert bouteille. L'objectif est que les producteurs bretons deviennent indépendants, ce à quoi travaillent la station INRA de Plougoulin et le laboratoire régional de biotechnologie. "Actuellement c'est surtout le Japon qui nous envoie des graines, et un peu les USA. Mais avant 10 ans, la souche de brocolis sera bretonne."



Michel Cuffé tient dans sa main droite un plant "minimotte" de brocoli ; à côté, au centre des feuilles, le chou brocoli qui sera bientôt sur la table du consommateur.

Culture spécifique

Précédemment producteur d'artichauts, s'il cultive encore 5 ha de choux-fleurs et 2 ha d'échalotes, Michel Cuffé s'est fortement orienté vers le brocoli, avec 12 ha au printemps (plantés fin février et récolté fin mai), et 15 ha en automne (plantés fin juin, récoltés en

décembre). La technique de culture fait appel à une planteuse spécialement conçue pour des plants dits "minimotte", enracinés dans une petite gangue de tourbe ressemblant à un bouchon, préparés par l'entreprise nantaise Briand. Techniquement, les conditions de pousse ne sont pas toujours aisées : "On doit bâcher pour faciliter le démarrage de la plante ; on a parfois quelques soucis avec le vent". Le bro-

coli est également sensible à un parasite, une mouche dont la larve détruit les racines de la plante. Le moment de la récolte proprement dit nécessite une technique élaborée pour que les plantes soit à un stade de maturité : "Une parcelle commencée à être récoltée doit être terminée dans les huit jours".

Produit frais
"Le but pour le produit est d'être vendu frais ; une partie est surgelée, soit pour la Bretagne environ 3 800 T. Sans la surgélation, il serait impossible de gérer les marchés." Michel Cuffé produira 240 T environ, qui lui seront réglées par contrat à un prix moyen de 2,30 F le kg pour cette année. Un prix qui baisse d'année en année (3,95 F en 1993, 3,66 F en 1994, 2,93 F l'an dernier), compensé par une augmentation de production ; "le coût de revient à la production est de 10 000 F à l'hectare, sans compter la main-d'œuvre". Pour le consommateur, un brocoli de qualité arrivera dans l'assiette pour un prix de 15 à 20 F le kg. La qualité est déterminée par les conditions de ramassage, et d'emballage : en raison de la délicatesse du produit, la récolte se pratique seu-

Italie et Espagne

lement manuellement. Les brocolis bretons sont conditionnés en caissettes de bois au printemps, et sous film plastique en automne. "Il faut retarder le jaunissement du chou, qui n'est alors plus commercialisable". ■

La production bretonne de brocolis est passée de 2 200 tonnes en 1990 à 12 000 T l'an passé ; 3 000 T en Côtes d'Armor (région de Paimpol), 8 000 en Finistère (région de St-Pol-de-Léon) et 800 en Ile-et-Vilaine (secteur de St-Malo). Les principaux pays acheteurs sont l'Allemagne (1 535 T), la Grande-Bretagne (360 T), puis la Hollande et la Belgique (100-110 T). La France fournit 25 000 T, derrière les principaux producteurs européens qui sont l'Italie (180 000 T) et l'Espagne (100 000 T).

D'un point de vue alimentaire, le chou-brocoli contient plus de fibres que son cousin le chou-fleur, il est riche en vitamine C notamment, et pauvre en calories. ■

PLOUESCAT - Loisirs et Traditions

Ses halles - Sa gastronomie - Ses plages

- Exposition de Peintures du 14 juillet au 15 Août
- Fête des Halles le 14 Août
- Festivals des Mardis gratuits
- Concert Dubliners le 19 juillet
- Courses bippiques les 9 et 10 Août (gratuit le 9)

MAIRIE - Tél. 98 69 60 13 - OFFICE DU TOURISME - Tél. 98 69 62 18



Les Viviers de Pors-Guen : du frais à toute heure

Les Viviers de Pors-Guen sont l'une des principales entreprises de mareyage de la côte nord-Bretagne. La société négocie en moyenne chaque année 2 000 tonnes de crustacés, poissons et coquillages principalement achetés auprès de pêcheurs du nord-Finistère et des Côtes d'Armor ; les Viviers emploient 28 personnes, et ont réalisé l'an passé un C.A. de 54 MF. La spécialité est le poisson frais, qui rejoindra la plupart du temps dans la journée les tables des meilleurs restaurants, poissonneries et grandes enseignes, de la France entière.

"Nous fonctionnons en flux tendus" explique Marc Hollande, responsable achats-ventes de l'entreprise. "Les criées se déroulent vers 5-6 h le matin, les transporteurs partent d'ici à 10 h, et les clients sont livrés dans la journée". On est loin du poisson surgelé ; la fraîcheur des produits, c'est ce qui a fait la réputation de l'entreprise créée en 1958 par Francis Prigent. "En partant de rien, avec une broquette et des fougères" explique son fils François, aujourd'hui à la tête de la société. Un parcours réussi qui doit tout à la qualité des produits. En 1993, l'entreprise s'est mise aux normes sanitaires européennes, soit un investissement de 6 MF assorti de quelques aides pas encore versées, notamment celle venant de l'Europe. De nouveaux engagements financiers sont prévus, telle à partir de septembre prochain la construction de viviers réfrigérés pour homards, qui augmentera aussi les capacités de stockage. "En été, l'eau est trop chaude" poursuit Marc Hollande, "nous avons un taux de mortalité élevé car les homards sont agressifs ; en réfrigérant l'eau, comme il s'agit d'un animal à sang-froid, cela ralentit le métabolisme, et donc diminue l'agressivité".



Les viviers à tourteaux sont spectaculaires ; ils garantissent une capacité à répondre à la demande dans les meilleurs délais. (Photo Michel Berrie).

Poissons

Le fonctionnement d'une entreprise de mareyage est particulier : "La veille au soir, les tonnages pêchés sont annoncés, détaillés par espèces ; le matin les acheteurs sont dans les criées avec les camions ; ils vérifient les tailles et la qualité ; ensuite les achats sont centralisés à Pors-Guen ; là, nous prévenons par fax les clients. Soit certains d'entre eux ont déjà formulé leur demande sur un produit, soit nous prenons un risque d'achat, pour revendre ensuite". Les journées les plus chargées en demande sont le lundi, le mercredi et le jeudi.

"En fin de semaine, les gens sont prudents" relate Michel Berrie, également chargé des achats-ventes, "car la reprise des ventes ne se fait que le mardi, et si le poisson a été acheté avant le week-end, il n'est plus frais. C'est bien sûr moins grave pour les crustacés qui peuvent être stockés dans un vivier".

Crustacés

Pour les crustacés (homards, tourteaux...), le fonctionnement est différent : ici, pas de criée, mais un contrat de gré à gré directement avec les pêcheurs, la plupart du temps des habitués ; pour garantir une bonne conservation des marchandises pêchées, les Viviers fournissent de la glace qui sera stockée dans la cale à poissons du bord, le temps de la pêche. En l'absence de criée, Marc Hollande estime que le mareyeur "a un rôle de tempéreur de fluctuations des marchés". Les Viviers ont une capacité de stockage qui atteint les 50 tonnes de tourteaux et homards.

Dans le cadre de la garantie de fraîcheur des produits, l'entreprise adhère à l'association Bretagne Qualité Mer, qui regroupe des pêcheurs, des criées et des mareyeurs, garantissant la qualité et la traçabilité depuis le bateau de pêche breton. ■



CENTRE NAUTIQUE MUNICIPAL PLOUESCAT

Stages - Location Cours particuliers

- Char à voile
- Catamaran
- Optimist
- Planche à Voile

Jardin des Mers (4-6 ans) et Moussaillon (6-8 ans)

Accueil tous publics



Port de Porsguen
B.P. 38
98 69 63 25
98 69 82 96



En bref

• Le Théâtre de l'Évasion met en place des cours de théâtre à la prochaine rentrée. L'enseignante sera Janig Feaujour, metteuse en scène professionnelle de Morlaix. Les cours se dérouleront le samedi après-midi en trois ateliers (CM2/14 ans, ados, adultes). Inscription "Association le Théâtre de l'Évasion", BP 7, 29430 Ploescat.

GUIDE

ILLE-ET-VILAINE

Randonner en pays de Vilaine

En fait, nous ne sommes pas vraiment en Ille-et-Vilaine, ni en Morbihan, pas même en Loire-Atlantique. Nous chevauchons ici un pays à part, qui fait fi des limites administratives pour retrouver ce qu'il est aux yeux des hommes, une véritable limite de vie : les Pays de Vilaine.



Marcher en pays d'Allaire

Leurs habitants n'ont pas de nom et pourtant ils se reconnaissent bien dans ce pays écarté entre deux régions administratives (Bretagne et Pays de la Loire) et trois départements. Pour eux, au quotidien, ils appartiennent aux Pays de Vilaine. D'ailleurs, nombre de structures travaillent sous cette appellation pour bien montrer combien le bassin de vie est plus fort que les découpages artificiels.

Puisque l'on parle tourisme dans ce numéro, il nous faut évoquer une manifestation annuelle d'importance qui renforce la coopération intercommunale dans ce Pays : c'est la Rando Ouest-France. Organisée depuis six ans au mois de mai, elle associe le quotidien régional à d'autres partenaires comme le Pays d'Accueil des Trois Rivières, le Pays d'Accueil de Vilaine, la Fédération d'Animation Rurale et la Ville de Redon. Une quarantaine de communes s'unissent pour faire découvrir un pays sous toutes ses facettes. Et à l'heure où les vacances permettent à beaucoup de partir à la découverte d'une région, la randonnée est certainement un excellent moyen de partager à la fois des paysages et des hommes.

Car les Pays de Vilaine peuvent se parcourir en tous sens, à pied, à cheval, à vélo, en voiture et en canoë. De nombreux circuits existent pour tous types

de parcours, plus ou moins faciles. Et alors, chacun à son rythme de traverser landes et petits bois, de longer rivières et marais. La découverte est à chaque détour de sentier : moulin, châteaux, chapelles ou tout simplement vallée ou canal.

Témoignage historique ou espace naturel, les Pays de Vilaine offrent sans cesse quelque chose à découvrir : les marais de Gannedel avec son village de pêcheurs, le domaine de la Corodais, près de St-Dolay où depuis le "Bec de la pierre", on surplombe le Moulin du Roho, les escarpements rocheux de l'Île aux pies, le site mégalithique des châtagniers à Peillac, les bords de l'Oust à St-Perreux, la Maison du Canal à Port-Miny...

À Missillac, on se trouve en bordure du Parc Naturel de Brière riche de marais et de tourbières où vit une faune remarquable.



Près des mégalithes de St-Just

Les exemples de promenades sont si nombreux qu'on n'en finit pas de faire des découvertes. Le pays dégage un attachement certain, renforcé par la convivialité de l'accueil et la chaleur de ses habitants.

Et si l'on a pris cet exemple de la Rando Ouest-France organisée au mois de mai, c'est bien pour vous inviter à y revenir car là, vous aurez l'ambiance d'une fête en prime et, si plus de 9 000 randonneurs ont à nouveau répondu présent cette année à cette manifestation sans aucun esprit de compétition, c'est bien que chacun y trouve son plaisir. ■ A.E.P.

Saint-Malo

L'été à la Maison des écrivains

Vendredi 19 juillet à 21 h : Yannick Pelleier "La Bretagne des enclos paroissiaux", Samedi 26 à 21 h à la Maison des écrivains : l'écrivain Hervé Cam et les Editions Bernard Dumerech. Présentation Yvon le Baut, Jeudi 8 août à 21 h (mairie de Parigné), Marie-Claire Mussat : "La vie musicale sur la Côte d'Emeraude à la Belle Époque", Vendredi 30 à 21 h, Vera Kornicker "l'Histoire de Cézembre", Samedi 7 septembre à 18 h 30 : Bernard Pouchéle et Pierre Josse qui sur de leur livre "..."

derrière le comptoir. Jeudi 12 septembre à 20 h 30, Mona Takiedine Amyrini : "La littérature de la femme au Liban" (1975-1995), Les 10 et 18 juillet, les 9 et 23 août, à 20 h, promenades avec les conteurs, Les 20 et 30 juillet, les 4 et 10 août, à 21 h 30, promenades littéraires, spectacle itinérant dans le St-Malo historique.

Du 1er au 3 novembre, les Rencontres poétiques internationales de Bretagne. ■ (5, rue du Pelicou, St-Malo intra-muros, 99 40 28 77 ou 99 58 82 10).



3/6 juillet - Rennes

Le Petit Albert illustré

Spectacle burlesque de théâtre muet dans un décor réduit à une simple valise. "Le Petit Albert illustré" proposé par le Théâtre d'Objets manipulés se déroule dans une atmosphère étrange entre rires et larmes (à partir de 7 ans).

MICThéâtre La Paillote. Tel. 99 59 34 07.

Nocturnales de Redon

L'abbatiale St-Sauveur sert, cette année encore, de cadre aux Nocturnales de Redon qui accueillent au cours de cinq soirées de juillet et août des concerts.

3 juillet : Venance Fortunat, splendeur des polyphonies médiévales (21 h).

10 : Semiramis, Danielis (21 h).

24 : Stradivaria, concert des Nations (21 h).

7 août : Roland Becker, Breiz Izel ou la vie des Bretons dans l'Armorique (21 h).

22 : fest-noz avec Kemman (21 h 30).

Chaque jeudi soir : initiation aux danses bretonnes à l'amphithéâtre urbain (21 h à 23 h).

Rens. Office de Tourisme de Redon. 99 71 06 04.

L'abbaye St-Sauveur (ph. Evasion Redon - Ed. Office de Tourisme).



Du 1er au 6 juillet Rennes 17^e Tombées de la Nuit



Début en concert le 6 juillet à la salle de la cité.

On ne présente plus les Tombées de la Nuit dont les seize premières éditions ont fait leurs preuves.

En accueillant ce grand festival de la création contemporaine, Rennes ouvre grandes ses portes de capitale régionale.

Les rendez-vous 1996 s'appellent Davy Spillane, les Pires, Enez Eusa de Yann-Fanch Kemener et Didier Squiban.

Antonio Canales et sa compagnie andalouse, Michel Aumont, Trio... Le détail de la programmation a été donné dans notre précédent numéro.

Rappels qu'Armor magazine est partenaire de Radio Rennes pour l'occasion et que chaque jour, notre collaborateur André-Georges Hamon interviendra en direct de 11 h à 13 h (100.8).

Rens. 99 79 01 98.

Liffré

François d'Assise

C'est désormais une certitude, Le Livre Vivant de Liffré, sous la direction de Louis Bouillé, ouvre la saison estivale en matière de création théâtrale. Cette année, Louis Bouillé a choisi de nous entraîner dans les pas de Saint-François d'Assise.

dans l'écoute de l'autre, des oiseaux, de la nature. Plus écolo que lui tu meurs ! Mais sans aucune arrière-pensée idéologique. C'est ce qui fait la force de ce spectacle issu d'un texte fort et contemporain de Joseph Delteil. François nous dit le monde, son intimité, ses inimitiés et le choix inexorable d'une manière de l'aborder. Pour que vive la vie ! Le spectacle de Louis Bouillé, mis en espace avec des amateurs est à la hauteur de l'événement écrit, il touche dans sa vérité qui permet aux comédiens de dire l'essentiel. On pourra reprocher quelques longueurs au final, mais est-ce bien nécessaire ? François d'Assise constitue un Livre Vivant d'une rare densité dramatique. (Centre Culturel de Liffré).

Vous ne connaissiez pas Armor magazine ? Envoyez-nous 50 F, vous recevrez les 2 numéros qui ont précédé ce SPECIAL ETÉ dont la présentation est un peu différente.

ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1996 70

AU JOUR LE JOUR

JUILLET

5 - RENNES : Tombées de la Nuit - RENNES : "Le Petit Albert Illustré" à la MJC La Paillote - VITRE : fêtes du bocage.

6 - RENNES : Tombées de la Nuit - FOUGÈRES : festival des voix - RENNES : "Le Petit Albert Illustré" à la MJC La Paillote - VITRE : fêtes du bocage.

7 - FOUGÈRES : festival des voix - VITRE : fêtes du bocage - ST-AUBIN-DES-LANDES : baguet et chouannes de Locminé - CANCALE : concert trompette et orgue.

8 - FOUGÈRES : festival des voix - VITRE : fêtes du bocage - CANCALE : concert gratuit au port de la Houle - ST-MALO : folklores du monde - CESSON-SÉVIGNÉ : festival international de danses - RENNES : trio Roland Becker - PARAME : Bernard Benoît avec C. Caron.

9 - FOUGÈRES : festival des voix - VITRE : fêtes du bocage - CANCALE : concert gratuit au port de la Houle - ST-MALO : folklores du monde - CESSON-SÉVIGNÉ : festival international de danses - RENNES : trio Roland Becker.

10 - BÉCHEREL : mercredi du livre et de la musique - REDON : Nocturnales à l'abbaye - ST-MALO : promenades avec les conteurs - VITRE : fêtes du bocage - ST-MALO : folklores du monde - CESSON-SÉVIGNÉ : festival international de danses - ESSE : la ballade des fées, avec Per Taliec, flûtiste.

11 - VITRE : fêtes du bocage - ST-MALO : folklores du monde - CESSON-SÉVIGNÉ : festival international de danses.

12 - VITRE : fêtes du bocage - ST-MALO : folklores du monde - CESSON-SÉVIGNÉ : festival international de danses - DOL-DE-BRETAGNE : Cité en fête.

13 - VITRE : fêtes du bocage - ST-MALO : folklores du monde - CESSON-SÉVIGNÉ : festival international de danses.

14 - VITRE : fêtes du bocage - ST-MALO : folklores du monde.

16 - CANCALE : concert gratuit au port de la Houle.

17 - BÉCHEREL : mercredi du livre et de la musique - ESSE : la ballade des fées, avec Michèle Keroas, "le traineur de grève".

18 - ST-MALO : promenades avec les conteurs - CANCALE : Harrow Steel band, concert gratuit - BAZOUGES-LA-PÉROUSE : Myrdhin.

20 - ST-MALO : promenades littéraires.

21 - ST-MALO : Patty Smith MONTFORT-SUR-MEU : fête médiévale.

22 - PLELAN-LE-GRAND : festival Brocéliande, contes et nuit.

23 - CANCALE : concert gratuit - PAIMPONT : Myrdhin.

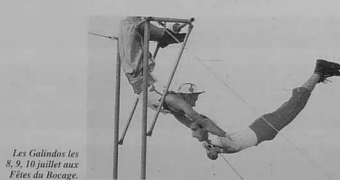
Du 5 au 14 juillet

Fête du bocage vitréen

L'année 1996 se veut une année de transition. Portées depuis cinq ans par le Centre Culturel de Vitre, les Fêtes du bocage sont à présent gérées par la Communauté de communes du bocage. Vingt-sept communes (sur 31) s'unissent pour que perdure cet événement estival important.

De très nombreuses animations sont au programme de cette édition 1996 : de la randonnée pédestre musicale le 5 juillet à Montreuil-des-Landes à la soirée de clôture de Val d'Izé le 14, toutes sortes de musiques, de danses vont aller à la rencontre du public.

On attend Out ! la puce qui respire à l'oreille du monde, Dago (musique irlandaise), Elian Rabe



Les Galindos les 8, 9, 10 juillet aux Fêtes du bocage.

(humour et tradition), "Les Jongleurs", Martine et Serge Rivers (prix Sacem 96), l'ensemble portugais Primavera, le groupe de country blues "Peter Alexander Band", la compagnie "Los Galindos" (humour et haute voltige au trapèze), "Rattle n'Roll" (rock irlandais), "Amarock" (batterie),

échassiers), la musique nationale du Tadjikistan (Ouzbékistan)...

Toutes les communes sont parties prenantes de ces spectacles qui, rappelés, sont entièrement gratuits.

Pour avoir le détail de la programmation, prendre contact avec la Communauté de communes du Bocage vitréen - 99 74 52 61.

6/9 juillet - Fougères

Voix des Pays

Pour sa quatrième édition, le Festival "Voix des Pays" offre dans le cadre du château de Fougères des voix venues de Naples, de Bretagne (soirées à 21 h 30).

1 Samedi 6 juillet : Grupo e Zen, voix et musique colorées venues de Naples. Treize artistes dans un répertoire de chansons du sud de l'Italie.

2 Dimanche 7 juillet : soirée Bretagne avec Gilles Serrat, cinq "voix" féminines (Annie Ebril, Lydie Le Gall, Marie-Aline Lagadic et Klervi Riviere). La soirée se terminera par un fest-noz.

3 Lundi 8 juillet : Julia Migenes qui donne à Fougères le premier concert de sa tournée française.

4 Mardi 9 juillet : voix québécoises avec La Volute et Suroit. Par ailleurs, "Le Coquelicot" accueillera à partir de 23 h 30 les "Voix de minuit" - Movers le 6 et Dirty Linen les 8 et 9.

5 Mercredi 10 juillet : concert gratuit.

6 Jeudi 11 juillet : concert gratuit.

7 Vendredi 12 juillet : concert gratuit.

8 Samedi 13 juillet : concert gratuit.

9 Dimanche 14 juillet : concert gratuit.

Rens. 99 99 41 72 - 99 94 12 20.



Julia Migenes.

PARC FLORAL DE HAUTE BRETAGNE

Ouverture : tous les jours, de 14 h à 18 h. les samedis, dimanches et jours fériés de 10 h à 18 h.

Tarifs de l'entrée :

Adulte individuel	30 F	Groupes adultes (20 pers. et +)	30 F
Joues de 13 à 18 ans	30 F	Groupes scolaires (20 pers. et +)	10 F
Enfant de 4 à 12 ans	10 F	Abonnement 1 l'année (1 pers.)	100 F
Famille avec enfants à charge	100 F		

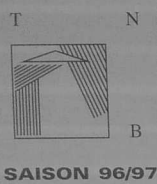
La Fôltière - 35133 LE CHATELLIER

ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1996 71

- 24 - BÉCHEREL : mercredi du livre et de la musique - REDON : Nocturnales à l'abbaye - CANCALE : concert orgue et flûte - ST-AUBIN-DU-CORMIER : théâtre, son et lumière "Roméo et Juliette" - ESSE : la ballade des fées, avec Per Taliec, flûtiste - ST-PÉRAH : soirées contes d'été et d'ailleurs.
- 25 - ST-AUBIN-DU-CORMIER : théâtre, son et lumière "Roméo et Juliette".
- 26 - ST-AUBIN-DU-CORMIER : théâtre, son et lumière "Roméo et Juliette" - BÉCHEREL : soirée contes et livres.
- 27 - ST-AUBIN-DU-CORMIER : théâtre, son et lumière "Roméo et Juliette" - PAIMPONT : Myrdhin - CHERBUREUX : Bernard Benoît.
- 28 - ST-AUBIN-DU-CORMIER : théâtre, son et lumière "Roméo et Juliette" - PLELAN-LE-GRAND : festival Brocéliande, contes et nuit.
- 30 - ST-MALO : promenades littéraires - CANCALE : concert gratuit.
- 31 - BÉCHEREL : mercredi du livre et de la musique - ESSE : la ballade des fées, avec Michèle Keroas, "le traineur de grève".

AOÛT

- 2 - BAZOUGES-LA-PÉROUSE : Bernard Benoît.
- 3 - PAIMPONT : Bernard Benoît.
- 4 - ST-MALO : promenades littéraires.
- 6 - CANCALE : concert gratuit.
- 7 - BÉCHEREL : mercredi du livre et de la musique - REDON : Nocturnales à l'abbaye - REDON : Bernard Benoît.
- 8 - DINARD : festival d'opéra baroque - PAIMPONT : Myrdhin.
- 9 - DINARD : festival d'opéra baroque - ST-MALO : promenades avec les conteurs - ST-BRIAC : fête des mouettes.
- 10 - DINARD : festival d'opéra baroque - ST-MALO : promenades avec les conteurs - ST-BRIAC : fête des mouettes.
- 11 - CANCALE : concert orgue - ST-BRIAC : fête des mouettes.
- 13 - CANCALE : concert gratuit.
- 14 - BÉCHEREL : mercredi du livre et de la musique - DINARD : festival d'opéra baroque - HÉDE : festival de poche - ESSE : la ballade des fées, avec Per Taliec, flûtiste.
- 15 - HÉDE : festival de poche - HÉDE : Myrdhin.
- 16 - HÉDE : festival de poche - ST-MALO : route du Rock.
- 17 - HÉDE : festival de poche - ST-MALO : route du Rock.
- 18 - HÉDE : festival de poche - ST-MALO : route du Rock.
- 20 - CANCALE : concert gratuit.
- 21 - BÉCHEREL : mercredi du livre et de la musique - ESSE : la ballade des fées, avec Michèle Keroas, "le traineur de grève".



SAISON 96/97

Créations

DOM JUAN/CHIMÈRE, Molière/Gabily - **LE TOUCHER DE LA HANCHE**, Gambin/Isabel - **LES PRÉCIEUSES RIDICULES**, Molière/Deschamps/Makeieff - **RICKY POMPON**, Bossard

Productions TNB

MACBETH, Shakespeare/François - **MAISON DE POUPEE**, Ibsen/Warner/Huppert - **LE DÉFILÉ**, Deschamps/Makeieff - **L'ATELIER D'ALBERTO GIACOMETTI**, Genet/Lelardoux - **LE PROCÈS**, Kafka/Pitoiset - **BATAILLE DE TAGLIAMENTO**, Théâtre du Rideau - **CABARET LUCIOLES**, Théâtre Les Lucioles

Danse

CATHERINE DIVERRES - WILLIAM FORSYTHE - BILL T. JONES - ANNE TERESA DE KEERSMAEKER

Théâtre National de Bretagne
1, rue Saint-Hélène
35000 RENNES
Renseignements : 99 30 88 88
Réservations : 99 31 12 31

8-13 juillet - Cesson-Sévigné

Festival international de danse

La Compagnie Calabash a réussi à imposer en quelques années ses créations originales, basées sur une écriture chorégraphique propre et une adaptation musicale adéquate. Le fruit de ce travail a permis une réelle fusion entre un concept contemporain et l'énergie dégagée par le jazz.

Du 8 au 13 juillet, elle organise à Cesson-Sévigné, un Festival international de danse où alternent spectacles, stages, conférences et expositions.

☐ Lundi 8 juillet : conférence sur l'histoire du jazz par Eliane Seguin (20 h 30). La Compagnie "Pour un soir" présente "Nuit bleue", ensemble de trois pièces, un solo, un duo et un trio (21 h 30).



"Retour à ses Tours" par la Compagnie Mi-octobre (photo Franck Sighieri).

☐ Mercredi 10 juillet : conférence sur le diplôme d'Etat de professeur de danse, par Jacques Alberca (20 h 30). La Compagnie Mi-octobre présente sa dernière création "Retour à ses tours".

☐ Vendredi 12 juillet : la compagnie Résonance présente "Illusions" ■
Rens. 99 83 79 08

La balade des fées

Essé, commune où se trouve le magnifique mégalithe de la Roche aux Fées, sert de base de départ à la traditionnelle Balade des Fées.

Chaque mercredi du 10 juillet au 21 août, direction la forêt de Theil de Bretagne où la, au cours d'une marche de 5 km, les promeneurs découvriront à la fois un patrimoine et des légendes qui s'y rapportent. Rencontrez avec un conteur

échassier, la femme-racine suivi du "Dit de la Roche aux Fées" (costumes, peinture de Valérie Leroux).

A chaque fois, sur le final, de retour à la Roche aux Fées, deux spectacles :
- Michèle Keroas "Le traîneur de greve" Cie Tuchen, les 17, 31 juillet et le 21 août ;
- Per Taillec joueur de flûte, les 10, 24 juillet, 7 et 14 août. ■

Rendez-vous à Essé le mercredi à 19 h 30.

8/14 juillet - Saint-Malo

Folklores du monde

Rendez-vous folklorique du 8 au 14 juillet à St-Malo sur le thème des folklores du monde avec comme invité la Chine, l'Irlande, le Portugal et d'autres pays où la tradition est encore forte.

☐ Lundi 8 (21 h - Eglise de Paramé) : concert guitares, orgue, bombardes avec Bernard Benoit, Jocelyn Benoit, Hervé Rivière, Christophe Caron.

☐ Mardi 9 (21 h - Salle du Panier Fleuri, Paramé) : Chine, Bolivie.

☐ Mercredi 10 (21 h - Salle du Panier Fleuri, Paramé) : Irlande, Bretagne.

☐ Jeudi 11 (21 h - Salle du Panier Fleuri, Paramé) : Béning, Hongrie.

☐ Vendredi 12 (21 h - Salle du Panier Fleuri, Paramé) : Portugal, Bachkortostan.

☐ Samedi 13 (21 h - Jardin de la Briantais, Paramé) : chants de marins, folk québécois, fest-noz.

☐ Dimanche 14 (14 h - Parade des Nations, Paramé - 15 h - Parc des Chénous, Paramé) : Bretagne, 10 cercles et bagadou, Province de France, l'Anjou, Belgique, Portugal, Hongrie, Québec, Irlande, Ecosse.

Tous les spectacles sont gratuits. ■
Renseignements : MDA 99 40 42 50.

22 - FOUGÈRES : festival du livre vivant - REDON : Nocturnales à l'abbaye - CANCALE : chant par les Baladins d'Armor - ST-MALO : l'Écluse d'or - PAIMPONT : Gérard Lomenech.

23 - FOUGÈRES : festival du livre vivant - ST-MALO : promenades avec les conteurs - ST-MALO : l'Écluse d'or.

24-25-26-27 - FOUGÈRES : festival du livre vivant.

28 - FOUGÈRES : festival du livre vivant - BÉCHEREL : mercredis du livre et de la musique.

29 - FOUGÈRES : festival du livre vivant - CANCALE : concert gratuit.

30 - FOUGÈRES : festival du livre vivant.

Du 24 au 28 juillet
St-Aubin-du-Cormier

Roméo et Juliette

Nouvième édition pour le son et lumière de St-Aubin-du-Cormier. Du 24 au 28 juillet, l'équipe de Louis Bouillé propose "Roméo et Juliette" de Shakespeare.

"O Roméo ! Roméo ! Pourquoi es-tu Roméo : renie ton père et abdicque ton nom ; ou, si tu ne le veux pas, jure de m'aimer et je ne serai plus une Capulet". On connaît l'histoire tragique de ce couple d'amoureux. On appréciera de la revivre dans cette mise en scène qui met en son et lumière ce drame shakespearien. ■

Rens. 99 39 19 03 - 99 39 10 42.

16-18 août - St-Malo

La Route du Rock

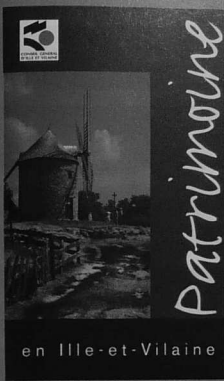
C'est la scène pop rock internationale qui se retrouve pendant trois jours à St-Malo. Dix-huit groupes sont programmés de 18 h à 2 h au Fort de St-Père, ancienne Vauban du 18e siècle.

☐ Vendredi 16 août : Suede, Steeper, The Frank and Walters, The Longpigs, The Wannadies, Spring.

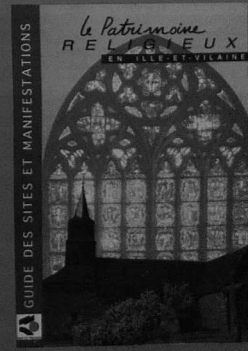
☐ Samedi 17 : The Divine Comedy, the Bluetones, 60 IT Dolls, Sparklehorse...

☐ Dimanche 18 : Garbage, Manic Street Preachers, Weezer, Solar Race. ■
Rock Tynpans - 99 31 23 23.

Que la Bretagne est belle en Ile-et-Vilaine !



suivez le guide...



Point 35
1, quai Châteaubriand - 35000 RENNES

Ouverture du lundi au vendredi de 9 h 30 à 17 h 30
le samedi de 9 h à 12 h
Tél. 99.79.35.35

14/18 août - Hédé

Festival de poche

Deuxième année pour le Festival de Poche de Hédé organisé par le Théâtre de l'Echo.

□ **Théâtre :**

- "La Musica Deuxième" de M. Duras, création 96 de la Compagnie de l'Echo, mise en scène Louis Chérel avec Jeanne Clinchard et Thierry Barbet à 20 h 30 du 14 au 18 au Théâtre de Poche. - "Le Chant du Cygne", "L'Ours" et "Les Méfaits" d'A. Tchekhov dans une traduction de Françoise Morvan et André Markowicz, à 22 h 30 du 14 au 18 août dans les ruines du château de Hédé.

□ **Musique :**
- Concert de Myrdhin, harpe celtique le 15 août (19 h, église de

Hédé). - "Le voyage de Titus" Scarlatti, Schoenberg, Mozart, Schubert, par Isabelle Lecerf (piano), Quentin Martel (chant) et Titus (jeu) : le 16 août (19 h, église de Hédé). - Récital de Pierre Menoret, auteur-compositeur-interprète le 17 août (19 h, église de Hédé) - Apéro-concert tous les soirs à partir de 19 h au "Col Vert" étang de Hédé.

□ **Café-Cabaret - Café-Théâtre :**

- Jean-Baptiste Farragüe, chansons françaises des années 30 à nos jours, 14, 15 août (19 h, chez Solange). - Louis Capart, auteur-compositeur-interprète : les 16, 17, 18 août (19 h, chez Solange). - Jazz et poésie autour de Xavier Grillé et Glenmor, par Bernard Le Pallec (saxophone) et Loïc St James (poésie) : les 16, 17, 18 août (17 h, chez Solange).



Louis Capart (ph. N. VDK).

□ **Spectacle enfants (4-12 ans) :**

- Voyages en chansons, avec Philippe Méhaut : du 14 au 18 août au Théâtre de Poche; en alternance avec Magiquement votre... Patrick Robaldy : Théâtre de Poche.

□ **Expositions :**

- "Peintures" Deuxième, exposition dans différents lieux de Hédé du 1er au 18 août chaque jour de 14 h à 19 h. - Sculptures dans les jardins, Hédé accueille l'exposition 11 sculpteurs, 11 jardins organisée à Rennes en mai dernier.

□ **Animations :**

- Autour de la Cafeteria (place de la Mairie), animations du 14 au 18, musique, magie, théâtre de rue... - Randonnées pédestres. ■

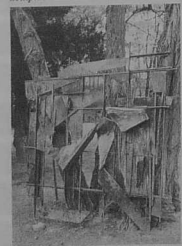
Res. 99 45 47 03.

Jusqu'au 1er septembre

Bazouges-la-Pérouse, le village des artistes

Bazouges-la-Pérouse est une paisible cité aux confins des pays de Fougères, Combourg et de la Baie du Mont St-Michel. En l'espace de deux étés elle est devenue un havre de rencontres et d'expositions pour les artistes : peintres, sculpteurs, photographes... Magasins inoccupés, maisons, granges, commerces... deviennent ainsi, d'insolites galeries d'exposition.

Sculpture de Paul Le Gall.



C'est tout un village qui s'est mobilisé : commerces qui se ferment, maisons qui se vident. Il y a un peu plus de deux ans quelques habitants ont décidé de réagir en mettant ces locaux désormais vides à la disposition d'artistes. L'initiative a tout de suite remporté un large succès. 40 artistes la première année, 80 l'an passé et 14 000 visiteurs.

Pour la troisième édition, il a fallu pousser les murs. Plus de 100 artistes seront accueillis dans 45 lieux d'expositions. Peinture conceptuelle, art brut, aquarelle, sculpture monumentale, photo de reportage ou photo d'art... Tous les styles, toutes les écoles sont représentés.

Cette année 96 sera, en outre, marquée par la présence de plus de 30 sculpteurs dont beaucoup présenteront des œuvres monumentales. Participeront aussi à l'édition les étonnantes peintures de Nizon où toute une population a mis en tableau et en couleur la mémoire des hommes et des sites de la commune. Autre exposition étonnante : les peintures du chanteur Georges

Chelon, du comédien Daniel Gélén, du jazzman Didier Lockwood ou les œuvres étonnantes de Sapho.

Bazouges-la-Pérouse n'oublie pas non plus ses origines rurales. Le village d'artistes est l'occasion d'un grand concours des écrivains-talents ouvert aux écoles comme aux particuliers.

Tout l'été sera également marqué par de nombreux temps forts :

- Symposium de sculptures sur granite du 5 au 12 juillet.

- Marché des potiers, le 21 juillet.

- Salon régional du Pastel du 22 au 31 juillet.

- Peintres et chevaux dans la rue pour "Couleurs de Bretagne" le 11 août.

- Réalisation d'une fresque géante le 25 août.

Bazouges accueillera aussi du 15 au 31 août l'exposition "Variations sur un temps incertain" l'Irlande, du photographe Georges Dussaud. ■

Ouvert tous les jours de 13 h à 19 h. Res. 53, 2, place de l'Hôtel de Ville. 35560 Bazouges-la-Pérouse. 99 97 40 94.

22-29 août - Fougères

La Souille pour les 20 ans du Livre Vivant

Vingtième anniversaire pour le Festival du Livre Vivant de Fougères. La persévérance de Michel Philippe a donc payé et il faut lui rendre hommage.

Pour célébrer l'événement, Michel Philippe a choisi un auteur contemporain, Franz-Olivier Giesbert, prix Interallié 95. Son livre "La Souille" sera le support de ce spectacle présenté les 22, 23, 24, 27, 28 et 29 août à St-Sulpice de Fougères (21 h 30). Tragedie payanne et métaphysique, "La Souille" dit la part de la barbarie innée à l'homme, à l'animal, à la nature. Un grand sujet d'actualité !

Signalons que ces vingt années du Livre Vivant se concluront sur une clownerie gourmande, cochenilles qui auront lieu les 25 et 31 août. ■

EXPOSITIONS :

Se reporter à nos pages artistiques

Vous ne connaissiez pas Armor magazine ? Envoyez-nous 50 F, vous recevrez les 2 numéros qui ont précédé ce SPECIAL ETE dont la présentation est un peu différente.

ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1996 74

SPECIAL Pays de CANCALE

L'huître cancalaise : un produit d'exportation

Une mer couleur émeraude - d'où la côte du même nom - une baie protégée des vents d'ouest, les plus fortes marées d'Europe (une amplitude de 15 mètres depuis le zéro des cartes) : nous sommes à Cancale, pays de l'huître depuis des siècles, où même les Romains, gourmets infatigables, venaient s'approvisionner. Aujourd'hui, l'huître de Cancale possède une réputation mondiale, même si l'exportation n'est pas toujours chose facile.

"L'huître, c'est comme le vin : le savoir du professionnel, l'huître est différente, même si la souche est la même", explique Joseph Pichot, ostréiculteur, président du syndicat des ostréiculteurs de Cancale, aussi maire de cette ville, intrassable sur l'histoire et les vertus du précieux mollusque. L'huître française, et notamment cancalaise s'exporte, mais certains facteurs l'empêchent de devenir un produit de consommation internationale : "Nous sommes le seul pays qui consomme les huîtres crues, et aussi le seul à autoriser la production des huîtres seulement dans les endroits sains." La France produit 150 000 T par an, l'Allemagne (où le produit est peu

Joseph Pichot compare l'ostréiculture à l'agriculture : "Nous sommes plus proches des travailleurs de la terre que des marins, même si nous avons des bateaux... Nous semons la naissance, nous récoltons ensuite..."



connu) consomme 1 500 T, la Belgique consomme un peu, l'Italie produit mais consomme peu, et l'Espagne, 1er consommateur mondial de coquillages ne mange pas de creuses ; il reste le Royaume-Uni, "avec qui les bagarres étaient nombreuses aux XVIIe et XVIIIe siècles pour la pêche aux huîtres, mais une épidémie de

typhoïde au siècle dernier en a interdit la consommation, qui n'a jamais repris". Les gros consommateurs potentiels sont le Japon (250 000 T/an) où pour cause de pollution la consommation du produit cru est interdite, les USA où l'huître est à 90 % présentée décoquillée, étuvée, et en bocaux ; la Chine consomme

ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1996 75

énormément l'huître, mais cuit ; plus loin, la Corée, la Nouvelle-Zélande et l'Australie élèvent l'huître, et la renvoient congelée vers l'Asie.

5 000 tonnes par an

Ce bref tour du monde montre une clientèle potentielle, "mais la qualité de la production française a un coût, qui assure un produit de qualité. Pour

vendre en quantité, il faudrait changer les méthodes, ce n'est pas possible". Cancale produit 5 000 T/an (marché français 150 000 T) sur 370 ha de parcs, pour 200 concessionnaires, parmi lesquels une soixantaine de professionnels ; 3 000 T vont au consommateur et 2 000 T rejoignent d'autres centres ostréicoles, comme

Marennès ou le Golfe du Morbihan. "L'export depuis Cancale s'effectue en direction de Hong-Kong, Singapour, l'Afrique francophone et le Moyen-Orient, et même depuis 2 ans vers la Lettonie. Le produit est fragile, mais détient une grande renommée, au même titre que le vin français."

Défense de bailler

Les huîtres récoltées en baie sont placées en vivier "pour qu'elles apprennent à se fermer". Les huîtres qui reposent en pleine mer, dans les fonds sombres à une profondeur importante, sont en effet soumises à la pression, et baillent. D'une part elles ne sont pas présentables, et surtout, elles se dessèchent rapidement en bourriches.

FRUITS DE MER

Produire mieux avec les lotissements ostréicoles

Cancale, le succès remporté par le lotissement ostréicole du Vauharot (12 lots de 2 000 m² et 2 de 1 000 m² inaugurés en 1993), conduit à une extension de 17 autres lots. "Ce type de lotissement démontre qu'il n'y a pas besoin d'avoir les pieds dans l'eau pour faire de l'ostréiculture", explique Gérard Besret, responsable des services techniques municipaux. Les bâtiments sont construits à 600 m

du rivage, avec un dénivelé de 46 mètres par rapport à la mer. Des viviers sont alimentés en eau de mer par un système de pompage au large, une canalisation spécifique rejetant en mer l'eau utilisée par les viviers. Le lotissement présente l'avantage de préserver le littoral, tout en apportant un confort aux professionnels, qui étaient de toute manière contraints de se soumettre aux normes européennes. ■



Des bâtiments avec électricité, téléphone, eau douce, eau de mer, réseaux différenciés d'eaux usées sanitaires, pluviales et maritimes. Les parcelles de 1 000 m² sont vendues 295 000 F avec vivier.

A visiter : la ferme marine et le musée de l'huître

La Ferme marine de Cancale se visite au sein de l'entreprise Les Viviers d'Armor, dirigée par Joseph Pichot, aussi maire de Cancale. La naissance en 1990 de la ferme et du musée est due "à une demande très régulière de visiteurs. Nous l'avons appelée ferme, car l'ostréiculture, c'est comme l'agriculture : si on ne sème pas, on ne récolte pas. Un bon éleveur en agriculture peut être un bon ostréiculteur". La visite est complétée par un diaporama très documenté sur l'huître. Noter que le musée de

l'huître et des coquillages renferme une impressionnante collection de coquillages du

monde entier. (pour accéder, suivre la signalisation "Ferme marine".) ■



Huîtres et coquillages exotiques se côtoient dans un musée original riche en enseignements.

En bref...

• Les paquebots viendront sans doute accoster prochainement en baie de Cancale, au lieu-dit Port-Picatin. Les élus cancalais ont adopté une délibération favorable à ce projet. St-Malo ne peut accueillir les grands navires de plus de 150 m de long. Seul impératif, une cale de débarquement devra être construite pour satisfaire les conditions de confort demandées par les Tour-opérateurs.

• "Le livre d'Olivier Roellinger" est paru aux Éditions du Rouergue. Au programme figurent des préparations et recettes du grand cuisinier, mais aussi de belles images de Bretagne (Cancale, La Rance, Brocéliande, l'Argoat...), (450 F).

LOISIRS

La Cancalaise, une bisquine faite pour le travail

La bisquine La Cancalaise est née de la volonté d'une bande d'amis à faire revivre un bateau de travail historique lié au développement de la baie. Le projet devenu réalité, la bisquine navigue, et l'association ABC (association pour la bisquine cancalaise) envisage de faire revivre des moments de la pêche traditionnelle à travers les habitudes et les gestes d'autrefois. La philosophie veut rester celle d'une association à but pédagogique et culturel.

La Cancalaise, lancée en 1987, fêtera dignement son 10^e anniversaire l'an prochain, peut-être sur la base des projets qu'évoque Gilbert Bodin, membre du conseil d'administration d'ABC, l'un des premiers acteurs de cette aventure pas ordinaire. "La création d'ABC en 1984, avec l'objectif de reconstruire une bisquine et de la faire naviguer, est partie d'une sorte de pari entre copains de bistrot. La mayonnaise a pris grâce au Chasse-Maree. Il y avait dans l'air une volonté de sauvegarder ce qui pouvait l'être." Sur l'année suivante (juillet 1984-85) suivent des ventes d'affiches, une subvention municipale, des adhésions à l'association (qui atteint les 800 membres) ; la décision de construire est prise, le devis dépasse les 2 MF. "Ce qui était important, c'était de construire à l'ancienne, sur le port". Un bon moyen d'attirer l'attention, qui se traduit par des subventions (notamment dans le cadre du contrat de plan Etat-Region),



La Cancalaise, l'un des bateaux de travail les plus typiques d'Europe, peut aussi flâner, comme sur la photo.

du mécénat, encore des adhésions... pour aboutir au lancement, le 18 avril 1987.

Emulation

La bisquine La Cancalaise participera à Douarnenez 88 et Brest 92, entre-temps, elle aura fait des émules de l'autre côté de la baie, à Granville : "Les Granvillais avaient suivi la construction, et monté un projet de bisquine. ABC a collaboré en présentant La Cancalaise, régulièrement, comme vitrine. Le lancement de La Granvillaise en 1990 a permis de

renouer avec les régates de bisquine". L'une des plus récentes de ces régates est celle du Défi des ports de pêche, avec Isabelle Autissier à la barre de la Cancalaise, et Christophe Auguin à celle de la Granvillaise. "La différence, c'est que les Granvillais ont monté une structure pour rentabiliser leur bisquine, alors que ABC veut conserver une philosophie associative. Pour nous, environ 70 % de l'exploitation est bénévole. Je connais des dames qui ne naviguent jamais, mais qui cousent, qui viennent aider à la

peinture..." D'ailleurs, pour naviguer sur La Cancalaise, il n'y a pas de billet d'embarquement : il suffit d'être membre de l'association.

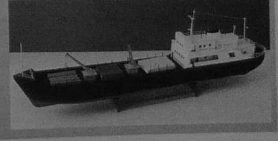
Projets

C'est dans le même esprit associatif que s'envisagent les projets : "Le but d'ABC est pédagogique et culturel ; nous souhaitons faire un film sur ce qui s'est passé, nous possédons plusieurs extraits sur la construction, le lancement et la navigation de la Bisquine. Mais c'est surtout réfaire vivre l'activité pêche, en pratiquant chaque année une drague d'huîtres sauvages, comme à l'époque de la caravane de Pâques. Nous reconstruisons des filets à bâtons, des "ouinches" (de l'anglais winches). Un canot creux est en cours de réalisation aux Ateliers de l'Enfer à Douarnenez". Noter que l'édition d'un historique sur la Bisquine de Cancale devrait par ailleurs célébrer ce 10^e anniversaire. ■

La Marine marchande en maquettes

La septième Biennale d'exposition de maquettes de navires aura lieu sur le thème des "Navires de commerce des années 30 à 1980", du 1^{er} juillet au 31 août 1996, au musée des Arts et traditions populaires, place St-Méen. Dans le cadre de l'église St-Méen (XVII^e siècle), des maquettes de cargos côtoieront celles des pétroliers, vraquiers, ferry, prêtées par les compagnies de navigation (CNN, Worms, Solfumar,

Delmas/Bolloré, Dreyfus, BAL...). Les maquettes mesurent de 1,80 m à 2,00 m de longueur. Le Musée des Arts et traditions populaires et les Amis des Bisquines et du vieux Cancale, veulent rendre hommage aux marins, officiers et matelots, par des photos et cassettes vidéos des équipages. Une autre partie de l'exposition est consacrée à des maquetistes, sur le même thème, qui participeront au concours doté de nombreux prix. ■



Les Charpentiers Réunis : la marine peut rester de bois

L'énoncé fleure bon les effluves de la sciure, le souci du beau travail, la beauté d'un galbe réussi : les Charpentiers Réunis laissent deviner dans leur raison sociale un savoir-faire de professionnels avertis, érigé en véritable éthique dans laquelle le bois est roi. Leur réputation file le long des quais, et les beaux bateaux d'antan peuvent panser leurs plaies sans crainte de finir au bûcher.

"Pour qu'un bateau rentre ici, il doit comporter un minimum de boiseries". Le ton est donné : Patrick Legeay, l'un des six charpentiers de marine (bienôt sept) rappelle qu'ici le plastique doit se faire tout petit, car la place est réservée à la matière traditionnelle de la navigation, le bois tout simplement. Les Charpentiers Réunis sont avant tout des passionnés, qui ne travaillent pas pour l'argent, mais pour l'amour de la belle ouvrage. "On gagne tout le SMIC" poursuit Jacky Legeay, charpentier à mi-temps, gérant pour le reste du semaine. "On gagne moins que salarié dans une entreprise, mais on est libre, et on peut se consacrer à la qualité du travail". Formule particulière, l'entreprise est une SCOP, une société coopérative ouvrière. "Au début, on se



La restauration d'Alte VI correspond à la conservation du sémis des Charpentiers Réunis. A côté, le Lady Mandé de Gérard d'Abouville, un autre classe J, est en cours de restauration.

consultait systématiquement pour chaque investissement, même les plus petits. C'était fastidieux. Maintenant, on ne pratique ainsi que pour les gros achats". Chaque associé a son mot à dire, par exemple sur le recrutement d'un nouvel adhérent, comme cela a été le cas récemment pour Adam Jackson, un écossais lui aussi maniaque de la perfection : l'entreprise est une SCOP, après un contrat à durée déterminée, il a émis le vœu de

rejoindre la coopérative, et a été accepté à l'unanimité. Autre cas de figure, celui d'André Renault, un charpentier "à l'ancienne", qui a débuté dans le métier à l'âge de 15 ans ; récemment licencié d'un autre chantier, trop jeune pour prendre sa retraite malgré plus de 40 années de cotisations sociales, il a été accueilli dans la coopérative avec enthousiasme : "Il possède un savoir énorme en charpente de marine, il connaît le petit geste efficace, comme on le pratiquait autrefois. Il nous apprend énormément". Finalement, les Charpentiers Réunis regroupent avant tout des qualités humaines, et c'est ce qui fait la différence avec le seul appât du gain. C'est sûrement un peu pour ça que les amoureux des belles coques de bois leurs confient leur bateau, comme Aïle VI, un 8 mètres J (jauge olympique), qui fait ses 14,40 m de la proue à la poupe : classé monument historique, restauré avec l'aide du Conseil régional de Loire-Atlantique, ce Classe J a emporté la médaille d'or des Jeux Olympiques d'Amsterdam en 1928, barré par Virginie

Hériot* ; ce superbe voilier nécessite 4 000 heures de travail, et s'ajoutera comme nouvelle référence pour les charpentiers cancalais, qui ont eu en mains d'autres navires aux noms évocateurs tels l'Étoile Molène, la Fleur de Lampaul, Ismana... "Notre métier n'est pas facile, mais il fait rêver", philosophe Jacky Legeay, compagnon du Tour de France, qui s'est orienté vers la charpente marine par goût du bois cINTRé. ■

* Fils de Charles-Auguste Hériot, fondateur des grands magasins du Louvre accessoirement "croqué" par Emile Zola sous le nom d'Octave Moret dans "Au bonheur des dames", dont le frère Olympe fut donateur du château de Barbe-Brûlée, qui s'écroula aujourd'hui l'école Héris à Cancale.

Les Charpentiers Réunis fabriquent aussi des kits complets avec gréments et vernis, comportant un projet pédagogique en direction des écoles. 44 "Yole de Ness" ont été vendues en collèges, lycées, associations et particuliers. Le kit petite yole de Ness est vendu 23 900 F TTC, grande yole 29 200 F ; il existe aussi l'avel Bihan, un doris voile-aviron, vendu 10 000 F ■

Crédit Mutuel de Bretagne
la banque à qui parler.

GUIDE LOIRE-ATLANTIQUE

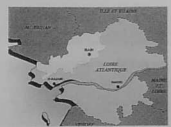
Pays d'accueil des Trois Rivières

Journées d'animation rurale

Découverte intéressante et originale d'une région avec le Pays d'accueil des Trois Rivières qui propose tout l'été des journées d'animation rurale.

- Samedi 6 juillet à Dréfféac (départ 14 h) : landes de Bilais, modélisme naval...
- Jeudi 11 à Pontchâteau (départ 10 h) : canevas, gravure sur verre, exposition...
- Mardi 16 à Guenrouët (départ 9 h 30) : promenade sur péniche, ferme des Rochaux...
- Vendredi 19 à Marsac s/Don (départ 9 h 30) : château de la Herbre, exploitation bovine...
- Mardi 23 à Plessé (départ 10 h) : élevage de cervidés, ferme cidricole, visite d'un facteur d'orgues...
- Mercredi 24 à Missillac (départ

- 9 h 30) : site de la Roche Hervé, parc et château de la Brettesche...
- Vendredi 26 à Blain (départ 10 h) : visite du musée, du château...
- Mardi 6 août à Guéméné-Penfao (départ 9 h 30) : élevage d'autruches, atelier de poterie...
- Mercredi 7 à Plessé (départ 10 h) : élevage de cervidés, facteur d'orgues...
- Jeudi 8 au Gâvre (départ 10 h) : visite d'un sabotier, forêt du Gâvre...
- Vendredi 9 à St-Gildas-des-Bois (départ 10 h) : abbatale St-Gildas, vannerie...
- Mardi 13 août à Guenrouët : promenade en péniche, ferme des Rochaux...
- Mercredi 14 août à Pontchâteau (départ 10 h) : pisciculture, canyas...



- Mardi 20 août à l'étang de Clegréac (départ 10 h 30), parc ornithologique, menhir de la Drouette...
- Mercredi 21 à Missillac (départ 9 h 30) : parc et château de la Brettesche...
- Vendredi 23 à Séverac (départ 10 h 30) : atelier de peinture, sculpture...

Du 2 au 7 juillet

Festival d'été de Nantes

Routes indiennes pour ce Festival d'été qui a lieu à Nantes du 2 au 7 juillet au château des Ducs.

Nous avons présenté cet événement dans notre précédent numéro. Rappelons que pendant une semaine, chant, musique, danse, artisanat, cinéma, vidéo sont au rendez-vous avec des artistes d'Inde, de l'Océan indien et d'Europe tzigane.

A noter la finale du samedi 6 juillet : à partir de 16 h, la parade "La Route Indienne" investira le centre-ville avec défilé de sars, ensemble de percussions... A partir de 19 h 30, dans l'ensemble du quartier du château des Ducs de Bretagne, fête populaire. En plus, débarqueront des artistes des îles : "Les tambours malbars", Ziskakan, Tropicadero et bien sûr Granmou Léle, roi du Maloya. ■



Mangayar, l'un des groupes invités. Rens. 40 08 00 66.

L'été au château de Ranrouët

Il était une fois... le château de Ranrouët, forteresse et résidence seigneuriale, témoin de l'histoire de Bretagne. On peut découvrir les prestigieux vestiges de cette fortification du moyen-âge aux six tours imposantes, aux portes

du marais de Grande Brière. De plus, l'été, le Relais de Ranrouët, association chargée de la mise en valeur du site, met en place des animations.

- Tous les jeudis : visite-conférence
- Le 12 juillet : "Tanfol", folk celtique.

- Les 8, 9, 10 et 15, 16, 17 août : "Histoire(s) d'un château breton" écrit et mis en scène par Christophe Hendel.
- Le 23 août : "The Irish Trio", musique irlandaise. ■

Rens. 40 88 96 17.

ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1996 79

AU JOUR LE JOUR

JUILLET

- 5 - NANTES : festival d'été - MACHECOUL : spectacle Gilles de Rais.
- 6 - NANTES : festival d'été - MACHECOUL : spectacle Gilles de Rais - PAINBOEUF : fête de l'estuaire - DREFFÉAC : journée d'animation rurale - LE CROISIC : vieux gréments et fest-noz.
- 7 - NANTES : festival d'été - PAINBOEUF : fête de l'estuaire.
- 8 - CLISSON : festival de musique - LE CROISIC : concert.
- 9 - CLISSON : festival de musique - ST-BREVIN-LES-PINS : Bernard Benoit.
- 10 - CLISSON : festival de musique - Ranrouët - PONTCHATEAU : journées d'animation rurale.
- 11 - HERBIGNAC : les jeudis de Ranrouët - PONTCHATEAU : journées d'animation rurale.
- 12 - CLISSON : festival de musique - HERBIGNAC : concert Tanfol, folk celtique - LE CROISIC : les vieux métiers de la mer - concert musique irlandaise.
- 15 - LE CROISIC : concert saxo orgue.
- 16 - CLISSON : festival de musique - CHATEAUBRIANT : histoire et légende à l'église de Bénéguet - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Rencontres imaginaires à l'abbatale.
- 17 - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Rencontres imaginaires à l'abbatale.
- 18 - HERBIGNAC : les jeudis de Ranrouët - LE CROISIC : concert avec Aedea - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Rencontres imaginaires à l'abbatale.
- 19 - BATZ-SUR-MER : Les Nuits Salinas - MARISACDON : journée d'animation rurale - LE CROISIC : comédie musicale - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Rencontres imaginaires à l'abbatale.
- 20 - BATZ-SUR-MER : Les Nuits Salinas - LE CROISIC : musique des Andes - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Rencontres imaginaires à l'abbatale.
- 21 - BATZ-SUR-MER : Les Nuits Salinas - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : rencontres imaginaires à l'abbatale.
- 22 - LE CROISIC : concert orgue et bombardé - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Rencontres imaginaires à l'abbatale.
- 23 - PLESSÉ : journée d'animation rurale - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Rencontres imaginaires à l'abbatale.

La Ferme Marine
vous invite à découvrir une tradition locale
L'OSTRÉCULTURE

Face à l'immense baie, Cancale vous offre un exceptionnel regard sur l'authentique spectacle d'un site qui vit au rythme des marées les plus importantes d'Europe. La, accrochée à la falaise, la Ferme Marine surplombe ces merveilleux décors et les plus étonnants, elle abrite une entreprise ostréicole presque centenaire, un musée de l'huître et du coquillage doté de salles de projection pour découvrir tous les trésors des fonds marins et des huîtres perlières. Éducative et passionnante, la Ferme Marine éveille tous vos sens.

Horaires de visite

SEP	OCT	NOV	DÉC
10h-18h	10h-18h	10h-18h	10h-18h
10h-18h	10h-18h	10h-18h	10h-18h
10h-18h	10h-18h	10h-18h	10h-18h

Rte de la Corniche
35260 CANCALE
Tél. 99 89 69 99

Ouvert tous les jours en saison
Hors saison, se renseigner

Du 3 au 26 juillet

Festival de musique de Clisson

Le Festival de Clisson prendra cet été une nouvelle orientation, tout en gardant une qualité artistique. Il s'appuiera sur un ensemble de 6 communes du département où seront organisés au total 9 concerts qui se dérouleront du 3 au 26 juillet.

Sans délaisser le répertoire baroque, le Festival 96 s'ouvrira à une programmation beaucoup plus large, allant de la musique du Moyen-Âge au 19^e siècle. Au titre des originalités du Festival, un bal public Renaissance sera donné dans la Salle des Gardes du château de Châteaubriant, au cours duquel le public sera invité à entrer dans la danse pour interpréter gaillardes, branles et pavanes... sous la direction de la Compagnie Maître Guillaume.

L'ensemble italien "La Reverdie".



- **Jeudi 4 (21 h) - St-Philbert-de-Grandlieu - Abbatale** : Ensemble Alla Francesca - Les Petits Chanteurs du Val de Chézine "Libre Vermell de Montserrat" (chants de pèlerins de l'abbaye de Montserrat).
- **Lundi 8 (21 h) - Venou - Eglise** : Ensemble Organum, direction Marcel Pères "Laudes de Ste-Ursule" d'Hildegarde von Bingen (12^e siècle).
- **Mardi 9 (22 h) - Clisson - Château médiéval** : Ensemble Convivencia - Le Roman de Renart.
- **Mercredi 10 (22 h) - Clisson - Château médiéval** : Ensemble Convivencia - Le Roman de Renart.
- **Vendredi 12 (21 h) - Missillac - Eglise** : Ensemble italien "La Reverdie" - "Susò in Italia Bella" - Musique dans les cours et cloîtres de l'Italie du Nord.
- **Mardi 16 (21 h) - Clisson - Eglise Notre-Dame** : Jean-Claude Penneier - Récital de piano - Schubert, Brahms, Debussy, Fauré.
- **Jeudi 25 (21 h) - Ancenis - Cour du Relais de Poste** : Orchestre des Pays de Savoie et François-René Duchâble - Chopin, Mozart, Mahler, Haydn.
- **Vendredi 26 (21 h) - Ancenis - Cour du Relais de Poste** : Ensemble Stradivari - "Les Concertos comiques" de Michel Corrette.

Reqs. A.D.D.M. 44 - Tél. 40 99 11 27.

19/21 juillet - Batz-sur-Mer

Nuits salines

C'est un festival de la tradition du sel qui est organisé à Batz-sur-Mer les 19, 20 et 21 juillet. Village gastronomique, marches du terroir, visites commentées, découverte de la faune et de la flore complètent la programmation dont voici les principaux moments :



- **Vendredi 19** : Centre chorégraphique Claude Brumachon présente "Una Vita" (21 h 30). - La création
- Enex-Eusa de Yann-Fanch Kemener et Didier Squiban est proposée à minuit. A suivre, une nuit irlandaise animée par Up'Ya Boya.
- **Samedi 20** : Danièle Seppe à 21 h 30 - "La Boîte à malice", conte à 15 h - A 21 h, les Dinezelles, par la Compagnie d'Archalande et à 23 h 30, fest-noz.
- **Dimanche 21** : Salsbury et Millions de Sabords à 21 h 30 - "La Boîte à malice" à 17 h.

Reqs. 51 84 16 04.

Pornichet : la revanche olympique

Le Beach Perrier Open de Pornichet est la première World Serie du Circuit Mondial de Beach Volley inscrite au calendrier après les

Jeux Olympiques d'Atlanta. L'occasion de découvrir ou de redécouvrir une discipline qui fera à partir de juillet son entrée dans le Gotha sportif. Véritable

revanche olympique, la World Serie de Pornichet rassemblera, du 9 au 11 août, l'élite du Beach Volley Mondial présente aux J.O.

ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1996 80

24 - MISSILLAC : journée d'animation rurale - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Rencontres imaginaires à l'abbatale.

25 - CLISSON : festival de musique - HERBIGNAC : les jeudis de Ranrouët - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Rencontres imaginaires à l'abbatale.

26 - CLISSON : festival de musique - LOUISFERT : après-midi poétique - BLAIN : journée d'animation rurale - LE CROISIC : vieux métiers de la mer - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Rencontres imaginaires à l'abbatale.

27 - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Rencontres imaginaires à l'abbatale.

28 - FEGRAEC : fête de la moisson - LA CHEVALLERIE : fête des battages - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Rencontres imaginaires à l'abbatale.

29 - LE CROISIC : concert - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Rencontres imaginaires à l'abbatale.

30 - CHATEAUBRIANT : histoire et légende à l'église de Béré - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Rencontres imaginaires à l'abbatale.

31 - LE CROISIC : théâtre des sept lieues - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Rencontres imaginaires à l'abbatale.

AOÛT

1 - HERBIGNAC : les jeudis de Ranrouët - SION-LES-MINES : soirée théâtrale - LE CROISIC : quartet musical - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Rencontres imaginaires à l'abbatale.

2 - ST-VINCENT-DES-LANDES, LUSANGER, MOUAIS : soirée théâtrale - LE CROISIC : orchestre Jazz Roseland - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Rencontres imaginaires à l'abbatale.

3 - CHATEAUBRIANT : soirée théâtrale - LA BAULE : théâtre "Roméo et Juliette" - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Rencontres imaginaires à l'abbatale.

4 - ST-OMER-DE-BLAIN : fête du pain - ST-GILDAS-DES-BOIS : fête du cheval à Roslin - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Rencontres imaginaires à l'abbatale.

5 - LE CROISIC : Symboles, danse - Concert orgue et saxo - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Rencontres imaginaires à l'abbatale.

6 - GUMÈNE-PENFAO : journée d'animation rurale - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Rencontres imaginaires à l'abbatale.

7 - TELLAY : soirée théâtrale - PLESSIS : journée d'animation rurale - ST-MICHEL-CHEF-CHEF : Martine et Serges Rivas - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Rencontres imaginaires à l'abbatale.

8 - HERBIGNAC : les jeudis de Ranrouët - Spectacle théâtral - SION-LES-MINES : soirée théâtrale - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Rencontres imaginaires à l'abbatale.

17-18 août - St-Nazaire

Les Latinos aux Escales

Pour l'édition 1996, les Escales de St-Nazaire ont choisi comme thème, les Latinos, expression des musiques racines et déracinées, musiques mélangées et musiques vivantes du monde hispanophone. De nombreux groupes et artistes feront escale à St-Nazaire, des Sud-Américains mais aussi des Mexicains, des Chicanos, des Espagnols et des Européens à l'esprit latino...

par Ray Barretto et New World Spirit, Antonio Rivas y sus Valientes, Gema y Pavel, Baracoa, La Smala, Timba Layé, Omasyu...

Escales en ville

Des stages de danses, chants et musiques sont mis en place pour les jeunes.

Escales en extérieur

En dehors de la programmation musicale, d'autres artistes participent à ce rendez-vous : "Tornets" et ses amis, les marabouts, vis et écrous qui se poursuivent dans les rues ; "Les Ex-Cabots", installés sur leurs coffres-forts à roulettes qui pratiquent les effets visuels et



Banda Machos, musiciens pour faire rire ; "Chezurs de feu", création pyro-symphonique de Jacques Coumner et enfin les "Coquegrates", création burlesque de Pictro Facto.

Reqs. 51 10 00 00.

23/25 août - Le Pallet

Jazz sur Lie

C'est un petit festival qui vient couronner l'été sur un air de jazz. Troisième édition dans ce petit village de pierres du Pé de Sèvre, Le Pallet.

□ **Vendredi 23 août** : ouverture avec La Blue Badgers Compagnie dans un repertoire New-Orleans (19 h) - Concert sur la grande place à 21 h avec "Le Souffle des Terroires", création de trois compositeurs - 22 h 30, "Les Tontons", trois passionnés de jazz qui sont à la base de l'arrivée de cette musique dans le vignoble.

□ **Samedi 24** : dans la cour carrée, Resonance Duo à 15 h avec Catherine Schneider (piano) et Drake Mabry (hautbois, saxo, clarinettes) - Wehwalt à 16 h 30. Dans la cour du Haut, musique tzigane à 15 h 30



Les vignobles sont s'animer

et polkas, mazurkas et valse par ORTF à 17 h - Cour à Béber, Rapsofia Rumbera à 17 h 30 avec 7 Cubains. Le soir, carte blanche à Patrick Stanislawski (contrebasse) qui a invité Eric Le Lann (trompette), Charles Bellonzi (batterie) et René Goer (piano) - A 23 h 30, bal funk.

□ **Dimanche 25** : balade musicale au milieu des vignes et au bord de l'eau. A l'arrivée, duo Eric Le Lann (trompette) et Michel Graillier (piano) dans le Musée du Vignoble nantais.

Reqs. Ass. Pallet Tourisme et Loisirs - 40 80 41 33.

La route touristique des vignobles

La création de cette route résulte d'une volonté locale de valoriser les productions et le patrimoine qui font notre richesse et notre originalité, et d'une volonté d'améliorer les prestations, de sensibiliser à l'accueil les différents partenaires, vignerons, restaurateurs, hôteliers.

Etude paysagère, valorisation muséographique du patrimoine viticole, sensibilisation et formation sont les facteurs nécessaires pour que la route soit un véritable produit touristique, vivant et attrayant.

Aujourd'hui, la route touristique des vignobles en Val de Loire est :

- de l'Abbaye Royale de Fontevraud aux Portes du Pays de Retz, un itinéraire longeant la Loire à travers vignes et villages vers la traîche écume atlantique ;

- 220 km d'itinéraire entièrement

balisé, reconnaissable par un logo évocateur : une route aux courbes douces, une feuille de vigne à la grappe lumineuse dont les couleurs sont déclinées selon la spécificité des vignobles.

Pour le suivre, les guides "Découvertes en terroir" sont complétés par un dépliant en français et en anglais avec une carte reprenant le tracé, les points forts touristiques et un descriptif de la palette des différentes appellations.

ARMOR MAGAZINE - JUILLET-AOÛT 1996 81

9 - BLAIN : fêtes de la St-Laurent - HERBIGNAC : spectacle théâtral "Histoire d'un château breton" - FERCE : soirée théâtrale - ST-GILDAS-DES-BOIS : journée d'animation rurale - LE CROISIC : vieux métiers de la mer - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Rencontres imaginaires à l'abbatale.

10 - BLAIN : fêtes de la St-Laurent - HERBIGNAC : spectacle théâtral "Histoire d'un château breton" - SION-LES-MINES : soirée théâtrale - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Rencontres imaginaires à l'abbatale.

11 - BLAIN : fêtes de la St-Laurent - LE CROISIC : fête du four à pain - TAMBOURS DU BURUNDI - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Rencontres imaginaires à l'abbatale.

12 - BLAIN : fêtes de la St-Laurent - LE CROISIC : concert - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Rencontres imaginaires à l'abbatale.

13 - BLAIN : fêtes de la St-Laurent - GUENROUET : journée d'animation rurale - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Rencontres imaginaires à l'abbatale.

14 - PONTCHATEAU : journée d'animation rurale.

15 - HERBIGNAC : les jeudis de Ranrouët - Spectacle théâtral "Histoire d'un château breton" - LE CROISIC : fête de la mer.

16 - ST-NAZAIRE : Les Escales - HERBIGNAC : spectacle théâtral "Histoire d'un château breton" - LE CROISIC : concert Maris Stella.

17 - ST-NAZAIRE : Les Escales - HERBIGNAC : spectacle théâtral "Histoire d'un château breton" - LE CROISIC : concert avec Voskrossenie.

20 - VAY : journée d'animation rurale - ST-BREVIN-LES-PINS - Gérard Lomenech.

21 - MISSILLAC : journée d'animation rurale.

22 - HERBIGNAC : les jeudis de Ranrouët.

23 - LE PALLET : Jazz sur Lie - HERBIGNAC : concert avec The Irish Trio - SEVERAC : journée d'animation rurale - LE CROISIC : les vieux métiers de la mer.

24 - LE PALLET : Jazz sur Lie.

25 - LE PALLET : Jazz sur Lie.

29 - HERBIGNAC : les jeudis de Ranrouët.

30 - NANTES : les rendez-vous de l'Étré.

31 - NANTES : les rendez-vous de l'Étré - PARC DE BRIERE : Transbréronne.

SEPTEMBRE

1 - NANTES : les rendez-vous de l'Étré - PARC DE BRIERE : Transbréronne.

2 - SAFFRE : Le Champ du rock.

5 - ST-SEBASTIEN-SUR-LOIRE : Trans sur Erdre racolta.

6 - ST-SEBASTIEN-SUR-LOIRE : Trans sur Erdre racolta.

Rencontres Imaginaires

De nombreux Bretons franchissent chaque été les frontières de la région pour aller découvrir dans les départements limitrophes quelques festivités d'intérêt. Ainsi, les "Rencontres Imaginaires" qui mettent en valeur des abbayes en Mayenne (Clairmont), en Vendée (Nieul-sur-L'Autise), en Maine-et-Loire (Fontevraud). La Bretagne Loire-Atlantique est

elle-même concernée avec l'abbatiale de St-Philbert de Grandlieu.

- Jusqu'au 12 juillet : Rencontres de l'abbaye de Clairmont, près de Laval. Le texte écrit par Beate Althenn et Jean Guichard s'inspire des ruines grandioses du XII^e siècle pour porter un regard contemporain sur le dépouillement de l'ordre cistercien si fortement marqué par Saint-Bernard. Le spectacle est animé par Sylvie Tamiz,

Jean Le Scouarnec et Xavier Bouver.

- Du 26 juillet au 17 août : Rencontres de l'abbaye de Nieul-sur-L'Autise. Création musicale de Pierre Lebrun, images d'Yves Bien et texte de Beate Althenn.
- Du 9 août au 4 septembre : Rencontres de l'abbaye de Fontevraud. Ce spectacle, animé par Gabrielle Forest, Benoist Britons, Audrey Friomi et Jacques Delord, propose une visite au fil de sept siècles de la vie des abesses. ■

Du 17 juillet au 13 août

Rencontres à St-Philbert de Grandlieu

C'est l'histoire étonnante des moines philibertins chassés au IX^e siècle par les invasions normandes. La tempête fait rage. Les loups hurlent. Fuyant les Normands, des pèlerins cherchent un refuge, poussent la porte de l'abbatiale, et assistent, médusés, au dialogue d'un homme et d'une femme, à la confrontation de la foi et de la mémoire.

Onze siècles plus tard, en poussant la même porte, les spectateurs vont être précipités dans un voyage à rebours. Pénétrés par l'intelligence et la force du texte de Beate Althenn, ils ne pourront échapper aux interrogations d'un jeune pèlerin aveugle venu chercher le miracle de la guérison. Au-delà de l'histoire du monument, on assiste à une nouvelle dimension du tourisme culturel. ■



Photo J.P. Briand.

30-31 août - 1er septembre - Nantes

Les Rendez-vous de l'Erdre

Dix ans pour ce festival de fin d'été. Durant trois jours, une trentaine de concerts et d'animations à caractère nautique vont animer les bords de l'Erdre, de Nantes à Sui-ès-Erdre.

spécial Bourvil et un hommage à Bobby Lapointe.

- Théâtre de rue.

- Yachting et canotage : pour la 5^e année, la Belle Plaisance en pays nantais réunit une

importante flottille de tous amoureux de la navigation traditionnelle.

D'autres rendez-vous sont au programme de ce dixième anniversaire. ■

Rens. 40 74 88 28

Lors de l'édition 95 (ph. Régis Routier).



- Jazz : c'est le grand pianiste Michel Petruccianni qui assurera la clôture le dimanche soir dans un concert mis en scène par Julien Gabriel. Les autres scènes réparties sur les 2,5 km de quais et de rives accueilleront Le Sextet Mario Barceiros, le Jazzophone quartet, les Grandes Gueules...

- Concert exceptionnel de Dan ar Braz et de l'Héritage des Celtes (le samedi soir).

- Chansons françaises avec un

2 septembre - Saffré

Le Champ du Rock

Le 2 septembre, Saffré vivra sa sixième édition du Champ du Rock. Avec 2 000 personnes en 1990 lors de sa première édition et plus de 5 500 l'an passé, le Champ du Rock aura su s'imposer comme l'incontournable rendez-vous de la fin de l'été.

Autofinancé à plus de 90 % (ce que les organisateurs déplorent car ils y voient là un désintéret des subventionneurs publics), ce festival a choisi la persévérance. Installé dans la prairie du château, il accueillera de 17 h à 3 h du matin : Dominique A. (France), Electrafixion (G.B.), Echobelly (G.B.), Silmarils (France), Compulsion (Irl.), Barrence Whitfield and The Savages (USA), Lofofora (France), Miossec (France). ■

Rens. 40 48 77 75.

5-6-7 septembre - St-Sébastien-sur-Loire

Trans sur Erdre raconte...

Et non ! Cette fois, c'est St-Sébastien-sur-Loire, dans la banlieue de Nantes, qui raconte Napoléon. Ce transfert exceptionnel du son et lumière de Trans-sur-Erdre est dû aux origines du général de l'empereur : Cambronne habitait en effet St-Sébastien et c'est d'ailleurs sur l'île Forget, face à sa demeure que se déroulera le spectacle pendant trois jours (21 h 30). ■

Rens. 40 97 29 27 - 40 85 00 (mairie St-Sébastien) - 36.15 SORTIR



GUIDE

MORBIHAN

Les châteaux départementaux : richesse d'un patrimoine

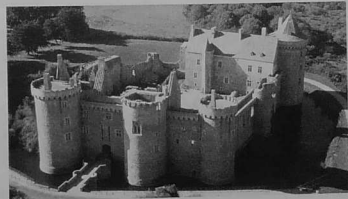
Le Morbihan a le privilège d'être doté d'un patrimoine architectural d'une étonnante richesse, que le Conseil Général s'attache à préserver et à animer par une politique soutenue d'aide aux propriétaires et aux associations culturelles. Dans trois cas, ceux des châteaux de Suscinio, de Rochefort-en-Terre et de Kerguéhennec, le Département intervient lui-même en tant que propriétaire. Pour chacun de ses édifices a été définie une vocation appropriée.

Le château de Suscinio

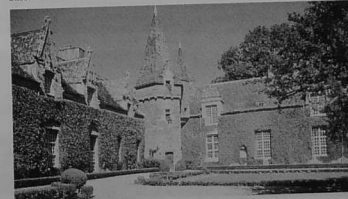
Bâti du XIII^e au XV^e dans la presqu'île de Rhays, le château de Suscinio fut une des résidences favorites des ducs de Bretagne avant d'appartenir à la Couronne de France. Classé en 1840, à l'instigation de Prosper Mérimée, sur la première liste nationale des monuments historiques, l'édifice a été sauvé de la ruine par le Conseil Général qui, après avoir procédé en 1965 à son acquisition, en a entrepris la restauration minutieuse avec l'aide de l'Etat et de la Région, et a décidé d'y aménager un musée. S'enrichissant régulièrement d'acquisitions nouvelles, celui-ci a pour ambition, à terme, de présenter l'histoire du château et les liens que celle-ci entretient avec l'histoire de la Bretagne et l'histoire locale. Y est, entre autres, d'ores et déjà exposé un exceptionnel pavement en carreaux de céramique vernissée et émaillée, datant du XIV^e siècle et découvert en 1975, parmi les vestiges d'une ancienne chapelle disparue, en bordure extérieure de la douve.

Le château de Rochefort-en-Terre

Siège d'une importante seigneurie, cet édifice fut en grande partie démolé durant la Révolution pour avoir servi de point d'appui aux chouans. Dans les premières décennies du XX^e siècle, un nouveau château fut créé par le peintre américain Alfred Klots à partir des anciens communs et d'élé-



Suscinio



Rochefort-en-Terre



Kerguéhennec

ments architecturaux rattachés. Acquis en 1978 par le Conseil Général avec tout son mobilier, cette demeure présente des peintures de cet artiste et de son fils Trafford dans des intérieurs meublés avec goût. Un petit musée local, récemment aménagé, complète la visite. Soucieux de favoriser sur place le maintien d'une tradition de présence artistique américaine, le Conseil Général a signé avec le Maryland Institute, de Baltimore, une convention organisant le séjour de peintres durant l'été. De son côté, l'antiquaire américain, le Centre d'art présente au visiteur une collection de sculptures dans le parc et des expositions temporaires dans le château et deux ailes de communs. ■

Le domaine de Kerguéhennec

En 1972, le Conseil Général décida l'acquisition du château de Kerguéhennec, vaste demeure du début du XVIII^e siècle, édifiée pour les frères Hogguer, des banquiers suisses prêtant régulièrement au roi Louis XIV, attirés là sans doute par la Compagnie des Indes, installée au port de Lorient. Cette propriété, entourée d'une magnifique parc de 170 hectares dû aux frères Buhier, est devenue un lieu de rencontre privilégié avec l'art contemporain. Créé avec l'aide de l'Etat et de la Région, le Centre d'art présente au visiteur une collection de sculptures dans le parc et des expositions temporaires dans le château et deux ailes de communs. ■

Pays d'Auray

La Route des Chouans

Longue d'environ 150 kilomètres, la route des chouans est désormais devenue un itinéraire touristique qui retrace l'épopée des chouans de Bretagne et de leur chef Georges Cadoudal. De Quiberon aux landes de Lannvaux et de Locol-Mendon à l'île de Houat, la Chouannerie a laissé de la Révolution son empreinte dans tout le pays d'Auray. Deux siècles plus tard, sur un modèle imposé par la Charte nationale des Routes Historiques, renaît la Route des Chouans qui l'on peut suivre à pied, à vélo, à cheval ou en voiture.

En gestation depuis deux ans, "La route des Chouans" est enfin ouverte cette saison. Un an plus tôt s'effectuait le lancement du guide de cette route guerrière, édité sous la responsabilité relais du S.I.D.E.P.A.*. Sur le circuit réalisé en boucle, 23 panneaux indiquent les étapes où se sont déroulées les événements et faits marquants qui déclenchèrent l'insurrection des paysans derrière Cadoudal, ce clerc de notaire fils de fermier, promu général par le conseil royaliste.

Chouans et Républicains luttèrent six ans durant, du printemps 1794 à l'hiver de 1800, date à laquelle la paix sera signée à Saint-Avé près de Vannes.

En juin 1804, pour avoir voulu rétablir un roi sur le trône de France, le chef des chouans



bretons sera jugé et condamné à la décapitation. C'est à Auray que sera élevé son Mausolée, tout près de sa maison natale. Le circuit touristique retrace les lieux de combats, les villages et

chapelles, les moulins ou caches d'armes.

La promenade instructive en pleine nature de cette époque tourmentée, permet de découvrir la partie plus cachée du Pays d'Auray et de lire à travers paysages et patrimoine bâti, une page capitale et pourtant méconnue de l'histoire de ce pays ; celle de la chouannerie. Sur chacun des sites sélectionnés par un historien spécialiste du sujet, Patrick Huchet, un panneau indique l'histoire du site, écrite en 3 langues (français, anglais et breton). ■

JEAN-BERNARD MOULIN

Pour tout renseignement, Maison du Pays d'Auray, B.P. 427, 56404 Auray cedex.
* S.I.D.E.P.A. - Syndicat de Développement Economique du Pays d'Auray.

Monteneuf - 18 h

Les vendredis de l'archéologie

L'objectif visé est de faire découvrir, au travers de chantiers de fouilles, une période de 3 000 ans au cours de laquelle ont été érigés les grands monuments mégalithiques.

Les "grosses pointures" dans leur spécialité seront présentes à Monteneuf pour des conférences-débats tous les vendredis de juillet-août à 18 h. Des montages de diapositives illustreront les plus récentes découvertes.

L'après-midi vous pourrez découvrir le chantier de fouilles des Pierres Droites ou une trentaine de fouilleurs, sous la direction de l'archéologue Yan-

nick Lecerf, continuent à la truelle et au pinceau à percer les mystères de la préhistoire.

5 - Les fouilles du petit mont à Arzon. Les premiers monuments mégalithiques. Les populations néolithiques. Les gravures, leur signification. (Jodi Le Cornec).

12 - Le mégalithisme armoricain (Yannick Lecerf). Dolmens, menhirs, alignements, allées couvertes : leur fonction.

19 - Le patrimoine préhistorique et historique du Pays de Guet-Coëtquidan (René Barret).

26 - Saint-Just, le mégalithisme intérieur, la restauration des sites (Jacques Briard).

2 - La prospection et photographie

aériennes. La chapelle Saint-Etienne (Maurice Gaucher et Philippe Guizon).

9 - Le phénomène des pierres dressées dans le monde et les alignements de Monteneuf (Yannick Lecerf).

16 - Les haches polies du néolithique : provenance, fabrication et utilisation. Plussulien : site d'extraction (Charles Tanguy Le Roux).

23 - Bilan de 8 années de fouilles aux Pierres Droites (Yannick Lecerf).

30 - L'habitat néolithique - Piéchalet - La Hersonnais (Jean-Yves Tinevez).

Du 1er juillet au 30 août, fouilles et alignements des Pierres Droites sous la direction de Yannick Lecerf ■

Ren. Pierres et Landes - 97 93 24 14.

AU JOUR LE JOUR

JUILLET

5 - PLOERMEL : rencontres européennes de la musique - ELVEN - Trio Roland Becker - MOLAC : concert bombardé et orgue.

6 - PLOERMEL : rencontres européennes de la musique - MALESTROIT : Le Pont du rock - GUIDEL : Trio Roland Becker - CARNAC : veillée des menhirs - MOLAC : fest-noz - BANGOR : concert - GUIDEL : fest-noz - PONT-SCORFF : concert - PLUVIGNER : chants et contes traditionnels.

7 - VANNES : fêtes historiques - PLOERMEL : rencontres européennes de la musique - LOCAL-MENDON : noce paysanne - CARO : fête artisanale - PLOUHARNEL : fête folklorique - ST-HELENE : fête de la mer - ARRADON : fête du cidre.

8 - VANNES : fêtes historiques. 9 - VANNES : fêtes historiques - CARNAC : concert à l'église St-Cornely.

10 - AURAY : festival international - VANNES : fêtes historiques. 11 - AURAY : festival international - VANNES : fêtes historiques - QUÉBERON : les jeudis de la presqu'île - ST-PIERRE-QUÉBERON : concert musique classique.

12 - AURAY : festival international - VANNES : fêtes historiques - SARZEAU : Trio Roland Becker - MAURON : le groupe Spectaculaire - fest-noz - LA GACILLY : fest-noz - SARZEAU : concert européen saxophone Orchestre - HENNEBONT : festival des remparts - PONT-SCORFF : festival du saumon - LA TRINITE : fête de la mer.

18 - AURAY : festival international - VANNES : fêtes historiques - QUÉSTEMBERT : Trio Roland Becker - CARNAC : fest-noz - MAURON : le groupe Spectaculaire - AMBON, LANGONNED, ST-JACUT-LES-PINS : fest-noz - HENNEBONT : festival des remparts - PONT-SCORFF : festival du saumon - LA TRINITE : fête de la mer.

18 - AURAY : festival international - VANNES : fêtes historiques - QUÉSTEMBERT : Trio Roland Becker - CARNAC : fest-noz - MAURON : le groupe Spectaculaire - AMBON, LANGONNED, ST-JACUT-LES-PINS : fest-noz - HENNEBONT : festival des remparts - PONT-SCORFF : festival du saumon - LA TRINITE : fête de la mer.

18 - AURAY : festival international - VANNES : fêtes historiques - QUÉSTEMBERT : Trio Roland Becker - CARNAC : fest-noz - MAURON : le groupe Spectaculaire - AMBON, LANGONNED, ST-JACUT-LES-PINS : fest-noz - HENNEBONT : festival des remparts - PONT-SCORFF : festival du saumon - LA TRINITE : fête de la mer.

18 - AURAY : festival international - VANNES : fêtes historiques - QUÉSTEMBERT : Trio Roland Becker - CARNAC : fest-noz - MAURON : le groupe Spectaculaire - AMBON, LANGONNED, ST-JACUT-LES-PINS : fest-noz - HENNEBONT : festival des remparts - PONT-SCORFF : festival du saumon - LA TRINITE : fête de la mer.

18 - AURAY : festival international - VANNES : fêtes historiques - QUÉSTEMBERT : Trio Roland Becker - CARNAC : fest-noz - MAURON : le groupe Spectaculaire - AMBON, LANGONNED, ST-JACUT-LES-PINS : fest-noz - HENNEBONT : festival des remparts - PONT-SCORFF : festival du saumon - LA TRINITE : fête de la mer.

18 - AURAY : festival international - VANNES : fêtes historiques - QUÉSTEMBERT : Trio Roland Becker - CARNAC : fest-noz - MAURON : le groupe Spectaculaire - AMBON, LANGONNED, ST-JACUT-LES-PINS : fest-noz - HENNEBONT : festival des remparts - PONT-SCORFF : festival du saumon - LA TRINITE : fête de la mer.

18 - AURAY : festival international - VANNES : fêtes historiques - QUÉSTEMBERT : Trio Roland Becker - CARNAC : fest-noz - MAURON : le groupe Spectaculaire - AMBON, LANGONNED, ST-JACUT-LES-PINS : fest-noz - HENNEBONT : festival des remparts - PONT-SCORFF : festival du saumon - LA TRINITE : fête de la mer.

18 - AURAY : festival international - VANNES : fêtes historiques - QUÉSTEMBERT : Trio Roland Becker - CARNAC : fest-noz - MAURON : le groupe Spectaculaire - AMBON, LANGONNED, ST-JACUT-LES-PINS : fest-noz - HENNEBONT : festival des remparts - PONT-SCORFF : festival du saumon - LA TRINITE : fête de la mer.

18 - AURAY : festival international - VANNES : fêtes historiques - QUÉSTEMBERT : Trio Roland Becker - CARNAC : fest-noz - MAURON : le groupe Spectaculaire - AMBON, LANGONNED, ST-JACUT-LES-PINS : fest-noz - HENNEBONT : festival des remparts - PONT-SCORFF : festival du saumon - LA TRINITE : fête de la mer.

18 - AURAY : festival international - VANNES : fêtes historiques - QUÉSTEMBERT : Trio Roland Becker - CARNAC : fest-noz - MAURON : le groupe Spectaculaire - AMBON, LANGONNED, ST-JACUT-LES-PINS : fest-noz - HENNEBONT : festival des remparts - PONT-SCORFF : festival du saumon - LA TRINITE : fête de la mer.

18 - AURAY : festival international - VANNES : fêtes historiques - QUÉSTEMBERT : Trio Roland Becker - CARNAC : fest-noz - MAURON : le groupe Spectaculaire - AMBON, LANGONNED, ST-JACUT-LES-PINS : fest-noz - HENNEBONT : festival des remparts - PONT-SCORFF : festival du saumon - LA TRINITE : fête de la mer.

18 - AURAY : festival international - VANNES : fêtes historiques - QUÉSTEMBERT : Trio Roland Becker - CARNAC : fest-noz - MAURON : le groupe Spectaculaire - AMBON, LANGONNED, ST-JACUT-LES-PINS : fest-noz - HENNEBONT : festival des remparts - PONT-SCORFF : festival du saumon - LA TRINITE : fête de la mer.

18 - AURAY : festival international - VANNES : fêtes historiques - QUÉSTEMBERT : Trio Roland Becker - CARNAC : fest-noz - MAURON : le groupe Spectaculaire - AMBON, LANGONNED, ST-JACUT-LES-PINS : fest-noz - HENNEBONT : festival des remparts - PONT-SCORFF : festival du saumon - LA TRINITE : fête de la mer.

18 - AURAY : festival international - VANNES : fêtes historiques - QUÉSTEMBERT : Trio Roland Becker - CARNAC : fest-noz - MAURON : le groupe Spectaculaire - AMBON, LANGONNED, ST-JACUT-LES-PINS : fest-noz - HENNEBONT : festival des remparts - PONT-SCORFF : festival du saumon - LA TRINITE : fête de la mer.

18 - AURAY : festival international - VANNES : fêtes historiques - QUÉSTEMBERT : Trio Roland Becker - CARNAC : fest-noz - MAURON : le groupe Spectaculaire - AMBON, LANGONNED, ST-JACUT-LES-PINS : fest-noz - HENNEBONT : festival des remparts - PONT-SCORFF : festival du saumon - LA TRINITE : fête de la mer.

18 - AURAY : festival international - VANNES : fêtes historiques - QUÉSTEMBERT : Trio Roland Becker - CARNAC : fest-noz - MAURON : le groupe Spectaculaire - AMBON, LANGONNED, ST-JACUT-LES-PINS : fest-noz - HENNEBONT : festival des remparts - PONT-SCORFF : festival du saumon - LA TRINITE : fête de la mer.

18 - AURAY : festival international - VANNES : fêtes historiques - QUÉSTEMBERT : Trio Roland Becker - CARNAC : fest-noz - MAURON : le groupe Spectaculaire - AMBON, LANGONNED, ST-JACUT-LES-PINS : fest-noz - HENNEBONT : festival des remparts - PONT-SCORFF : festival du saumon - LA TRINITE : fête de la mer.

18 - AURAY : festival international - VANNES : fêtes historiques - QUÉSTEMBERT : Trio Roland Becker - CARNAC : fest-noz - MAURON : le groupe Spectaculaire - AMBON, LANGONNED, ST-JACUT-LES-PINS : fest-noz - HENNEBONT : festival des remparts - PONT-SCORFF : festival du saumon - LA TRINITE : fête de la mer.

5 et 6 juillet

Concert et fest-noz à Molac

Kan an Douar, association de promotion de la culture bretonne de Molac (entre Questembert et Malestroit) organise deux soirées :

5 juillet : concert bombardés et orgue à l'église avec Erwan Hamon, Wenceslas Hervieux et Bertrand Coudras.

6 juillet : fest-noz avec Kurun, Duo Hamon-Martin et les Trainettes-Métriennes. ■

Res. 97 45 73 44 - 97 45 71 21.

17/27 juillet - Lanester

Festival du Pont du Bonhomme

Toujours en plein-air, face au cimetière de vieux bateaux de Kertheyry, le XVII^e Festival du Pont du Bonhomme de Lanester est proposé par la Compagnie de l'Embarcadere.

Tous les jours à 20 h - Guinnette "Les Noces du Rétameur" de Sygne par le Théâtre de l'Instant de Brest. Mise en scène de Bernard Lott.

Du mercredi 17 au vendredi 19 juillet à 22 h 30 - Amphithéâtre - Roméo et Juliette de Shakespeare par le Théâtre Régional des Pays de la Loire. Mise en scène Patrick Pellobet.

Samedi 20 à 21 h 30 - Amphithéâtre : concert de chant choral.

Dimanche 21 et lundi 22 à 22 h 30 - Amphithéâtre - Le Songe d'une nuit d'été de Shakespeare par La Luzège et le Théâtre du Volcan Bleu. Mise en scène Paul Golub.

Mercredi 24 et jeudi 25 à 22 h 30 - Amphithéâtre - Récits Barbares, concert musical de Patrick Even (production du Carré Magique de Lannion).

Vendredi 26 à 22 h 30 - Amphithéâtre - spectacle sélectionné au Festival de Théâtre Universitaire de Nanterre.

Samedi 27 juillet à 22 h 30 - Amphithéâtre : concert avec Denez Prigent et Louise Ibrel. ■

Res. 97 76 81 65.

Expositions
Se reporter à nos pages artistiques

10-14 juillet

Musique et folklore

Créé en juillet 1986, le festival Musique et folklore du Monde a reçu depuis cette date, plus de 3 800 artistes représentant 47 pays différents. Voici le programme des dix ans :

Mercredi 10 : Ensemble Vocal de Lituanie, Angele Arsenault - Acadie (concert unique), auteur, compositeur, interprète.

Judi 11 : gala d'ouverture avec des ensembles de Bashkortostan, Maroc, Hongrie.

Vendredi 12 : spectacle sur le site du port de Saint-Goustan en présence d'artistes du Chili, d'Albanie et protchéimie.

Samedi 13 : grande soirée de gala avec des groupes de Cuba, de Lituanie, de Bretagne.

Dimanche 14 : bal populaire des nations avec "Garçons, la suite 17"...



DK Lokomotiv (Danemark) anime le pb cabaret chaque soir.

Tous les soirs, le pub cabaret sera animé par le Danemark, la Galice et la Bolivie. ■

18/31 juillet - Suscinio

Festival de Suscinio

Concert et bal Renaissance, musique sacrée, jazz, légende et mythe... le Festival de Suscinio se déroule du 18 au 31 juillet au château de Suscinio, en Sarzeau.

Judi 18 (21 h 45) : concert et bal Renaissance avec la Maîtrise.

Mardi 20 (21 h 45) : Latcho Drom, jazz des gens du voyage.

Mercredi 31 (21 h 45) : Triskell, musique et chant celtiques.

Tous les jours, animations au château et dans la grande cour de 16 h à 17 h. Le 18 : danses Renaissance, les 19 et 21 : Ondes Martenot, instrument à découvrir ; les 21 et 25 : musique celte ; le 24 : musique du Moyen-Age.

"Histoire et légende de Suscinio" en prologue. ■

Musée de Carnac

Animations pour l'association des Amis du Musée de Carnac (10, place de la Chapelle, 56340 Carnac) - le 25 juillet visite des fouilles de terre tumulaire d'Erdeven (M. Cassen). Départ du musée à 14 h 30. Le 12 septembre visite du site et des

fouilles de l'abbaye médiévale de Landevenec (29) commentée par Annie Bardel, professeur à l'université de Haute Bretagne. Rendez-vous à 14 h à l'abbaye. ■

Le Musée est ouvert en saison tous les jours de 10 h à 18 h 30 non-stop.

16 - CARNAC : concert à l'église St-Cornely - ST-GILDAS-DE-RIHUS : chœur orthodoxe bulgare.

17 - LANESTER : festival du pont du bonhomme - LA TRINITE : Bernard Benoit - CARNAC : contes et légendes de Bretagne - LOCALMARIQUER : chœur orthodoxe bulgare.

18 - LANESTER : festival du pont du bonhomme - PLOEMEL : Marie et Serge Rives - GUIBERON : les jeudis de la presqu'île - VANNES : Nuit du golf - SARZEAU : festival de Suscinio - ST-PIERRE-QUÉBERON : chœur orthodoxe bulgare - GUIDEL : concert piano et violoncelle - ST-GILDAS-DE-RIHUS : bombardé et orgue.

19 - LANESTER : festival du pont du bonhomme - BELZ : Gérard Lomenèch - ETEL : cité en fête - CARNAC : harpe celte et voix - PONTIVY : Sextet Pierre-Yves Sorin - SARZEAU : festival de Suscinio - BELLE ILE : chœur orthodoxe bulgare (La Palaise).

20 - LANESTER : festival du pont du bonhomme - GOURIN : fête de la crêpe - MUZZILAC : fête de Pen Mur - PLOEMEL : Trio Roland Becker - SARZEAU : festival de Suscinio - AURAY : festival de l'accordéon - fest-noz - CRACH RANTEC, ST-MARTIN-SUR-OUEST : festival de Belle Ile : chœur orthodoxe bulgare (Locmaria) - ST-NOLFF : festival de rock - QUÉSTEMBERT : soirée jazz - PLOEMEL : fête historique - ST-BARTHELEMY : musique bretonne.

21 - LANESTER : festival du pont du bonhomme - GOURIN : fête de la crêpe - MUZZILAC : fête de Pen Mur - ST-JEAN-LA-POTERIE : festival des arts et traditions - CARNAC : Trio Roland Becker - LE BONO : Trio Roland Becker - SARZEAU : festival de Suscinio - AUGAN : festival de l'accordéon, fest-noz - ST-NOLFF : festival de rock - PLOEMEL : fête historique - ST-BARTHELEMY : musique bretonne - GUIDEL : fête de la madeleine - PLOUHARNEL : fête des étangs - LANOUE : fête de la forêt et des métiers du bois - LANDEVANT : fête bretonne - LARMON-BADEN : fête de l'huile - GULLAC : noce bretonne.

22 - LANESTER : festival du pont du bonhomme - GUIBERON : musiques au large - SARZEAU : festival de Suscinio - GUIDEL : festival des sept chapelles.

23 - LANESTER : festival du pont du bonhomme - GUIBERON : musiques au large - CARNAC : concert à l'église St-Cornely - ELVEN : Nuit du golf - CONCORET : soirée contes d'été et d'ailleurs - SARZEAU : festival de Suscinio.

24 - LANESTER : festival du pont du bonhomme - VANNES : festival de jazz - QUÉBERON : musiques au large - CARNAC : contes et légendes de Bretagne - PONTIVY : Filles Galles Swing - SARZEAU : festival de Suscinio - LA TRINITE-SUR-MER : orgue et bombardé.



20 et 21 juillet - Gourin

Fête de la crêpe

Capitale des Montagnes Noires au centre de la Bretagne, Gourin possède une solide réputation culinaire à travers une de ses spécialités : la crêpe. Les 20 et 21 juillet, au parc de Trompily, on pourra apprécier toutes les variantes de ce qui constitue un plat d'exception en Bretagne : toutes les étapes feront l'objet d'une présentation détaillée.

Pour la première fois cette année, le concours de la meilleure crêpe "amateur" est organisé. Au programme également, de la lutte bretonne, le battage du blé au fléau, des promenades à cheval, des expositions et des rencontres musicales et danses.

Le menu

Le samedi : bagad du Faouët et cercle celtique de Gourin, à 19 h concours de gavotte, le soir fest-noz avec Diaoulad'air Menez, Folem...

Le dimanche : bagad de Bubby, cercle de Melrand. A 14 h et à 15 h 30, concerts d'Annie Ebréol. A 17 h, Yann-Fanch Kemener et Didier Squiban dans leur création "Enez Euzaz".

Rens. Sylvie Mani, 9, rue de l'Elle, 56770 Plouras - 97 34 81 52.

Concerts à Pontivy

Pas de festival spécifique cette année à Pontivy. Malgré tout, l'été sera ponctué de quelques concerts.

19 juillet : Sextet Pierre-Yves Sorin "Partium de contrebasse" (basilique N.-D. de Jote - 21 h).

24 juillet : Filup Celtic Swing, harpe celtique (Salle des fêtes - 21 h).

31 juillet : Orchestre de Bretagne et Chœur Régional, Vittoria d'Ille France, "Requiem Allemand" de Brahms (basilique N.-D. de Jote - 21 h).

20 août : Kadwalladr, énergies du funk du groove, alliés à des thèmes celtiques (Salle des fêtes - 21 h).

Rens. 97 25 00 33.

Nuits musicales du Golfe du Morbihan

La quatrième édition des Nuits musicales du Golfe du Morbihan a lieu du 18 juillet au 9 août.

Six concerts pour une programmation "haut de gamme" rassemblant la fine fleur des interprètes classiques d'aujourd'hui : les pianistes Jean-Marc Lussada et Marie-Joséphine Jude, l'ensemble vocal A Sei Voce, et Isabelle Perrin et Philippe Pierlot, solistes de l'Orchestre National de France.

Les artistes de la région ne sont pas oubliés, comme le Trio Archipel, formé de professeurs des Ecoles Nationales de Musique de Lorient et de Vannes.

Jeudi 18 juillet : recital d'ouverture au Palais des Arts de Vannes (20 h 45) avec Jean-Marc Lussada,

piano, dans des œuvres de Beethoven et Schumann.

Mardi 23 juillet : salle des fêtes d'Elven (20 h 45) : Denise Babous, soprano et David Abramovitz, piano dans des chansons et mélodies d'Offenbach, Satie, Scott, Fragon...

Mardi 30 juillet, chapelle N.D. du Lac à St-Avé (20 h 45), musique ancienne avec Sei Voce.

Vendredi 2 août, chapelle du Centre de Sessions de Penboc'h à Arradon (20 h 45) : musique de chambre avec le trio Archipel.

Mardi 6 août, chapelle de Kerandén en Séné (20 h 45) : Isabelle Perrin, harpe et Philippe Pierlot, flûte dans des œuvres de Bach, Mozart, Chopin...

Vendredi 9 août, chapelle N.D. La Blanche à Theix (20 h 45), recital piano avec Marie-Joséphine Jude.

Rens. 97 47 40 67 - 97 47 24 34.

11 août - Lizio

Festival des artisans d'art

Le dimanche 11 août, Lizio accueillera la 23^e édition de son traditionnel "Festival des Artisans d'Art". Plus de 130 artisans (peintres, sculpteurs, vanniers, potiers, tourneurs, etc...) seront présents.

Expos sur le compagnonnage, circuit de train miniature en mouvement, voitures modèle réduit (téléguidées) sur circuit, armes de collection, coquillages, papillons et insectes provenant de différents pays du monde, engins de travaux publics et agricoles : modèle réduit en fonctionnement, vélos et motos en bois, grandeur réelle figurent parmi les expositions présentées, le clou étant un tracteur agricole réalisé entièrement en bois, grandeur nature.

24 juillet : Filup Celtic Swing, harpe celtique (Salle des fêtes - 21 h).

31 juillet : Orchestre de Bretagne et Chœur Régional, Vittoria d'Ille France, "Requiem Allemand" de Brahms (basilique N.-D. de Jote - 21 h).

20 août : Kadwalladr, énergies du funk du groove, alliés à des thèmes celtiques (Salle des fêtes - 21 h).

Rens. 97 25 00 33.

Costumes bretons à Pontivy

150 ans d'histoire des costumes bretons, à travers des pièces authentiques venant des armoires de particuliers. Pays de Pontivy, de Baud, d'Auray-Vannes, de Guéméné...

L'association Gwiskamantou Breizh organise à Pontivy tout l'été à la chapelle de l'école "Le château", avenue Napoléon 1^{er}, une exposition sur les costumes bretons.

De 10 h à 12 h 30, de 14 h à 18 h 30. Rens. 97 25 25 84.



L'animation de cette journée sera assurée par deux groupes folkloriques dont le cercle celtique de Plomelin.

Seront aussi présents à cette journée les "Sonerien Du" ainsi que Yolande Michel et son orgue de barbarie.

Tel. Mairie de Lizio - 97 74 92 67.

4 - LORIENT - festival interculturel - LA GACILLY - Trio Roland Becker - MONTENEUF - Les pierres droites s'amuse - GUIDEL - festival des sept chapelles - GUERN - son et lumière - La légende du Konomor - LE PALAIS - théâtre - PLUMÉLEC - fête de Gadoùal - LA GACILLY - "Les passagers du temps" - LA VRAIE CROIX - fête langroisienne - ERDEVEN - fête des dimiers - NOYAL - MUZILLAC - PLUNERET - nocé bretonne - LE BOND - ND des Fiots - PLOUHAR - NEL - moisson à l'ancienne - SENE - fête des voiles rouges - BAOEN - fête des battages

5 - LORIENT - festival interculturel - LE PALAIS - théâtre - ETEL - festival du film ancien sur les métiers de la mer - PLOEMEUR - fête de la mer

6 - LORIENT - festival interculturel - CARNAC - concert à l'église St-Cornély - SENE - Nuit du golfe - ETEL - festival du film ancien sur les métiers de la mer - ST-GILDAS-DE-RHUYS - concert harpe, orgue, clavecin

7 - LORIENT - festival interculturel - CARNAC - contes et légendes de Bretagne - ETEL - festival du film ancien sur les métiers de la mer

8 - LORIENT - festival interculturel - QUIBERON - les jeux de la presqu'île - LOMMARIOUER - Trio Roland Becker - LE PALAIS - théâtre - ST-GILDAS-DE-RHUYS - concert

9 - LORIENT - festival interculturel - AURAY - les Not'en bulles - BELZ - Bernard Beroit à St-Cado - CARNAC - concert Paul Kuentz - THEIX - Nuit du poïe - CLEGUÉ - REC - son et lumière - MALESTROIT - "Les pierres vous parlent" - LE PALAIS - théâtre

10 - LORIENT - festival interculturel - AURAY - les Not'en bulles - Trio Roland Becker - CLEGUÉ - REC - son et lumière - MALESTROIT - "Les pierres vous parlent" - LE PALAIS - théâtre - BIEZUY - LES-EAUX - QUISTINIC - fest-noz - BIGNAN - Orchestre de Bretagne - LE COURS - concert avec Roc Cete - GUEHENNO - fête du Quéméné - LOMMIOUEIC - fête des langoustines - LANGUIDIC - fête des menhirs de Kersolan

11 - LORIENT - festival interculturel - AURAY - les Not'en bulles - LIZIO - festival des artisans d'art - CLEGUÉ - REC - son et lumière - LE COURS - concert avec Roc Cete - LOMMIOUEIC - fête des langoustines - LANGUIDIC - fête des menhirs de Kersolan - ETEL - fête du thon - BRECH - fest-noz - DAMGAN - fête de la rivière de Penarff - MUZILLAC - fête des battages - AUGAN - nocé bretonne - SARZEUL - fête de la mer - ARBOEN - fête traditionnelle - VANNES - fête d'Arvor

12 - AURAY - les Not'en bulles - LOMMIOUEIC - fête des langoustines - LANGUIDIC - fête des menhirs de Kersolan

13 - AURAY - les Not'en bulles - CARNAC - concert à l'église St-Cornély

16-18 août - Muzillac

Nuits celtiques



Fort du succès obtenu l'an passé (6 000 personnes), l'Office de la Culture de Muzillac a décidé de donner le jour à une troisième édition des Nuits Celtiques qui se déroulera sur trois jours le vendredi 16 août, samedi 17 août, dimanche 18 août.

Vendredi 16 - rock celtique avec Arkan (Bretagne), Tartan Amobas (Ecosse), Les Pires (Bretagne), Namas Pamos (Bretagne).

Samedi 17 - soirée Irlande-Bretagne avec Denaz Prigent (Bretagne), Gilles Servat (Bretagne), Dubhliners (Irlande) sous réserve.

Dimanche 18 - folk breton, fest-deiz, fest-noz braz animé par Carré Manchot, Sonerien Du, Gwefol, Kevivan, Duo Veillon Riou, Trio Roland Becker, Annie Ebréol & Noluen Le Buhé.

Château de Comper

Les Guerriers d'Or

"Les Guerriers d'Or", tel est le nom de l'exposition du Centre Arthuren, au château de Comper jusqu'au 1^{er} octobre. C'est l'aventure d'un chevalier de la Table Ronde inconnu à travers le Grand Royaume Celtique. La Légende Arthurienne, ses origines, son histoire, ses principaux personnages.

Par ailleurs, le Centre organise des visites de la Forêt de Brocéliande avec un guide-conteur.

Enfin, spectacles et animations au château de Comper les 28 juillet et 18 août. Tous les dimanches de juillet et d'août, récits, chants ou danses dans le château.

14-15 août - Porcaro

Le pèlerinage des motards

Nous avons eu l'occasion de présenter en février dernier le pèlerinage des motards qui rassemble chaque 15 août dans la petite commune de Porcaro, près de Ploermel, près de 8 000 machines rutilantes et pétaradantes.

Ce rassemblement organisé chaque année à l'initiative du curé local, l'abbé Prévostreau, lui-même motard est un événement qui attire beaucoup de monde, des croyants comme des non-croyants. Et quand vient la bénédiction des motos, c'est avec une certaine ferveur que les "blousons noirs" pas-

sent devant le prêtre pour écouter la devise de la Madone de Porcaro "Souviens-toi, sois prudent".

Le programme

Mercredi 14 août : 15 h, accueil au village de toile. 19 h 30, repas. 21 h 30, procession aux flambeaux. 22 h, soirée disco.

Jeudi 15 août : 9 h, motos au parc fermé (au bourg). 10 h, procession et messe, sous la présidence du père Jean-Michel Rapaud, motard ordonné prêtre en 1995, actuellement en paroisse à Ville-neuve-Saint-Georges. 13 h 30, repas. 15 h, défilé à motos. 19 h, dislocation.

Rens. 97 22 06 42.

Le Conservatoire de la carte postale

Le 6 juin a été inauguré à Baud le Conservatoire régional de la carte postale. L'Age d'Or de la carte postale (1890-1920) correspond à une période de grandes mutations. Plus qu'un moyen de communication bon marché, la carte postale est le reflet d'une époque particulière, elle en est aussi la clef. En la suivant au long de son histoire, c'est notre propre histoire que nous suivons à travers une collection de



plus de 20 000 cartes postales anciennes.

En été, ouvert tous les jours (sauf le mardi) de 9 à 12 h 30 et de 14 h à 18 h. Entrée : 20 F.

Korn er Pont à Guern

L'association "Suivre la flèche, Korn er Pont" de Guern, a mis sur pied une programmation pour l'été. Voici les prochaines étapes :

Samedi 13 juillet : Churc'histrers (22 h).

Samedi 27 - Schultz et les Tontons Flingueurs (entrez dans le monde du swing - 22 h).

Mercredi 14 août : Namas Pamos/Out la puce ! (entre Celtes et Tziganes - 21 h).

Rens. 97 27 71 17 - 99 67 83 31.

23 août

St-Vincent-sur-Oust

Musique ancienne celtique

Musique ancienne irlandaise et écossaise à l'église de St-Vincent-sur-Oust le vendredi 23 août à 21 h. Ce concert organisé par Ti Kendalc'h est animé

par le groupe Hempson (John Wright, fiddle - Katrien Delavry, harpe celtique - Gérard Ryekeboer, uilleann-pipe - Jean-Michel Alhailts, basson, tin whistle).

14 - GOURIN : château imaginaire - FLUIGNER - Trio Roland Becker - CARNAC : contes et légendes de Bretagne - PORCARO : madone des motards - VANNES : fête d'Arvor - GUIDEL : nuit de la mer - LE FAOUËT : danses traditionnelles - QUISTINIC : musique et danse bretonnes.

15 - PLOEMEUR : Martine et Serge Rives - QUIBERON : les jeux de la presqu'île - PORCARO : madone des motards - VANNES : fêtes d'Arvor - QUISTINIC : fête artisanale - BAUD : vieux métiers - PLUHERLIN : fête du pain - SURZUR : battage - LE PALAIS : fête de la mer.

16 - BELZ : Gérard Lomenech - MUZILLAC : Nuits celtiques - LA TRITE-SUR-MER : Trio Roland Becker - LE PALAIS : théâtre.

17 - MUZILLAC : Nuits celtiques - LE PALAIS : théâtre - SAUZON : fête du port.

18 - MUZILLAC : Nuits celtiques - GAVRE : fête de la forêt - SAUZON : fête du port - LE TOUR DU PARC : fête de la mer - CRUGUEL : battage - GRANDCHAMP : nocé bretonne - BAUD : fête de l'Ével.

19 - ETEL : Martine et Serge Rives.

20 - PLOUHINEC : Bernard Beroit - CARNAC : concert à l'église St-Cornély - PONTIVY : Kadwalladr - SAUZON : théâtre.

21 - LE PALAIS : théâtre.

22 - LE PALAIS : théâtre - ST-PIERRE-QUIBERON : musique classique - LANESTER : fête du génêt.

23 - LE PALAIS : théâtre - LANESTER : fête du génêt - ST-VINCENT-SUR-OUST : musique ancienne (irlandaise et écossaise) (legnel).

24 - BELLE-ÎLE (Bangori) : fest-noz - LANESTER : fête du génêt - GUEMÉNÉ-SUR-SCOFFER : fête de l'andouille.

25 - LANESTER : fête du génêt - GUEMÉNÉ-SUR-SCOFFER : fête de l'andouille - BIEZUY-LES-EAUX, FLUIGNER : battage.

26 - LANESTER : fête du génêt.

27 - CARNAC : concert à l'église St-Cornély.

28 - SARZEUL : concert quatuor Raspier.

29 - PLOEMEUR : Martine et Serge Rives.

30 - ERDEVEN : fête des oignons.

31 - ERDEVEN : fête des oignons.

SEPTEMBRE

1 - ERDEVEN : fête des oignons - GUIDEL : fête des vergers et du cidre.

Nous ne connaissez pas Armor magazine ?

Envoyez-nous 50 F, vous recevrez les 5 numéros qui ont précédé ce SPÉCIAL. ÊTEZ donc la présentation est un peu différente.

Cent millions pour des menhirs bien alignés

Les alignements mégalithiques de Carnac, dont l'utilisation à leur époque n'est pas connue, font encore rêver les amateurs de mystères, au même titre que d'autres monuments exceptionnels de par le monde. Désormais, le rêve reste inaccessible, puisque les visiteurs doivent se tenir à l'écart pour céder la place aux scientifiques, comme en témoignent les grillages installés en 1991. Un nouvel épisode de l'histoire des alignements est en train de se jouer, sur fond d'une enquête d'utilité publique qui doit se clôturer le 3 août prochain. Le Ministère de la Culture, considérant l'ensemble des 40 ha du site comme une "cathédrale néolithique", envisage une mise en valeur à but de préservation pour quelque 100 MF. Une association locale, SOS Menhirs, déplore le manque de concertation entre l'Etat et les riverains, ainsi que le coût démesuré du projet ; elle semble, de plus, avoir de bonnes raisons de s'inquiéter des risques d'expropriation.

Le projet du Ministère de la Culture tend à redonner aux 3 sites de Carnac une homogénéité pour restaurer ce qui est appelé "cathédrale néolithique". Du point de vue des scientifiques, le site a été morcelé par les infrastructures routières, par des constructions (un bâtiment de ferme date même du 17^e), et surtout, le sol a été érodé par les trop nombreux visiteurs.

A l'Etat depuis 1882

Acquis en 1882 par l'Etat, le site a été classé monument historique en 1889. En 1985, des études sont entreprises qui mettent en évidence l'érosion due à la fréquentation touristique, ce qui pour les scientifiques se traduit par l'érosion du sol archéologique. En 1991 des grillages sont installés sur deux des trois



Un site de notoriété internationale protégé contre un "prédateur qui s'ignore", selon le ministère de la Culture, en l'occurrence "l'homme". Ici le site du Ménec. Défense de toucher.

sites ; puis, en 1993, l'accès est interdit sur tout le site et, en septembre 1994, un schéma directeur d'aménagement du site est adopté par la commission supérieure des Monuments historiques.

Contours du projet

Le projet soumis à enquête

s'articule autour de quatre lignes directrices. La première est la reconquête végétale, à la fois sur le sol proche des mégalithes, mais aussi autour de "la cathédrale néolithique", notamment par la suppression des pins, espèces qui ne vivaient pas en Bretagne il y a 5 000 ans. La seconde vise l'accueil

des visiteurs, avec création d'un bâtiment (accueil, librairie, restauration, cafétéria...) de parkings, bâtiments éducatifs..., chemins pédestres, et cyclables... ; le projet mentionne que "compte tenu des investissements, un droit d'entrée au pôle d'accueil devra être instauré".

De 40 à... 120 ha

La troisième orientation, discrète (quatre lignes dans un dossier de presse d'une dizaine de pages) concerne la maîtrise foncière, pour laquelle "les acquisitions nécessaires à la réalisation du projet seront effectuées progressivement" ; une progressivité qui concerne 80 hectares (il en reste 65, puisque 15 ha et 5 maisons ont déjà été acquis), ce qui passerait la totalité du site à 120 ha ; dans le périmètre défini, quatre habitations seraient expropriées si aucun accord n'est trouvé. La quatrième enfin aborde les aménagements routiers : suppression de la circulation sur le tronçon de la RD 196 (Croix-Audran à Kerlescan), création d'une voie nouvelle en parallèle

qui se prolongera à l'est du tumulus St-Michel par le RD 781 ; puis création d'une voie d'accès au pôle d'accueil au nord de Ty-Lann, rejoignant la RD 119 Auray-Carnac par un carrefour giratoire.

On le voit, le projet est d'envergure, sans doute à terme porteur de devises pour Carnac à travers un attrait touristique renouvelé.

Conception technocratique

Pourtant, ce projet ne fait pas l'unanimité. L'association SOS Menhirs, qui regroupe 200 adhérents, n'est pas opposée sur le fond à la mise en valeur du site, mais déplore la forme. Son président, Jean-Jacques Daunay, médecin retraité, Carnacais depuis plusieurs années, évoque "une conception technocratique par des gens qui ne connaissent pas Carnac".

Gâchis financier

"C'est d'une part un gâchis financier énorme" poursuit le président de SOS Menhirs, "et d'autre part un modèle déshu-

manisé qui ne peut pas créer l'appel. Le grillage actuel est ignoble: les gens de la ville ont perdu le sens du merveilleux. On ne peut pas donner du rêve sans permettre d'approcher des menhirs. Et ce grillage a certainement été posé avec l'arrière-pensée de faire payer la visite".

Pour SOS Menhirs, la mise en valeur du site peut être réalisée à moindres frais : d'abord laisser la route près des alignements, ensuite créer un bâtiment muséographique qui renseignerait le visiteur, puis classer les zones proches des alignements comme non-construisibles (NDACM) "au lieu d'engager l'Etat dans une politique d'achats immobiliers déjà commencée", et créer des "emplois-verts" de guides aussi chargés de la surveillance, puis au besoin réglementer plus strictement la circulation des visiteurs durant la pointe de la période estivale. SOS Menhirs réclame la suppression des grillages et leur remplacement par des épineux, puis rejette les créations de commerce dans une large zone autour du bâti-

ment d'accueil. Enfin, l'association, qui demandait une concertation avec le Ministère de la Culture déplore "l'absence totale de réponse, qui illustre le danger représenté par l'excès de puissance de la technocratie".

Les Amis de Carnac

"Les Amis de Carnac" (150 adhérents), autre association locale, qui a, en son temps, œuvré pour la mise en valeur du site (voir plus loin dans ce dossier), se positionne seulement sur le refus des élus carnacais d'accepter la focalité qui devait contourner les alignements : "Nous étions pour" indique son président Pierre Morice. "Cette voie aurait apporté un sang nouveau. C'est un manque d'ambition de Carnac". L'association s'est par ailleurs prononcée "pour la mise en place du projet d'aménagement du site mégalithique de Carnac" à travers un courrier adressé en novembre dernier à Philippe Douste-Blazy, ministre de la Culture. ■

LIONEL RIOCHE

Une chargée de mission passionnée

La chargée de mission auprès du Ministère de la Culture pour le projet Carnac est Geneviève Le Louarn, spécialiste en histoire, pour la période médiévale. Il semble qu'elle n'ait pas réussi à passer le message du bien-fondé du projet, auprès notamment des membres de SOS Menhirs : pour Jean-Jacques Daunay "Mme Le Louarn considère que tout objet en mouvement est dangereux".

Geneviève Le Louarn s'est prêtée à un entretien téléphonique concernant le projet ; vraisemblablement passionnée, elle en oublie parfois une certaine nécessité de réserve. Néanmoins en toute objectivité elle avoue : "Le projet continuera après moi". Elle termine par : "le droit à la conservation est plus important que le droit pour quelqu'un d'user du lieu". Concernant les grillages entourant le site, ils "sont la palissade d'un chantier

archéologique, et ne sont pas contraire à l'écologie".

Enjeux économiques

Le site de Carnac ne possède pas seulement un intérêt touristique et historique. Geneviève Le Louarn expliquait que le projet reçoit 2 MF à titre exceptionnel du programme Environnement de l'Europe, "pour son exemplarité et sa reproductibilité". C'est-à-dire que les tests de revégétalisation menés par le laboratoire d'écologie végétale de l'université de Rennes 2, ainsi que les études paysagères, sociologiques et touristiques pourraient ultérieurement être utilisés et reproduits sur d'autres sites. Alors qu'à Stonehenge, autre site mégalithique bien connu d'Angleterre, il est possible de visiter par des sentiers balisés et bitumés, il n'en sera pas ainsi à Carnac : "la différence est qu'à Stonehenge, le sol est creusé. Le

bitume, c'est ce que nous ne voulons pas réaliser à Carnac". Selon Geneviève Le Louarn, des études ont même été menées par des spécialistes des sites fréquentés de montagne sur des revêtements fibreux. "Il est des moyens plus simples et plus naturels : il faut éloigner le prédateur qui s'ignore qu'est l'homme".

Communication

Les intentions du ministère de la Culture sur Carnac sont sans doute louables d'un point de vue purement historique, mais manquent un peu de savoir-faire en communication. Par exemple, l'une des personnes sans doute les mieux placées pour parler du site, Anne-Elisabeth Riskine, conservateur du Musée de pré-

histoire de Carnac (voir article par ailleurs), n'est pas associée au projet. Il est vrai que le Musée de préhistoire de Carnac n'est "qu'un" organisme municipal. C'est pourtant Anne-Elisabeth Riskine qui explique mieux que quiconque l'intérêt de l'unité des trois sites mégalithiques : "On s'aperçoit en observant les alignements qu'il y a des pics rocheux parfois des creux. Il doit exister un phénomène de perspective qu'on n'a plus. Cette disposition n'a pas été faite par hasard, il y avait sûrement un message codé. Quant à l'intérêt de garder le sol archéologique, c'est qu'il n'y a pas eu de fouilles récentes avec des moyens modernes".

Dans ce cas, du côté de la perspective perdue, est-ce que les moyens informatiques actuels ne pourraient autoriser des simulations ? Quant à la préservation des sols archéologiques, des barrières discrètes, des panneaux explicatifs et quelques gardiens ne suffiraient-ils pas à éveiller chez l'homme quelques relents de civisme non-destructif ? ■

Les préoccupations de la commune

Le surlendemain de la présentation officielle du projet d'aménagement des alignements, Christian Bonnet, maire de Carnac depuis 32 ans, présentait sa démission du poste de premier magistrat de la commune. Bien qu'aucun lien de cause à effet n'ait été officiellement évoqué, certains Carnacois ont manifesté leur étonnement. Nous n'avons pu joindre Christian Bonnet avant notre échec de fabrication, aussi passons-nous l'intégralité du texte qu'il nous avait communiqué lorsqu'il était encore maire.

Il ne viendrait à l'esprit de personne de laisser en son état actuel le site des alignements de Carnac, digne de figurer sur la liste du patrimoine mondial et trop longtemps délaissé. L'intérêt bien compris, tout à la fois de la préservation de ce patrimoine et de la vitalité économique de la commune, ne saurait se concevoir sans des opérations de sauvegarde et de mise en valeur des alignements.

Comme il en va de tout projet de cette nature, une telle démarche, par les implications qu'elle comporte, ne saurait susciter l'adhésion unanime.

Aussi bien a-t-elle fait l'objet d'une longue concertation entre les différentes parties concernées. Le Conseil municipal avait en effet, lors d'une délibération adoptée par 26 voix et une abstention, prise le 23 juin 1995, tenu à marquer son opposition résolue à la création envisagée d'une route de déviation à l'ouest du CD 119, au motif qu'une telle voie, inutilement dispendieuse, engendrerait des effets pervers sur la vitalité du cœur de la cité, sur la circulation, sur l'axe Carnac-Plouharnel, et sur une qualité de vie dont la préservation conditionne l'avenir de la commune.

La solution la mieux à même de concilier le but poursuivi par l'Etat, sur le plan patrimonial et les légitimes préoccupations de la commune est apparue devoir consister en : le déport vers le sud de la route actuelle des alignements (CD 196), pour permettre aux piétons et aux cyclistes de pouvoir circuler paisiblement le long des sites de Kermario et Kerlescan ; le prolongement du CD 196 et son débouché vers le bourg étant actuellement à l'étude dans les services du département.

Par ailleurs, la restauration de l'ensemble des alignements, s'entendant de l'entretien de la

revégétalisation et du traitement des sols, sera poursuivie. L'implantation du bâtiment d'accueil se fera dans le même secteur que le bâtiment provisoire actuel (appelé à disparaître). L'aire de stationnement du lieu d'accueil sera desservie par une voie spécifique. L'aire de stationnement actuellement ébauchée au sud de Kermario sera maintenue.

Revu et corrigé comme indiqué ci-dessus, le projet initial doit faire l'objet, cet été, d'une enquête publique. ■

CHRISTIAN BONNET
maire-maire de Carnac

ACTION

Des amis sur qui on peut compter

L'association des Amis de Carnac, composée d'environ 150 adhérents, intervient depuis 18 années sur de nombreux sujets concernant la vie à Carnac. Le début de l'objet social de l'association donne le ton : "Contribuer pour et avec les Carnacois à la mise en valeur ou la préservation d'un cadre de vie original à notre commune." Histoire, patrimoine, mais aussi environnement et avenir des jeunes figurent au cœur des préoccupations de l'association.

"Nos premières grandes interventions se sont déroulées sur les alignements, en commun avec les 'Amis des chemins de ronde', l'association Breizh Santel et quelques agriculteurs" se souvient Pierre Morice, président de l'association. "Nous avons réalisé à cette époque des 'labour vraz' pour débroussailler les menhirs. Nous avons recensé les pierres debout, les pierres couchées, y compris celles qui avaient disparu. L'Etat avait acquis le site en 1882, et depuis il était à l'abandon". Pierre Morice revendique pour les Amis de Carnac les premières opérations de sensibilisation auprès des élus et de l'Etat pour la remise en valeur des sites mégalithiques.

Environnement

L'association a travaillé et œuvre encore sur de nombreux autres sujets : "Nous organisons des expositions de peintures, d'artistes ; nous pratiquons aussi dans le domaine de l'environnement, par exemple en effectuant des prélèvements des fontaines, sur l'eau du robinet..." Pour l'environnement toujours, les Amis de Carnac effectuent des prélèvements sur les jus sortant de la décharge du lieu-dit Montauban. Ils s'élèvent sur l'engagement de l'usine d'incinération des déchets ménagers de Plouharnel. "Lorsque nous l'estimons utile, nous demandons à rencontrer les élus. Le maire de Carnac,



Pierre Morice, à droite, est un ostréiculteur retraité particulièrement actif, qui outre les Amis de Carnac, se consacre à la sculpture sur bois, métal et pierre comme ici le départ de la "Marche du 3e millénaire", une succession d'une quinzaine de statues monumentales. A gauche, Jean Le Boucher, membre du comité d'administration des Amis de Carnac.

Christian Bonnet, nous a qualifié de poil à gratter par les sujets que nous soulevons". Association originale créée par le fils (aujourd'hui disparu) de Christian Bonnet, les Amis de Carnac sont préoccupés par la montée des prix de l'immobilier, cause "du dépeuplement des jeunes habitants, obligés d'aller consommer ailleurs. Il y a 40 % de résidences principales, contre 60 % de secondaires. On a focalisé sur le tourisme, il aurait fallu autre chose". Pas vraiment d'amertume dans les propos de Pierre Morice, plutôt une constatation un peu rude.

Noter que l'association vit de ses propres deniers, et ne souhaite pas percevoir les subventions qui lui sont pourtant

Randonnées et découvertes

Les Amis de Carnac éditent deux guides de randonnée, le premier "Par les sentiers et par les grèves" (30 € à l'Office de tourisme), donne de nombreuses indications locales historiques et botaniques ; le second, édité en 1995, reprend les traces des émigrés du débarquement de 1795 (20 € à l'Office de tourisme) traces sur lesquelles sont organisées des marches-promenades. L'association est aussi à l'origine de visites guidées sur le patrimoine religieux (départ chaque jeudi à 14 h 30 de l'Office de tourisme).

Puis le 16 juillet et le 13 août, en partenariat avec Ouess-France et l'Office de tourisme, l'association accompagnera les randonneurs sur des circuits pédestres. ■

MUSÉE

Un culte des bovidés

Le musée de préhistoire de Carnac est le lieu à visiter pour comprendre et apprendre plus sur la préhistoire. Pour schématiser, selon le conservateur du musée, Anne-Elisabeth Riskine, Carnac recèle au moins 150 sites s'étalant depuis le paléolithique ancien (450 000 ans av. J.-C.), en passant par le néolithique ancien (4 500 av. J.-C.), le néolithique 4 500-2 000 av. J.-C.), jusqu'aux civilisations celtes (450 av. J.-C.). Dans l'état actuel des découvertes, tout laisse penser qu'un culte des bovidés était célébré à Carnac, repris ensuite par l'Eglise.

Anne-Elisabeth Riskine soulève comme hypothèse que Carnac a accueilli trois lieux de culte "construits sur une courte période". Les découvertes laissent penser qu'un premier culte était en relation avec les solstices, donc l'élevage ; puis comme en témoigne la dalle brisée de Gavrinis (voir photo), un culte des bovidés aurait été pratiqué, repris ensuite par l'Eglise comme en témoigne la présence de St-Cornély, patron des bêtes à cornes. "Ce culte des bovidés date probablement du néolithique. On trouve d'autres cultes proches ailleurs dans le monde, la présence des vaches sacrées



en Inde en témoigne encore aujourd'hui. On peut supposer l'importance des bovins à cette époque initiés comme animaux de trait, comme nourriture. Le cheval n'a été domestiqué qu'en fin du néolithique".

Cromlec'h, peulvan...
Pour comprendre la complexité des sites de Carnac, "il faut différencier deux types de monuments : d'une part les dolmens qui sont les ruines de sépultures et qui étaient à l'origine

recouverts d'une structure de pierres sèches, le cairn ; d'autre part les menhirs (on disait avant peulvan), qui peuvent être seuls ou groupés en cromlec'h (du breton crom pour cercle et lec'h pour lieu), en fait disposés plutôt de façon quadrangulaire, ou encore qui forment des alignements. Les menhirs étaient soit près d'une sépulture, soit seuls ; les cromlec'h sont vraisemblablement associés aux alignements, et ceux qui sont seuls sont peut-être incomplets". ■

(A lire "Secrets des Mégalithes" de Anne-Elisabeth Riskine. Editions du CEDARC. Disponible au Musée de Carnac.)

Le festival "Huîtres et chocolat"

Mariage osé que celui de l'huître, denrée carnacquoise par excellence, et du chocolat. C'est pourtant ce qu'ont mis sur pied les 25 et 26 mai der-

niers les membres de l'association "Huîtres et chocolat", formés par les membres de l'Office de tourisme, les commerçants et les ostréiculteurs, les chocolatiers, les époux Leroux. Les deux journées donnaient le coup d'envoi de la saison estivale à Carnac, un fil de dégustation, d'ateliers d'œuvres... Un plat d'huîtres nappées de chocolat a été préparé, et dégusté. La prochaine rendez-vous est donné dans 3 ans. L'association organise par ailleurs une rencontre de modelistes fin octobre prochain. ■



TOURNÉES

Ils jouent en Bretagne



Bernard Benoît

8 juillet : St-Malo, église de Parant, concert avec Christophe Caron : guitare, orgue et bombardé - 9 : St-Brévin, M.J.C. - 16 : chapelle de Trégastel - 17 : église de la Trinité - 19 : église de Léhon, Dinan - 20 : église de Quimlin - 21 : Festival de Suscinto, presqu'île de Rhys (17 h) - 22 : église d'Erquy - 24 : chapelle du Grouaize à Ploguennevel - 25 : Festival de Suscinto (17 h) - 27 : Chertreux, galerie Serge Leclerc - 2 août : église de Bazouge - 3 : église de Paimpont - 9 : chapelle de St-Cado - 12 : chapelle St-Michel, Ploguennevel - 13 : chapelle du Vieux Bourg, Fréhel - 17 : église d'Erquy, guitare, orgue et bombardé - 20 : café de la Barre à Ploùhinec (56) - 23 : église de Loxtey - 21 septembre : festival à Mauves-sur-Loire. ■



Roland Becker

Longue liste de rencontres estivales avec le Trio Roland Becker et l'Orchestre National Breton. Vendredi 5 juillet : Elven (56) - Samedi 6 : Guidel (56) - Dimanche 7 : Langoat (22) - Lundi 8 : Saint-Malo (35) - Mardi 9 : Rennes (35) - Jeudi 11 : Quimper (29) - Vendredi 12 : Sarzeau (56) - Samedi 13 : Questembert (56) - Dimanche 14 : Locmariaquer (56) - Mercredi 17 : Morlaix (29) - Jeudi 18 : Audierne (29) - Vendredi 19 : Saint-Nicodème (22) - Samedi 20 : Plermeil (56) - Dimanche 21 : Le Bono (56) - Dimanche 21 : Carnac (56) - Mardi 23 : Paimpol (22) - Jeudi 25 : Brest (29) - Samedi 27 : Quenen (56) - Samedi 27 : Saint-Philibert (56) - Dimanche 28 : Carnac (56) - Dimanche 4 août : La Gaacilly (56) - Dimanche 4 : Lorient (Fest.) (56) - Lundi 5 : Lorient (Fest.) (56) - Mardi 6 : Lorient (Fest.) (56) - Mercredi 7 : Redon (35), spectacle Roland Becker, Breiz Izel - Jeudi 8 : Locmariaquer (56) - Vendredi 9 : Lorient (Fest.) (56) - Samedi 10 : Auray (56), spectacle Roland Becker, Breiz Izel - Dimanche 11 : Lorient (56), spectacle Roland Becker, Breiz Izel - Mardi 13 : Concarneau (29) - Mercredi 14 : Pluvigner (56), duo Roland Becker, Celtic Classic Ballads - Vendredi 16 : La Trinité-sur-Mer (56) - Samedi 15 : Bénodet (29) - Dimanche 16 : La Trinité/Mer (56) - Dimanche 18 : Muzillac (56) - Vendredi 23 : Le Guivinec (29).

Les Druides Saumonés

Le groupe de Christophe Lelu (Orvaux) est à Landerneau, au festival Kann al Loar le 17 juillet, à Concarneau le 18 puis à Charteves-Bretagne le 27 septembre. ■



Les Rives

Programme chargé pour Martine et Serge Rives que l'on va (re)découvrir un peu partout en Bretagne cet été. Le 4 juillet à Argol (21 h) - le 7 à Vitré (21 h, pl. de la République) - le 11 à Audierne (21 h, au port) - le 14 à Malestroit (15 h sur la digue) - le 14 sous le chapiteau cabaret de Brest 96 (23 h 30) - le 15 à Nevez (20 h 30, village de Kertreguer) - le 16 à Morgat (21 h au Grand Hôtel) - le 18 à Plermeil (21 h, place du Marché) - le 19 à Douarnenez 96 (15 h) - le 19 à Morlaix (21 h 30, place de la Mairie) - le 20 à Prémelin (près d'Audierne à 20 h 30) - le 24 à Argol (21 h) - le 27 à Bénodet à la fête du Letty (21 h) - le 2 août à Guissey (21 h) - le 3 à Pledhian (20 h 30, école) - le 5 à Morgat (21 h, Grand Hôtel de la mer) - le 7 à St-Michel-Chef-Chef (21 h à la salle Beauséjour) - le 8 à Lorient (22 h, festival interreligieux) - le 14 à Argol (21 h) - le 15 à Plermeil (avant le feu d'artifice sur le port) - le 19 à Fiel (21 h au Bar Breton) - le 29 à Plermeil (21 h) - le 30 à Argol (21 h). ■



Gérard Lomenech

En attendant la sortie de son CD (musiques au temps des Ducs de Bretagne), le troubadour Gérard Lomenech est aux Fêtes historiques de Vannes les 7, 8, 9, 12 et 13 juillet - le 19 à la chapelle St-Cado de Belz - le 25 à la chapelle de Lotivy en St-Pierre-Quiberon - le 26 au château de Suscinto - le 16 août à Belz - le 18 aux fêtes médiévales de Moncontour - le 20 à l'église de St-Brévin - le 22 à l'abbatiale de Paimpont. ■



Myrdhin

Myrdhin et sa harpe restent au pays cet été. Voici son calendrier : 3 juillet à Rennes (35), Festival Tombées de la nuit à 21 h, "Salle de la Cité" - concert Harpissimo - 6 à Dinan (22) - Rencontres internationales de Harpe celtique. Théâtre (21 h) - 17 à Fréhel (22) : chapelle du Vieux Bourg (21 h) - 18 à Barzouges-la-Pérouse (35) : Château de La Ballue (21 h) - 20 à St-Georges Nigr. (Creuse) : Festival Chapelle (21 h) - 23 à Paimpont (35) : église abbatiale (21 h) - 25 à Paimpol (22) : abbaye de Beauport (21 h) - 26 à Plevéon (22) : Fort La Latte (21 h) - 27 à Paimpont (35) : manoir du Terre, duo harpes (22 h) - 3 août à Erquy (22) : église (21 h) - 4 à St-Martin-de-Sees (61) : festival (21 h) - 8 à Paimpont (35) : église abbatiale (21 h) - 9 à Fréhel (22) : chapelle du Vieux-Bourg (21 h) - 10 à Paimpont (35) : manoir du Terre, duo harpes (22 h) - 15 à Héde (35) : Festival de Héde, église (21 h) - 16 à Plevéon (22) : Fort La Latte (21 h) - 31 à Dinan (22) : Fête des Remparts. ■

Reus. 98.06.33.95

Reus. 98.06.84.94 - Fax 96.86.89.40.

et aussi

- **Les Paladins** - 8 juillet : Tavarn Ker Er Pont, Guern (56) - 9 : Café de la Barre, Plouhinec (56) - 10 : Les Passagers du Vent, Aber-Wrac'h (29) - 12 : Le Kergonfort, Riec-sur-Belon (56) - 13 : Ying-Yang, Villepot (44). ■
- **Celtas Cortos** - Avec son dernier album "En Estes Dias Incieritos", le groupe Celtas Cortos entame une tournée qui l'emmène à Brest 96 le 16 juillet, à Douarnenez le 18, aux "Musiques Mosaïque" de Quimper le 19, au festival des Terrres de St-Guenn le 20, à Ploescat le 7 août et au Festival interreligieux de Lorient le 8 août. ■

Reus. 98.47.94.54.

ART DE VIVRE

Randonnée Infos Bretagne : suivez le guide !

Petit, pratique, maniable, sympathique et gai, Rando-Infos Informations Bretagne 96 répertorie les meilleures adresses en matière d'hébergement du randonneur. Si le célèbre "gîte d'étape" reste bien sûr d'actualité, deux nouveaux réseaux d'hébergement sont apparus aujourd'hui une clientèle souhaitant davantage de confort et de services. Le saviez-vous ? L'appellation "gîte d'étape" est un label et répond à des normes précises. De même, les nouveaux réseaux sont labellisés et adhérent à une charte qualitative, garantie fréquemment améliorée par les initiatives des responsables d'établissement. Un hébergement "Rando Plume", en proposant de petites chambres de 2 à 6 lits (un classe-

ment en trois catégories permet d'évaluer le niveau de confort), poursuit la tradition de convivialité et offre, outre un lieu de détente et une salle à manger, une cuisine commune en libre service. La labellisation "Baladhôtel" ouvre à l'itinérance comme au séjour, les portes de l'hôtellerie : intimité, cuisine du terroir, transfert des bagages à la prochaine étape "Baladhôtel"... Les hôtes des "Rando Plume" et des "Baladhôtels" sont prolifs en conseils avisés et renseignements volontiers sur les curiosités. A l'intérieur du guide Rando-Infos, la localisation de chaque "gîte étape", "Rando Plume" et "Baladhôtel" est portée sur une carte. Rien de plus simple alors que reconnaître le terrain avant de l'arpenter !

Rando-Infos pense aussi aux amateurs de petites randonnées et communique les références détaillées des ouvrages consacrés aux balades à la journée ou à la demi-journée. Quant à faire, de cet astucieux document "Baladhôtel" ouvre à l'itinérance comme au séjour, les portes de l'hôtellerie : intimité, cuisine du terroir, transfert des bagages à la prochaine étape "Baladhôtel"... Les hôtes des "Rando Plume" et des "Baladhôtels" sont prolifs en conseils avisés et renseignements volontiers sur les curiosités. A l'intérieur du guide Rando-Infos, la localisation de chaque "gîte étape", "Rando Plume" et "Baladhôtel" est portée sur une carte. Rien de plus simple alors que reconnaître le terrain avant de l'arpenter !

Rando-Infos Bretagne 96, édité sous la forme d'un numéro spécial de *Balades Magazine*, est disponible sur demande auprès de *Abri-Maison de la Randonnée*, 9, rue des Portes Mordelaises, 35000 Rennes.

5 escales bretonnes pour le Tour de France à la Voile

Les étapes du Tour de France à la Voile sont maintenant connues. Partis de Dieppe le 6 juillet, après une étape à Guernesey, les bateaux aborderont les côtes bretonnes le mardi 9 juillet en faisant escale à Saint-Quay-Porrieux jusqu'au 11 juillet (matin).

Puis ce sera le tour de : - Bénodet les 12 et 13 juillet, - Lorient du 13 au 15 juillet, - Le Croisic du 15 au 17 juillet.

- et Pornichet du 17 au 18 juillet d'accueillir la flotte du Tour.

Au cours de ces escales, de multiples animations gratuites sont prévues.

Les concurrents

Le Tour 96 sera à nouveau un cocktail détonnant de champions mondiaux très connus : Russel Coutts le vainqueur de l'Amérique, Paul Cayard, Chris Dickson - de grandes pointures françaises : Gélusseau, Féden-sieu, Mallaret, Pahun, Péponet, Pillot - et d'équipes d'étudiants et d'amateurs qui bénéficieront tous deux d'un classement particulier mieux "promu" que les années antérieures. Quelques équipages étrangers, Les Suisses et les Belges, toujours fidèles, et peut-être un bateau espagnol compléteront la flotte.

Grâce à Identifar, un nouveau partenaire, un système de localisation des bateaux sur les grandes courses sera mis en place. ■

Contact presse pour la Bretagne : *Maryvonne Leblanc Communication*, 99.38.51.31.

Le Tour de l'Avenir part de Bénodet

Décidément 96 sera une grande année pour le Finistère : rassemblements de navires et bateaux en juillet, festivals et animations de rues tout l'été... Et le 30^e Tour de l'Avenir partira de Bénodet le 3 septembre.

C'est sur une Vedette de l'Odét qu'Albert Bouvet, Jean-Marie Leblanc et Gilbert Gaillon, de la société organisatrice, ont présenté la carte du tour 96 avec ses 11 étapes pour une distance de 1 865 km qui se terminera à Avoriaz. Par une journée ensoleillée, en tenue estivale, lunettes de soleil et manches courtes, ils ont écouté sur le pont du bateau, le discours de Christian Pennanech, maire de Bénodet, et précisé le descriptif de la course.

C'est en 1992 que le Tour de l'Avenir reprit vie en Bretagne, terre du vélo : pour preuve, parmi les invités de marque, le champion Bernard Hinault et le spécialiste des sports à la télévision - né à Concarneau, Jean-Paul Olivier qui m'a confié que la retraite venue, il la passera ici en Bretagne.

Les maires des 11 villes étapes étaient à la fête pour déguster les huîtres made in Breizh et le muscadet. Le Tour de l'Avenir est ouvert aux coureurs de 26 ans et moins. 25 équipes de 6 coureurs formeront le plateau dont des équipes de D1, D2 et DNI.

"La Bretagne nous a remis en selle, mais il était grand temps que nous retrouvions la haute montagne. Il n'était pas dans la nature

des choses que le Tour de l'Avenir, petit conservatoire du Tour de France, ne donne l'occasion aux coureurs de faire leurs gammes sur le petit plateau", déclare Jean-Marie Leblanc.

Les étapes bretonnes : prologue le mardi 3 septembre : Bénodet (4,9 km) 1^{ère} étape le 4 : Bénodet-Loudéac (171,5 km) 2^e le 5 : Loudéac-Pontchâteau (169,5 km) 3^e le 6 : Pontchâteau-Parthenay (231,5 km)... 11^e et dernière le 14 : le Grand Bernard-Morzinne-Avoriaz (117,5 km). C'est du haut de ces montagnes que sera révélée le vainqueur du Tour de l'Avenir 96. Malgré l'absence d'épreuves chronométrées, ce Tour 96 promet d'être passionnant. ■

FABRICE-YVES BULLE

SPORTS

Foot pro : bravo les Bretons !

Where is the Roudourou ? C'est où ? Au Pérou ? Et la route de l'Orient (Lorient) ? Eh bien, messieurs les familles des compétitions européennes de football, vous allez devoir déplier vos cartes jusqu'à la Bretagne, là où les terres d'occident se jettent dans le grand large ! La Beaujoire depuis 1984 et le FC Nantes depuis plus de trente ans, ils commencent. Mais le Stade Rennais n'a plus fréquenté les coupes d'Europe depuis 1971 et l'EA Guingamp jamais !



Noël Le Graet.

Alors nos clubs bretons, à eux trois, et même si ce n'est conjointement que une fois dans leur vie, on fait ce qu'il fallait pour satisfaire leurs envies. Les voilà bras dessus-bras dessous, comme dans les noces

doit être rudement content l'homme de Guingamp. Dans un football pris dans un nouveau tournant (les transferts sans frontière) ses trois chers clubs bretons, plus sages que d'autres, ont joué à eux trois une fameuse saison. Avec leurs moyens et leurs malheurs !

Et les supporters d'En Avant ont redonné de la gaieté à la Beaujoire et à ses traverses en match aller du 16 septembre. Oui, décidément, frères en buts, la saison 95-96 a porté en elle de grands petits mystères à peine plus certains que la flamme d'une bougie. Mais comment savoir si cette jolie lumière voudra briller encore quelques saisons ou se consumer pour toujours. Des brét c'est été ? En arzier-vous le secret, là haut, vous les gars du Roudourou ?

GASTRONOMIE

Découvertes en terroir de Muscadet

Faisant suite au Guide des étapes en Muscadet, cette nouvelle formule a été réalisée sous l'égide de l'Arrival (Association de Coordination et de Promotion de la Route Touristique des Vignobles en Val de Loire) ; il sera suivi en 1997 par celui d'Anjou-Saumur.

Entre la douce Loire et la brise océane il entraîne au cœur du vignoble nord. Alliant tourisme et culture oenologique, le guide suit la route touristique du vignoble en un périple à travers l'histoire, les traditions, les hommes.

Sentiers pédestres, bords de Sèvre, moulins, châteaux, musées, arrets gastronomiques, caves... tous les attraits d'une région généreuse.

La mise en page claire et dynamique donne une large place aux adresses sélectionnées de 80 viticulteurs, 28 restaurateurs et 24 sites d'hébergement qui se sont engagés à respecter une charte de qualité.

Sous la plume alerte et teintée d'humour du journaliste Nicolas de la Casinière, largement illustré, ce guide affiche un ton vif, poétique et frais comme les vins de Nantes.

(Ed. Ouest-France - 112, p. 50 F.)

Gourmandises

Mon 1er croûtille, mon 2è fond dans la bouche. Mon tout est Croûtillofond de Verkaide : gaufrette au fourrage généreux au café, chocolat, vanille, praliné-noisette ou barre gaufrette que les petits adorent pour leur goûter.

Maxi Croque

Rien ne vaut un véritable croque-monsieur fait à la maison mais si l'on est vraiment pressé, on peut sortir un maxi-croque proposé par Herta qui il suffit de faire dorer dans la poêle. Il est de taille à venir à bout des plus grandes faims.

Gestes sœur

Magie simplifiée la vie des ménagères en proposant des sauces créatives pour réussir facilement des petits plats exotiques. Elles accompagnent porc, poulet ou bœuf. Des recettes sont au dos des sachets. Chez Magr aussi, des assaisonnements pour salades - épices aromatisées, herbes et condiments. Ils se dosent à la cuillère et s'ajoutent à la vinaigrette maison. Attention de ne pas trop en mettre !

Orangina Rouge

Bienvenue en cette période de chaleur, la nouvelle spécialité d'Orangina est très rafraîchissante : composée de 12 % d'orange dont 1/3 de sanguines, elle a une belle couleur rouge qui justifie son nom.

DANIEL TREHIC PUBLICATIONS

- ★ MER & OCEAN, n° 12 - Plusieurs pages intéressantes sur une partie de la Bretagne (20 F.).
- ★ LA LETTRE ECONOMIQUE de Bretagne publie désormais un supplément mensuel. Arrêt sur image, qui fait le point précis des grands dossiers de l'activité régionale (35768 St-Gregoire cedex).
- ★ L'AVIS REGIONAL, N° 11 - Un rapport de conjoncture qui présente les évolutions, activité par activité, de l'année dernière et rappelle les tendances de l'évolution marquante de la Bretagne (CESR, BP 3186, 35031 Rennes).
- ★ ATMOSPHERES - C'est le nouveau titre que vient de lancer notre compatriote Elisabeth Lefebvre - le premier magazine féminin d'art de vivre dont les objectifs sont aviation, séduction, information (175, rue d'Aguessseau, 92100 Boulogne).

CARNET

- ★ La Breteste Annick Cojan (Le Monde) a reçu le prix Albert Londres 96.
- ★ Christophe Vaillon, 36 ans, a été élu président CJD-Bretagne.
- ★ Mairies - Olivier Baquen, 32 ans, a été élu maire de Carnac en remplacement du sénateur Christian Bonnet, 75 ans, qui le remplace au poste de premier adjoint. A Inzinzac-Lochrist, Jean-Pierre Bagnot, 47 ans, succède à Jean Giovannelli. A Lanester, Jean Lanester, 71 ans, démissionne, il était maire depuis 43 ans.
- ★ Ancien élève du lycée Châteaubriant de Rennes, Bernard Ayraud est nommé directeur de l'ENST de Bretagne à Brest.

- ★ Francis Morcel a été nommé vicaire général épiscopal du diocèse costarmoricain, en charge de la partie occidentale.
- ★ Christian Monique succède à Jacques Baguenard à la tête de Sp de Co-Brest.
- ★ Claude Duée, 44 ans, succède à Marcel Tilly à la présidence de l'Association des cadres d'éducation de l'enseignement catholique.
- ★ La Breteste Anne Guillou, 56 ans, succède à Jean-François Coatmeur à la présidence de l'Association des écrivains bretons.
- ★ Pdg de l'imprimerie St-Michel, Henry Desclèves a été élu directeur de l'association Prométhée.

NÉCROLOGIE

- ★ Glenmor (voir page 5)
- ★ Auguste Le Coat, 65 ans. Ancien résistant, militant communiste, il fut maire de St-Nicolas-du-Palm, conseiller général, député, conseiller de la République.
- ★ Georges Graff, 84 ans. Elu conseiller de 1953 à 1971, premier adjoint d'Henri Fréville de 1965 à 1975, il fut l'un des reconstructeurs de la capitale.
- ★ Xavier Charlot, 70 ans. Né à Treflagat, il fut maire PS du Gulvinec en 1983 puis en 1989.

Yann Bouëssel du Bourg

Une importante personnalité culturelle nous a quittés - Yann Bouëssel du Bourg, ancien professeur de lettres, est décédé à son domicile de Val d'Ize à l'âge de 72 ans ; ses obsèques ont été célébrées en présence d'une foule importante de parents et d'amis à Bile. Auteur de plusieurs livres et surtout de centaines d'articles, en particulier de critiques, dans les journaux et magazines bretons, Yann Bouëssel du Bourg avait été autrefois Commissaire de Bretagne des Scouts d'Europe, par la suite l'un des responsables de la Ligue Celtique pour la Bretagne et, plus récemment, le président de la section de littérature écrite de l'Institut Culturel de Bretagne. Il avait créé en 1991 le Comité pour la célébration du bicentenaire de la mort d'Armand Tuffin de La Rouerie, rassemblant plus de 400 personnalités bretonnes et américaines ; c'est à ce comité que l'on doit, entre autres, l'érection à Fougères en 1993 d'une grande statue en bronze de ce compagnon breton de George Washington. Il avait aussi été durant plusieurs années le président du Souvenir Breton-Koun Breizh et avait à ce titre procédé à l'apposition d'un certain nombre de plaques commémoratives.

Homme d'une vaste culture mais d'une grande modestie, à exorcé tout au long de sa vie un fort rayonnement intellectuel. Ses amis ne sont pas prêts d'oublier sa courtoisie, sa bonne humeur et sa gentillesse. Membre de l'Ordre de Saint-Jean de Jérusalem, Yann Bouëssel du Bourg était un chrétien fervent et un serviteur de son pays, la Bretagne. Sa disparition est une perte importante pour le mouvement culturel breton. B.L.N.

Un ministre aux Etonnants Voyageurs



A. Boy Casvier, Claude Couffin, René Couvreur, Dodiès avec le ministre Douste-Blazy admirant le livre d'art (un conte de P.J. Hellas) que lui a offert la Maison des Ecrivains.

Gorsedd 96 des Druides

Les personnes intéressées par la tradition des Druides sont invitées à assister au Gorsedd Digor, assemblée annuelle publique des Druides de Bretagne qui aura lieu le dimanche 21 juillet à 11 h à Menez-Meur - Hanvec (29).

"L'EPOQUE EST A LA PRESSE MAGAZINE"

Voici un des slogans diffusés par l'Association pour la Promotion de la presse magazine :

LES SCANNERISTES PASSERONT EN LIGNE MAIS LE TEMPS DE TOUT VOIR, HEUREUSEMENT, LA PRESSE MAGAZINE GARDE TOUT EN MÉMOIRE.

Saint-Nazaire



LES ESPALES
16 - 17 Août 96

al iamm

Directeur : Ronan Huon
REVUE CULTURELLE EN BRETON
Koumanant-bloaz : 150 lur
2 ven, Poulbraken
29200 Brest
C.C.P. 167 20 W Rennes

PETITES ANNONCES

La Ville de LANNION organise du 14 au 18 octobre 1996 un concours externe sur titre avec épreuve pour le recrutement d'un INFIRMIER

- Etudiants en langue ou profs d'anglais : inscription aux cours des University of CAMBRIDGE. Rens. : 40 89 35 30 ou CANVE, 10, av. St-Georges, 44100 Nantes.
- Stages de DANSE et MUSIQUE bretonne et celtique (accordéon, harpe, bombarde, clarinette, etc.). Prix : 1 960 F. TC, (Inberg, restaur-pédag). Rens. : Tr. Kendal'h, 58350 St-Vincent-sur-Oust. 96 91 26 55. Fax 99 91 39 09.
- Unité de formation pour candidats DEFA. Candidats libres acceptés. UFCV-CRFA, 5, rue Francis Joly, Rennes. 99 67 21 02.
- Stages d'IRLANDAIS à Lorient du 29 juillet au 2 août par Mairin Nic Comhairne, tous niveaux. Tarif préf. pour étudiants. Rens. 97 64 19 90.
- Plusieurs stages sont organisés dans le cadre des ASSEMBLÉES GALLESSES à La Chaze. Tel. 36 25 57 77.
- A Landeleau du 30 juillet au 3 août stages de PSYCHO-ANTHROPOLOGIE pour personnes en recherche. Muriel Vincent. 96 43 60 70.
- STUMDI organise des stages de L'ANGLAIS BRETONNE de 3 niveaux (de débutants à confirmés). Du 3 au 7 juillet à Saint-Cadoux ; du 8 au 12 et du 15 au 19 à Quimper ; du 22 au 26 à Brest ; du 29 juillet au 2 août à Lorient ; du 5 au 9 août à Brest ; les 16-17-18 août à Saint-Cadoux ; du 19 au 23 août à Saint-Nazaire ; du 26 au 30 août à Brest. Rens. et inscr. STUMDI, BP 2, Saint-Cadoux, 29450 Saint-99 24 10 17.

Le ligne : 30 F + tva 20,6 % = 36,18 F - Cadre 60,30 F TTC en sus : Domiciliation au magazine : 40 F

- CHEFS D'ENTREPRISES, Avec le REFLEXE MARKET CADRES - Tél. 40 16 10 10 - Fax 40 16 10 00.
- OFFRES D'EMPLOI
 - Recherchez 4 apprentis SERVEURS restaurateurs. Rens. Mission locale de Vitre - 99 75 18 07.
- DEMANDES D'EMPLOI
 - J.H. 27 ans. SCANNERISTE-PAO (Photshop, Quark Xpress, Illustrator), voir couv. Armor mag. avril 96, actuellement en activité, recherche POSTE dans départ. 29-22-56. Joux du BINIOU KOZ. 96 64 20 39 (repondre).

LOISIRS ET VACANCES

- An Oaled
Kreuzenn Dizaleil Bro an Aberou 29870 Trégonoù
Pg. 99 04 07 04
Quelques places disponibles : Ar Rihan (1) à Trégonoù (14-207) ; Ar Vihan (2) à Trégonoù (14-18).
- Autres stages : Bageal à Trégonoù (7-157) ; VTT à Saint-Roval (7-137) ; C'hoariva à Landelo (14-207) ; Kialk-VTT à Kreiz-Breizh (14-207) ; Defnind à Trégonoù (21-277) ; Labour na Dudi à Sizon (21-277) ; VTT à Pijidi (217-339) ; Sonerezh à Landelo (4-10-8) ; C'hoariva à Trégonoù (25-318).

Deskil Brezhonag ha bevañ gant ar familh du m'erezh 7 août à 18 h au samedi 17 vers 14 h.

Ho yakañnez à Trégonoù e-pad an hañv : ping-pong, volley, boulet-tenn hag all Oaled VTT tri-dro da d'Trégonoù. Pourment war vendis an Aber, Kialk ma fell deoch. Tennis pe Marc'hegan bell outzh ar graouez.

Plusieurs types de SÉJOUR cet été pour enfants, jeunes, adultes et familles dans diff. pays, départ régional. F.O.L. 24 bis, bd Charner, BP 528, 22005 St-Brieuc. 96 94 16 08.

armor immobilier

La ligne (35 signes ou espaces) : 60 F + tva (tva 20,6 %) = 60,30 F

A vendre Château-neuf-du-Fauou belle MAISON bourgeoise sur 4 belles aires, intérieur chaud et confortable. Grande terrasse donnant sur superbe jardin. 500 000 F à débattre. Tel. 96 92 13 13.

ITRON

Spécial vacances

• L'été notre peau n'oublie pas de nous rappeler à l'ordre quand trop de chaleur, d'eau de mer ou de vent l'ont agressée. Pour l'apaiser et la rafraîchir instantanément, il suffit de vaporiser sur le visage la Brume thermale calmante Biosensitive de **Biotherm**.

• **Forever Living Products** lance quatre nouveaux produits de soins riches en aloès : émulsion solaire, Aloe First pour le visage et le corps, gelée Aloes, après solaire, stick de protection pour lèvres.

• **Les Créateurs de beauté** proposent plusieurs produits solaires qui sont une garantie de protection. Pour la peau tout d'abord, avec les produits Cosmence - de l'autobronzant à l'anti-rides, en passant par des laits réparateurs et des soins intensifs, la gamme est variée. À signaler que pour la première fois, Cosmence propose de la cosmétique orale avec ses capsules solaires à triple action. Pour les cheveux ensuite, avec les produits capillaires Jean-Marc Manant qui protègent les cheveux pendant l'exposition et les lavent en douceur avec un shampooing réparateur après l'exposition.

• Pour ses nouvelles lignes optiques et solaires, Alain Mikli a recherché à la fois un design épuré contemporain tout en restant très féminin. Les matériaux traités dans des formes "œil de biche" ou sertis d'acétate façon écaille allient sélection et modernité.

• Pour avoir des jambes parfaites tout l'été, **Immac** propose la cure rapide à base de sucre, rinçable à l'eau. Facile à appliquer, elle laisse la peau nette et douce pour un résultat durable.

• La chaleur entraîne souvent la transpiration. Pour faire disparaître les mauvaises odeurs, **Payot** propose des déodorants dont l'efficacité se vérifie depuis des années. Une nouveauté depuis avril : le déodorant ultra doux **Roll on**, sans alcool qui apaise. **Veet** lance un stick régulateur qui décline les atouts de deux déodorants déjà existants (l'arsol 2 jours et le déodorant crème 3 jours). L'efficacité est garantie.

• **Pêche Mignon d'Yves Rocher** est une nouvelle gamme de maquillage pour l'été. 12 produits à petit prix pour le visage, les yeux, les lèvres. À consommer sans modération.

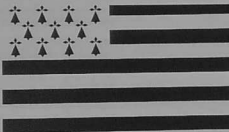
• Pour les petites blessures de l'été, **Fanadem** propose les pansements Compeed Hydro Cure System qui permettent une cicatrisation rapide sans former de croûte ni de cicatrice.

• Nettoyer, gommer, désincruster, hydrater : telles sont les propriétés des produits **Nutri-Méts**. Crèmes de jour, crèmes de nuit, les produits Nutri-Méts offrent des contenance généreuses pour des prix légers. Rens. et distribution : 171, rue Hélène Boucher, 78530 Buc - 39 56 00 22.

COURRIER

BRETAGNE TRONQUÉE

"Un de nos adhérents nous a envoyé un dépliant publicitaire du musée du jouet et de la voiture à pédales (L'Heritage, place de l'Eglise, 56540 Kernascléden) représentant une Bretagne tronquée à quatre départements. Cette Bretagne-croûton ne peut que provoquer la colère des Bretons de ce département en proie à une campagne de déscutellation orchestrée par les pouvoirs pays-déolomains : la Loire-Atlantique. Que les Bretons des autres départements puissent se faire l'écho de cette ignominie ne leur assure pas la réussite de leur entreprise... La secrétaire du CLAB : Annie Caillaud-Belleau (on peut se procurer le macaron Gwenn ha du 44 à 71 Keltiek, 3, rue Harrouys, Nantes).



Loire-Atlantique
BRETAGNE

BULLETIN D'ABONNEMENT

1 an (11 numéros)

- 250 F TTC (ordinaire)
 500 F TTC (soutien)
 350 F TTC (étranger)

Nom _____

Prénom _____

Adresse _____

Règlement à l'ordre d'armor magazine par

- chèque bancaire
 chèque postal
 virement au CCP Armor
 2691,70 Y Rennes

Code Postal _____

Ville _____

Pont Saint-Jacques - B.P. 419 - 22404 LAMBALLE Cédex

armor magazine

KELAOUENN VIZIEK BREIZH
 revue mensuelle fondée en 1969

Membre du Syndicat national
 des publications régionales (SNPR)

Directeur - fondateur
YANN POILVET

Redactrice en chef
ANNE-EDITH POILVET

- Direction, rédaction, administration, publicité : Pont St-Jacques - B.P. 419 - 22404 Lamballe Cédex - T. 96 31 20 37 +
- Recherche, skidazazerezh, mererezh, bruderezh : Pont Sant Jakez - B.P. 419 - 22404 Lamballe Cédex - Pg. 96 31 20 37 +
- Télécopie : 96 31 22 12

Editeur : SOPEL

- N° ISSN : 0044-8966
- N° CPPAP-70 506
- N° SIRET : 302306741.00018

Administration et publicité

CATHERINE BOTREL - EURY

Rédaction

LIONEL RIOCHE

assisté de ANDRÉ-GEORGES HAMON, Hervé LE BORDONNE, Fernick HAMON et de Yann Brekilien, Jean Cevair, Christine Delatour, Pierre Fenard, Louis Feuillier, Georges Gendreau, Serge Graffault, Robert Lemay, Georges Leost, Octave Loste, Joseph Martray, Jean-Bernard Moulin, Myrthim Yannick Pelletier, Edith Perennou, Michel Philipponeau, Claude Poitier, Alain Robert, René Sauvage, Daniel Trehic.

Publicité Armor

Côtes d'Armor, Ille-et-Vilaine : Luc Baëlé
 96 30 11 79 - Fax 96 30 14 07
 Adress : au journal.

Abonnement d'un an : 250 francs

Abonnement de soutien : 500 francs

Abonnement pour l'étranger : 350 francs

Abonnement par avion : Ajoutez le tarif postal en vigueur.

Changement d'adresse : 20 francs (contre la dernière bande)

C.C.P. Armor Magazine : Rennes 2691,70 Y.

Textes et publicités doivent nous parvenir impérativement au plus tard le 5 du mois précédent la parution.

Armor Magazine ne publie pas de communiqués.

Les manuscrits et photos non insérés ne sont pas rendus.

Les textes signés n'engagent que leurs auteurs.

La revue se réserve le droit de publier tout ou partie des lettres qu'elle reçoit, sauf indication expresse de l'auteur.

La publication d'extraits des articles est autorisée sous réserve de la mention d'origine.

Seules les personnes titulaires de la carte militante 1996 sont habilitées à recevoir des ordres de publicité et d'abonnement en faveur d'Armor Magazine.

Tout document, commande ou engagement non valide par la signature du directeur d'Armor Magazine, gérant de la SOPEL, est réputé nul ou non-avenu.

Diffusion : N.M.P.P. - Bibli-gares - Dépôts directs - Abonnements.

Imprimerie Saint-Michel, Z.A. La Hazélie, rue M. Seguin, Tréguier - Tél. 96 61 42 68

N° imp. 2230

Photographe : Gravure Concept

Rue de Paris - St-Brieuc

Rener ar gelouenn (directeur de la publication) : Yann Poilvet.



La cosmétique a besoin de la nature pour progresser.
 Nos chercheurs en sont convaincus depuis 30 ans.

Nature

Depuis 30 ans, nous sommes convaincus que la nature est le futur de l'Homme. De l'Amazonie à Madagascar, nos chercheurs étudient



le monde végétal pour identifier d'incroyables systèmes de défense. Respectueux de la nature, ils découvrent

les molécules qui feront la cosmétique de demain. Ainsi Rétinol Nature, un anti-âge ultra performant, utilise

le pouvoir du "Rétinol Végétal". Plus que jamais la nature porte en elle le futur de votre beauté.

Yves Rocher

LA SCIENCE
 DE LA BEAUTE
 PAR LES PLANTES

airs du temps



**Cornemuses du monde
Musiques des régions**

5 mois
d'ateliers,
d'animations
musicales
et de visites
guidées.
Tous les jours
de 10h à 19h.

Renseignements
Château de
la Roche Jagu
22260 PLOEZAL
Tél. 96 95 62 35

Exposition
du 2 juin
au 3 novembre 1996

La Roche Jagu
1996

Coussil
Général

Côtes d'Armor